



Barcelonesas de contexto cultural chino. Retos y oportunidades para la ciudad.

中国文化背景的巴塞罗那女性。
当前本市面临的挑战和机遇。

Mayo de 2018

Autoras: Begoña Ruiz de Infante Ortiz de Zárate i Sushan Qu

Gráficos: Georgina Monge López

Encargado por: Regidoria de Feminismes i LGTBI

Colabora: Programa BCN Interculturalitat

Edita



**Ajuntament
de Barcelona**

Departament de Transversalitat de Gènere

Gerència de Recursos

Realitzat per

Begoña Ruiz de Infante Ortiz de Zárate i Sushan Qu. Gràfics: Georgina Monge López

Correcció

Serveis Lingüístics de l'Ajuntament de Barcelona

Aquest document està sota la llicència [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)



Barcelona, mayo de 2018



“Trabajar con las mujeres de contexto cultural chino en el presente contribuirá a desarrollar una Barcelona futura más cohesionada, vibrante e intercultural”

Terminología en chino utilizada en el curso del trabajo de investigación

保姆	(<i>Baomu</i>): mujeres interinas o internas dedicadas al cuidado de los niños y a las tareas domésticas en casas de personas chinas o no chinas con un nivel adquisitivo medio-alto.
代购	(<i>Daigou</i>): comprador personal. Fundamentalmente son jóvenes chinos llegados a través de la reagrupación familiar o estudiantes chinos quienes compran en nombre de otros que se encuentran en otro país.
华侨	(<i>Huaqiao</i>): personas chinas de nacimiento y sus descendientes residentes fuera de la República Popular China (China) y la República de China (Taiwán). Son los denominados "Chinos de ultramar".
华助中心	(<i>Huazhu Zhongxin</i>): Centro de Ayuda Mutua de los Chinos en el Extranjero.
老板娘	(<i>Laobanniang</i>): mujer del dueño del negocio. "Jefa".
面子	(<i>Mianzi</i>): significa "cara". Es el concepto cultural de la apariencia, las formas, el honor y la dignidad frente a la comunidad a la que uno pertenece y sus códigos. "Perder la cara" en muchas ocasiones es sinónimo de "quedar en evidencia", pero con un componente de código de honor más fuerte.
普通话	(<i>Putonghua</i>): idioma oficial y estándar de la República Popular China, conocido también como "chino mandarín".
侨领	(<i>Qiaoling</i>): representante, líder de las personas chinas de ultramar.
关系	(<i>Guanxi</i>): contactos, redes interpersonales.
剩女	(<i>Shengnü</i>): significa "mujer sobrante". Término acuñado en chino para referirse a las jóvenes que, pasada una cierta edad, 25 años, no tienen pareja ni perspectivas de casarse.
孝	(<i>Xiao</i>): piedad filial.
微信	(<i>Weixin / We Chat</i>): la aplicación más popular en la República Popular China; se trata de una combinación de Whatsapp, Instagram y Facebook.

Índice

1. Introducción.....	1
2. Justificación y objetivos del estudio.....	3
3. Metodología.....	4
4. Marco teórico: el proceso migratorio de China al mundo.....	8
4.1. La visión del mundo y de uno mismo	8
4.2. Perfil demográfico	9
4.3. Origen y evolución de los flujos migratorios procedentes de China.....	11
5. Barcelonesas de contexto cultural chino: retos y oportunidades para la ciudad	15
5.1. Perfil de las mujeres chinas de la muestra	16
5.1.1. Procedencia y edad	16
5.1.2. Momento y vía de llegada al Estado español	17
5.1.3. Proyecto migratorio	19
5.1.4. Nivel educativo.....	21
5.1.5. Dominio de las lenguas oficiales de Cataluña	22
5.1.6. Práctica, creencia y actitud religiosa.....	27
5.1.7. Lugar de residencia	28
5.1.8. Tipología de hogar	29
5.1.9. Régimen de vivienda y gastos derivados.....	31
5.2. Mercado laboral	33
5.2.1. Situación laboral.....	33
5.2.2. Vías de búsqueda de empleo.....	34
5.2.3. Expectativas hacia el trabajo	35
5.2.4. Vida laboral: años trabajados y nivel de satisfacción.....	37
5.2.5. Sectores laborales	38
5.2.6. Trabajadoras sexuales	39
5.2.7. Tipología de contratación, horas trabajadas y descanso semanal	41
5.2.8. Nivel de ingresos de rendimiento del trabajo	42
5.2.9. Cotización a la Seguridad Social.....	43
5.2.10. La mujer china y su destacado papel en el negocio familiar: lucha pendiente contra la desigualdad en los roles de género	45
5.2.11. Ingresos económicos individuales y familiares	46
5.3. Mujer china y familia	51
5.3.1. Gestión familiar: economía y tareas domésticas	51
5.3.2. Conciliación familiar y laboral	52
5.4. La mujer china y sus principales preocupaciones	57
5.4.1. Preocupaciones económicas	58
5.4.2. Preocupaciones familiares	58
5.4.3. Conflictos con los hijos y las hijas	61
5.4.4. Conflictos de pareja.....	62

5.4.5. Violencia masclista	62
5.4.6. Divorcio.....	63
5.4.7. La salud	65
5.4.8. Otros problemas.....	66
5.5. Mujeres chinas y estrategias para salir adelante.....	67
5.5.1. Recursos propios: amigos y familia	67
5.5.2. Recursos públicos: servicios de atención específica de la ciudad de Barcelona	67
5.5.3. Representación de China en la Ciudad: el Consulado general de China.....	69
5.6. Empoderamiento.....	70
5.6.1. Mujer china y formación: hacia el futuro profesional.....	70
5.6.2. Mujer china y formación: ciudadana de Barcelona	71
5.6.3. El mundo asociativo.....	72
5.6.4. Reconocimiento, aceptación y sentimiento de pertenencia a Barcelona	74
5.6.5. Bienestar personal y tiempo libre.....	78
5.6.6. Recursos públicos de la ciudad para mejorar la vida	79
5.7. Permanencia en Barcelona y futuro.....	81
6. Feminismo en China	83
7. Conclusión	85
8. Recomendaciones	95
8.1. Acercamiento del Ayuntamiento de Barcelona a miembros claves de la comunidad	96
8.2. Formación e información.....	96
8.3. Traducción, interpretación y mediación adaptada e inclusiva. Acompañamientos en servicios públicos	100
8.4. Comunicación e información municipal responsable.....	100
9. Bibliografía y webgrafía	101
9.1. Bibliografía	101
9.2. Webgrafía.....	102
10. Anexos	104
10.1. Gráficos	104
10.2. Aparato de investigación	121

01

1. Introducción

Uno de los grandes retos de las administraciones públicas de nuestros días a la hora de dar servicio a la población en condiciones equitativas de derechos y deberes es garantizarle el acceso a los servicios. Dicha garantía únicamente se puede hacer real generando estrategias para la inclusión de los grupos de población susceptibles de ser más vulnerables por razones de diversidad de género, nacional o étnica, cultural, de edad, de orientación e identidad sexual, funcional o de clase social, entre otras.

Dentro de los grupos culturalmente diversos, **las mujeres se presentan como el grupo que tiende a ser más desfavorecido, y se detecta que el riesgo de exclusión social es mayor cuando al criterio de género se le suma el criterio de diversidad cultural fruto de la inmigración económica.**

Así, una ciudad como Barcelona, con 1.620.809¹ habitantes, al plantearse cómo abordar su Plan para la justicia de género 2016-2020,² tiene como primera aspiración conocer a sus usuarios y usuarias: su potencial, sus aspiraciones, sus necesidades. El logro de dicho objetivo pasa por el reconocimiento de la diversidad intrínseca a cada grupo y, en consecuencia, por la aplicación de herramientas de carácter interseccional que permitan abordarlo.

Conocer y reconocer a las 854.184 barcelonesas (el 52,7 % del total de la población) es ya una ardua tarea que se complica al descubrir que, de ellas, 141.994³ son de origen extranjero y, por lo tanto, presentan orígenes y contextos culturales diversos, lo que puede incidir sobre sus posibilidades de acceso a la información, los servicios y, en definitiva, la sociedad de derecho.

Las dificultades de acceso son representativas para aquellos miembros de las comunidades culturales no mayoritarias o hegemónicas, generalmente las personas de mayor edad y las de más reciente llegada, que no han dispuesto de las herramientas para aprender a hablar el idioma, conocer perfectamente su entorno físico o resolver las

¹ Los datos estadísticos sobre población del 2017 que aparecen en el presente estudio han sido recogidos del Instituto de Estadística de Cataluña, <https://www.idescat.cat>.

²

<http://ajuntament.barcelona.cat/dretssocials/sites/default/files/arxius-documents/plan-para-la-justicia-de-genero-2016-2020.pdf>.

³ El 17,58 % de los residentes en Barcelona (284.907) son de origen extranjero y, entre ellos, el 49,84 % son mujeres.

dificultades que entraña el conocimiento del complejo mundo administrativo y de los servicios públicos.

También existe el caso de otras miembros de estas comunidades culturales minoritarias que han crecido o se han formado en Barcelona y que sienten esta ciudad como suya y desean que esta las considere hijas suyas. Algunas de estas mujeres podrían erigirse en puentes de oro entre culturas y representan una oportunidad, pero todavía hoy son grandes desconocidas y luchan bajo la maraña de los estereotipos que se les atribuyen como descendientes de la inmigración.

Las personas de origen geográfico o contexto cultural chino destacan porque forman parte de una de las comunidades más numerosas (la segunda) y emprendedoras de Barcelona. En términos de sexo, hombres y mujeres representan, muy equitativamente, aproximadamente el 50 % del conjunto; sin embargo, la variable de género resulta una variable de peso.

El Ayuntamiento de Barcelona se propone acceder a las mujeres de la comunidad china para conocer su realidad, cómo viven en la ciudad y cuáles son sus deseos y sus necesidades, así como sus posibles aportaciones. El objetivo último es dar servicio, facilitar su incorporación a la sociedad general en los casos en que sea necesario, evitar el riesgo de exclusión de las mujeres y sus familias en situación de precariedad y valorar su potencial como colectivo y agentes activos de la Barcelona del siglo XXI.

02

2. Justificación y objetivos del estudio

Este estudio ha permitido conocer y ahondar en la vida de 91 mujeres de origen o contexto cultural chino del total de 10.319 **que viven o trabajan en Barcelona**. Es una herramienta para escucharlas, identificar sus necesidades y su potencial y formular propuestas que aborden tanto respuestas a sus necesidades como plataformas de visibilización de sus potenciales. **El resultado es un diagnóstico aproximativo a su realidad que permite tener una foto más nítida con la voluntad de hacer una contribución a las políticas de género de la ciudad hacia un enfoque holístico en el que todas las mujeres estén representadas porque la interseccionalidad de género con diversidad cultural también se ha incorporado.**

El presente estudio también nace con el objetivo de transmitir conocimiento, como única herramienta para desmontar estereotipos y rumores,⁴ en aras de una sociedad que, al conocer y entender a sus miembros, es justa y respetuosa con la diversidad, lo que contribuiría a dar un paso más en la mejora de los servicios públicos fundamentados en los principios democráticos y el enfoque intercultural.

Las aportaciones de las mujeres chinobarcelonesas a este estudio deberían ayudar a romper con los estereotipos que se les atribuyen, entre los cuales el más destacado es su falta de participación, y a desmontar todo el imaginario exotizante que no hace sino contribuir a su estigmatización, algo ya totalmente fuera de lugar en las sociedades globales de la actualidad.

⁴ El Programa BCN Interculturalidad tiene como objetivo final incorporar el enfoque intercultural a los diferentes servicios, proyectos y acciones que se llevan a término en la ciudad de Barcelona. Otra de sus líneas de acción es dar apoyo económico para el desarrollo de acciones y proyectos interculturales, como la promoción y transferencia de saberes culturales diversos, que están en la base del trabajo realizado por la red antirrumores y sus agentes antirrumores, por ejemplo, en estudios como este.

<http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/ca/antirumors-que-fem>

<http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/ca/interculturalitat-que-fem>

03

3. Metodología

Dado que se trata de un **estudio fundamentalmente empírico**, el trabajo de campo, sus resultados, análisis y explicación conforman la mayor parte de este.

El estudio comienza con un pequeño marco teórico que lo ubica en el contexto de globalización cultural, entendido tal como propone Antonio Bolívar Botía,⁵ es decir, como “la mezcla que se da entre los elementos locales y particulares con los mundializados”. Esto no podría ser de otra manera, pues no puede dejar de atender al factor de movilidad global de población, en este caso, de la inmigración femenina procedente de la República Popular China y que llega a Barcelona, ciudad que, en el desarrollo de sus políticas locales, como el Plan de justicia de género y la Estrategia contra la feminización de la pobreza y la precariedad, necesita conocer a su población diana.

A continuación se procede a analizar la información obtenida a través del método de **entrevistas estandarizadas cerradas⁶ a 80 mujeres** de origen o contexto cultural chino residentes o trabajadoras en la ciudad de Barcelona con una edad superior a los 16 años (edad laboral), cuyos perfiles son los siguientes.

16-20 años: 8,75 %	Zhejiang: 58,44 %	Educación primaria sin finalizar: 2,5 %	Soltera: 33,75 %	No creyente ni practicante: 48,75 %
21-29 años: 18,75 %	Provincias del norte: 19,48 %	Educación primaria: 17,50 %	Casada: 56,25 %	Budismo: 36,25 %
30-44 años: 41,25 %	Fujian: 10,39 %	Educación secundaria obligatoria: 36,25 %	Divorciada: 8,75 %	Cristianismo: 15 %
45-59 años: 27,50 %	Pekín: 5,19 %	Ciclo formativo y bachillerato: 18,75 %	Viuda: 1,25 %	
60-74 años: 2,50 %	Otras provincias: 5,19 %	Estudios universitarios: 25 %		
Más de 75 años: 1,25 %	Shanghái: 1,30 %			

⁵ A nivel cultural, para Antonio Bolívar Botía, catedrático de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad de Granada, la globalización es la mezcla que se da entre los elementos locales y particulares con los mundializados, https://www.researchgate.net/profile/Antonio_Bolivar/publication/39151421_Globalizacion_e_identidades_de_territorializacion_de_la_cultura/links/55c1dfda08aeb5e0c5841adb/Globalizacion-e-identidades-desterritorializacion-de-la-cultura.pdf?origin=publication_detail.

⁶ Véase el modelo de entrevista estandarizada cerrada en el anexo adjunto al presente estudio, https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/2466/1/Num77_Tecnicas_qualitatives.pdf.

- Mujeres que trabajan por cuenta propia (o en el negocio familiar con cargo de responsabilidad en el negocio)
- Mujeres que trabajan por cuenta ajena
- Mujeres que trabajan en la economía irregular
- Mujeres que se denominan a sí mismas “inmigrantes inversoras”⁷
- Mujeres que realizan trabajos domésticos
- Mujeres adolescentes menores de edad

Al tratarse de una muestra reducida de un conjunto de 80 mujeres, los resultados de este estudio no son extrapolables o universales ni representativos de la totalidad de las mujeres de origen o contexto cultural chino de Barcelona. Por otro lado, debido a la profesión de traductoras, intérpretes y mediadoras en servicios públicos de las dos autoras, la muestra presenta una ligera proporción al alza de mujeres usuarias de los servicios públicos que no corresponde a la realidad de la comunidad china en la ciudad, pues más bien destaca por su poca presencia en los Servicios Sociales. No obstante, el hecho de que la muestra presente un mayor número de personas vulnerables también sirve de ayuda para poner el foco en esta parte de la población y su problemática.

Las entrevistas estandarizadas cerradas fueron elaboradas por las autoras en colaboración con los departamentos del Ayuntamiento de Barcelona que realizan este encargo para responder al máximo a las necesidades de la Administración. Asimismo, fueron traducidas al chino mandarín e incorporadas a una plataforma de encuesta popular.⁸

Todas las entrevistas se llevaron a cabo de forma presencial excepto tres, que se realizaron por internet. La duración media de cada una de ellas fue de una hora, y en el curso de estas se recogió información de interés adicional.

El análisis de los datos cuantitativos obtenidos se complementa con esta información cualitativa que aportaron las mujeres en las entrevistas estandarizadas cerradas, así como con literatura especializada y, sobre todo, con el material de carácter cualitativo obtenido a través de la realización de la **entrevista en profundidad y semiestructurada⁹ a un total de 16 mujeres**, entre ellas 11 de contexto cultural chino a las que denominamos *expertas* y 5 de origen diferente al chino denominadas *profesionales del sector público*:

- Mundo asociativo (asociación de carácter religioso)
- Mundo asociativo (asociación de carácter de género y cultural)
- Inmigración
- Periodismo
- Interpretación en ámbito sanitario, jurídico y cuerpos de seguridad
- Educación: escuela china de los fines de semana
- Interpretación en servicios públicos y mediación intercultural
- Mundo empresarial, traducción e interpretación en ámbito privado, vinculación a las escuelas chinas
- Mediación sociosanitaria, gestora y mundo empresarial
- Traducción e interpretación Mediación y formación intercultural
- Servicios Sociales
- Dinamización lingüística

⁷ Inmigrante inversor es el que dispone de la denominada Golden Visa, un nuevo marco legal introducido por el Gobierno español en el año 2013 que facilita la circulación y la residencia de los inversores extranjeros en España. La Ley 14/2013, de 27 de setiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización (modificada posteriormente por la Ley 25/2015) facilita la entrada de los inversores y la concesión de visados y autorizaciones de residencia condicionados a cantidades de inversión concretas, https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-10074.

⁸ En este estudio se utilizó como plataforma Google Forms.

⁹ Véase el modelo de entrevista semiestructurada en el anexo adjunto al presente estudio.

Las entrevistas en profundidad¹⁰ han sido realizadas personalmente por las autoras y su duración media ha sido de 2 horas y 20 minutos.

El resultado complementario obtenido del cruce de entrevistas estandarizadas cerradas y entrevistas semiestructuradas nos permite acceder a información sobre las siguientes cuestiones:

- Perfil de las mujeres chinas de Barcelona
- Tipo de hogar y familias
- División de trabajo y roles dentro del núcleo familiar
- Mujer china y el mercado laboral
- Estrategias de empoderamiento empleadas por las mujeres chinas, tanto a nivel personal como laboral
- Estrategias de resolución de conflictos sociofamiliares y laborales
- Visión de futuro

Una vez finalizado el análisis y estudio de los datos por áreas de interés, se aborda el apartado de recomendaciones y sugerencias de actuación, y se termina con las conclusiones.

Metodológicamente, **el presente estudio es de carácter mixto: la metodología clásica de la entrevista estandarizada cerrada de carácter más bien cuantitativo se apoya en el material cualitativo aportado por las entrevistas semiestructuradas** en profundidad y la literatura.

Por otro lado, **utiliza un enfoque metodológico centrado en la investigación-acción participativa (Kemmis y McTaggart, 2000)¹¹ cuyo objetivo es transformar la realidad social sobre la base de un conocimiento elaborado** por las investigadoras y las participantes en el estudio en calidad de expertas, que son, de alguna manera, y con diferentes niveles de control sobre la investigación, **personas implicadas en la realidad que se quiere transformar.**

La investigación y la autoría han sido realizadas por dos mujeres que reclaman la multiplicidad de identidades (chinocatalana y vascochina)¹² y no habría sido posible sin la participación activa de 91 mujeres de contexto cultural chino que ofrecen los datos cuantitativos, además de dar voz y explicaciones cualitativas a los resultados. En realidad, las autoras investigadoras organizan la recogida de información y los resultados para que, presentados en un marco metodológico coherente y acompañados por la literatura pertinente, puedan resultar inteligibles y útiles. De esta manera, las mujeres de la comunidad china no están siendo únicamente etnografiadas como "objetos" de análisis, sino que también son agentes protagonistas de la investigación y controlan el proceso: once de las mujeres expertas que dan su opinión al respecto de la situación son de origen chino, realizan propuestas de actuación y ofrecen sus recursos y conocimientos para provocar la transformación.

La propuesta metodológica específica para este estudio va a constar de cuatro fases:

FASE 1: creación de todos los instrumentos metodológicos y documentos necesarios para la realización del estudio:

¹⁰ La transcripción de las entrevistas en profundidad a las expertas aparece recogida íntegramente en el anexo del presente trabajo.

¹¹ Kemmis, S. y McTaggart, R. (2000). "Participatory action research". En N. K. Denzin e Y. S. Lincoln (eds.), *Handbook of Qualitative Research*. Londres: Sage Publications, pp. 567-606.
[https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=GB3IBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR5&dq=Participatory+Action+Research+\(Kemmis+%26+McTaggart,+2000\),+book+research&ots=cN8N0hPsig&sig=X-xddXMfnvliNmfyerbuVQMAXYA#v=onepage&q=Participatory%20Action%20Research%20\(Kemmis%20%26%20McTaggart%20%202000\)%2C%20book%20research&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=GB3IBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR5&dq=Participatory+Action+Research+(Kemmis+%26+McTaggart,+2000),+book+research&ots=cN8N0hPsig&sig=X-xddXMfnvliNmfyerbuVQMAXYA#v=onepage&q=Participatory%20Action%20Research%20(Kemmis%20%26%20McTaggart%20%202000)%2C%20book%20research&f=false)

¹² Ambas autoras son traductoras, intérpretes y mediadoras en servicios públicos, expertas en la comunidad china y con veinte años de experiencia en Cataluña. Dentro del posible marco identitario de multiplicidad de identidades que reivindican, Sushan Qu es chinocatalana y Begoña Ruiz de Infante es vascochina.

- Diseño de la entrevista estandarizada cerrada y su traducción al chino mandarín, así como su introducción en la plataforma informática popular.
- Diseño de la entrevista semiestructurada en profundidad para las expertas e informantes clave.
- Discusión y validación de los aparatos por parte del equipo municipal de supervisión.
- Traducción de la entrevista estandarizada cerrada al chino mandarín.

FASE 2: implementación del trabajo de campo.

- Entrevistas estandarizadas cerradas a 80 mujeres chinas que residen o trabajan en la ciudad de Barcelona.
- Entrevistas semiestructuradas a once mujeres referentes de la comunidad china con importante bagaje migratorio y consideradas expertas o informantes clave.
- Entrevistas semiestructuradas a cinco mujeres de origen diferente al chino y que trabajan o han trabajado en los servicios públicos de la ciudad de Barcelona.

FASE 3: fase de análisis, reflexión y elaboración del estudio en base a los datos cuantitativos y cualitativos obtenidos en la fase 2.

FASE 4: sugerencias y recomendaciones.

FASE 5: validación del estudio por el equipo municipal supervisor y presentación pública de este.

A lo largo de todo el estudio, el equipo de trabajo se ha mantenido en contacto con el Ayuntamiento de Barcelona para enfocar claramente los objetivos. Las reuniones se realizaron fundamentalmente en la etapa de elaboración de las entrevistas. Fueron retomadas para la realización de los gráficos utilizados en este estudio y, una vez analizados los datos de las entrevistas estandarizadas cerradas, en la fase de recomendaciones y sugerencias de actuación.¹³

¹³ Los agentes municipales son los que mejor conocen los servicios que puedan dar respuesta a las necesidades que se desprendan de los resultados obtenidos y también son quienes pueden generar sinergias de actuación con miembros de la comunidad para empoderar o valorar y optimizar el potencial de las mujeres chinas en la ciudad de Barcelona.

04

4. Marco teórico: el proceso migratorio de China al mundo

4.1. La visión del mundo y de uno mismo

La República Popular China es un país que por su extensión tiene las **dimensiones de un continente: es el tercer país más grande del mundo y el más poblado del planeta, con 1.350 millones de habitantes**, pero, **paradójicamente, la mayoría de la inmigración china que reside en el Estado español, Cataluña y Barcelona procede de unas zonas muy localizadas e históricamente vinculadas a la emigración**. Según las personas expertas, el proyecto inicial de las personas chinas que deciden emigrar se podría resumir en una frase: **"De China al mundo exterior"**, según la que se entiende el **mundo como dividido en dos: "lo chino" y "lo que no es chino"**.

Antiguamente la visión china del mundo explicaba que el mundo era un cuadrado bajo la bóveda celeste y los límites de ese cuadrado, incluidos los mares, estaban bajo el dominio de los "extranjeros" o "bárbaros".



Mapa de la República Popular China

Fuente: <http://mapa-asia.blogspot.com.es/2012/08/mapa-de-china-mapa-region.html>

Esta explicación nos acerca a comprender por qué en China se utilizan con tanta frecuencia expresiones como 国内 *Guonei* “dentro del país” y 国外 *Guowai* “lo que queda fuera del país” o la costumbre de hablar de lo chino y lo extranjero, con las referencias continuas a las personas no chinas como un grupo que participa de un aspecto común: 外国人 *Waiguoren*, la característica de “ser de fuera del país”, y este es su aspecto más distintivo.

Para hacernos una idea real de qué es China para un chino basta con que nos fijemos en la forma de nombrar a su país en su propia lengua.

中国 *Zhongguo*

Este rectángulo atravesado por un eje y el carácter *Zhong* significa “centro” y va seguido del carácter *Guo*, que significa “país”. La traducción literal de estos dos caracteres es “el país del centro” (del mundo).

En este sentido, **el país destino inicial de un potencial emigrante chino es múltiple e indiferenciado, ya que lo que desea es ir a ese “mundo exterior”, entendiendo lo extranjero como “todo lo que no es China” y asociándolo a continentes enteros o regiones (Europa Occidental, América del Norte, Sudeste Asiático...).** En la elección entran en juego los contactos personales y, sobre todo, la familia transnacional, es decir, aquella cuyos miembros están dispersos por el mundo pero no han perdido el sentido de familia, ni su vínculo con el país de origen, lo que permite generar la denominada *migración circular* o capacidad de las personas de ser de dos lugares a la vez, entre los que se desplazan. Este universo de redes humanas es el que ha permitido que miembros de la comunidad china mayoritariamente originarios de la provincia de Zhejiang, y más concretamente de la comarca de Qingtian, se desplazaran al mundo extranjero, a Europa, España, Cataluña y Barcelona, donde centraremos nuestro estudio.

De la misma manera que en la lengua china se divide el mundo en lo chino y lo no chino, la población china también tiene una nomenclatura diferente si reside dentro de las fronteras de China o en el extranjero. *Zhongguoren* 中国人 es la forma general de denominar a las personas chinas residentes en China, mientras que *huaqiao*- 华侨 es el término para referirse a las personas chinas de ultramar, las personas chinas de nacimiento y sus descendientes residentes fuera de la República Popular China (China) y la República de China (Taiwán).

4.2. Perfil demográfico

De acuerdo con fuentes contrastadas,¹⁴ en el año 2015 la población china de ultramar oscilaba entre 43 y 50 millones de personas, la gran mayoría residentes en el sudeste asiático. Contabilizando por continentes, encontramos los siguientes datos:

Continente	Huaqiao 华侨 o personas chinas de ultramar en 2015 (aprox.) ¹⁵
ASIA	31.280.000
AMÉRICA	8.340.000
EUROPA	1.960.000
OCEANÍA	1.190.000
ÁFRICA	530.000

¹⁴ www.ocac.gov.tw/OCAC/Eng/

https://en.wikipedia.org/wiki/Overseas_Chinese

<https://www.statista.com/statistics/279530/countries-with-the-largest-number-of-overseas-chinese/>

Hourlier, Fabrice; Pina-Guerassimoff, Carine. “La Chine et sa nouvelle diaspora. La mobilité au service de la puissance”, *Lectures* [en línea], *Les comptes rendus*, 2012, mis en ligne le 2 novembre 2012, consulté le 7 avril 2018. URL: <http://journals.openedition.org/lectures/9706>.

¹⁵ <https://www.statista.com/statistics/279530/countries-with-the-largest-number-of-overseas-chinese/>

De este importante número de personas, y de acuerdo con los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE) referentes al año 2017, residían en el Estado español 208.075 personas, de las cuales 103.142 eran mujeres.

En Cataluña,¹⁶ a 1 de enero de 2017, residían 57.239 personas de origen geográfico chino y sus descendientes de contexto cultural chino, un 5,50 % del total de la población extranjera, la tercera posición después de Marruecos y Rumanía. Las mujeres chinas eran 28.813 (50,34 %), y los hombres, 28.426 (49,66 %). Así pues, es un rasgo destacado el **equilibrio de sexo en la composición de la comunidad**.

Focalizando ya en el territorio ámbito de nuestro estudio, fuentes del Ayuntamiento de **Barcelona**¹⁷ revelan que **en 2017** en el municipio, y con presencia en todos los distritos, **se contabilizaban 19.866 personas de origen chino y sus descendientes, un 6,9% del total de la población extranjera**, la segunda posición después de Italia, y con Pakistán, en tercera posición, pisándole los talones. **Por sexo, encontramos 10.319 mujeres (51,9 %) y 9.547 hombres (48,1 %).**

Población china 2017			
Las personas chinas en China se denominan a sí mismas chinos/as <i>Zhongguoren</i> 中国人			
En China	1.350 millones de personas. Es el país más poblado de la tierra		
Las personas chinas residentes fuera de China se denominan <i>Huaqiao</i> 华侨			
En el mundo	De 43 a 50 millones de personas. Imposible determinar datos por sexo debido a que son cifras estimadas		
	Total	Hombres	Mujeres
En España	208.075	104.933 (50,43 %)	103.142 (49,57 %)
En Cataluña	57.239	28.426 (49,66 %)	28.813 (50,34 %)
En Barcelona	19.866	9.547 (48,1 %)	10.319 (51,9 %)

Fuente: elaboración propia

¹⁶ <https://www.idescat.cat/poblacioestrangera/?geo=cat&nac=a&b=12&lang=es>.

¹⁷ <http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/sites/default/files/ficheros/La%20poblaci%20estranjera%20a%20Barcelona%202017.pdf>.

4.3. Origen y evolución de los flujos migratorios procedentes de China

La comunidad china de Barcelona procede, mayoritariamente, del sur de la provincia de Zhejiang 浙江, del condado montañoso de Qingtian 青田,¹⁸ que en el 2018 cuenta con 527.917 residentes *in situ* y 320.000 chinos y chinas de ultramar diseminados en 120 países, de los cuales el 90 % residen en Europa.



Fuente: Google Maps

Qingtian es conocida como “el condado de las personas chinas de ultramar” por su fuerte tradición migratoria documentada desde los siglos XVII y XVIII. Este espíritu migratorio no tiene parangón con ningún otro distrito de su región, Zhejiang, y solo es comparable al de provincias con larga tradición migratoria como Cantón y Fujian. Según la socióloga Amelia Sáiz (2012): “Los primeros desplazamientos fueron protagonizados por varones, pequeños comerciantes dedicados a la venta ambulante con la intención de regresar a su origen para invertir sus ganancias en tierra o negocios que incrementaran el patrimonio y el prestigio social familiar. Con el paso del tiempo, este flujo migratorio inicialmente masculino y temporal se fue transformando en familiar, permanente y circular”.¹⁹

Beltrán (2009) documenta que los primeros migrantes chinos en Barcelona vinieron desde Filipinas y se establecieron en el distrito de Poblenou, creando el barrio Pekín.²⁰ En las décadas de 1920 y 1930 llegó a España un reducido número de población china procedente de Qingtian y Wenzhóu y, a día de hoy, las personas procedentes de estas zonas representan entre el 60 y el 70 % del total de la población china de ultramar que reside en el Estado español.

Su salida de China, mayoritariamente, ha sido posterior a la reforma y apertura al

¹⁸ Fuente: web oficial del Gobierno de Qingtian, <http://www.qingtian.gov.cn>.

¹⁹ Sáiz López, Amelia (2012), *Mujeres chinas en España. El capital social y su impacto en las estrategias productivas y reproductivas*. Papers, vol. 97, núm. 3, pp. 591-612.

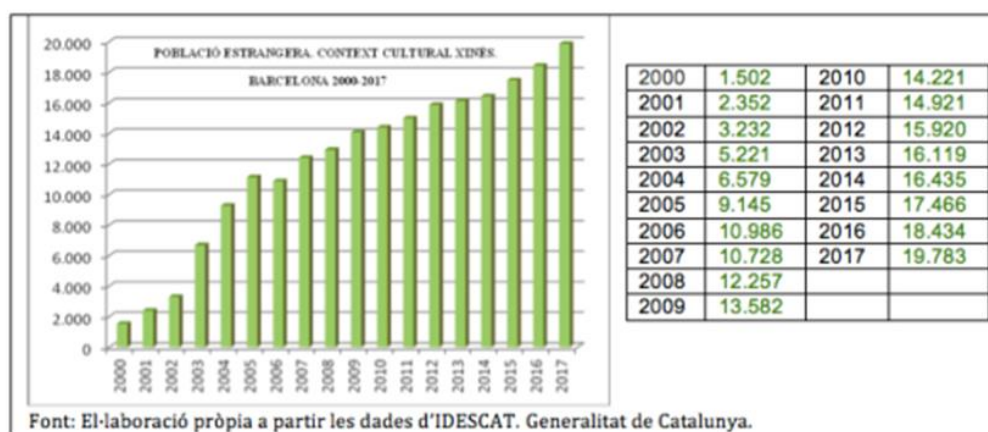
²⁰ Beltrán Antolín, Joaquín (2009). “La inmigración china en Cataluña”, en Joan Julià-Muné (ed.), *Visions de la Xina: cultura multimil·lenària*. Lérida: Instituto de Estudios Ilerdenses de la Diputación de Lérida, pp. 125-150. <http://www.fti.uab.es/interasia/documents/BeltranLa%20Inmigraci%F3n%20China%20en%20Catalu%F1a.p>

exterior,²¹ en **los años ochenta del siglo XX, resultado del deseo de mejora económica que no podía ser propiciada por su lugar de origen**, dado que su orografía limitaba las posibilidades de desarrollo. De Qingtian se dice lo siguiente: "Si dividimos su territorio en diez partes, nueve serían de montaña, media de agua y otra media de terreno cultivable". En su comarca de origen se dedican fundamentalmente al cultivo de la tierra, a la talla de piedras semipreciosas y al pequeño comercio.

Se trata de un tipo de **migración económica y familiar en la que la familia transnacional y la red de amistades juegan un papel clave**: son parte del capital social de que se dispone en destino y en origen, tanto **para la gestión de la producción económica** (capital inicial²² para la apertura del negocio) como **para la gestión de la reproducción** (crianza de los hijos e hijas en origen). La conjunción de ambas estrategias posibilita la dedicación horaria al trabajo destinado a la acumulación de capital para la apertura de un negocio propio o a la prosperidad de los negocios en ciernes.

Las personas originarias de Qingtian y sus alrededores (Wenzhóu, Rui'an, Lishui...), durante la primera década del 2000, **abrieron restaurantes chinos** de menú adaptado al gusto occidental, establecieron **talleres de confección** en el área metropolitana de Barcelona (Badalona, Santa Coloma de Gramenet y Mataró) y dieron trabajo a sus compatriotas. Fueron creadoras de las **tiendas de todo a 100**, posteriormente transformadas en bazares orientales, y de las tiendas al por mayor de las que se nutrían. **Supieron sacar partido de la "fábrica del mundo" que estaba en su propia provincia**, Zhejiang, donde se concentra la industria ligera que nutre de productos a prácticamente todo el mundo, **y de su capital social**: ser paisanos y paisanas, compartir un código lingüístico y cultural, mirar de forma bidireccional a Oriente y Occidente y una gran flexibilidad económica en materia de pago o logística (pagos a 30, 60 o 90 días, posibilidad de compartir contenedores, etcétera) les permitió crecer.

Antes de los años ochenta solo 1.000 qingtianeses y qingtianesas residían fuera de China, y tan solo en 40 países. El deseo de hacer realidad el sueño migratorio en Europa los ha llevado, en la actualidad, a sobrepasar los 300.000 y también a la diversificación de los puntos de destino a más de 121 países²³ entre los que destaca España, donde **el crecimiento en los últimos años ha sido exponencial**, al igual que en Cataluña y en la ciudad de Barcelona, tal y como reflejan los datos y el gráfico.



²¹ <https://www.politicaexterior.com/articulos/politica-exterior/china-30-anos-de-reformas-economicas/>

²² Familia extensa y amigos íntimos, entendidos en clave de familia, colaboran con un sistema de créditos intrafamiliar sin intereses ni gastos de ningún tipo, ya que se basan en la palabra y el honor. Este sistema parece ser privativo del Condado de Qingtian y cercanías y es la admiración de personas de otras provincias de China, donde no existe y sería necesaria la intervención de una notaría para la realización de un préstamo de este tipo. La existencia de este tipo de créditos para el inicio de un negocio o el pago de deudas ocasionadas por el fracaso de este no significa que los qingtianeses y qingtianesas no hagan uso de las entidades bancarias para otro tipo de productos financieros como hipotecas para compra de vivienda, créditos para compra de coches o envío de dinero a China, entre otros.

²³ Fuente: web oficial de Gobierno chino, <http://www.gqb.cn/news/2015/0325/35377.shtml>.

El origen de los flujos se ha ido diversificando en los últimos diez o quince años como consecuencia de la nueva situación político-económica y las transformaciones sociales del país asiático y por los cambios experimentados por las políticas de la ley de extranjería en Europa y el territorio español. **La diversificación de los flujos incide sobre la aparición de objetivos migratorios también diferentes y la evolución del capital social disponible.**

Fruto de la política de reforma económica y apertura al exterior liderada por Deng Xiaoping en 1978 e implementada ya durante más de cuarenta años, se han producido unos resultados económicos denominados “el milagro chino”²⁴ que han posicionado a China como una gran potencia, pero que también han disparado las diferencias de la renta y han generado un tremendo deterioro medioambiental. En los años noventa del siglo pasado y en la primera década del 2000 la reestructuración económica del país al pasar de un sistema comunista de economía planificada a un sistema liberal produjo la desmantelación de las empresas gubernamentales que no pudieron realizar exitosamente su paso a la economía de mercado. Estas empresas, mayoritariamente de industria pesada y muchas de ellas situadas en el noreste de China —las provincias de Heilongjiang, Liaoning, Jilin (noreste de China) y del litoral norte (Shandong)—, al dejar de percibir las subvenciones estatales, cerraron sus puertas, generando un importante excedente de mano de obra que se repartió por el mundo.

La migración del norte de China comparte, entre otras, las siguientes **características**: son **personas procedentes de un entorno urbano e industrial, de mediana edad**, superior a la de qingtianeses y qingtianesas, y, también, generalmente, **con un nivel de formación algo más alto**. Se trata **de miembros de familias con un solo hijo o hija en edad adolescente** con perspectivas de formarse en la China del futuro **y con unas perentorias necesidades económicas fruto de haberse convertido en excedente de mano de obra como resultado de la reforma de las empresas estatales chinas**. En ocasiones ya han realizado la reagrupación familiar, pero **frecuentemente carecen de todo tipo de red familiar** en el extranjero, de forma que son pioneros y pioneras. Así, en Barcelona es posible encontrar a mujeres solas que realizan trabajos como internas de servicio del hogar en casas de familias bienestantes de Qingtian u otros lugares de China.

Otro grupo de **personas** residentes en el Estado español, Cataluña y la ciudad de Barcelona son las **originarias de Fujian**, zona tradicional de migración en China, que **comparten parcialmente características con las originarias de Qingtian**, ya que únicamente **su momento de llegada es posterior**.

Como cuarto grupo aparece el de **estudiantes extranjeros de origen chino en las universidades catalanas, que presentan un espectacular crecimiento anual**²⁵ como consumidores y consumidoras de estudios de grado, posgrado, máster y doctorado. En general, se trata de hijos e hijas únicos, de familias con alto poder adquisitivo originarias de cualquier punto de China que ven en la consecución de un título extranjero un factor de diferenciación importante a la hora de ganar competitividad en el mercado laboral de su país. Solo una pequeña parte de este grupo permanece e inicia su vida profesional en Cataluña. Son personas que ven en la vida fuera de China una oportunidad de crecimiento personal, la posibilidad de vivir en un ambiente más seguro desde el punto de vista de la contaminación y seguridad alimentaria, un menor riesgo de competitividad laboral descontrolada y una liberación del control social y cultural al que se verían sometidas en el caso de regresar a China.

El último grupo que hay que destacar dentro de la inmigración china presente en la ciudad de

²⁴ Bregolat, Eugenio (2008). “China: 30 años de reformas económicas”, *Política Exterior. Estudios de Política Exterior, SA*, vol. 22, núm. 126, pp. 145-158.
<https://www.politicaexterior.com/articulos/politica-exterior/china-30-anos-de-reformas-economicas/?added-to-cart=16878>

²⁵ El número de estudiantes chinos se duplicó entre los cursos 2011-2012 y 2014-2015, y alcanzó los 1.267.
<http://www.lavanguardia.com/local/barcelona/20160503/401522635632/numerosuniversitarios-chinos-barcelona-se-duplica-dos-anos.html>.

Barcelona es el de aquellos **inmigrantes inversores que ostentan la denominada Golden Visa.**²⁶ Son generalmente familias que se han enriquecido gracias al “milagro chino” y **que tienen expectativas de vida vinculadas al prestigio y la seguridad que supone estar afincado en el exterior de China.** La estrategia de estas familias que obtienen la residencia en el Estado español pasa por la separación momentánea del núcleo familiar: esposa e hijos se marchan a vivir a Barcelona, mientras que el esposo permanece en China gestionando los negocios. Los reencuentros se producen bien en Barcelona, bien en su país de origen. Entre las razones que explican su decisión destacan tener una propiedad fuera de China, en países más estables, lejos de los posibles bandazos políticos y económicos del gigante asiático. También buscan vivir en un ambiente más sano: menos contaminación atmosférica y más control de la seguridad alimentaria, así como disfrutar de la vida en una sociedad más madura, con más derechos, menos competitividad profesional y menor presión académica en los centros educativos, además de proporcionar a sus vástagos la competencia en lenguas extranjeras. El origen en China de estas familias es variado, si bien comparten una procedencia de medio urbano.

Sirvan de conclusión a este epígrafe las palabras de Amelia Sáiz (2012): “La diversa procedencia de los flujos migratorios chinos a España indica trayectorias diferentes para los hombres y las mujeres que las protagonizan. Ni la motivación ni la disponibilidad de la red familiar y coétnica es igual para ellos ni para ellas. Sin embargo, todas desarrollan estrategias destinadas a compatibilizar el trabajo con las obligaciones y las necesidades familiares en las que el uso del capital social es crucial”.²⁷

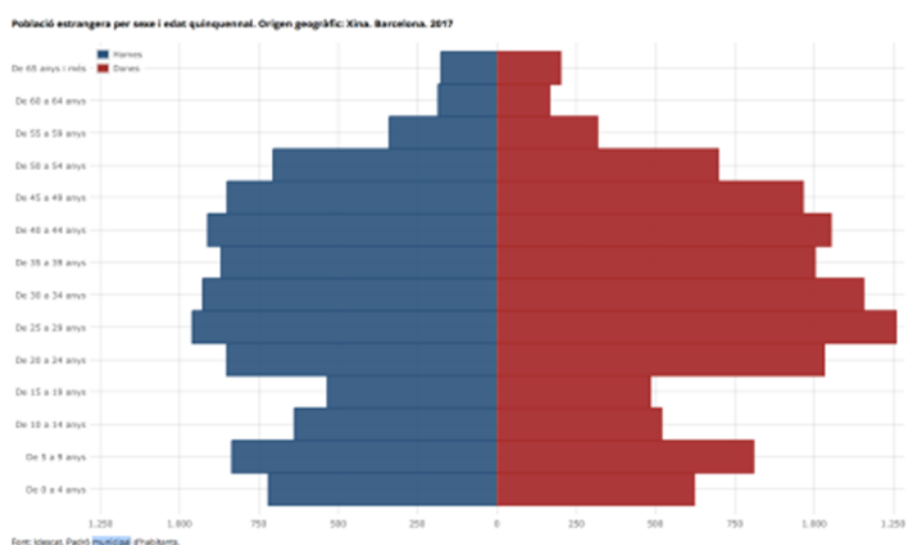
²⁶ Inmigrante inversor es el que dispone de la denominada Golden Visa, un nuevo marco legal introducido por el Gobierno español en el año 2013 que facilita la circulación y la residencia de los inversores extranjeros en España. La Ley 14/2013 (modificada posteriormente por la Ley 25/2015) facilita la entrada de inversores y la concesión de visados y autorizaciones de residencia condicionándolos a cantidades de inversión concretas.

²⁷ Sáiz López, Amelia (2012). “Mujeres chinas en España. El capital social y su impacto en las estrategias productivas y reproductivas”. *Papers*, vol. 97, núm. 3, pp. 591-612.

05

5. Barcelonesas de contexto cultural chino: retos y oportunidades para la ciudad

Los resultados²⁸ que se presentan a continuación tienen como objetivo acercarnos a la realidad de las mujeres chinas de Barcelona y a su contexto con la intención última de conocerlas, vislumbrar los retos y oportunidades que representan para la ciudad y, de esta manera, aportar sugerencias de actuación municipal que respondan a sus necesidades y a la generación de plataformas de visibilización de sus potenciales que posibiliten la transformación social.



El 51,9 % de las residentes de origen geográfico chino y sus descendientes en Barcelona son mujeres

²⁸ Véase la guía del contenido de las entrevistas estandarizadas cerradas y las entrevistas en profundidad a las mujeres en el anexo II adjunto a este estudio.

5.1. Perfil de las mujeres chinas de la muestra

5.1.1. Procedencia y edad

En primer lugar cabe señalar que de las 80 mujeres a las que se les ha hecho la entrevista estandarizada estructurada, **todas ellas nacieron en la República Popular China, a excepción de tres**, dos de ellas nacidas en Barcelona y la tercera en Rumanía. **La media de edad es de 38 años.**

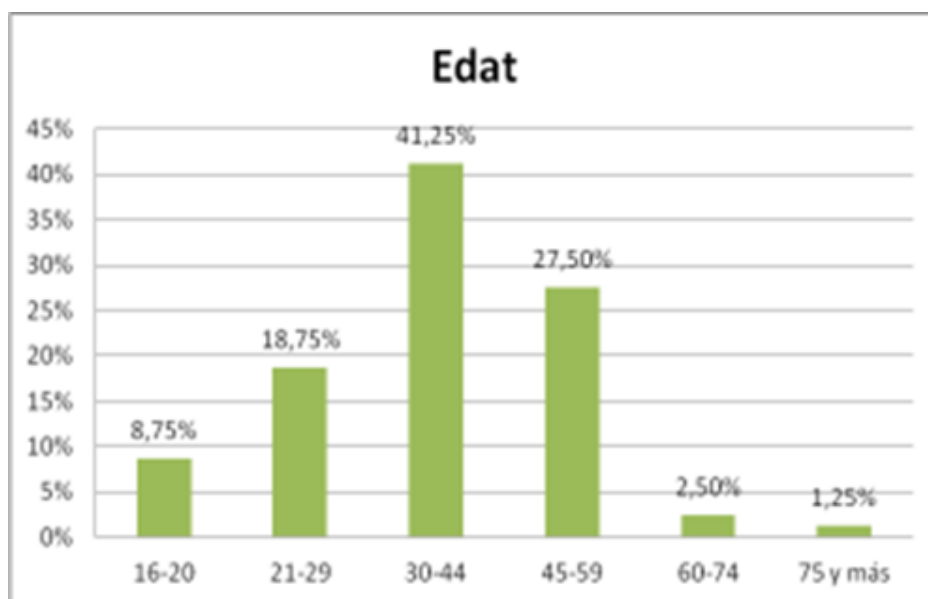


Gráfico núm. 1

La gran mayoría proceden de la provincia de Zhejiang, el 58,44 % del total de la muestra, y destacan dentro de este grupo las originarias de Qíngtíán, que son 34, y las de Wénzhóu, que son 6; también hay representantes de Ningbó, Hangzhou y Zhuyi. **El segundo grupo** mayoritario representado por el 19,48% de la muestra, **procede de las provincias del norte de China**²⁹ **y el tercer grupo** significativo está compuesto por 8 mujeres (10%) del sur meridional de China, concretamente de la provincia **de Fujian** (véase el gráfico núm. 2 en el anexo).

Estos tres orígenes responden a la historia ya relatada de la inmigración económica china en España.

El resto de mujeres entrevistadas de **procedencias** más diversificadas y, en cualquier caso, **urbanas** son originarias de grandes ciudades como Pekín, Cantón o Tianjin, y son **representativas de lo que es la movilidad en el marco de la globalización** y en el que las **clases medias y altas emergentes en China** miran al mundo con nuevas aspiraciones: **estudiantes universitarias de segundo o tercer ciclo y familias inversoras**. Ellas pertenecen a la última tipología de migrantes, temporalmente más recientes, en su mayoría llegadas con posterioridad al 2011.

²⁹ En este estudio, las provincias del norte de China son: Shandong, Liaoning y Shanxi. También se ha incluido dentro de esta clasificación el municipio bajo jurisdicción central: Tianjin.



Las mujeres chinas residentes en Barcelona proceden, en su gran mayoría, de las provincias costeras chinas, motor del desarrollo económico del país.³⁰

5.1.2. Momento y vía de llegada al Estado español

Las vías y el momento de llegada a Barcelona de las entrevistadas **responden a las posibilidades abiertas por la ley de extranjería, a los procesos de regularización general**³¹ **y a las oportunidades económicas, así como a las posteriores reagrupaciones familiares. La media de estancia en el Estado español de las mujeres de la muestra es de casi 14 años.**

En la historia de la inmigración china al Estado español, los Juegos Olímpicos de Barcelona de 1992 supusieron un punto de inflexión, se trataba no solo de un momento único de oportunidades empresariales, sino también de acceso a regularizar la situación administrativa. Un 17,72 % de las mujeres chinas participantes en este estudio emprendieron su camino a Europa en la década de los noventa impulsadas por motivos económicos (*véase el gráfico núm. 3 en el anexo*). Algunas de ellas, muy jóvenes, no sabían qué era emigrar.

"En los años noventa en China había este movimiento de 'boom' migratorio para ver cómo era el mundo, todo el mundo creía que fuera era mejor. Era el sueño europeo". (Experta núm. 10)

"Venir a Barcelona era el destino. Todos creíamos que los que venían del extranjero tenían mucho dinero. Yo me vine a España sin nada, no traje nada, porque pensaba que encontraría dinero muy rápidamente y compraría ropa. Y luego yo hacía como los demás... Antes de volver a China iba a El Corte Inglés a comprarme ropa para mostrar en mi pueblo lo bien que me había ido". (Experta núm. 2)

"Hace veinte años algunas mujeres vinieron porque 'querían ver cómo era el mundo fuera de China', pensaban que aquí se podía ganar más dinero, pero al llegar vieron que no era fácil. Aquí la vida es dura, hay que salir a ganársela". (Experta núm. 1)

³⁰ Fuente: mapa de elaboración propia.

³¹ Procesos de regularización extraordinaria

1985: Proceso de regularización vinculado a la primera ley de extranjería, la Ley orgánica 7/1985, de 1 de julio, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España. Se beneficiaron 38.181 personas.

1991: Primera regularización general que benefició a 108.321 extranjeros.

1996: Regularización que benefició a 21.294 inmigrantes de un total de 25.128 solicitudes.

2000: Segunda regularización general. Benefició a 163.352 inmigrantes de un total de 244.327 solicitudes.

2001: Regularización por arraigo. Benefició a 239.174 inmigrantes de las más de 350.000 solicitudes.

2005: Regularización extraordinaria. Benefició a 688.319 inmigrantes de un total de 691.655 solicitudes.

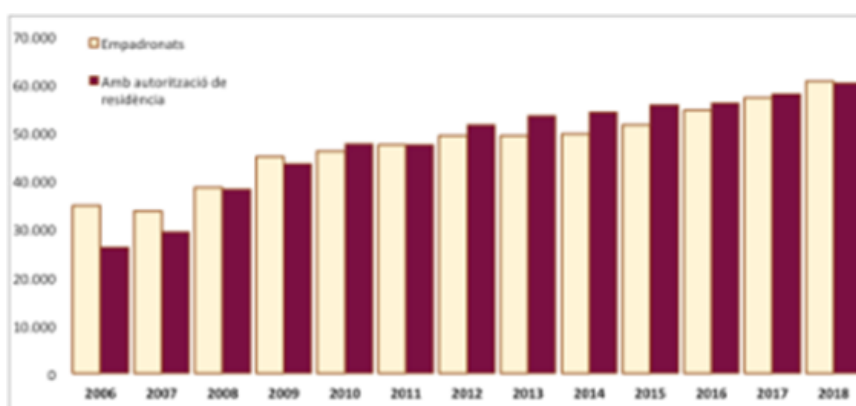
<http://www.elmundo.es/elmundo/2005/02/06/sociedad/1107690435.html>

Son las mujeres procedentes de Zhejiang, que ya contaban con el denominado por Amelia Sáiz (2012) “capital social” de relaciones: redes familiares y de amistad que les permitieron acceder a Europa.

A finales de los años noventa, la posibilidad de una regularización general en España tuvo el efecto llamada para aquellos inmigrantes, ya en Europa, que necesitaban obtener la residencia en cualquier país que lo permitiera. Fue también una época de fácil concesión de visados turístico-comerciales y coincidió con la reestructuración y privatización de las empresas gubernamentales chinas, que generó un gran excedente de mano de obra en el noreste de China, parte del cual emigró a otros países.

La segunda y la tercera regularización extraordinaria (2000 y 2005) permitieron la posterior gran oleada de ciudadanos y ciudadanas de origen chino y la consecuente reagrupación de sus familias.

Del total de 80 mujeres del estudio, 60 llegaron a España con su situación administrativa regularizada y utilizaron las vías anteriormente mencionadas (*véase el gráfico núm. 4 en el anexo*). **A fecha de realización de las entrevistas estandarizadas cerradas, todas ellas, a excepción de una, estaban ya en situación administrativa regular,**³² es decir, disponían de permiso de residencia, lo que no es sino un reflejo de la situación administrativa general de **la comunidad china en Cataluña,** que **presenta un índice de regularización muy alto,** con tan solo 379 personas sin permiso de residencia a 1 de enero de 2018.³³



Fuente: Empadronados: Instituto de Estadística de Cataluña (Idescat). Padrón oficial a 1 de enero de cada año, en el 2018 son cifras provisionales de la Secretaría de Inmigración de Cataluña (SIMC). Residentes: Ministerio de Empleo y Seguridad Social (MESS). Datos a 31 de diciembre de 2017.

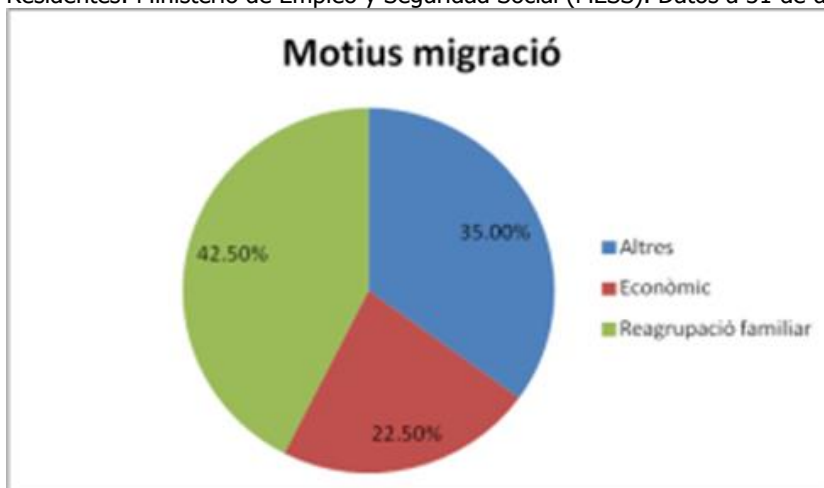


Gráfico núm. 5

³² El promedio de espera en estancia irregular y extrema vulnerabilidad de las 19 mujeres hasta la obtención del permiso de residencia ha sido de tres años y medio.

³³ Fuente: datos de estadística de Idescat, Generalitat de Catalunya y Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. El dato es fruto del cruce entre personas empadronadas en los municipios catalanes y los permisos de residencia otorgados por el Gobierno central.

Analizando las **vías de acceso a sus permisos de residencia**, se desvela que la **reagrupación familiar** fue la vía de entrada al país del 42,5 % de las entrevistadas, mostrándose como una estrategia importante, pero no la exclusiva ni la mayoritaria, ya que el 47,5 % de las mujeres chinas se presentan como pioneras o, como poco, como mujeres que no han accedido a la movilidad internacional por medio de sus esposos o lazos familiares, sino a través del **contrato de trabajo**, por **estudios, inversión extranjera o arriesgándose a años de estancia irregular** a la espera de la oportunidad de obtener un permiso de residencia y trabajo. Estos datos corroboran las afirmaciones de la politóloga Carine Pina-Guerassimoff (2014) para quien **inmigración femenina y movilidad son un recurso de la mujer china actual que, cada vez más, reafirma su papel clave dentro de los flujos migratorios actuales**.

*Las mujeres chinas aumentan las filas de mujeres de todos los orígenes que recorren el aterrizando, en el mejor de los casos, en las economías desarrolladas. Hacen de la movilidad recurso, además de un medio, para reafirmar su individualidad. Ocupando un lugar preponderante en el fenómeno migratorio chino, que muchos pensaban esencialmente masculino, ellas ya no son actrices secundarias, sino que, al contrario, se reafirman como uno de los pilares de la movilidad china.*³⁴

5.1.3. Proyecto migratorio

El motor migratorio para las mujeres de la muestra es la mejora: un 51,6 % manifiestan que emigró para mejorar su calidad de vida en general y un 25,53 % han especificado la mejora económica como motivo.

Entre las mujeres que han dado cualquiera de estos dos tipos de respuesta, 15 tenían muy presente como parte de su proyecto montar un negocio, entendido como una unidad de producción familiar independiente que permite la obtención de ingresos, la gestión de la dedicación al trabajo y, algo muy importante, el control de la cotización a la Seguridad Social, imprescindible para la renovación de la tarjeta de residencia.

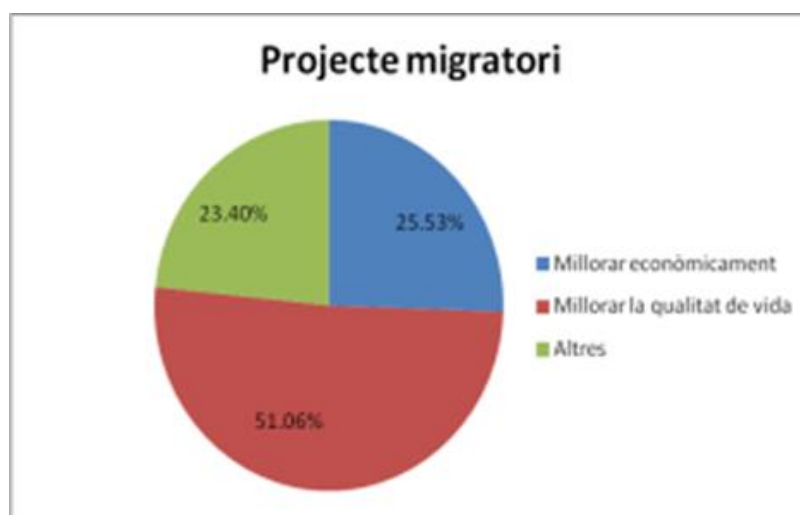


Gráfico núm. 6

Proyecto migratorio y contexto vital migratorio aparecen íntimamente vinculados: el 60 % de las mujeres proceden de zonas del sur de China (Qingtiang, Wenzhóu y Fujian), cuya fuente de ingresos fundamental es la emigración de las personas en edad laboral y donde los modelos de éxito económico y prestigio personal, es decir, "de mejora", fruto de la emigración son una constante. En esta misma línea, más de dos tercios de las entrevistadas (67) contabilizaban relaciones familiares en 10 puntos del Estado español y 12 países de cuatro continentes. De las 13 mujeres sin ningún tipo de red familiar³⁵ fuera de China, 9 son

³⁴ Pina-Guerassimoff, Carine (2014). "Focus - Les femmes, actrices majeures de l'émigration chinoise", *Informations sociales* 2014/5 (núm. 185), pp. 20-23.

³⁵ Red familiar entendida como padre y/o madre, hermano y/o hermana y familia nuclear: esposo, hijos e hijas.

Entre las mujeres que indicaron que su proyecto migratorio era otro, cuatro jóvenes vinieron a realizar estudios de máster y doctorado y en la actualidad ya se han incorporado al mercado laboral, otro 20 % carecía de plan concreto, siguieron la moda de emigrar a Occidente, querían “ver el mundo”.

No se registra ningún caso de refugio o solicitud de asilo por motivos políticos o religiosos entre las personas entrevistadas. **El asilo no aparece como respuesta a los flujos migratorios procedentes de China**, tal y como queda corroborado:

"En el área de refugio, hace dos años tuvimos dos grupos importantes por temas religiosos, como unas veinte personas. Después tuvimos un requerimiento policial por parecer que se trataba de inmigración económica. [...].

En el 2017 nuestro servicio ya únicamente atendió 4 solicitudes de asilo por parte de solicitantes de origen chino, frente a 115 atenciones relacionadas con inmigración". (Profesional en servicios públicos núm. 3)

La totalidad de **las personas de la muestra señalan haber venido voluntariamente**, a excepción de una que emigró a Barcelona por deseo de su marido y para dar continuidad a su matrimonio.

5.1.4. Nivel educativo

El 80 % de las entrevistadas han finalizado los estudios obligatorios y, de ellas, un 43,75 % han realizado estudios posobligatorios. Del 20 % de las mujeres de la muestra sin estudios obligatorios acabados, únicamente dos no terminaron la escolarización primaria en China.

Los datos recogidos están en consonancia con las estadísticas sobre educación del índice de desarrollo humano (IDH)³⁷ de las Naciones Unidas, que sitúa a China en el grupo de países con IDH alto. El nivel de alfabetización entre las personas mayores de 15 años en el 2017 en China fue del 96,4 %. La escolarización obligatoria en el país es de 7,6 años, desde primero de primaria hasta tercero de secundaria obligatoria, cuando se obtiene el título equivalente a la educación secundaria obligatoria (ESO).

El nivel educativo de las mujeres de la muestra presenta una brecha según el lugar de procedencia, con un nivel educativo medio-bajo en las mujeres procedentes del sur (Qingtian, Wenzhóu y Fujian), de las cuales solo una finalizó estudios universitarios en China. Frente a este grupo, las mujeres procedentes del norte de China presentan un nivel educativo medio-superior, con diplomas de grado profesional o bachillerato o de estudios universitarios finalizados.

La mejora del nivel educativo de las familias procedentes del sur de China está llegando de las manos de sus hijos e hijas, a pesar de que no sean todavía datos numéricamente representativos y de que en las primeras etapas de la reagrupación familiar dominara el fracaso y abandono escolar debido a la barrera idiomática. **La inmigración se presenta como una oportunidad de mejora a nivel educativo para las siguientes generaciones**, lo que se demuestra con el hecho de que, entre las jóvenes entrevistadas reagrupadas por sus familias, tres han finalizado con éxito estudios superiores en las universidades catalanas y al menos dos cuentan con estudios de ciclos formativos.

Se puede concluir que **el nivel educativo de la muestra es medio**, con un alto índice de alfabetización en lengua china. **No obstante, la percepción del nivel educativo desde**

³⁷ El índice de desarrollo humano (IDH) elaborado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) es un indicador del desarrollo humano de los países, comparable a nivel internacional. Este índice está formado por tres variables fundamentales: salud, educación y riqueza.
<http://hdr.undp.org/en/countries/profiles/CHN>

fuera de la propia comunidad puede ser baja debido fundamentalmente a la barrera idiomática que todavía presenta.

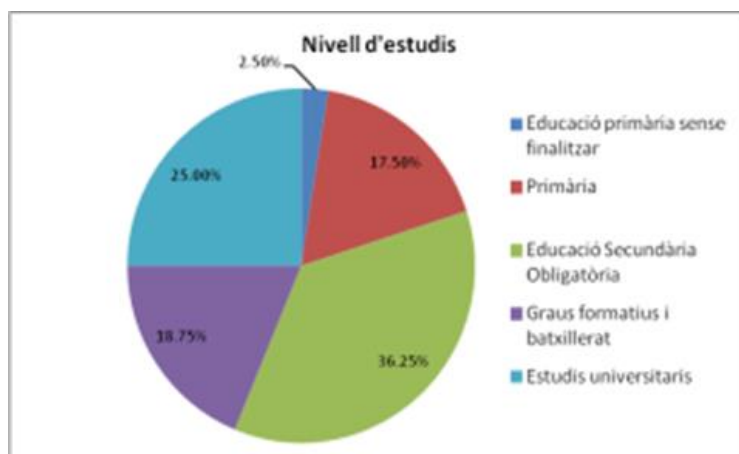


Gráfico núm. 7

5.1.5. Dominio de las lenguas oficiales de Cataluña

Antes de entrar a analizar el dominio de las lenguas por parte de las mujeres chinas, es interesante hacer una breve introducción a la situación lingüística en la República Popular China.

Según *The Ethnologue*,³⁸ **en un país multiétnico y multilingüe como China existen 299 lenguas vivas incluyendo los dialectos del chino.** De entre todos los dialectos, la variedad dialectal del norte fue elegida como la base del **chino mandarín** o *Putonghua* 普通话 **lengua oficial** y estándar, considerada de prestigio, que unifica y vehicula la comunicación en todo el país.

El Gobierno chino reconoce otras cuatro lenguas cooficiales con escritura propia (tibetano, mongol, zhuang y uigur) en las regiones autónomas de minorías étnicas más importantes del país y diez grupos dialectales del chino³⁹ que, pese a compartir una misma escritura no alfabética, son, en su mayor parte, ininteligibles entre sí.

Variedades dialectales del chino

官话	Guan	836 millones de hablantes	Con más de 7 <i>dialectos</i>
吴语	Wu	77 millones de hablantes	Con más de 6 <i>dialectos</i>
粤语	Yue (cantonés)	71 millones de hablantes	Con más de 11 <i>dialectos</i>
闽语	Min	60 millones de hablantes	Con más de 4 <i>dialectos</i>
晋语	Jin	45 millones de hablantes	Con más de 5 <i>dialectos</i>
湘语	Xiang	36 millones de hablantes	Con más de 4 <i>dialectos</i>
客家话	Hakka	34 millones de hablantes	Con más de 9 <i>dialectos</i>
赣语	Gan	31 millones de hablantes	Con más de 10 <i>dialectos</i>
徽语	Hui	3,2 millones de hablantes	Con más de 4 <i>dialectos</i>
平话	Ping	2 millones de hablantes	Con 2 <i>dialectos</i>

Fuente: *Language Atlas of China* (1987)

A modo de ejemplo, una persona china de Pekín y otra de Xi'an, utilizando sus respectivas variantes dialectales, pueden llegar a comprenderse, mientras que una persona que utiliza el dialecto de Pekín, cuando se comunica con otra que habla en dialecto de Qingtian (un variante

³⁸ <https://www.ethnologue.com/country/CN>.

³⁹ Rovira-Esteva, Sara (2010). *Lengua y escrituras chinas: mito y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Barcelona. El chino mandarín es el idioma estándar y oficial de la República Popular China, basado en el geoelecto del norte. Los diez grupos dialectales del chino fueron reconocidos por el Gobierno chino desde la publicación del *Language Atlas of China*, en 1987.

dialectal del Wu), experimenta la misma sensación de ininteligibilidad que la existente entre un hablante de catalán y uno de ruso.



La totalidad de las mujeres de la muestra entienden y hablan el chino mandarín y un 95 % lo dominan en todas las competencias (entender, hablar, leer y escribir)⁴⁰ (véase el gráfico núm. 8 en el anexo). Además, 56 mujeres hablan otros dialectos chinos detallados en el siguiente cuadro:

PROVINCIA	GRUPO DIALECTAL	DIALECTOS
Zhejiang	Wu	Qingtian Hua, Wenzhou Hua, Hangzhou Hua, Ningbo Hua, Zhuyi Hua
Fujian	Min	Mindong Hua, Minnan Hua, Puxian Hua, Hakka Hua, Minbei Hua, Fujian Hua (centro de Fujian)
Shanghái	Wu	Shanghainés
Cantón	Yue	Cantonés
Hunan	Xiang	Xiang Yu
Tianjin	Mandarín	Tianjin Hua
Shandong	Mandarín	Shandong Hua
Pekín	Mandarín	Beijing Hua
Liaoning	Mandarín	Dongbei Hua
Shanxi	Jin	Xi'an Hua

Este dominio de la lengua se traduce en que **el 86 % de las mujeres en su domicilio hablan en chino, o su variante dialectal, siempre o casi siempre** (véase el gráfico núm. 9 en el anexo).

⁴⁰ A excepción de una persona que tuvo que interrumpir su educación en edad muy temprana y que dice ser prácticamente analfabeta y dos jóvenes, una nacida en España y otra reagrupada a los dos años, que hablan la lengua china, pero no la escriben.

En referencia al dominio fluido o no del mandarín y sus variantes dialectales, resulta importante señalar que **el desconocimiento por parte de las personas profesionales de la Administración pública** y la falta de dotación de recursos adecuados ante esta **diversidad dialectal se traduce en una pobreza de comunicación lingüística entre las usuarias y los servidores y las servidoras públicos**, sobre todo en los casos en los que no se ha verificado que la interpretación solicitada sea la correcta, **y, en consecuencia, en una dificultad añadida de acceso a los servicios para las personas más vulnerables**: mujeres de muy bajo nivel cultural.

"En los casos de trata, hubo una falta de comunicación muy obvia. El policía hizo la inspección y después les entregaba una citación para ir a la comisaría 'in situ'. En la comisaría les tenían que entregar otra citación que nunca se les entregó o que no estaba traducida. Tenían una barrera idiomática muy importante. Se van perdiendo por el camino. Falta de estructuración, de organización y de comunicación. [...]. También el dialecto, en algunos casos, si la usuaria es de China continental y va una traductora de Hong Kong o de otro sitio, pueden llegar a no entenderse bien". (Profesional en servicios públicos núm. 3)

En relación con el **dominio de las lenguas oficiales de Cataluña, en el caso de castellano, dos tercios de las informantes manifiestan tener barrera idiomática**, entre ellas, 19 mujeres (24 %) no lo entienden ni lo hablan (*véase el gráfico núm. 12 en el anexo*). Mientras que **la cifra de mujeres que desconocen el catalán por completo se eleva hasta 55 (77 %)**.

Con la finalidad de facilitar la interpretación de los gráficos, se han atribuido unas competencias concretas a cada nivel:

- Alto: autonomía lingüística a nivel oral y escrito.
- Medio: competencia oral media, puede resolver asuntos con los servicios públicos a nivel oral. No alfabetizada.
- Muy básico: competencia oral restringida a su sector laboral. Interactuación limitada con las personas de su entorno. Precisa servicio de interpretación para realizar gestiones de cualquier tipo.
- No: Desconocimiento casi total de la lengua a excepción de expresiones de saludo, agradecimiento y números.

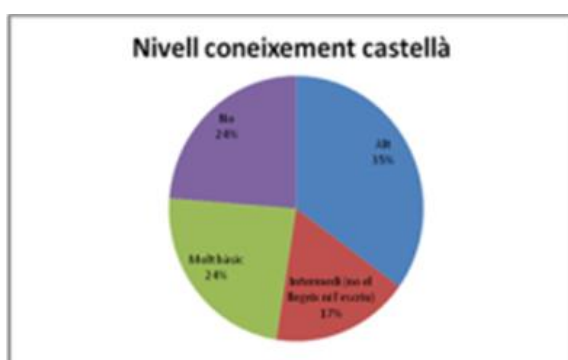


Gráfico núm. 10

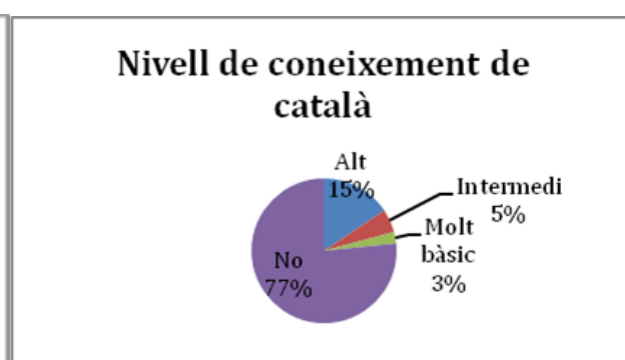


Gráfico núm. 11

En el caso de la inmigración económica, **el periodo de residencia y el nivel de dominio de las lenguas no son directamente proporcionales**. La mayoría de las mujeres que presentan una barrera idiomática importante llevan casi diez años o más residiendo en la ciudad e incluso hay dos casos con residencia de 20 y 27 años.

Las mujeres que llegaron hace más de diez años jóvenes y con familia **sacrificaron todo su tiempo y energía a la consecución de su sueño de mejora económica y familiar**, en jornadas de trabajo productivo y reproductivo extremadamente largas. **Delegaron en sus hijos e hijas el aprendizaje de las lenguas oficiales** de Cataluña, pues lo consideraban una muralla infranqueable, también debido a la lejanía lingüística existente entre las lenguas románicas y el chino.

Las expertas coinciden en vincular desconocimiento del idioma con problemas de inclusión social, laboral y de dependencia (de la familia o de los profesionales), también con la dificultad de los hijos y las hijas para socializar desde la más temprana edad.

"La razón por la que no pueden incluirse en la sociedad es el idioma". (Experta núm. 4)

"Las mujeres sin cultura y sin idioma tienen pocas posibilidades: tareas domésticas, tareas que no requieran comunicarse, como la cocina del restaurante, lavar los platos... Son trabajos poco remunerados. En general, trabajos en negro". (Experta núm. 7)

"Mi sensación es que son muy dependientes porque no conocen el idioma". (Experta núm. 3)

"Aquí tenemos más presión. Hace falta idioma, incluirse en la sociedad, conocer las costumbres..., cuesta mucho. Llega una carta del Ayuntamiento y no la entendemos, así que tenemos que ir a la gestoría para saber de qué va". (Experta núm. 1)

Una experta apunta a los **sentimientos de inferioridad y de exclusión** experimentados debido a la barrera idiomática:

*"Comenzando por el idioma, **no lo aprenden, pero se sienten mal**. No ven que avancen porque sus circunstancias no les dan el espacio, la prioridad para aprender. Para mí, a mí me parece que tienen un bloqueo. Creo que **emocionalmente están bloqueadas. Si no aprenden es por eso**. Se sienten que son menos —'Yo no puedo'— y una parte de ellas son muy vergonzosas. Diez, doce, quince años aquí, intentan..., pero no". (Experta núm. 4)*

*"Por otro lado, las mujeres que no tienen un nivel cultural alto están muy cerradas, tienen miedo de incluirse en la sociedad, por el idioma, porque no tienen amigos catalanes, y **a raíz de eso sus hijos apenas participan en las actividades de convivencia del colegio**: cumpleaños de otros niños, excursiones... **Permanecen separadas de las actividades de la sociedad general**. Tienen su propio grupo de paisanas y paisanos de Qingtian, no necesitan a otra gente". (Experta núm. 6)*

Quienes afirman dominar el castellano son 28 mujeres jóvenes llegadas a través de la reagrupación familiar o bien nacidas en España o estudiantes procedentes de China cuyo objetivo era continuar estudios superiores. **El uso del castellano en el hogar todavía es reducido**, solo un tercio de estas mujeres lo usa frecuentemente y no es incompatible con el uso de la lengua china.

El uso del catalán se reduce drásticamente a 12 mujeres. De todas ellas, únicamente en dos casos es la lengua vehicular en el hogar. **No obstante**, una de las profesionales en el sector público detecta que **el perfil de los alumnos y las alumnas de contexto cultural chino que estudian catalán ha experimentado un cambio** en estos últimos diez años.

"Al principio era sobre todo la gente que trabajaba en los comercios o en los restaurantes y que tenía un nivel lingüístico y cultural bajo. Ahora está llegando gente con un nivel educativo más alto, estudiantes universitarias que al llegar encuentran la universidad en catalán o también nos están llegando chavales de reagrupación familiar. También hay gente joven que quiere progresar en el trabajo, que tiene más facilidad con el idioma que la gente mayor". (Profesional en servicios públicos núm. 4)

El interés de las jóvenes madres chinas que tienen una vida estable en Barcelona por aprender catalán parece ir en aumento:

"... tenemos gente que tiene su pareja aquí o madres de familia que quieren ayudar a sus hijos con los deberes o algunos jubilados que quieren aprender alguna cosa nueva por placer". (Profesional en servicios públicos núm. 4)

En lo referente al dominio de otras lenguas extranjeras, de las 28 mujeres que hablaban el castellano, 20 declaran tener dominio del inglés a diferentes niveles de competencia y 3 de ellas hablan un cuarto idioma extranjero. A este grupo pertenecen las mujeres de nivel cultural más alto.

Todas las expertas coinciden en que **el dominio de varios idiomas y culturas supone más oportunidades laborales y profesionales, además de que una comunicación lingüística fluida contribuye a la mejora de la imagen de la comunidad y a la ruptura de estereotipos.**

"Las jóvenes buscan trabajo fácilmente. No lo tienen tan difícil para trabajar (porque hablan y dominan la cultura de aquí). Por otro lado, ahora muchas jóvenes de algo más de veinte años pueden apoyarse en sus padres, nosotras no tuvimos este apoyo". (Experta núm. 1)

"A mí (el dominio de varias lenguas y culturas) me parece genial, la verdad, y creo que ellas, gracias a esto, acceden más al mundo de fuera de la comunidad china: empresas autóctonas o internacionales. Estas jóvenes juegan un papel importante para romper estereotipos sobre la mujer china". (Experta núm. 10)

"Representa abrirse muchas puertas, es fundamental que adquieran un excelente nivel de idiomas, como cualquier persona que desee incorporarse al mundo laboral independientemente de su nacionalidad.

Las nacidas en Cataluña tendrán influencia de las dos culturas y los dos idiomas como maternos. Serán hijas de ambas culturas, lo cual es una gran ventaja.

Las jóvenes que llegaron desde China han de hacer un gran esfuerzo por adaptarse al entorno y ello implica aprender dos nuevos idiomas para empezar a vivir en Cataluña". (Profesional en servicios públicos núm. 2)

Un último tema que tratar sobre los idiomas es **el mantenimiento de la lengua del contexto cultural chino**: el chino mandarín y la variedad dialectal, que forman parte del importante capital social y cultural que, hasta el momento, ha permitido el desarrollo de las familias chinas de la diáspora en su proceso de migración circular.

Hasta la fecha, la familia es el entorno en el que se aprende y practica la variedad dialectal. **El aprendizaje de la lengua oficial, el chino mandarín, se delega en las escuelas de lengua china de los fines de semana, las denominadas "escuelas de la herencia china", iniciativas, en su mayoría, del mundo asociativo chino.**

En dichas escuelas, una decena en Barcelona ciudad y abiertas a todo tipo de público independientemente del origen geográfico o el contexto cultural, los niños y las niñas aprenden lengua y cultura china.⁴¹ La lectura y escritura ocupan, por su dificultad, la mayor parte del horario lectivo, generalmente entre 5 y 6 horas, en sábado o domingo.

Las escuelas chinas de los fines de semana son un puntal para los padres y las madres, particularmente de aquellas familias más vulnerables y con fuerte barrera idiomática que encuentran en el profesorado y la dirección apoyo a la hora de dirimir cuestiones relacionadas con la educación de sus hijos e hijas y que en ocasiones se erigen en puentes entre las familias y la escuela catalana.

⁴¹ Escuelas chinas existentes en Barcelona; entre las más populares destacan las siguientes:

巴塞罗那中国学校 Escuela China de Barcelona

巴塞罗那中国文化学校 Instituto de Cultura China de Barcelona

<https://es-la.facebook.com/Instituto-de-Cultura-China-Barcelona-268713363152423/>

孔子文化学校 Centro Cultural Confucio <http://kongzi.es/>

双龙学校 Escuela China *Shuang Long*

巴塞罗那善德中文学校 Escuela China *Shan de* de Barcelona

Escuela Bindung <http://www.bindung.es/>

华星学院 Instituto Huaxing

"Yo ofrezco traducción gratuita en un centro para ayudar a la dirección y el profesorado a comunicarse con los padres chinos. Muchos directores se quejan de los padres chinos, de que no participan, de que no van a reuniones..., sobre todo las escuelas públicas. [...]. En este trabajo detectamos que muchos problemas de los padres afectan a los niños. Yo puedo hablar con los padres chinos en confianza; soy traductora, pero también paisana y profesora. [...]. Te voy a contar un caso de pobreza: una escuela nos llamó porque habían detectado que un alumno que no comía en el comedor del colegio salía a la puerta a esperar que alguien le fuera a buscar a la hora de comer y, a veces, nadie le iba a buscar. Hablé con la madre, como intérprete, [...] y me dijo que no tenía suficientes recursos para pagar la comida, que estaba divorciada y se veía obligada a pedirles a amigos que fueran a buscar a su hijo y le dieran de comer. La mamá no sabía que la escuela tiene recursos especiales, como becas de comedor. Creo que muchas familias no lo saben, o no quieren..., no sé... tal vez por 面子 mianzi,⁴² por orgullo y temor al qué dirán". (Experta núm. 6)

O incluso van más allá y asesoran sobre otro tipo de servicios públicos de la ciudad:

"(Las mujeres)... No saben a dónde ir. Me buscan porque confían, soy profesora, pero no puedo acompañar a cada mujer. Las asesoro un poco. Si estás divorciada, no tienes pensión, busca Servicios Sociales". (Experta núm. 6)

Las escuelas de la herencia china en Barcelona ofrecen la oportunidad de alfabetizarse en lengua china a las nuevas generaciones de niños y niñas nacidos en Barcelona. No obstante, **mantener el bagaje lingüístico y cultural familiar en las nuevas generaciones de jóvenes de contexto cultural chino está sembrado de dificultades**; una muestra de ello son los casos de dos jóvenes mujeres participantes en este estudio, ambas con estudios universitarios en Cataluña y hablantes de chino que no dominan la lectoescritura. Esta podría ser una tendencia futura de parte de los jóvenes de contexto cultural chino que viven en Barcelona.

5.1.6. Práctica, creencia y actitud religiosa

En cuanto a la práctica, creencia y actitud religiosa, casi la mitad de las mujeres participantes en el estudio indican que no son creyentes ni practican ninguna religión. Las budistas representan un 36,25 % y se manifiestan cristianas un 15 %.

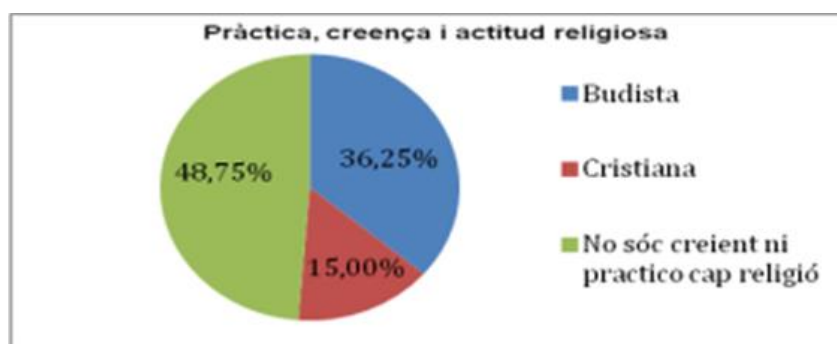


Gráfico núm. 12

En China la mayor parte de la población se declara agnóstica y, en cualquier caso, la creencia o la práctica religiosa se lleva a cabo en el ámbito privado. Dentro de la comunidad china en

⁴² Mianzi 面子: literalmente significa "cara". En realidad se refiere al concepto cultural de *la apariencia, las formas, el honor y la dignidad frente a la comunidad a la que uno pertenece y a sus códigos*. "Perder la cara" en muchas ocasiones es sinónimo de "quedar en evidencia", pero con un componente de código de honor más fuerte.

Barcelona se detecta una situación similar, lo que no impide que parte de las entrevistadas reconozcan el apoyo emocional e incluso socioeconómico que la iglesia cristiana de Cataluña, la evangélica china y los templos budistas y taoístas significan para parte de la comunidad.

La presencia de centros de culto taoístas y budistas⁴³ fundados por personas de contexto cultural chino ya es una realidad en Barcelona y su área metropolitana. Por el momento la comunidad religiosa más grande y con mayor presencia en cuanto a número de centros de culto es la iglesia evangélica china de Barcelona, con cinco centros en la ciudad.

"Mi madre ahora es taoísta y va a su grupo, va mucho. Veo que desde que pertenece al grupo ha crecido mucho como persona. Le da paz, tiene equilibrio, se toma la vida desde otra perspectiva, con otra filosofía. Antes siempre estaba nerviosa, poco empática, sin tiempo... Le va muy bien y yo, a mi vez, integro lo que ella me cuenta". (Experta núm. 7)

"Conozco una asociación religiosa de origen no chino. Recuerdo que las hermanas de esa asociación religiosa acompañaban a las usuarias chinas durante sus visitas médicas e incluso les ayudaban económicamente". (Experta núm. 11)

"Generalmente (las mujeres) buscan a sus amigos: les dan consejos..., nosotros, a veces, desde el templo (budista) mediamos, criticamos a la otra parte, le aconsejamos lo que tiene y no tiene que hacer". (Experta núm. 1)

"Iba a una iglesia evangélica local y tenía amigos locales, pero al no ir he cortado la relación con los amigos de allí. Ahora voy a una iglesia evangélica china". (Entrevistada núm. 70)

5.1.7. Lugar de residencia

El 91 % de las personas de la muestra viven en Barcelona y están presentes en todos los distritos. Como grupo extranjero, el de contexto cultural chino es mayoritario en 13 de los 73 barrios de la ciudad.

Población china en los distritos de Barcelona

DISTRITO	Núm. total de población china	% sobre población china en Barcelona	Barrios donde la población china es mayoritaria extranjera	% sobre población extranjera a del distrito	Posición sobre población extranjera a del distrito
L'EIXAMPLE	5.834 personas	29,4 %	El Fort Pienc	10,8 %	2. ^a
SANT MARTÍ	3.831 personas	19,3 %	El Clot; Sant Martí de Provençals; la Verneda i la Pau	9,8 %	2. ^a
SANTS-MONTJUÏC	2.553 personas	12,9 %	La Marina del Prat Vermell - AEI Zona Franca; la Marina de Port; la Bordeta	7,1 %	3. ^a
SANT ANDREU	1.775 personas	8,9 %	Sant Andreu; la Sagrera; el Congrés i els Indians; Navas	10 %	1. ^a
NOU BARRIS	1.528 personas	7,7 %	Vilapicina i la Torre Llobeta	5,8 %	6. ^a
HORTA-GUINARDÓ	995 personas	5 %	-----	4,7 %	4. ^a
GRÀCIA	942 personas	4,7 %	-----	4,7 %	3. ^a
CIUTAT VELLA	911 personas	4,6 %	-----	2 %	10. ^a
LES CORTS	811 personas	4,1 %	Les Corts	8,2 %	2. ^a
SARRIÀ-SANT GERVASI	686 personas	3,4 %	-----	3,8 %	5. ^a

⁴³ Entre los centros de culto budistas y taoístas más activos de la comunidad china en Barcelona destacan la *Budist Light Association* (BLIA) y el *Templo Sincrético Budista y Taoísta Youhua Baodian* 佑华宝殿. El sincretismo es propio de la práctica religiosa en China. Ambos centros de culto realizan actividades también de carácter cultural fuera de sus recintos, en espacios públicos.

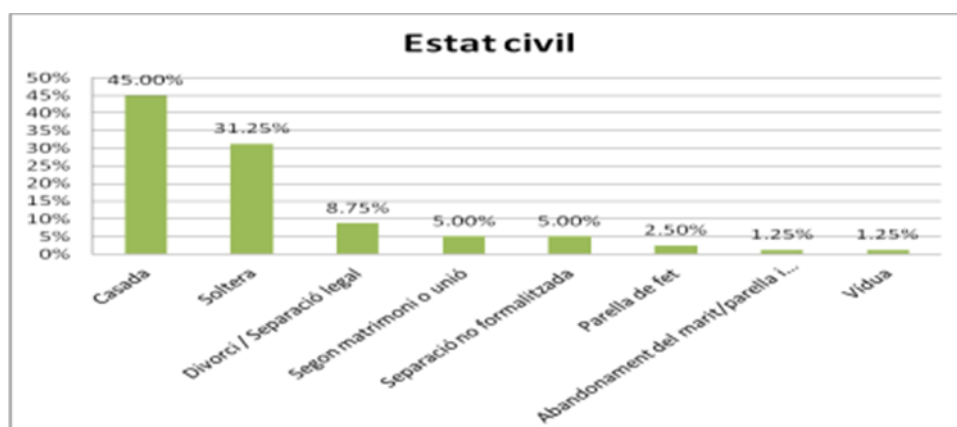
Únicamente un 9 % señala que se desplaza a esta ciudad para trabajar, en ocasiones cubriendo grandes distancias desde otros puntos de Cataluña como Amposta, Tortosa, Olot o, un caso extremo, Madrid (*véase el gráfico núm. 13 en el anexo*).

La movilidad laboral geográfica responde a la precariedad laboral de los trabajadores extranjeros y tiene como consecuencia la doble residencia: la laboral y la familiar.

"La movilidad laboral es la amargura de los inmigrantes. Se desplazan siempre a los lugares donde hay trabajo". (Experta núm. 11)

5.1.8. Tipología de hogar

En lo referente a la **tipología de hogar**, el **52,5 %** de las mujeres participantes en la muestra **viven en pareja**: casadas en primeras nupcias, segundo matrimonio o en pareja de hecho. El grupo de mujeres que **no viven en pareja**, el **47,5 %** de la muestra, se divide entre solteras (31,25 %) y separadas, divorciadas y hogares en los que se ha sufrido un abandono por parte del esposo. Tenemos únicamente el caso de una mujer viuda y sola, con sus hijos residiendo en China.



Gràfic núm. 14

Un total de 52 mujeres (65 %) tienen hijos y **el promedio es de dos hijos** por mujer, se da el caso de cuatro mujeres con cuatro hijos y una mujer con cinco. De entre las mujeres casadas, solamente una de ellas no tiene hijos y se trata de un matrimonio reciente y de edad joven (*véase el gráfico núm. 15 en el anexo*).

En la familia china tradicional, el matrimonio y la continuidad del apellido, de transmisión patrilial, se considera una muestra de piedad filial.

"Por otro lado, ven mal que sus hijos no tengan pareja y no tengan familia. Culturalmente, en China, hay que tener familia e hijos. Es como que tenemos que seguir el modelo, pero no todo el mundo tiene las mismas oportunidades ni circunstancias. [...]. Hay más opciones que el matrimonio o la vida en pareja, a veces la vida te viene así, no es justo que se juzgue. Hay que saber o entender por qué hemos llegado hasta aquí, no juzgar. Las mujeres vivimos siempre bajo presión". (Experta núm. 7)

"A día de hoy también hay mujeres que no quieren casarse ni tener hijos. A estas mujeres, en China, en los entornos de nivel cultural bajo, se las puede mirar mal y la gente se pregunta '¿son lesbianas?', '¿tienen problemas físicos?' [...]. No casarse es un problema para la familia [...]". (Experta núm. 4)

La política de hijo único (1978) que obligaba a las mujeres de las ciudades a tener un solo hijo o hija y a las mujeres del campo o pertenecientes a minorías étnicas chinas a tener como

máximo dos fue de muy difícil implementación en las zonas rurales: ponía en peligro el ideal de familia confuciano⁴⁴ y la manutención y el cuidado de los ascendientes que en China, país sin estado de bienestar, recaía, tradicionalmente, sobre el hijo varón de mayor edad.

"En el 2017 fui a China y mi sensación allí fue que las mujeres llevaban los pantalones. Existe ese machismo tradicional, según el cual las mujeres están en una condición inferior. A mi madre le tocó vivir en un momento en el que los hombres comían primero y después las mujeres. Se decía que 'incluso de un huevo duro se sacaría más provecho que de una hija'. Muchas parejas quieren y buscan el varón. Aunque el machismo, actualmente, no se ve tanto como antiguamente". (Experta núm. 3)

El tiempo ha introducido cambios en la mentalidad de familia patriarcal:

"A día de hoy, la inmensa mayoría de las familias jóvenes no tienen preferencia de género para sus hijos, aunque siguen considerando que tener la parejita es una gran suerte". (Experta núm. 4)

Por eso, para las familias chinas, el hecho de emigrar al extranjero supuso, hasta el 2015, año de finalización de la política de control de natalidad, la posibilidad de tener más hijos.

"En el campo, en China, las cosas de niños son asunto de las madres. Se ha de tener en cuenta su nivel cultural (bajo). Tienen muchos hijos, 4 o 5, bueno, aquí en Barcelona no, no son tantas las que tienen tantos hijos, mayoritariamente tienen 3". (Experta núm. 6)

"La edad de las embarazadas, veo muchísimos casos de jóvenes de 18 o 19 años⁴⁵ o, si no, mujeres a partir de 38 años. Las mujeres embarazadas a partir de 38 años son aquellas que ya tienen un hijo mayor y al venir a España vuelven a quedarse embarazadas". (Experta núm. 9)

"Las mujeres de origen urbano, las de la ciudad, son diferentes. [...]. Pero las de campo, el pensamiento es más antiguo... Llegada cierta edad, la idea es buscar un novio, casarse, tener hijos. Se casan pronto, tienen hijos y abren su tienda. La mayoría de las jóvenes lo hacen así por la presión familiar. La familia piensa: 'Queremos más tiendas, necesitamos más gente'. Porque a más tiendas, más mianzi-面子 orgullo, honor". (Experta núm. 6)

Entre las jóvenes entrevistadas y las expertas participantes en el estudio también se encuentran posicionamientos rebeldes al modelo familiar tradicional.

"A los 18 años la idea de mis padres era que me casara pronto, un matrimonio de conveniencia. Yo no quería la vida de mis padres, de gente rural, todo el día en casa, teniendo hijos... La única salida era estudiar. Me puedo mantener a mí misma. Les daba todo lo que ganaba, pero quería tener mi vida". (Experta núm. 5)

"Mi padre llegó a rezar a mis abuelos para que yo tuviera un marido. Me decía: 'Veo que todos en China se casan y aquí no. Si a partir de los 26 años no te has casado, eres un desecho social'.

Yo le digo: '¿Quieres postureo, que no sea feliz, que tenga cuatro hijos y fruterías por toda Barcelona?'. Mi madre a esto respondía con tristeza y moviendo la cabeza: 'Es el destino'. Mi

⁴⁴ La sociedad confuciana es una sociedad jerarquizada que gira alrededor de la familia, representación micro del ideal social. La obediencia debida a los mayores en edad y en posición garantiza la armonía social, es entendida en clave de piedad filial Xiao-孝 y gira, fundamentalmente, alrededor de la familia. La filosofía confuciana establece la existencia de cinco relaciones sociales básicas: entre padres e hijos, entre el gobernante y el gobernado, entre esposo y esposa, entre hermanos mayor y menor y entre amigos, esta última es la única relación entre iguales, basada en la confianza.

⁴⁵ El problema de la maternidad adolescente no es habitual entre las mujeres jóvenes de contexto cultural chino. Parece tratarse de la percepción de esta experta en particular, el resto de personas a las que se ha preguntado sobre este tema han hecho referencia únicamente a casos aislados de maternidad adolescente.

padre: 'Si me dices esto, no vuelvo a casa a comer'. [...]. Es una lucha constante". (Experta núm. 3)

5.1.9. Régimen de vivienda y gastos derivados

Con referencia al régimen de vivienda: el 32,50 % de la muestra residen en una **vivienda de propiedad**, mientras que el resto viven en **pisos alquilados** (47,50 %), **habitaciones realquiladas** (13,75 %), casas de empleadores (3,75 %) y cedidas por familiares o conocidos (2,5 %). Tanto propietarias como inquilinas han manifestado que ocasionalmente han tenido que realquilar una o dos estancias de su piso para hacer frente a los gastos de alquiler o hipoteca. Todas las expertas coinciden en señalar que **el realquiler responde principalmente a una necesidad económica** y, en menor medida, a una necesidad laboral por el desplazamiento geográfico.

"Conozco unos cuantos casos. A una de ellas la conocí en el año 2009 y no tenía ni una habitación, sino que vivía en una litera y se dedicaba a la venta ambulante. Cuando veía a la policía, se iba corriendo para evitar ser identificada. [...]. La gente vive subarrendada por el trabajo, por la necesidad. Conozco algunos casos en que los hijos están a cargo de abuelos y las madres buscan la oportunidad para trabajar temporalmente fuera. Por ejemplo, durante el periodo estival se van a trabajar a zonas más turísticas". (Experta núm. 11)

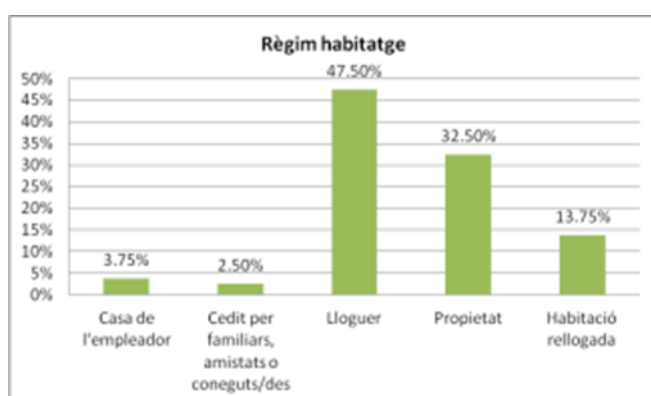
"La razón por la cual las mujeres viven subarrendadas simplemente responde a necesidades económicas. En algunos casos tenemos muchas dificultades para acceder a los domicilios para realizar una visita. Al final, hay muchos miedos de que la Administración pueda saber quiénes viven subarrendadas, quiénes no". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

"Tengo conocidos que tienen vecinos chinos y dicen que a veces se juntan varias familias en un mismo piso. No es el mejor ambiente, pero supongo que es la solución que se encuentra a esta precariedad. Compartir el piso hasta que puedan separarse". (Profesional en servicios públicos núm. 3)

"Hay subarriendo porque es más barato. Para tener un piso en alquiler hay que poder pagar fianza, garantía..., algo muy difícil para los solteros o las mujeres solas en general. Después, cuando pasan a tener familia, quieren su propio piso". (Experta núm. 8)

"Muchas familias con poca capacidad económica comparten piso y las condiciones no son muy deseables. Un ejemplo: tres menores más dos adultos en una habitación. La mujer se tiene que preocupar de que su hijo no se duche cada día para no gastar agua. Porque, si no, el arrendatario se puede enfadar y echarlos. También he visto gente que no puede alquilar un piso y vive en el mismo negocio". (Experta núm. 10)

Tres de las mujeres trabajadoras residen en la **vivienda del empleador** gratuitamente o a un precio muy bajo. Se trata de una práctica habitual, especialmente cuando se trata de trabajadores o trabajadoras solos o de una pareja sin familia. En los tres casos se percibe un rasgo de vulnerabilidad: edades avanzadas que oscilan entre los 46 y 61 años, estancias en España de entre 10 y 30 años y su estado civil, dos casadas y una divorciada, llevan a pensar en una experiencia migratoria poco exitosa.



La capacidad de pago de los gastos derivados de la vivienda, como son el alquiler, el préstamo hipotecario, los suministros, etcétera, es alta; un 61,25 % de las mujeres manifestaron no tener dificultades, frente al 22,50 % que afirman tenerlas. **Cabe matizar**, en referencia al nivel de gastos, que **se prioriza** el pago del importe del alquiler o el préstamo hipotecario para evitar **cualquier situación de impago**, tal y como manifiestan el 13 % de las entrevistadas, que declaran comprar los productos más baratos o incluso no comprar o renunciar a cubrir necesidades básicas para ahorrar y pagar los gastos de la vivienda.

Además, **quienes manifiestan tener dificultades** para hacer frente al pago de la vivienda **son fundamentalmente familias con hijos, familias monomarentales y las mujeres que viven con varios núcleos familiares consanguíneos** (hermanos o hermanas con hijos e hijas). Dos personas expresaron que intentaban reducir los gastos de suministro de luz al máximo posible:⁴⁶ una no encendía la luz hasta que llegaban sus hijos de la escuela, otra no lo hacía si no era de noche y tampoco podía reparar el váter roto desde hacía dos meses.

"A nivel económico, los problemas más serios que afrontan las mujeres chinas en Barcelona son el alquiler y los suministros referentes a locales y a la vivienda. Son las grandes demandas". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

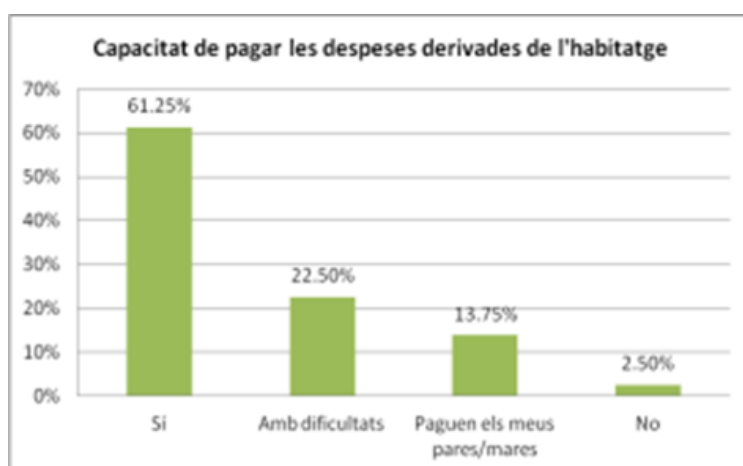


Gráfico núm 17

A la pregunta de si tienen dificultades para afrontar imprevistos económicos: arreglo de desperfectos, avería en el domicilio, compra de unas gafas o reparación del coche, el 39 % de las mujeres han respondido afirmativamente. De todo ello se deduce que **la situación económica general para casi un 40 % de las mujeres chinas de la muestra es insuficiente.**

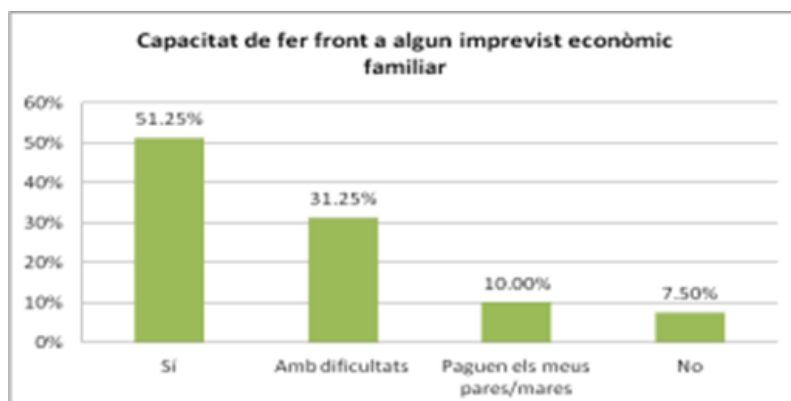


Gráfico núm 18

⁴⁶ La entrevistadora tuvo que realizar estas encuestas sin luz artificial en unos pisos que apenas disponían de luz natural.

5.2. Mercado laboral

5.2.1. Situación laboral

De la totalidad de 80 mujeres de la muestra, 76 han realizado trabajos remunerados en algún momento de sus vidas. Las excepciones las representan una mujer que manifiesta que su esposo no quiere que trabaje fuera de casa y tres estudiantes jóvenes.

En el momento de realización de las entrevistas, **el 60,76 %** de las mujeres **están activas en el mercado laboral** y un 12,66 % son amas de casa dedicadas al trabajo en el hogar, de las cuales, la mayoría, nueve mujeres, tienen la intención de reincorporarse a un puesto de trabajo remunerado tan rápidamente como la crianza de los hijos e hijas se lo permita. **El promedio de tiempo trabajado es de 15 años.**

Merece un análisis pormenorizado la casuística que presentan las mujeres que manifiestan estar paradas: un 11,39 % de la muestra, de las que **solo una percibe prestación por desempleo.**

Largas jornadas laborales y falta de flexibilidad horaria es lo que **conduce a las empleadas por cuenta ajena a realizar paros intermitentes "a la carta"**: para "resolver cuestiones de la vida, como gestiones o cuidar a los hijos porque no se dispone de otra opción", "para preparar la apertura de mi negocio, porque tengo un hijo autista recién diagnosticado y voy a abrir un negocio", "porque acabo de regresar de una visita larga a China con motivo de mi boda", "porque me dedico a la venta ambulante y no es un trabajo legal", "porque mi negocio ha fracasado y he decidido volver a China por una temporada. *Tal vez regrese, tal vez no vuelva*". Estas mujeres, en general, son optimistas en cuanto a la posibilidad de encontrar rápidamente un trabajo cuando lo necesiten.

"Y es que ahora es muy difícil encontrar trabajadores porque ya casi todos los chinos son jefes. Sabiendo un poco de español..., tres meses en un bar y ya [...] abren su negocio". (Experta núm. 2)

"Hay mucho trabajo. Hay muchos empresarios chinos que ofrecen trabajo incluso a quien no sabe el idioma. Hay trabajo. Pero eso sí, con idioma, hay más oportunidades. También hay gente que se relaja y no aprende..."

Las mujeres sin cultura y sin idioma tienen pocas posibilidades: tareas domésticas, tareas que no requieran comunicarse, como la cocina del restaurante, lavar los platos... Son trabajos poco remunerados. En general, trabajos en negro". (Experta núm. 7)

En este sentido, las mujeres que están en situación de paro forzado y presentan dificultades de acceso al mercado laboral representan el 6,33 % de la muestra. Uno de los casos se produce por falta de posibilidad de conciliación: "Estoy encerrada en el cuidado de mi hijo. Llevo así ya dos años y ocho meses", y el otro se trata de una situación administrativa irregular: "Nadie me quiere dar trabajo porque los jefes tienen miedo de recibir una multa si hay inspección y mi salud es muy frágil para cuidar niños que no me permiten dormir por la noche. Vivo de la pensión de viudedad por la muerte de mi esposo en accidente laboral, 290 euros". Esta mujer en situación administrativa irregular es atendida por los Servicios Sociales y, ocasionalmente, percibe una ayuda para alimentos.

La dignificación de la persona a través del trabajo es una de las características más importantes de la cultura china. Trabajo y honorabilidad social van de la mano:

"Las chinas trabajan mucho. Hay también trabajos por horas: cuidar niños, hacer empanadillas en su casa para vender fuera..., estos son los trabajos poco cualificados.

El paro en la comunidad china no es cero. Podría ser cero, pero les han enseñado a coger el paro y, al lado, seguir trabajando. A los chinos nos importa mucho el mianzi (面子),⁴⁷ no

⁴⁷ Véase la nota núm. 38.

perder la cara, la dignidad delante de los demás. En realidad, los más pobres son los que abren tiendas y han perdido toda su inversión. Entonces..., si nos pasa esto, si nos arruinamos, nosotros cerramos, vamos a trabajar (para otros) y pagamos la deuda. Pero no es que no podamos comer". (Experta núm. 2)

Entre las entrevistadas, siete jóvenes son estudiantes que realizan cursos de formación superior. De ellas, cuatro manifiestan que desde la temprana adolescencia han ayudado en el negocio familiar y las tres restantes todavía no han trabajado nunca.

Las mujeres que presentan una situación diferente a las anteriores son cinco, de ellas una jubilada, una prejubilada, una persona que presenta una incapacidad laboral y dos inversoras que desean aprender lengua castellana. Las personas de la muestra que perciben pensiones son tres: una por incapacidad laboral, otra por jubilación y una última percibe una pequeña pensión de viudedad por el fallecimiento de su esposo en un accidente laboral.

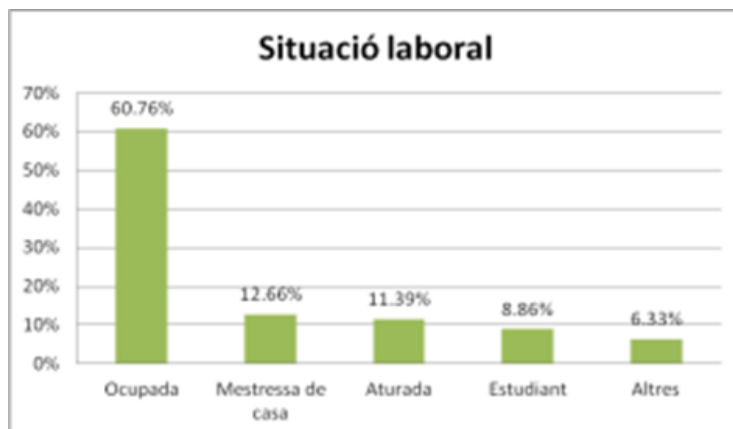


Gráfico núm 19

5.2.2. Vías de búsqueda de empleo

La búsqueda de trabajo se realiza, mayoritariamente, a través de páginas *web* en chino y, en segundo lugar, a través de conocidos de la propia comunidad y, como tercera opción, utilizando páginas webs en idiomas diferentes al chino. Ninguna entrevistada menciona los servicios de inserción laboral municipales.

Hace diez años, la vía de búsqueda eran los anuncios en los supermercados chinos y en los periódicos⁴⁸ en lengua china que se podían comprar o recoger gratuitamente en estos establecimientos. A día de hoy, únicamente una mujer de la muestra continúa mirando anuncios en el supermercado y solo ocho señalan haber buscado trabajo en los diarios.

⁴⁸ Los diarios chinos cumplen una misión informativa holística, abarcan noticias internacionales, nacionales y locales de China y de España. Son los espacios de comunicación de las entidades y también de la Embajada y el Consulado chino del país en que se publican. No contemplan la disidencia política, su voz es oficialista y pedagógica. En este sentido, pueden ser utilizados como vía de comunicación con la comunidad para temas generales de interés. El Centro para la Normalización Lingüística (CNL) los utiliza para difundir sus cursos de catalán y la Agencia de Salud Pública también los ha utilizado en alguna ocasión como herramienta informativa. En la actualidad, en España, cubriendo la totalidad de noticias del Estado, hay tres periódicos que siguen publicándose en papel y distribuyéndose gratuitamente en los supermercados chinos:

- China Times Spain. 联合时报 <http://esxihua.com> . Con tirada de dos veces a la semana.
- El Mandarín 欧华报 <http://www.ouhua.info> . Con tirada de dos veces a la semana.
- La Voz China 侨声报 <https://lavozchina.com/portal.php> . Con tirada una vez a la semana.
- Huaxin 华新报 <http://huaxinbao.es> . Con tirada una vez a la semana en Madrid.
- China Press 中国报 <http://www.chinapress.com.my> . Con tirada una vez a la semana en Madrid.

Las nuevas tecnologías van ocupando el espacio que deja el papel impreso: todos los diarios tienen su versión digital y el público chino de Barcelona se comunica e informa de manera más eficiente con aplicaciones telefónicas como We Chat⁴⁹ y la app Youxing.⁵⁰

5.2.3. Expectativas hacia el trabajo

La primera expectativa de las mujeres hacia el trabajo es **satisfacer las necesidades básicas de la familia y el hogar**, seguida de **ahorrar para tener un negocio propio** o ampliar el que ya se tiene. Las expertas matizan las expectativas hacia el trabajo y consideran que se amplían con un nivel de formación y conocimientos más alto.

"Tener su negocio, su dinero. A mí me gusta poder comprar lo que quiero porque mi marido no me puede decir nada. [...].

Existen estas posibilidades. Hay muchas mujeres que han hecho muy bien. Han estudiado o tienen estudios. Se relacionan con los chinos y los españoles. Conocen los recursos de ambas partes y ayudan a ambos gobiernos a establecer relaciones y negocios, pero la gente como yo, del ámbito de la restauración, nos quedamos en la restauración". (Experta núm. 2)

"Las expectativas de las mujeres chinas hacia el trabajo, hablando en general, serían 'el dinero' y, en el caso de mujeres con una edad determinada, experiencia profesional e idioma, 'tener un trabajo más digno'". (Experta núm. 7)

"Para la gente, en el fondo, su expectativa es igual que aquí, que el trabajo le sea suficiente para comprar el piso, pagar la hipoteca, pasar el mes sin dificultades. Lo mismo que la gente de aquí. Tal vez de entre los jóvenes algunos aspiran a un reconocimiento profesional, pero creo que este reconocimiento profesional sucedería más en China que aquí". (Experta núm. 10)

Un 14,97 % desearían poder **ganar mucho dinero** con su trabajo, si bien a lo largo de la entrevista estandarizada cerrada lo vuelven a justificar con el deseo de satisfacer las necesidades básicas y no tener preocupaciones económicas. Actualmente, la necesidad de enviar dinero a China para el mantenimiento de las necesidades básicas de la familia directa, tales como padres y madres de avanzada edad, ocupa un lugar residual (11,56 %).

"Pienso que la mayoría de los chinos tiene la idea de ganar mucho dinero. Es el objetivo de la mayoría. Mientras que yo busco una vida tranquila, equilibrada". (Experta núm. 9)

"La sociedad catalana es una sociedad muy madura. Ganar mucho dinero en poco tiempo es difícil, pero si lo que buscas es una estabilidad, una tranquilidad..., entonces, comparando con China, es muy diferente". (Experta núm. 8)

Por último, únicamente un 10,88 % expresan **la expectativa de la realización personal y profesional**. El perfil de este grupo **corresponde a las mujeres que han realizado estudios superiores en China** (3 casos) y **el de las que llegaron muy jóvenes al Estado español por la vía de la reagrupación familiar** (5 casos). **Un grupo** todavía **minoritario** dentro de la comunidad china en Barcelona, pero que, a la vista de la evolución actual y de lo ocurrido en otros países, presumiblemente irá aumentando, **habla de felicidad, sentirse bien**, realización de trabajos más técnicos e intelectuales, desarrollo de las capacidades y **una menor presión profesional y personal**.

"A mis padres les parece que voy a ser pobre toda la vida, pero..., por otro lado, también les parece bonito que haya estudiado Educación Social, estoy terminando el trabajo de grado. [...]. Comencé Comercio Internacional, pero lo dejé, me metí en este estudio y no se lo dije. Trabajo para el Ayuntamiento... y me dicen: 'Tú que has nacido aquí cobras 1.100 euros...'; no terminan de entenderlo..., pero yo soy feliz con mi trabajo, con mis compañeros... Esto,

⁴⁹ We Chat es una aplicación móvil similar a la conjunción de Facebook, Whatsapp y correo electrónico donde se puede publicar y compartir cualquier tipo de información con las amistades aceptadas.

⁵⁰ Aplicación Youxing: <http://www.youxingapp.com>.

también es verdad, les hace sentirse bien. Yo les digo a mis padres que disfruten de la vida. Que no piensen solo en trabajar y tener dinero... Que no se sientan mal. Ahora lo han aceptado...". (Experta núm. 3)

"A partir del 2005 el nivel cultural sube. Comienzan a llegar estudiantes y algunas se quedaron. Este tipo de mujeres no tienen las mismas expectativas. Han abierto negocios relacionados con la cultura: de traducción e interpretación, escuelas de chino, empresas de seguros vinculadas a la salud. Ellas han contribuido a que el nivel del trabajo desarrollado por los miembros de la comunidad china aumente, sea más técnico e intelectual". (Experta núm. 4)

"Para las mujeres profesionales como yo, aquí no es muy difícil. En China el trabajo se realiza sobre todo apoyándose en los contactos, en las relaciones, es lo que se denomina guanxi (关系).⁵¹ Aquí no, aquí puedes hacer lo que quieres y todo se basa, fundamentalmente, en tus capacidades, es más igualitario. [...].

Las estudiantes chinas que vienen a hacer másteres, posgrados y doctorados en general quieren quedarse. Si se gradúan aquí ya son mayores y, si regresan a China, ya se consideran muy mayores y les es difícil encontrar marido. Aquí tienen oportunidades de trabajo y la presión laboral no es tan grande. Las jóvenes doctoras chinas que no tienen novio viven bajo una gran presión. Si se quedan aquí, no tienen esa presión". (Experta núm. 6)

De hecho, existirían dos grupos de jóvenes de contexto cultural chino diferenciadas dentro de la comunidad: el formado por quienes regresan al negocio familiar al terminar su formación académica superior y el grupo de inconformistas que intentan buscar un puesto laboral fuera del negocio familiar e incluso fuera de la comunidad china.

La **falta de motivación por la realización profesional fuera del negocio familiar entre las más jóvenes** de la muestra **es explicada por** dos expertas que coinciden en señalar casos de **fuerte presión familiar para incorporar a las hijas al negocio familiar y una falta de asertividad en las jóvenes para negarse a ello y enfrentarse a sus progenitores**, que sería interpretado como una falta grave contra la piedad filial (孝 Xiao).

"Con respecto a las chicas jóvenes residentes de origen chino de segunda generación, son diferentes. Son españolas, sí, por la cultura de aquí, y chinas también, pero por la influencia de sus padres, no por una influencia de cultura china general, actual, sino muy tradicional, siguen la línea familiar. Hay que diferenciar entre:

- Las que proceden de familias que disponen de condiciones económicas.*
- Las que proceden de familias que no disponen de condiciones económicas. Estas últimas tienen que seguir con el negocio. Que vayan a estudiar, sí, pero que regresen al negocio. [...].*

La segunda generación puede hacer de puente. Les es muy fácil encontrar trabajo, pero... la mayoría son 'intervenidos', 'interceptados', por la familia. Hay una lucha. Por un lado, las hijas dicen: 'No sirven vuestras condiciones', pero, por el otro, el intervencionismo de la familia es grande y lo aceptan porque no tienen otra alternativa, porque espiritualmente no son tan independientes, no son capaces de contradecir a sus padres [...] y porque lo que no alcanzan a hacer por sí mismas lo complementan con el apoyo familiar". (Experta núm. 4)

"Las jóvenes chinas que han crecido y se han educado en Barcelona, si pudieran ir a la universidad o a ciclos formativos, podrían ser independientes, salir del control parental, pero, si se pasan al negocio, permanecen bajo el control familiar porque los padres dicen: 'Este negocio te lo he dado yo'". (Experta núm. 6)

⁵¹ Guanxi 关: relaciones, contactos.

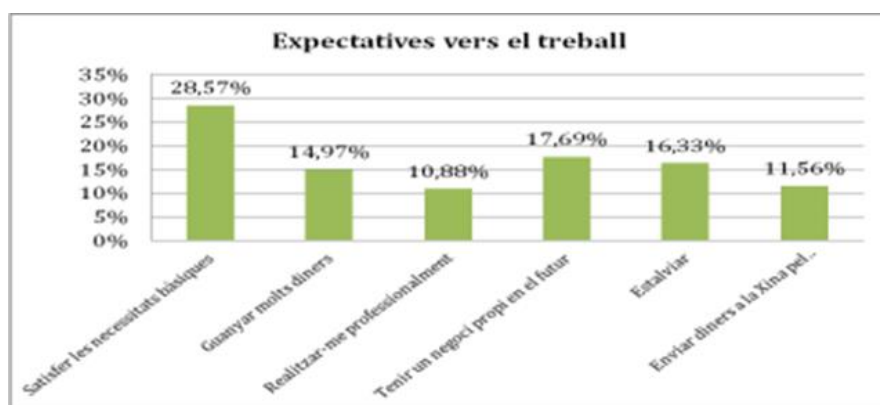


Gráfico núm. 20

Íntimamente relacionado con las expectativas de cara al trabajo y a las posibilidades de empleo estaría el interés por la homologación de estudios manifestado por el 16,44 % de las entrevistadas que disponen de títulos de enseñanza reglada y homologados. Se trata tanto de universitarias venidas de China con titulación china como de jóvenes llegadas a través de la reagrupación familiar o nacidas en España que han realizado sus estudios en el Estado español y, en consecuencia, no tienen que homologar estudios, pero han marcado esta casilla de la entrevista estandarizada cerrada. Un 4 % más de mujeres están pendientes de homologar sus estudios y desean hacerlo para ampliar sus posibilidades laborales de cara al futuro (*véase el gráfico núm. 21 en el anexo*).

5.2.4. Vida laboral: años trabajados y nivel de satisfacción

A nivel laboral se observan dos características muy claras: las mujeres con una trayectoria profesional larga la han desarrollado en una proporción muy equilibrada, la mitad en China y la otra mitad en el Estado español. Por otro lado, casi la mitad, 38, manifiestan que nunca habían trabajado en China y que han iniciado su vida laboral con la inmigración. Por eso **no es posible hacer una comparación de nivel de satisfacción respecto al trabajo antes y después de emigrar al extranjero. No obstante**, con respecto a los trabajos que desempeñan actualmente, un 41 % de las mujeres activas se muestran satisfechas, un 36 % indican que su satisfacción es regular y un 23 % se muestran insatisfechas (*véase el gráfico núm. 22 en el anexo*). El nivel de satisfacción actual es más bajo si se toma en consideración que aquellas que desempeñaron trabajos en China declaran en un 52 % haberse sentido satisfechas con las labores que desempeñaban (*véase el gráfico núm. 23 en el anexo*). **Se percibe que la mejora de la vida de la mano del trabajo se ha producido, por el momento, entre las mujeres con representación numérica más mayoritaria, las de origen rural de la comarca de Qingtian:**

"La situación laboral de la mujer china está totalmente vinculada a su nivel cultural, pero a veces resulta contradictorio lo que vemos. Una mujer de Shandong, del norte de China, de 55 años, profesora de violín, de piano, de nivel muy alto, que llegó en el año 97-98, pero que nunca pudo realizarse profesionalmente aquí, en su ámbito, porque no tenía NIE. En China, en su época, era muy difícil poder vivir de su profesión, pero aquí no logró nada.

Mujeres de Qingtian, de nivel cultural bajo. En China su nivel es muy bajo, venir aquí les permite subir de nivel de vida y de ingresos económicos. En cuanto a su forma de vida aquí, cabe decir que viven en grupo, al principio con amigos o compañeras de trabajo, luego con la familia. Ahorran y el dinero lo envían a China para construir una casa". (Experta núm. 4)

"Si miramos la gente del norte de China, exempleados de empresas estatales, exfuncionarios o personas de nivel económico elevado, profesoras, funcionarias, aquí, como no han podido homologar sus estudios..., pues trabajan de lo que pueden, de limpieza, de friegaplatos...". (Experta núm. 10)

"Depende, según el tipo de mujer. Para las mujeres de las zonas rurales, como las mujeres de Qingtian, es mejor aquí, aquí es más fácil sobrevivir. No obstante, la gente sin cultura, que no conoce el idioma, solo puede acceder a trabajos poco cualificados". (Experta núm. 6)

Más que de nivel de satisfacción o insatisfacción, son muchas las mujeres que hablan de incertidumbre y presión:

"Se tiene que saber que las propietarias de negocios vivimos en una gran incertidumbre. [...]. Y es que..., cada vez hay más gente que abre negocios, negocios familiares. Y ganan lo justo para vivir". (Experta núm. 1)

Todavía son pocas las mujeres que hablan de lo que se gana trabajando en materia de derechos laborales y sociales:

"Las mujeres más pobres aquí, si vuelven a China, ya no podrían seguir viviendo. Aquí la medicina es gratis, te curan. En China no tenemos un sistema de bienestar social. Por eso, aunque en pobreza, es mejor quedarse aquí porque sin dinero, en China, eres una persona inútil. En China no hay paro, no se puede perder el trabajo, no puedes quedarte sin trabajo". (Experta núm. 2)

5.2.5. Sectores laborales

El sector servicios es el principal sector de ocupación de las mujeres, la hostelería (restaurante/bar) ocupa el primer lugar, seguido de tiendas de ropa y complementos, oficinas, bazares y salones de belleza.

"Lo que sí veo es que se puede encontrar un perfil concreto. Por ejemplo, suelen trabajar en establecimientos como bazares, restaurantes, peluquerías o haciendo masajes. [...]. Desde fuera esto es lo más visible, pero hay de todos los sectores. [...]. Yo también lo veo mucho desde el mundo de la educación. Había profesoras chinas en la universidad, en la Escuela Oficial de Idiomas, profesoras particulares chinas. No son tan visibles en la sociedad general, pero obviamente existen". (Profesional en servicios públicos núm. 4)

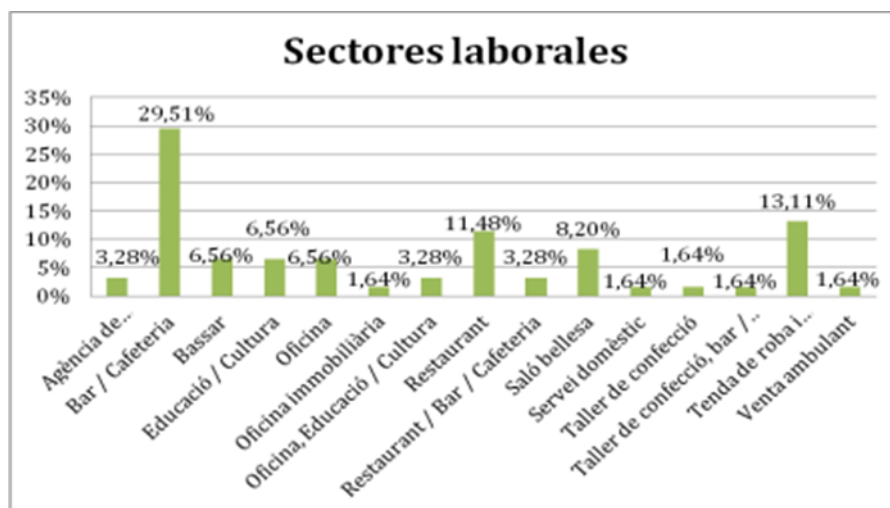


Gráfico núm. 24

El grupo dedicado a trabajo administrativo en oficinas o en agencias de viajes, empresas culturales, educativas, etcétera, **son jóvenes con formación académica alta y un cierto dominio de, al menos, una de las lenguas oficiales de Cataluña.**

"A partir del 2005 el nivel cultural sube. Comienzan a llegar estudiantes y algunas se quedaron. Este tipo de mujeres no tienen las mismas expectativas. Han abierto negocios relacionados con la cultura: de traducción e interpretación, escuelas de chino, empresas de seguros vinculadas a la salud. Ellas han contribuido a que el nivel del trabajo desarrollado por los miembros de la comunidad china aumente, sea más técnico e intelectual". (Experta núm. 4)

De edad más madura son las mujeres que se dedican al servicio doméstico y que son conocidas como *baomu* - (保姆-).⁵² El trabajo de *baomu* es cada vez más exigente y se cotiza más por el componente de confianza que representa el dejar a los hijos menores y la casa en manos de una persona de fuera de la familia. Una de las entrevistadas manifestó su satisfacción con su trabajo actual de *baomu*, con cotización a la Seguridad Social de jornada completa y un sueldo considerable para su edad (56 años).

"Este tipo de mujer puede encontrar trabajo entre los propios chinos. Como trabajadora doméstica puede ganar de 900 a 1.350 euros más Seguridad Social. En mi caso, necesito una persona interna, 24 horas, 365 días al año. Y es que ahora es muy difícil encontrar trabajadores porque ya casi todos los chinos son jefes". (Experta núm. 2)

No obstante, dado que se trata de un trabajo discreto en el seno del hogar, es frecuente que se realice sin la formalización de ningún tipo de contrato laboral.

5.2.6. Trabajadoras sexuales

Entre los sectores laborales, uno de los de más difícil acceso, invisible y olvidado por la sociedad general y, a la vez, donde las mujeres son más vulnerables y se ven expuestas a abusos y a la violencia machista es el de las trabajadoras sexuales.

El hermetismo que rodea a las trabajadoras sexuales en general, y las chinas⁵³ en particular, queda plasmado en que las investigadoras no han podido acceder a ellas a la hora de realizar las entrevistas a las 80 mujeres; por lo tanto, en el presente estudio no se dispone de ninguna declaración directa. Todas las intervenciones relacionadas con el ejercicio de la prostitución llegan de la mano de las expertas que han tenido contacto personal o profesional con ellas y, en consecuencia, son susceptibles de contener apreciaciones y valoraciones subjetivas.

De acuerdo con sus declaraciones, las trabajadoras sexuales de contexto cultural chino compartirían ciertas características: en primer lugar, su preocupación por preservar el anonimato dentro de la propia población china en Barcelona: mayoritariamente se trata de mujeres de un origen geográfico en China diferente del de la mayoría de las personas de contexto cultural chino residentes en el Estado español. La segunda característica compartida sería su vulnerabilidad: situación administrativa irregular y edad mediana-mayor (entre 40 y 50 años). En tercer lugar, el desconocimiento de la sociedad general, de sus derechos y deberes y de la ley de extranjería, lo que les imposibilita ampliar su abanico de relaciones, encontrar trabajos estables dentro de los establecimientos chinos y, por lo tanto, contribuye a su permanencia en el sector.

De acuerdo con las opiniones de las expertas, algunas de ellas han escogido voluntariamente este trabajo para pagar las deudas contraídas al venir al Estado español o bien para mantener la vida de sus familiares en China, como hijos e hijas y abuelos y abuelas, o para tener cierta seguridad económica ante los imprevistos o la vejez o, simplemente, para abrir un negocio. Algunas son víctimas de trata, pero es difícil demostrarlo ante las autoridades competentes.

"Mi primera experiencia relacionada con la comunidad china en Barcelona fue precisamente durante una redada policial contra las 'mafias' que se lucraban de la prostitución de mujeres en pisos. [...] No recuerdo cuántas hacían aquel trabajo por presión, por deudas, por papeles,

⁵² *Baomu* (保姆) son mujeres interinas o internas dedicadas al cuidado de los niños y de las tareas domésticas en casas de personas chinas o no chinas con un nivel adquisitivo medio-alto. En el caso de las familias chinas, son especialmente requeridas durante los primeros años de vida de los hijos e hijas. Junto a esta figura existe la de *Yueshao* (月嫂), mujeres expertas en los cuidados físicos y de alimentación de la mujer y el bebé en el periodo de cuarentena posparto.

⁵³ Las autoras de este estudio recomiendan la película *Bitter Flowers* (2017) donde el director Oliver Meys narra la historia de una mujer china, Lina, quien pide dinero prestado para mudarse a París y deja a su hijo y su marido en China con el objetivo de ahorrar y perseguir sus sueños de emprendedora. La situación no es tal como ella imagina y tiene que dedicarse al mundo del trabajo sexual.

extorsionadas, o porque era una buena manera de ganarse la vida y ellas así lo habían elegido". (Profesional en servicios públicos núm. 2)

"Luego hay otros trabajos, como la prostitución, y en este trabajo hay mujeres que pueden ganar mucho dinero, 6.000 al mes, y de esto el 50 % se lo quedan los jefes. Imagínate, a 20 euros el servicio. Todo esto me afecta mucho. Si es porque quieren hacer este trabajo, ok, pero, si no..., hay gente que no habla. A veces pueden escoger, por ejemplo, servicio a domicilio y también pasan cosas. Como a la chica que la estaban esperando dos hombres con armas. Hizo el servicio y se fue desnuda, destrozada, violada. Denunció.

El problema es que piensan que por no tener documentación les deportarán a China, no saben que aquí, si denuncias, te puedes acoger como víctima y la ley de extranjería te permite acceder a un permiso de residencia. Estas mujeres, las del mundo del masaje y la prostitución, no tienen permiso, creo que únicamente un 30 % aproximadamente sí que lo tienen.⁵⁴ Las mujeres están asustadas, trabajan cada día. Los jefes temen que vayan a denunciarles. La gente dice que pueden salir, pero yo creo que no. La gente aguanta por el dinero. Son mujeres que se esconden. Trabajan una temporada y luego se van. A veces un año y se van.

A veces en internet, en las páginas internacionales chinas de oferta de empleo en el extranjero se ven ofertas extrañas, como que se necesitan tres chicas camareras, con condiciones de trabajo extrañas, económicamente muy altas para ser camareras sin conocimiento del idioma.⁵⁵

Recuerdo aquel caso de la denuncia, también agredieron a su marido con arma blanca. Tienen mucho miedo, también a represalias en China. Por eso, mucha gente, por miedo, no denuncia. O porque temen que se lo digan a su marido en China". (Experta núm. 5)

"Otro tema es que muchas de las mujeres que aquí se dedican a la prostitución en China eran muy conservadoras, me refiero a las mujeres mayores, de entre 40 y 50 años, procedentes de Shandong y Shanghái. Tal vez sea porque es un dinero que se gana rápido. Allí nadie sabe nada y vuelven rápido a China. Son personas con un espíritu vacío. Muchas de ellas viven en la oscuridad. Recuerdo el caso de una mujer que fue asesinada por un cliente italiano. Tenía un novio español al que cubría todos los gastos. Ellas viven en la oscuridad". (Experta núm. 4)

"Es una forma de ganar dinero para devolver los préstamos para venir aquí y luego irse. Y otras no tienen proyectos. Algunas sí..., con el dinero quieren montar un negocio. Si no saben el idioma, no tienen papeles, llegan sin conocer a nadie. Se les ofrece esta faena y la cogen. Encuentran esto hasta instalarse y encontrar otra salida". (Experta núm. 7)

"También están las mujeres dedicadas a la prostitución, dinero rápido. De las redadas en que he participado, en algunos casos son mujeres chinas casadas con españoles. Ellas dicen: 'No le digas nada a mi marido de que trabajo en esto'. Ellas quieren el dinero rápido y una garantía para su vejez. Que si les pasa algo, puedan contar con ese dinero. Pero también he visto mujeres que han mencionado que hay mafia detrás, pero, a la hora de aportar datos, no eran capaces porque han pasado por muchas manos. Y es muy extraña una inspección y después, en otro piso, encontramos las mismas. De todas las inspecciones policiales en las que he asistido, solo en una ocasión ha habido detrás un servicio o entidad pública para dar apoyo... Solo una vez de todas en las que he participado.

Las mujeres que trabajan en la calle han valorado positivamente ABITS, les ayudaba con las multas, les repartía preservativos, había asesoramiento jurídico-legal... Dicen que con este trabajo consiguen dinero rápido". (Experta núm. 10)

La aproximación a las mujeres trabajadoras sexuales chinas requiere de profesionales especializados y del acompañamiento de interpretación y mediación también adecuada para estas situaciones. Detectar si se trata de una labor realizada desde la libertad o desde el miedo y la esclavitud, que sería la trata de personas, es responsabilidad de las autoridades

⁵⁴ Cifra aportada por la entrevistada y no contrastada con fuentes oficiales.

⁵⁵ Una de las páginas web es <http://g.58.com/j-glmadrid>

responsables de los movimientos migratorios y supervisoras de los derechos de las personas, en origen y destino.

5.2.7. Tipología de contratación, horas trabajadas y descanso semanal

En cuanto a la tipología de contratación, un **40 % son autónomas**, el **55 % están contratadas a partes iguales con contrato laboral temporal o indefinido** y únicamente un **5 % manifiestan estar trabajando sin contrato**.

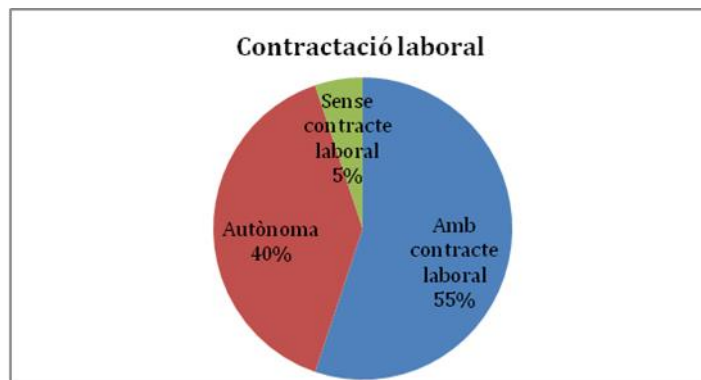


Gráfico núm. 25

La totalidad de las expertas consultadas coinciden en señalar que las mujeres chinas son muy trabajadoras y trabajan muchísimas horas fuera y dentro de casa. **Las mujeres de la muestra activas en el mercado laboral indican pasar en su puesto de trabajo una media de 9 horas y 48 minutos, seis días a la semana**, superando así la máxima establecida por ley de 8 horas al día, 5 días a la semana. A las horas de trabajo en el mercado laboral **deben sumarse 2 horas y media de trabajo en el hogar**, tal y como se indica más adelante en el apartado de conciliación, contabilizándose así un total de **12 horas y 18 minutos, 6 días a la semana, de dedicación al trabajo de producción y reproducción**.

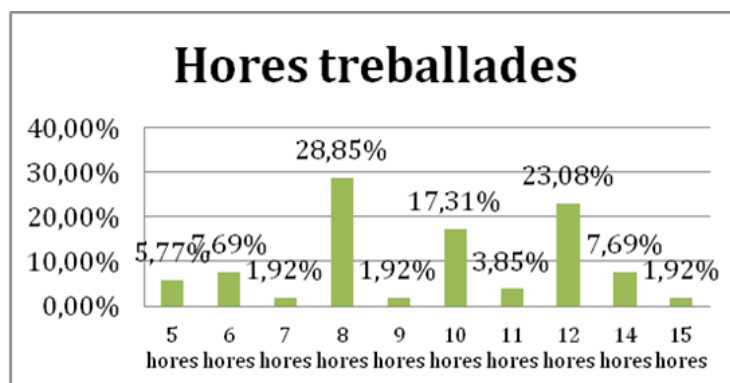


Gráfico núm. 26

Sobre la carga horaria laboral, las expertas comentan lo siguiente:

"Estamos trabajando todo el tiempo. El tiempo de descanso es reducidísimo. Hace años no teníamos tiempo para descansar. Nada, ese era nuestro sueño al ver a la gente tomando un café, disponer de ese momento, poder tomar ese café". (Experta núm. 1)

"La característica que mejor define a las mujeres chinas de Barcelona es que son muy trabajadoras. Todas trabajan muchísimo. Incluso si se trata de amas de casa". (Experta núm. 5)

"Ocio, poco. Todo el día metidas trabajando". (Experta núm. 7)

"El horario de trabajo, sea el que sea: restaurante, gestoría, el mismo trabajo que desarrollo yo, en general acabamos muy tarde. Muy mal, pero no hay solución, excepto que reúnas las condiciones. [...]. No se quejan, son muy trabajadoras, si se demoran en el pago, aguantan, casi nunca denuncian a los empresarios... y tampoco piden bajas. Entre ellas el absentismo es más o menos 0". (Experta núm. 8)

"Veo que son mujeres que tienen las necesidades básicas cubiertas y laboralmente veo que trabajan muchas, muchas horas, muchos días a la semana. La jornada laboral es muy larga y las mujeres trabajadoras van muy cansadas". (Profesional en servicios públicos núm. 5)

En el presente estudio se analizan las horas trabajadas al día y no semanales debido a que los días de descanso semanal dependen del tipo de trabajo desarrollado. Todas las participantes en la muestra, independientemente de su situación laboral, han contestado a esta pregunta.

En general, las mujeres trabajadoras por cuenta ajena en el sector de hostelería, pequeño comercio y salón de belleza disponen de un día de descanso personal (69,35 %). Únicamente disponen de dos días las que trabajan en oficinas y en empresas no chinas. En el caso de negocios familiares, depende del estado de la economía del negocio.

Un 30,65 % de la muestra, incluidas las mujeres dedicadas al trabajo en su propio hogar, dicen no disponer de día de descanso (véase el gráfico núm. 27 en el anexo). Si el negocio familiar no tiene capacidad para contratar personal, se hacen turnos, pero no se cierra, y se va descansando o cogiendo horas libres para realizar gestiones cuando es necesario. Este es el caso de once mujeres autónomas, cuatro amas de casa, dos mujeres que trabajan en el negocio familiar y dos mujeres más, una empleada en un salón de belleza y otra en situación administrativa irregular, que trabaja esporádicamente y en las condiciones que se le exigen.

Los negocios que funcionan bien económicamente y dan beneficios contratan personal externo y así se comienza a tener algún día de descanso.

Se puede concluir que **la carga laboral más extrema es para las mujeres que tienen sus propios negocios o colaboran en negocios familiares, las amas de casa y la persona que carece de permiso de residencia. La presión económica del emprendimiento y la situación todavía precaria de los negocios, el cuidado del hogar o la vulnerabilidad de no estar en posesión de la tarjeta de residencia les llevan a sacrificar su tiempo libre.**

5.2.8. Nivel de ingresos de rendimiento del trabajo

Antes de entrar a examinar el nivel de ingresos o remuneración por el trabajo realizado, cabe señalar que durante el estudio se ha producido una división de actitud respecto a esta pregunta. Un grupo de mujeres respondieron con total sinceridad, pero otro grupo manifestó su miedo a una posible fiscalización por parte de la Administración pública y, por lo tanto, se teme que hayan indicado una cantidad de ingresos inferior a la real. El tercer grupo estaría compuesto por mujeres autónomas que regentan pequeños negocios familiares en los que los gastos del negocio se gestionan mezclados con los gastos del hogar. A partir de aquí se deduce que las mujeres que trabajan en el negocio familiar y las autónomas, pese a que disponen de una nómina mensual fija, no saben realmente cuál es la cantidad que ingresan porque los gastos personales se mezclan con los del negocio.

La actitud emprendedora dentro de la comunidad china prevalece, una valentía que minimiza el miedo al fracaso y que lleva a abrir el negocio propio con los ahorros obtenidos en los años de trabajo. **La continuada apertura de negocios conlleva la consecuencia lógica de una menor mano de obra de contexto cultural chino disponible y que la existente sea más exigente a nivel de condiciones laborales**, concretamente a nivel salarial. Una forma de detección de esta nueva situación es que cada vez es más frecuente ver a personas no chinas en negocios de capital chino, fundamentalmente franquicias y restaurantes de tamaño mediano.

"Y como cada vez hay menos trabajadores porque la mayoría de las personas chinas abren negocios..., en consecuencia, sus salarios cada vez son más altos". (Experta núm. 1)

Una vez aclarado el concepto de ingresos económicos derivados del rendimiento laboral, cabe indicar que el **63,75 %** de las mujeres de la muestra **ingresan mensualmente cantidades superiores** a la fijada por el Consejo de Ministros español como **salario mínimo interprofesional (SMI)**, que en el año 2018 ha quedado fijado en 735,90 euros por 14 pagas. Se toma esta cantidad únicamente como referencia económica, sin tener en cuenta la cantidad de horas trabajadas semanalmente que, como ya hemos señalado previamente, es muy superior a las 40 horas fijadas por la ley de los trabajadores.

Entre las mujeres de **muy bajos ingresos**, que conforman el **36,25 %** de la muestra, un 11,25 % disponen de entre 501 y 800 euros netos mensuales y su dedicación se reparte entre venta ambulante (1), bar (3), bazar (1), en este caso sin alta en la Seguridad Social, salón de belleza (1) y agencia de viajes (1). En otro caso, esa misma cantidad es fruto de ahorros de trabajos anteriores.

Las **cinco mujeres** que presentan la situación económica más frágil únicamente **disponen de entre 1 y 500 euros al mes**. Dos de las mujeres reciben ayudas públicas (pensión de viudedad y pensión por incapacidad, respectivamente), una trabaja a media jornada, otra trabaja esporádicamente y la restante dos de las cuales de la muestra, ya esporádicamente reciben una ayuda que hemos señalado previamente, es muy superior a las que actualmente vive de sus propios ahorros. Finalmente, cabe indicar que un 18,75 % manifiestan que no tienen ningún ingreso económico a nivel individual.

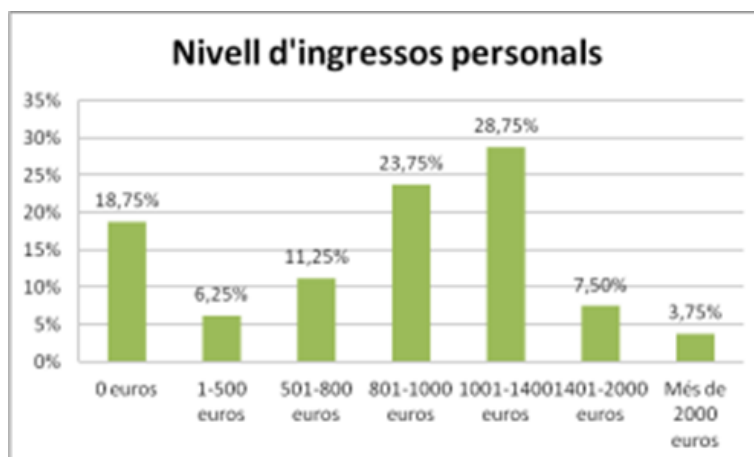


Gráfico núm. 28

5.2.9. Cotización a la Seguridad Social

Las preguntas de la entrevista referentes a la cotización a la Seguridad Social también han despertado las reticencias de algunas mujeres por temor a una fiscalización por parte de la Administración pública. Merece la pena señalar que varias autónomas no saben cuántas horas están cotizando a la Seguridad Social. La mayoría opina que como autónomas (35,59 %), teóricamente, cotizan por 40 horas semanales, pero también existen medias jornadas o cotización por módulos y esto les resulta difícil de entender y de explicar (*véase el gráfico núm. 29 en el anexo*). Asimismo, hay cuatro trabajadoras, dos en el negocio familiar y otras dos por cuenta ajena, que trabajan sin contrato laboral y, en consecuencia, no están dadas de alta en la Seguridad Social.

Cotizan a la Seguridad Social un total de 54 mujeres. El reparto por tipología de cotización es el siguiente:

- 21 mujeres son autónomas.
- 33 mujeres cotizan en el régimen general.

Cabe señalar que dos autónomas están en situación de desempleo, pero siguen cotizando con el objetivo de poder renovar sus permisos de residencia. En el caso de las mujeres por cuenta ajena, existen cuatro estudiantes que compatibilizan estudios de formación superior con un trabajo asalariado.

En el cruce de datos de cotización a la Seguridad Social y número de horas trabajadas semanalmente se percibe que en el caso del régimen general de trabajadores, solo en 10 casos (31,25 %) coinciden las horas trabajadas con las de cotización, mientras que, en el resto, las trabajadoras duplican, triplican o cuadruplican el número de horas trabajadas. Se dan tres casos extremos en que las horas extras trabajadas sin cotizar oscilan entre 60 y 65 a la semana. **Se detecta una cotización a la Seguridad Social muy por debajo del número total de horas trabajadas.**

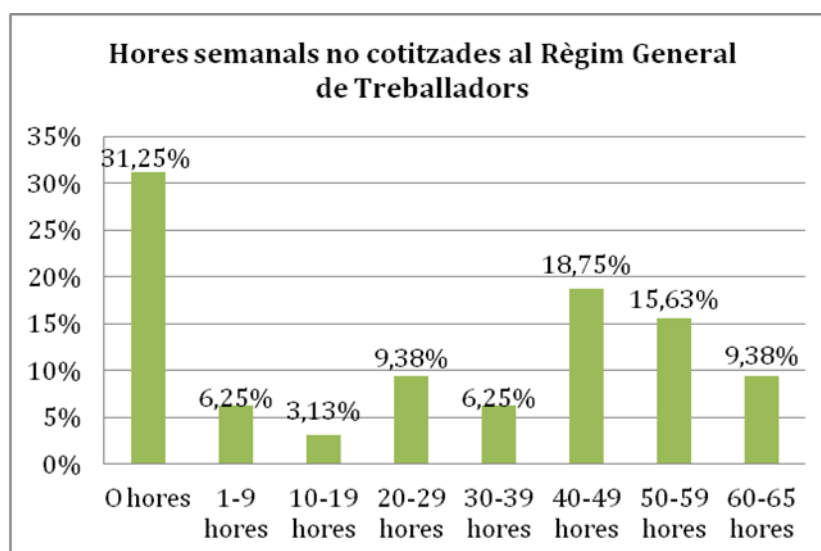


Gráfico núm. 30

"Con respecto a la situación de los trabajadores chinos en un mercado tan reglado como es el del Estado español, debe señalarse que, al igual que en muchos sectores de los propios trabajadores españoles, en el mercado laboral en el que se mueven los chinos hay mucha situación de cotización a la Seguridad Social del 50 %, aunque trabajen 8 horas o 10 o 12, cotizan la mitad". (Experta núm. 8)

"La precariedad laboral se refleja en la cotización a la Seguridad Social. La mayoría de los contratos chinos son de media jornada, a pesar de trabajar muchísimas horas más. Una persona china tendrá que trabajar treinta años para tener el mismo derecho que una persona que ha cotizado a jornada completa durante quince años". (Experta núm. 9)

La **poca relevancia** que se está dando a la **cotización a la Seguridad Social** dentro de la comunidad china es directamente proporcional a la solicitud de prestaciones de desempleo gestionadas, que en el caso de las 80 mujeres de la muestra es solo una.

Esta **escasa vinculación de trabajo y legislación laboral con derechos del trabajador y estado de bienestar** es una constante en la comunidad y se detecta en varias de las actitudes mostradas por las mujeres de la muestra:

- Aceptan largas jornadas laborales que, llegado el momento de resolver asuntos propios, les obligan a abandonar el trabajo, para lo que solicitan una baja voluntaria que les impide acceder a cualquier tipo de prestación por desempleo.
- Aceptan cotizaciones a la Seguridad Social inferiores a las horas de trabajo realizadas, lo que las penaliza tanto desde el punto de vista de las prestaciones que pueden solicitar como la prestación por desempleo, por ejemplo, o las pensiones de jubilación.

- Crean vías alternativas de pago a la Seguridad Social cuando no tienen trabajo con la finalidad de renovar su tarjeta de residencia y trabajo y para mantener una imagen aparente de “inmigrante ideal”.

A la vista de los datos, quedaría pendiente realizar un trabajo en profundidad dentro de la población de contexto cultural chino de Barcelona: sensibilizar sobre el porqué de un respeto escrupuloso a las legislaciones laborales y fiscales, la única manera de garantizar la continuidad del estado de bienestar, particularmente cuando las personas llegan a la etapa de la vida de mayor vulnerabilidad, la vejez.

5.2.10. La mujer china y su destacado papel en el negocio familiar: lucha pendiente contra la desigualdad en los roles de género

Más de la mitad de las mujeres entrevistadas para el presente estudio, 47, **viven y trabajan en un entorno de negocio familiar de propiedad.** De ellas, 36 son propietarias, copropietarias, familiares o cónyuges del propietario y 11 son hijas de propietarios o propietarias de negocios. Todas ellas asumen responsabilidades de peso y ponen sus capacidades al servicio del negocio y la familia.

Que las mujeres chinas defienden sus intereses económicos queda reflejado con la nominalidad del negocio. **Un 40,74 % de los negocios están a nombre de la mujer⁵⁶ y un 22,22 % a nombre** de un familiar de ella que no es el esposo. En un 9,26 % de los casos ambos esposos son cotitulares. Únicamente el 14,81 % está exclusivamente a nombre del cónyuge.

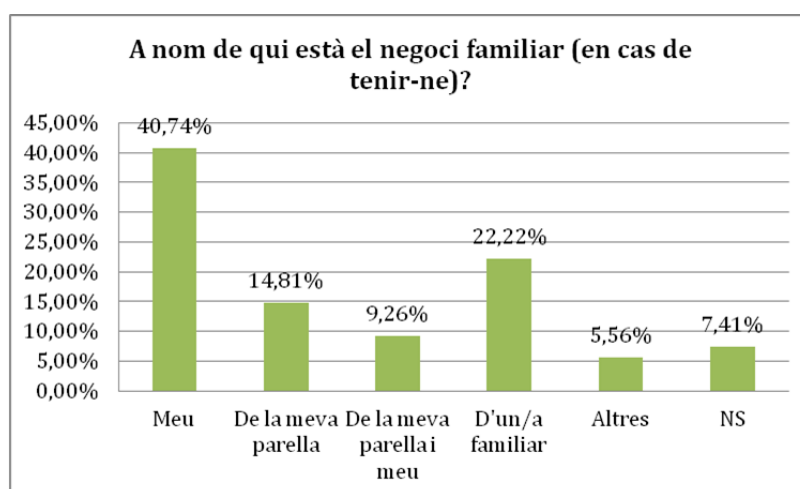


Gráfico núm. 31

La gestión del negocio familiar está dividida prácticamente en tres grupos: la gestión exclusiva por parte de la mujer corresponde al 29,79 % de los casos, la cogestión por ambos esposos corresponde a un mismo porcentaje, mientras que las hijas señalan a ambos progenitores como los gestores del negocio en un 21,38 % de los casos (*véase el gráfico núm. 32 en el anexo*).

La mayoría de las mujeres (64 %) señalan su preferencia por trabajar en un negocio de carácter familiar, pero no parece que en todos los casos sea una preferencia de carácter personal, sino más bien la asunción de que no se tienen mejores alternativas debido a un escaso dominio del idioma y a la edad (mediana-avanzada) (*véase el gráfico núm. 33*).

⁵⁶ Dato de interés: durante las entrevistas, una gran parte de mujeres todavía no dispone de un negocio propio y desearía tenerlo a su nombre.

"No tengo otra opción que no sea un bar. Fuera de mi propio bar, no encontraría trabajo por mi edad". (Entrevistada núm. 54)

"Si el negocio familiar funciona mal, estoy obligada a trabajar fuera". (Entrevistada núm. 12)

Las más jóvenes preferirían desarrollar su actividad profesional fuera del negocio familiar para disponer de más autonomía de la familia, flexibilidad y adquirir otro tipo de experiencia profesional.

"Fuera, las condiciones laborales son diferentes. [...]. Trabajando fuera ganaría autonomía económica y experiencia profesional". (Entrevistada núm. 61)

"Quiero desarrollar mis propias capacidades profesionales fuera de la empresa familiar, adquirir más experiencia profesional y de la vida. En mi propia tienda me agobio". (Entrevistada núm. 43)

También hay mujeres que temen que el negocio familiar no funcione o que su contribución a este sea innecesaria:

"El negocio familiar es pequeño y no requiere mi ayuda". (Entrevistada núm. 76)

Solo una pequeña cantidad de mujeres (26 %) se hacen eco de fricciones conyugales y preferirían separar trabajo y relación de pareja, y la gran mayoría (74 %) siguen considerando que tener un negocio familiar no condiciona la relación de pareja (*véase el gráfico núm. 34*):

"Me iría fuera a hacer otras cosas. No creo que sea bueno que los esposos estén trabajando en el mismo lugar". (Entrevistada núm. 13)



Gráfico núm. 33

5.2.11. Ingresos económicos individuales y familiares

Para la gran mayoría de las mujeres, **el origen de sus ingresos es el rendimiento del trabajo (68,35 %)**. Vivir de los ahorros, del rendimiento del capital o de ayudas públicas es algo residual dentro de la comunidad china.

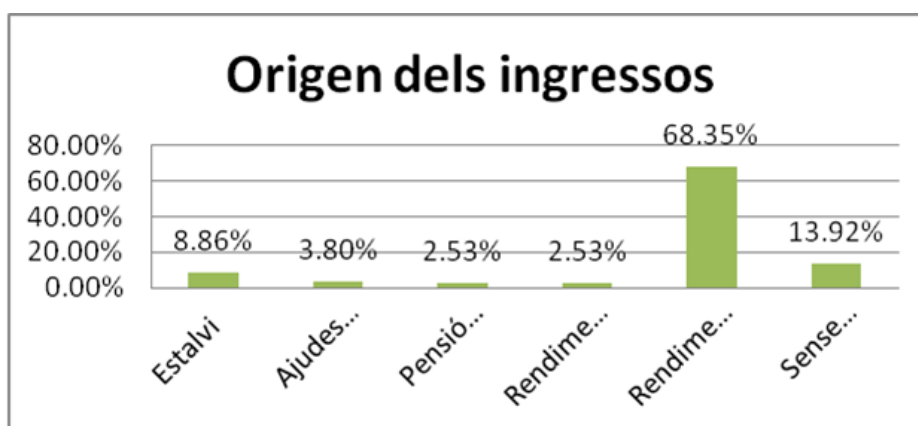


Gráfico núm. 35

Se recoge la opinión de que existe **desnivel de equiparación salarial entre el hombre y la mujer** a favor del primero, debido no tanto a una diferencia de remuneración por la realización de una misma tarea, sino más bien a **una diferenciación sexual de los trabajos**: un cocinero gana más y los cocineros son hombres. Las mujeres realizan tareas y gestionan el bar, el negocio, mientras los hombres salen fuera a hacer otro tipo de trabajo o negocios más importantes que les requieren otras habilidades y, al parecer, los liberan de buena parte del trabajo del hogar.

"A nivel de restauración, los camareros y las camareras ganan más o menos lo mismo. A otros niveles el hombre gana más porque se dedica a otro tipo de negocio. Pero, de todas maneras, la posición del hombre en la sociedad china en general es mucho más alta que la de las mujeres.

En empresas, en las fábricas y empresas españolas, la posición del hombre y la mujer es más o menos igual también. Pero, por ejemplo, en los restaurantes chinos, los hombres son los cocineros, tienen salarios más altos. Las mujeres no, y pueden ser las que friegan los platos. Otra cosa es que no sé por qué los hombres no trabajan tanto en el bar.⁵⁷ Ellos se van a hacer otras cosas. Las mujeres chinas, sin embargo, sí pueden. Se considera un trabajo de mujer. Y en el bar... los baños... no los limpia el hombre, los limpia la mujer. Por ejemplo, mi yerno me dice: 'El baño es cosa de mujeres'. Es una mentalidad muy conservadora, muy feudal (machista). Han traído esta mentalidad del pueblo porque casi todos somos de pueblo". (Experta núm. 1)

"Aún existe una diferencia salarial entre hombres y mujeres. Depende del trabajo que se realice. Dentro del mercado laboral, aún se sigue distinguiendo que hay trabajos que son para hombres y otros para mujeres". (Experta núm. 11)



Gráfico núm. 36

Paradójicamente, **el hecho de que las mujeres chinas sean propietarias o**

⁵⁷ Se refiere al bar español tradicional traspasado a familia china.

copropietarias no termina de empoderarlas, ni las hace más libres, sino que, al contrario, a través de los negocios familiares se perpetúan códigos tradicionales y machistas, pues el negocio familiar no es sino una extensión de la familia y el hogar que retiene a la mujer en una maraña de responsabilidades infinitas. El negocio familiar categoriza a la mujer china como “persona de dentro”, *nei ren* 內人, al ser esta la expresión con la que eran denominadas en la sociedad confuciana, independientemente de su vida laboral desarrollada dentro y fuera de la familia.⁵⁸

"A mi parecer, en Barcelona hay mucho machismo. Las mujeres se dedican a cuidar de la familia y el negocio. El hombre sale. La vida de familia, que incluye el negocio, es en grupo pequeño. Pero... los hombres... lo que consiguen a nivel económico, es diferente. Creo que hay un reparto de papeles. Yo, mujer, ahorro, cuido el dinero, el gasto del día a día. El hombre va a invertir, decide qué hacer con el dinero, los préstamos, etcétera". (Experta núm. 4)

"Los negocios de la familia los llevan ellas, muchas de las decisiones, también. Los hombres montan asociaciones, quedan para comer, verse... Actualmente hay más de 100 asociaciones⁵⁹... el dinero..., entonces..., al menos el mantenimiento de los negocios, lo llevan las mujeres. Los hombres no pueden permanecer tanto tiempo en el mismo sitio... Se dedican más a la vida social: divertirse, intercambiar informaciones. Me parece que la posición de la mujer es bastante igualitaria..., me parece que no está mal [...], al menos el mantenimiento de los negocios lo llevan las mujeres. En casa se dividen los ámbitos, los temas, las faenas..., entonces se preocupa cada persona de su ámbito". (Experta núm. 8)

Al mismo tiempo, y pese a que las entrevistadas y las expertas coinciden al hablar de la disparidad de ingresos entre el hombre y la mujer a favor del primero, los datos sobre ingresos familiares de la muestra revelan que el papel económico de la mujer china en la familia está dejando de ser secundario o únicamente de apoyo al tradicional cabeza de familia masculino. **Las mujeres** procedentes de la inmigración económica, al igual que sus homólogas en China, pero en condiciones mucho más arduas al estar en un país extranjero en el que desconocen la lengua y la cultura, y a otro ritmo, **se están independizando económicamente y se han convertido, en muchos casos, en el sostén familiar.** De entre las entrevistadas, el 27,5 % de los ingresos individuales de la mujer constituyen el único ingreso familiar, convirtiéndolas en el único sostén familiar frente al 12,50 % de los casos en que el varón hace esta aportación en solitario.

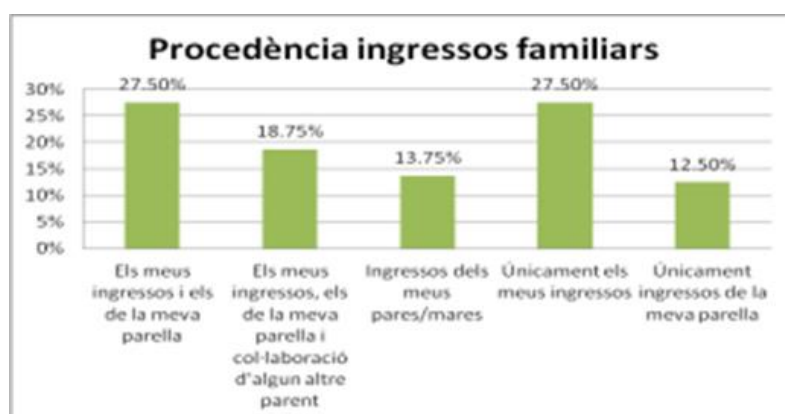


Gráfico núm. 37

El cambio de rol económico de la mujer china no ha ido acompañado de un correlativo progreso en las relaciones de género.

⁵⁸ García, Carolina. *Cómo es la sociedad, la familia y el género en China - Las mujeres en la China Imperial*. <https://sociologos.com/2014/04/15/como-es-la-sociedad-la-familia-y-el-genero-en-china-i/>. Visitado el 16 de abril de 2018 a las 00.20 horas.

⁵⁹ El número de asociaciones mencionado por la experta no corresponde con el registrado por las autoras de este trabajo. De acuerdo con un informante periodista en un medio chino, actualmente el número de entidades chinas en Barcelona oscila entre 60 y 70.

La relevancia de la mujer china en el desarrollo económico del país ha transformado la famosa frase acuñada por Mao Zedong a mediados del siglo XX, **"La mujer sujeta la mitad del cielo"**, con la que llamaba a la incorporación de las mujeres al mundo laboral, aunque sin abandonar sus tareas tradicionales de madres y esposas. Hoy en día está en boca de todos la transformación en el dicho popular **"La mujer posee la mitad del cielo"**: una nueva mujer que prioriza su carrera, su trabajo y su independencia económica. Sirvan a modo ilustrativo unos pocos datos: en el 2014, en China, el 51 % de los puestos de dirección ya los ocupaban mujeres; el 21 % de las empresas que cotizaban en bolsa tenían mujeres en sus consejos de administración; en el mundo, la mitad de las mujeres billonarias hechas a sí mismas eran chinas; dos de las cuatro empresas que a nivel mundial tienen consejos de administración formados exclusivamente por mujeres son chinas, etcétera.

Este cambio de rol económico no está siendo acompañado del correlativo progreso en las relaciones de género. El éxito económico de las mujeres chinas no ha logrado desarraigar la idea confuciana⁶⁰ de la descendencia como un deber filial, *Xiao-孝*, hacia los progenitores y los antepasados, idea que es actualmente apoyada por el nuevo giro del Gobierno chino en materia de natalidad, que mira con preocupación el envejecimiento de la población y hace responsables de la solución de este problema a las mujeres.

La Federación All-China Women, organización oficial china que lidera el movimiento en favor de los derechos de la mujer, hace propaganda sobre la necesidad de que las mujeres chinas den al matrimonio, al hogar y a los nacimientos (dos por pareja) prioridad sobre sus carreras. Este posicionamiento responde al intento de resolución del grave problema demográfico que afronta China fruto de la política de control de natalidad, con una doble vertiente: una población que se envejece a marchas forzadas y un peligroso desequilibrio de género —en China hay veinte millones más de hombres que de mujeres, también como consecuencia de la planificación familiar que condujo, ante la imposibilidad de tener más de un hijo, a la selección antinatural del género previa al nacimiento, es decir, al aborto selectivo de los fetos femeninos en favor de los masculinos, pese a su prohibición por ley—. De esta manera podemos concluir que, en China, independientemente de las razones subyacentes, *"lejos de contemplarse una adaptación de los valores tradicionales al contexto actual y las necesidades de la sociedad moderna, se está produciendo un resurgir de los principios más ancestrales de la piedad filial"*⁶¹. Esta tendencia ha llegado también hasta Barcelona.

Fue la Federación All China Women la que acuñó el término de *mujer sobrante* para denominar a las mujeres mayores de 27 años que permanecen solteras, también denominadas *viejas perlas amarilleadas*, tal como aparece en el texto publicado en el año 2007 con motivo del Día Internacional de la Mujer Trabajadora:

*"Las chicas hermosas no necesitan mucha formación para casarse con una familia rica y poderosa, pero las jóvenes con una apariencia normal o fea lo tendrán difícil. Este tipo de chicas confían en los estudios para aumentar su competitividad. La tragedia es que no se percatan de que las mujeres a determinada edad valen menos que nada. Así que para cuando consiguen su título o su doctorado ya son viejas, como perlas amarilleadas".*⁶²

Las mujeres jóvenes y formadas de la muestra, sea cual sea su procedencia, reagrupadas por sus padres y formadas en Cataluña o llegadas para estudiar másteres o posgrados, también

⁶⁰ Según Gao, Xiongya (2003). "Women existing for men: Confucianism and Social Injustice against Women in China". Artículo en *Race, Gender & Class*, vol. 10. núm. 3, pp. 114-125.

Las instituciones confucianas asignaban a las mujeres tres tareas:

1. Ser objetivo de posesión sexual por parte de su marido.
2. Ser una herramienta con la capacidad de tener hijos y garantizar la perpetuación del apellido del marido.
3. Ser la sirvienta de la casa.

⁶¹ Leta Hong Fincher en su obra : *The Resurgence of Gender Inequality in China Leftover Women*(2014). Citada por García, Carolina *Cómo es la sociedad, la familia y el género en China – Las mujeres en la China Imperial*. <https://sociologos.com/2014/04/15/como-es-la-sociedad-la-familia-y-el-genero-en-china-i/>. Visitado el 16 de abril de 2018 a las 00.20 horas.

⁶² Véase la nota núm. 38.

incluidas las expertas profesionales que no están casadas o conocen esta realidad, han manifestado la presión a la que están sometidas y dan muestra de su rebelión ante este tipo de actitudes parentales y sociales.

"Pero eso sí, si eres mujer y no te casas, fatal. Mi padre, al querer independizarme, me dijo: '¿Dónde vas a ir tú sola? Alguien te tiene que cuidar'. Yo le dije: 'No, yo me puedo cuidar sola'. La pregunta recurrente de '¿tienes novio?' era y es un tema complicado. Hasta los 25 años me volvieron loca. Mi padre llegó a rezar a mis abuelos para que yo tuviera un marido. Me decía: 'Veo que todos en China se casan y aquí no. Si a partir de los 26 años no te has casado, eres un desecho social'.⁶³

Yo le digo: '¿Quieres postureo, que no sea feliz, que tenga cuatro hijos y fruterías por toda Barcelona?'. Mi madre a esto respondía con tristeza y moviendo la cabeza: 'Es el destino'. Mi padre: 'Si me dices esto, no vuelvo a casa a comer'. [...].

Y ahora digo yo... Se supone que la hija no es válida en las familias, pero mis padres a quien más recurren es a mí: en la ayuda económica y en las gestiones. Entonces, cuando no puedo más les digo: 'Si soy hija china, lo soy para todo. Si no entendéis algo, id a preguntar a vuestro hijo mayor'. [...]. Es una lucha constante". (Experta núm. 3)

"[...] también hay mujeres que no quieren casarse ni tener hijos. A estas mujeres, en China, en los entornos de nivel cultural bajo, se las puede mirar mal y la gente se pregunta '¿son lesbianas?', '¿tienen problemas físicos?' También jóvenes de gran éxito académico con un nivel muy alto de estudios se han suicidado por la presión de no tener pareja.

En China esto es más o menos ok. Y lo más importante, las mujeres comienzan a decir 'no necesito tu aceptación (aprobación)'. No casarse es un problema para la familia mientras la chica tiene de 25 a 30 años, pero una vez superados los 35, los padres ya no se preocupan. Y ya hay mujeres chinas, tanto en China como aquí, que congelan sus óvulos. En muchos casos es por los cambios de la sociedad. Quieren ser mujeres de éxito profesional". (Experta núm. 4)

"Todos lo pasan mal. No obstante, para la mujer es peor, existe esta extralimitación que es la edad, y para los hombres, no". (Experta núm. 6)

Una entrevistada de 31 años, soltera, llegada a Barcelona para hacer un máster y actualmente trabajando, con piso en propiedad, a la pregunta de cuáles son sus principales preocupaciones responde, de hecho, con una sola preocupación:

"No tengo pareja, quiero buscarla. Actualmente no tengo. Es fácil encontrar, pero para mí la dificultad es mi fe y la edad. [...]. Los hombres chinos de mi edad, casi el 99,9 %, tienen hijos y están casados y los hombres de otros países no tienen mi fe, lo que puede provocar muchos conflictos sobre la educación de los hijos y los valores en general". (Entrevistada núm. 70)

La injerencia familiar a la hora de elegir pareja y fundar una familia, tomando en cuenta el estatus familiar y social de la otra parte, también ha sido recogida a lo largo de las entrevistas estandarizadas cerradas y las cualitativas semiestructuradas.

"Los jóvenes con esto tienen muchos problemas, el amor no es una cosa personal, es cosa de la familia". (Experta núm. 6)

"Porque se casan porque económicamente él está bien y estoy condicionada a aceptar cómo es él. Yo... me tiré a la piscina desde 0. Me embaracé y con 8 meses me casé. Así me fui de casa. Aunque mis padres no consentían que me casara con mi actual marido, me acompañaron en la boda". (Experta núm. 5)

⁶³ *Shengnü* 剩女: literalmente se traduce por "mujer sobrante", "solterona"; término acuñado en chino para referirse a las jóvenes que, pasada una cierta edad, no tienen pareja ni perspectivas de casarse. En relación con esta problemática ha habido movilizaciones en las redes sociales, la más impactante por su viralidad fue la publicación del vídeo <https://www.youtube.com/watch?v=irfd74z52Cw>.

5.3. Mujer china y familia

5.3.1. Gestión familiar: economía y tareas domésticas

La gestión económica de la familia está en manos de la mujer, según confirman el 53,75 % de las personas de la muestra. La gestión conjunta de ambos esposos se produce en un 23,75 % de los casos, mientras que la del hombre en solitario aparece como muy residual (5 %). Solo existe un caso donde la mujer contribuye, pero no puede participar en la economía familiar. El 15 % restante es gestionado por la pareja, los progenitores de las jóvenes entrevistadas que todavía residen en el domicilio familiar.

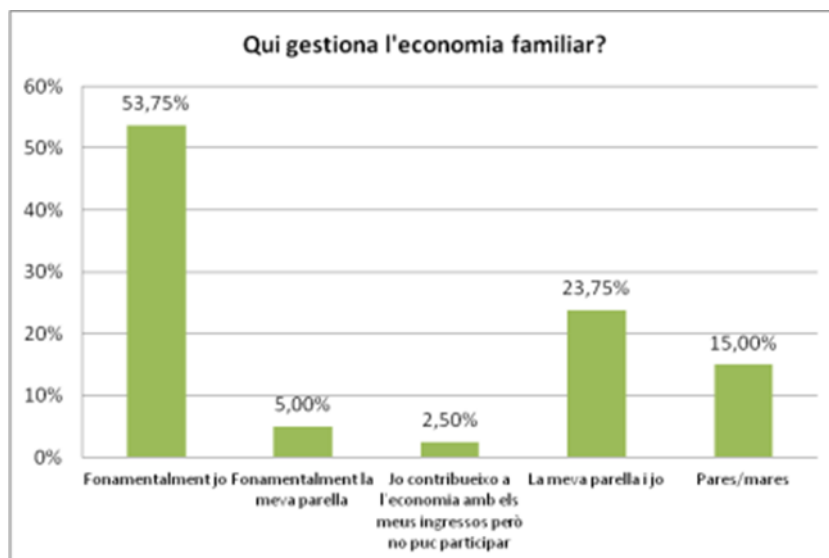


Gráfico núm. 38

Casi el 90 % de las mujeres de la muestra tienen cuentas bancarias. De ellas un 30 % gestionan únicamente la suya propia, mientras que el 58,75 % gestionan también las cuentas de gastos familiares y en algunos casos (7,50 %) son ellas las únicas que tienen acceso. Las mujeres que manifiestan no tener acceso a cuentas bancarias son ocho y presentan una fuerte barrera idiomática, desconocen el funcionamiento bancario y de los cajeros automáticos (*véase el gráfico núm. 39 en el anexo*).

Las mujeres chinas adultas e independientes gestionan la economía familiar y también son ellas (40 %) quienes fundamentalmente toman las decisiones económicas relacionadas con el hogar. Únicamente consultan cuando se trata de gastos de gran relevancia. En el 30 % de los casos toman las decisiones con su compañero. **Solo en un 10 % de las parejas es el hombre quien tiene en exclusiva el poder de decisión económica.**

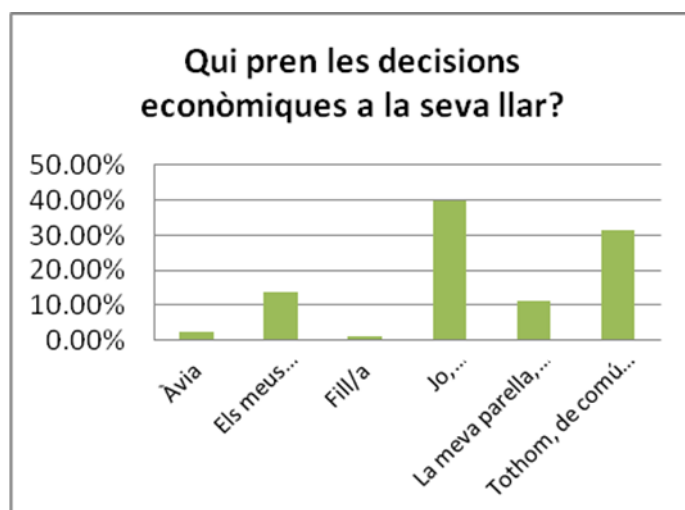


Gráfico núm. 40

En comparación con la toma de decisiones económicas del hogar (40 %), **la toma de decisiones relacionadas con la gestión de tareas domésticas**, el cuidado de los hijos y las hijas, la limpieza de la casa, el acompañamiento al médico, al colegio, etcétera, en un 78 % de los casos **de forma ya mayoritaria también recae sobre la mujer**. Un 60 % de las entrevistadas se las han atribuido a sí mismas, las hijas entrevistadas han señalado a las madres en un 15 %, y en los domicilios donde viven bajo el mismo techo tres generaciones, a las abuelas. La hija mayor de una familia monomarental es quien toma las decisiones. En un 18,75 % de los casos las responsabilidades se asumen en pareja. Únicamente en dos casos son los hombres quienes desempeñan este papel.

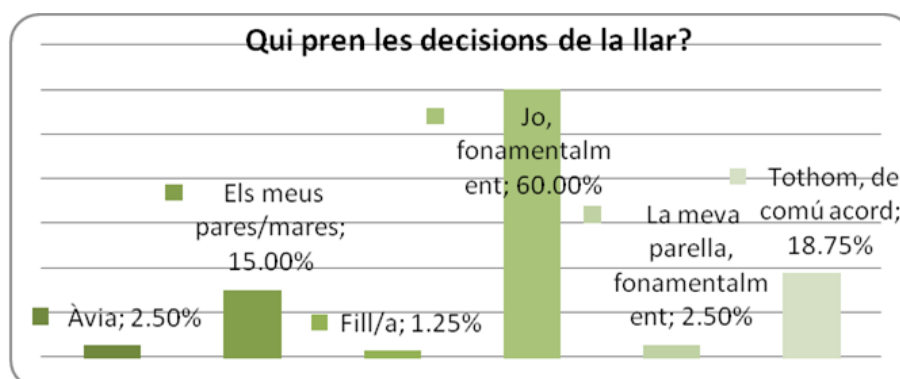


Gráfico núm. 41

5.3.2. Conciliación familiar y laboral

Para todas las familias, independientemente del contexto cultural, tener hijos e hijas y trabajo supone poner en marcha todo un sistema de conciliación laboral y familiar y la diferencia reside en las estrategias adoptadas. En el caso del presente estudio, **el 71 % de las participantes en la muestra declaran tener dificultades de conciliación familiar y laboral** (véase el gráfico núm. 42 en el anexo).

Las estrategias de las 41 familias chinas de este estudio que residen con sus hijos e hijas en Barcelona ya no están tan estrechamente vinculadas a la familia transnacional y al familismo⁶⁴ como lo estuvieron en los primeros estadios de la llegada a la ciudad y **se van diversificando y adaptando**. Únicamente un 11,54% de las mujeres con hijos e hijas de la muestra han optado por la solución de **enviar a sus hijos e hijas a China con los abuelos, o tíos, que se dedican al trabajo de reproducción en origen**, mientras ellos se dedican al trabajo de *producción* en destino, es decir, a la generación del capital que permite mantener a los ascendientes y descendientes en China, y a la gestión del negocio.

"Con respecto a la compatibilización de trabajo y familia... las mujeres chinas van muy cansadas. No tienen muchos recursos. Tiran ellas de la familia y, cuando no pueden más, muchas mujeres envían a sus hijos a China. Ahora puede ser que no tanto, no envían a sus hijos a China, pero sí que en algunos casos en que no pueden, porque la economía está mal..., sí que lo hacen". (Experta núm. 7)

Una madre con una hija de 24 años nos habla de las prácticas de conciliación a finales de los años noventa y principios del 2000:

"Ahora muchos niños chinos van a la guardería y este es un cambio muy grande. Yo no envié a mi hija a China al nacer, sino que me quedé aquí con ella. Mi niña iba a casa de una mujer, una amiga, que me la cuidaba a cambio de un salario. Yo era casi la única mujer china en Barcelona que hacía así, que no la envió a China con los abuelos. Era mi idea. Era mi idea tener

⁶⁴ La sociedad china, en China y fuera de China, tiende a organizarse en torno a la familia, subordina las necesidades de sus miembros individuales (con vínculos de sangre o no) al bienestar y desarrollo del grupo familiar. Es lo que los autores denominan *familismo*, y que centra la vida social en el grupo.

a mi hija conmigo. Cada día a las 17.00 horas íbamos a verla, durante dos horas. Ahora bien, si un día se me hacía tarde... ya no podía ir". (Experta núm. 1)

Una joven madre profesional que no tiene familia extensa en Barcelona decide **hacer el máximo esfuerzo para gestionar personalmente trabajo y crianza**:

"Por otro lado, cuando somos madres, no queremos que los abuelos (en China) cuiden a nuestros hijos. Nos parece que (por tener que trabajar y cuidar a los niños) no tenemos vida propia, que no tenemos espacio para actividades, pero no queremos que ellos nos los cuiden". (Experta núm. 4)

"En chino decimos 'el espesor de la sangre es más fuerte que el agua', que es como decir en castellano 'la sangre es la sangre', la sangre lo puede todo, somos familia, ya está, nada nos podrá separar... Piensan que los años de separación con los pequeños no son problema, que ya se recuperarán, porque es la sangre propia, pero en el fondo no es así". (Experta núm. 10)

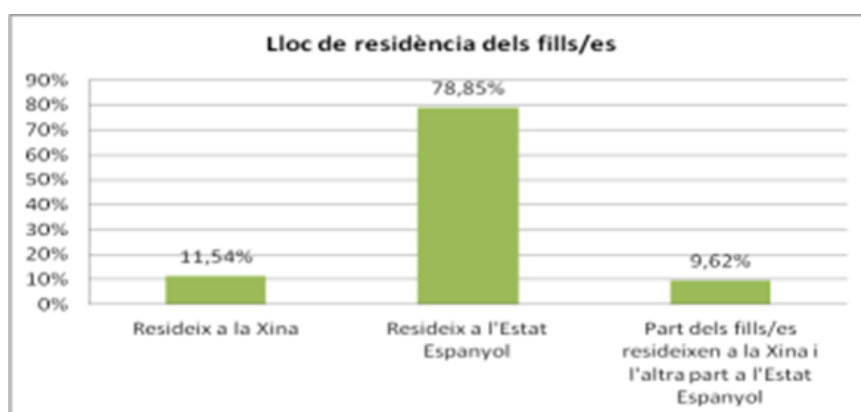


Gráfico núm. 43

La gran mayoría de los niños y niñas de entorno cultural chino de la muestra residen, se crían y educan con sus familias en Barcelona.

En la actualidad **la gran mayoría de las mujeres entrevistadas (78,85 %) manifiestan que viven en Barcelona junto a sus hijos e hijas. Los abuelos y las abuelas⁶⁵ juegan un papel facilitador de la conciliación laboral y familiar**, siempre y cuando residan en Barcelona.

"[...] tenemos otros tipos de personas mayores, en el caso de mujeres, las abuelas, que no están integradas. Viven por y para la familia. Su actividad diaria es cuidar del hogar y de los niños, los nietos". (Experta núm. 3)

Algunas entrevistadas lamentan las dificultades burocráticas para reagruparlos antes de cumplir 65 años.

"La conciliación de vida laboral y familia es muy difícil para las mujeres. En mi caso personal, aún bien, porque no tengo un negocio propio y trabajo con un horario fijo, pero aquellas mujeres que trabajan en el negocio familiar, ellas trabajan mientras los hijos están en el colegio. Una vez recogidos de la escuela, los hijos pasan toda la tarde en el negocio familiar, hasta las 20.00 horas. Luego la madre los lleva a casa, les prepara la cena, los baña y hace aún más tareas domésticas.

Todo esto es así si no se dispone de una familia extensa aquí, si no se tienen los abuelos que les puedan echar una mano con el cuidado de los pequeños o con las tareas domésticas. Aunque tengas un buen horario laboral, pero sin ayuda de familiares, la conciliación de vida laboral y familia es muy difícil". (Experta núm. 11)

⁶⁵ La edad oficial de jubilación (2017) en China es de 60 años para los hombres, de 55 para las funcionarias y de 50 años para el resto de mujeres.

Abandonar el trabajo durante unos años y dedicarse personalmente al cuidado de los niños, aun a costa del sacrificio económico que representa, también aparece como opción.

"La conciliación laboral es muy difícil [...], pero no hay solución, excepto que reúnas las condiciones. Por ejemplo, una trabajadora mía ha dejado el trabajo. Aquí no tiene abuelos... Si el bebé enferma, ¿quién lo cuida? Yo cogí una empleada de hogar... Si fuera ahora, yo también creo que hubiera hecho como mi trabajadora. En aquel momento yo no quería quedarme en casa. Mi tiempo vale mucho..., pensaba yo. Y es verdad..., si es para toda la vida... puede ser, y el hijo probablemente sería muy dependiente de la madre... Si fuera posible hacerlo durante uno o dos años, como en Europa del norte, pero aquí no hay estas condiciones, aquí no se puede elegir". (Experta núm. 8)

Otra solución es la contratación de personal interno, las denominadas *baomu* (保姆), que se dedican al cuidado de los niños y las labores del hogar o, en el caso de las familias con posibilidades de emprendimiento, regentar un negocio que permita simultanear trabajo y crianza de los hijos e hijas. Entre la diferente tipología de negocio, el del bar es considerado como el más apropiado, aunque existe la consciencia de que no es el mejor ambiente para su crecimiento.

"El problema para muchas mujeres está aquí. Cómo trabajar y cuidar a sus hijos a la vez. Hay quienes los envían a China, con los abuelos, pero cada vez más hay quien los cuida aquí y contrata servicio doméstico o envía a los niños a la guardería. Y otra solución es abrir un bar para poder tenerlos contigo en el bar y cuidarlos". (Experta núm. 2)

"Las soluciones son o enviar a los niños a China para que el familiar se haga cargo del niño o tener el niño en el negocio. Pero hay muchos bares en los que el ambiente de bar no es el ambiente adecuado; hay borrachos.... Los niños también necesitan un desarrollo psicomotor, no se les estimula ni a nivel físico, ni de lenguaje... Los negocios que funcionan muy bien tienen opciones: [...] contratar a una persona interna [...], se hace cargo de todo, del hogar, 24 horas, y de las criaturas. Pero a veces falta profesionalidad [...] para darle de comer, ir a la cama..., sí, lo hacen, pero falta la parte de estímulos. También falta el vínculo familiar". (Experta núm. 10)

Un último recurso mencionado por las expertas e incluso utilizado exitosamente por una de ellas es **recurrir a familias externas no chinas** para el cuidado de los niños y niñas en Barcelona, tiene ventajas sobre el aprendizaje del idioma y la socialización, pero puede transformarse en una situación de peligro también si las personas o familias seleccionadas no son adecuadas:

"También es interesante, para los niños de 0 a 3 años, en lugar de contratar a una interna china, buscar a un vecino o vecina española. Para que aprendan rápidamente el idioma de aquí, pero, sin embargo, no conocen el estado de salud mental del vecino y puede haber también temas difíciles, que no los sepan detectar, y eso es perjudicial para los peques. Y hemos tenido casos en que los vecinos han intentado quedarse con los niños, quitar la custodia a los padres, les han cogido tanto cariño que piensan que el niño es suyo. Aquí también hay un problema del sentido del agradecimiento de la familia china, que piensan que nadie va a hacer daño a sus hijos... Especialmente en los momentos de máxima vulnerabilidad o necesidad familiar, si alguien te hace un favor, estás en deuda moral y agradecido el resto de tu vida. Y en este sentido está el desconocimiento de los profesionales, este desconocimiento, por mucho que les asesoremos, les cuesta de entender, es un valor muy arraigado de nuestra cultura china. Yo te pago por este servicio; a la gente china les cuesta desvincularse, incluso después de haber sufrido el daño.

La gente es tan ingenua, inocente. El vecino, cliente del bar, se llevaba a su hijo, 10 añitos, y se quedaba en su casa hasta las 23.00 horas de la noche. Algunas veces los padres tuvieron que enfrentarse al vecino. Era difícil proteger a su hijo si ni siquiera podían explicar esta situación a los Mossos. (Experta núm. 10)

En el caso de familias con dos o más hijos e hijas, pueden llegar a combinar las estrategias, enviando a uno de ellos a China con la familia extensa, mientras el otro permanece en Barcelona con el padre y la madre.

Ninguna de las entrevistadas ha hecho referencia a equipamientos o servicios municipales destinados a la ocupación del tiempo libre de los menores y que **podrían aliviar el peso de la crianza**. Las guarderías, por el momento, tampoco parecen la solución para las familias de cara al cuidado de los bebés:

"Yo creo que también por parte de la gente, los que pueden enviar a los hijos a las guarderías públicas..., hay pocas plazas... Los chinos optan por... porque, primero, las guarderías no cubren su horario de trabajo y, segundo, piensan que sus bebés son muy frágiles y que se enfermarán con todo tipo de virus y los sacan a la semana. Creo que se deberían fomentar charlas sobre esto". (Experta núm. 10)

La realización concreta de las labores del hogar y el cuidado de los hijos recae fundamentalmente sobre las mujeres en un 50 % de los casos (*véase el gráfico núm. 44 en el anexo*). Durante las entrevistas **las mujeres no han expresado quejas en este sentido, lo que puede interpretarse como una interiorización del reparto tradicional de roles dentro de la familia**. Las que se han manifestado más críticas son las expertas:

"En casa más o menos las tareas se reparten por igual..., bueno, pero nosotras hacemos más. Vamos más cansadas. Ellos trabajan y ya está, las labores del hogar frecuentemente las realizamos nosotras. Pero el tiempo de dedicación a la casa puede ser poco, una media hora al día y un día a la semana para la limpieza y el orden general. Con respecto al cuidado de los niños, este es un asunto de las mujeres". (Experta núm. 1)

"En casa hay mucho machismo. Es una lucha constante. Hay que hacer caso a los padres que dicen: 'No discutas con tu hermano porque es mayor y hombre'. Y a mí me tocaba escuchar las órdenes de 'pon la lavadora, la comida de tu hermano', mientras mi hermano jugaba con la Play". (Experta núm. 3)

"Por ser mujer me siento discriminada tanto en Taiwán como aquí. Quizás se debe al factor cultural; en mi propia casa de Taiwán, mi abuela pedía que yo fregara los platos, pero ella no se lo pedía a mi hermano mayor". (Experta núm. 11)

"A mi parecer, (en la comunidad china) en Barcelona hay mucho machismo. Las mujeres se dedican a cuidar de la familia y el negocio. El hombre sale. La vida de familia, que incluye el negocio, es en grupo pequeño. Pero... los hombres... lo que consiguen a nivel económico, es diferente. Creo que hay un reparto de papeles. Yo, mujer, ahorro, cuido el dinero, el gasto del día a día. El hombre va a invertir, decide qué hacer con el dinero, los préstamos, etcétera". (Experta núm. 4)

"Con respecto a otros temas que trato en mi despacho, están los temas civiles. Sobre todo divorcios. Son, generalmente, gente que se dedica a los negocios, gente de restaurantes, de bar, de tienda. La mujer se pasa todo el día trabajando en el negocio familiar y cuidando a los hijos, mientras el hombre se va fuera con el dinero, consume alcohol y también frecuenta otras mujeres. La situación puede ser muy grave. En general los chinos son muy machistas". (Experta núm. 5)

"En el campo las cosas de niños son asunto de las madres. [...]. Las mujeres de origen urbano y las de la ciudad son diferentes. Las de ciudad son más mandonas, cuidan a los niños y también trabajan. Es igual. Pero las de campo..., el pensamiento es más antiguo". (Experta núm. 6)

Los hogares donde se reparte el trabajo entre todos sus miembros son un 35 %. En el resto de casos, abuelos, hijos o servicio doméstico asumen estas funciones. Únicamente tres hombres realizan fundamentalmente este tipo de tareas.

Estos datos no impiden que las mujeres chinas de la muestra consideren en un 24 % que la participación masculina en las tareas del hogar ha mejorado con la inmigración (*véase el gráfico núm. 45 en el anexo*).

Las 80 entrevistadas declaran una **media de dedicación a las labores domésticas de 3 horas y 30 minutos diarios. En el caso de las mujeres que desarrollan una actividad en el mercado laboral**, que son un total de 54, **tienen una media de dedicación a las tareas del hogar de 2 horas y 8 minutos** diarias, lo que, unido a la media de horas trabajadas en el negocio familiar, que son 15 horas, representa que **las mujeres de la muestra dedican en conjunto a los trabajos de producción y reproducción una media de 17 horas y ocho minutos diarias**.

Es importante entender que **en los casos de mujeres con negocio familiar del sector de hostelería** con cocina, todas las comidas se hacen en **el propio negocio**, donde se pasa la mayor parte del tiempo, y este **se transforma en una extensión de la casa y se pierde la percepción de si el trabajo que se realiza es de producción o reproducción**: allí se come, los niños hacen los deberes, juegan o, a falta de otras motivaciones o estímulos, ayudan a sus padres, tal como han manifestado varias de las jóvenes de la entrevista estandarizada estructurada, quienes, en la pregunta sobre el tiempo que llevan trabajando, señalan que desde los 11 o 12 años ayudaban en el negocio de los padres. Cabe señalar que tres de ellas han cursado o están cursando estudios universitarios y, aunque los padres priorizaron su educación, también consideran normal su apoyo en el negocio. El resto de jóvenes de la muestra se incorporaron al negocio familiar.

Las mujeres con más de dos hijos e hijas consideran que su vida está, literalmente, acaparada por el negocio y el trabajo de la casa y que no disponen de nada de tiempo para sí mismas.

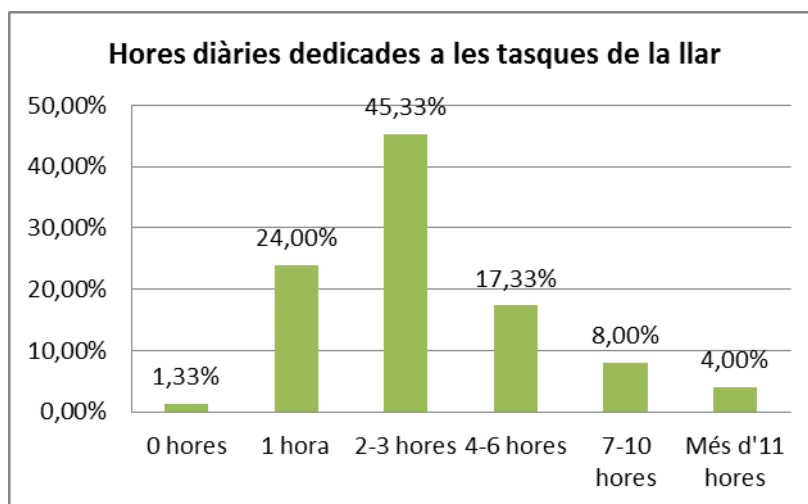


Gráfico núm. 46

Todas las expertas chinas coinciden en la dificultad de conciliar trabajo y familia, lo que es confirmado por el 71 % de las participantes en la muestra. La carencia de red familiar y social y el desconocimiento de los recursos y equipamientos de la ciudad no contribuyen a aliviar la presión a la que están sometidas. La opinión general es que la situación mejorará con la prosperidad del negocio o cuando los hijos e hijas crezcan.

Las diferentes estrategias adoptadas de conciliación laboral y familiar por las familias chinas no son consideradas apropiadas por la Administración pública.

"Las mujeres chinas son emprendedoras, muy trabajadoras. Y mi pregunta es cómo conciliar la vida familiar con la vida laboral. La percepción que tengo es que hay pocas estrategias para cubrir las necesidades. Al final los niños acaban en el negocio familiar o acaban dejándolos

solos en el domicilio, pero claro, son estrategias que para nosotros, como Administración, no son suficientes. También está la estrategia de enviar a los niños a China unos cuantos años. Para nosotros no son estrategias". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

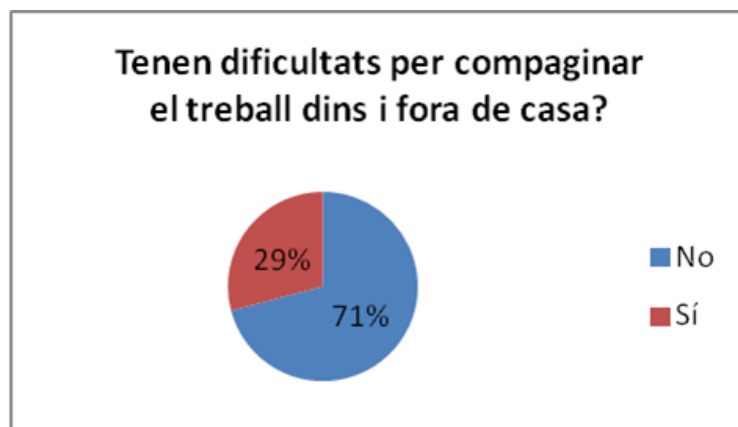


Gráfico núm. 47

5.4. La mujer china y sus principales preocupaciones

Las mujeres plantean como sus problemáticas fundamentales las económicas, las familiares y las vinculadas con la salud.

"La gente primero se preocupa por lo económico, porque viene a un país extranjero, lo primero es sobrevivir, luego ya vendrá la organización familiar y todo eso. Luego, la familia, y dentro de esto, las relaciones con los hijos, especialmente con los adolescentes. [...]. El tercero, la salud. Les están pasando factura tantos años de trabajo, de esfuerzo duro. Lo van dejando, dejando. Cuando llega algo como un cáncer, los que tienen opción económica van a China a curarse, y los que no pueden, aquí. Quieren ir a China sobre todo por el tema del cuidado posterior, la alimentación, porque es otro concepto del cuerpo y la salud, es otro imaginario médico". (Experta núm. 10)

"Creo que hay diferentes tipos de problemas según los diferentes tipos de personas. Por ejemplo, las grandes jefas, que tienen negocios, su mayor preocupación es la problemática económica. Problemas económicos, fiscales, el negocio... porque hay demasiada presión. Se trata de un modelo de negocio que tiene que cambiar, tienen que buscar otras formas de desarrollo y aumento de la competitividad del negocio. Otro problema es la educación de los hijos. Las notas, las salidas profesionales futuras. Llegada cierta edad, la salud, la belleza, mantenerse joven, por eso hay tantas nuevas tiendas de estética". (Experta núm. 8)

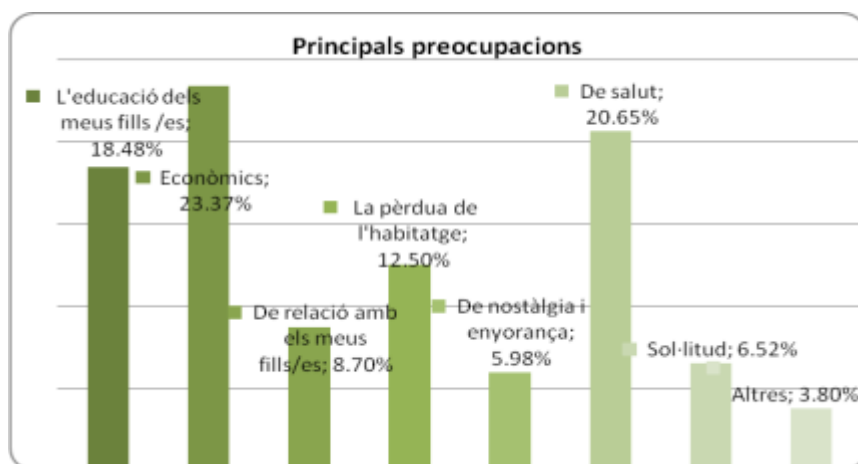


Gráfico núm. 48

5.4.1. Preocupaciones económicas

Las preocupaciones económicas destacan al haber sido seleccionadas por un 23,37 % de las mujeres de la muestra.

De acuerdo con las expertas y las propias entrevistadas, podrían dividirse en dos tipologías diferentes.

- Preocupación porque los recursos económicos no alcanzan para cubrir los gastos, lo que genera angustia y vulnerabilidad, en el caso de las mujeres que trabajan por cuenta ajena.
- Preocupación derivada de las responsabilidades económico-financieras relacionadas con la tenencia del negocio propio y la inseguridad que conlleva el hecho de ser autónoma.

Más de un cuarto de la totalidad de entrevistadas, 22 mujeres, indican la pérdida de la vivienda como uno de sus más grandes temores.

"De lo que más se quejan las mujeres chinas es de lo difícil que es sacar los negocios adelante, de que es muy difícil. También se refieren a la inestabilidad política en Cataluña, desde el tema de la independencia. Por lo demás, los problemas de la inmensa mayoría de mujeres chinas son los mismos que los de las catalanas: la subida de la luz, del agua, de los alquileres...". (Experta núm. 4)

Las preocupaciones económicas deben tenerse muy en cuenta a la hora de entender la realidad de las personas con problemáticas que son atendidas por los Servicios Sociales u otro tipo de servicios de la ciudad. Las expertas indican que **tener un negocio no es sinónimo de solvencia económica** y que **se pueden pasar muchas penurias para sacarlo adelante**. En este sentido, denuncian la falta de empatía a la hora de entender **el subarriendo, la pobreza energética o la dificultad para pagar el transporte público**, sobre todo en el caso de familias que "tienen un negocio propio" o que tienen ciertos ingresos fruto de su trabajo, pero que tienen que utilizar buena parte de ellos para pagar deudas atrasadas, arriendos, alquileres, la vida de sus mayores en China, etcétera, a partir de cualquier otro tipo de privaciones.

"La sensación es que la presión es elevada, ya que a nivel económico han de sufragar tanto los gastos cotidianos de aquí como los gastos de los familiares en China". (Experta núm. 11)

"Es un tipo de problemática que existe. Por ejemplo, hay mujeres de familias a las que no les llega para pagar el alquiler. En estos casos, el Ayuntamiento, a algunas, las deriva a la Oficina de Vivienda. Allí se inscriben y, si cumplen unos requisitos, entran en un sorteo. No es que les paguen la vivienda". (Experta núm. 7)

5.4.2. Preocupaciones familiares

Las preocupaciones familiares expresadas son dos: la educación de los hijos e hijas y los problemas relacionales fruto de una relación conflictiva con los diferentes miembros del núcleo familiar.

La educación de los hijos e hijas

"Otro problema de preocupación es la escuela y la comunicación con los hijos". (Experta núm. 11)

La preocupación sobre la educación de los hijos e hijas expresada por un 18,48 % de las mujeres de la muestra **está muy vinculada a la aspiraciones en el ámbito educativo**: "que aprendan bien el idioma", "que saquen buenas notas para acceder a trabajos en el futuro que no sean tan duros como los realizados por nosotros, sus padres", "que puedan incorporarse al mundo laboral local porque conocen la lengua y socializan con facilidad", "que se lancen al mundo de los negocios", etcétera. Hay que tener en cuenta que **gestionar exitosamente un negocio es considerado un gran éxito** en la historia migratoria de una

familia, **pero con la obtención de títulos académicos por parte de los hijos y las hijas, el éxito y su percepción alcanzan un nivel superior.**

La cultura china tradicional es meritatoria, y la educación es la vía de ascenso social más prestigiosa desde los tiempos imperiales, cuando la entrada en el cuerpo funcionarial pasaba por estrictos exámenes y cualquier persona con formación, independientemente del grupo social al que perteneciera, podía postular a examinarse.

A día de hoy una pequeña parte de las familias chinas de Barcelona comparten este modelo como ideal. Se trata de familias que gozan de cierta solvencia económica y han prestado especial atención al seguimiento escolar de sus hijos e hijas, priorizando la educación sobre la rápida incorporación al mercado laboral. También aparecen raras excepciones en las que resiliencia y capacidades personales llevan a los jóvenes a tomar el camino del estudio como vía de futuro.

"Todavía son pocos los padres chinos que se preocupan tanto por la educación de sus hijos. Es la gente con gran nivel adquisitivo, pero estos todavía, comparativamente, son pocos. Mis padres, los padres de mis amigas, trabajan en el negocio familiar". (Experta núm. 5)

"Yo de lunes a viernes trabajaba y el fin de semana estudiaba. Acabé la carrera. Después fue mi esposo quien me pagó todo el posgrado, en realidad, dos posgrados. No, no mi padre o mi familia. No. Es muy feo. [...]. Gracias a mis compañeras, a mi jefe, me respetan y me dejaban libre para hacer mis estudios, mis exámenes, porque soy muy estudiosa, muy trabajadora. [...]. Desde siempre yo cogía todo mi tiempo y mi dinero para estudiar. Mis padres me decían: 'Tenemos bar, restaurante y quieres trabajar fuera [...]'" (Experta núm. 5)

"Las mujeres de familias que vienen con un visado de inversión [...] gozan de muy buenas condiciones económicas y tienen un alto nivel educativo. Vienen aquí para resolver el problema de educación de sus hijos porque en China la presión académica es tremenda". (Experta núm. 6)

"Luego están los nuevos inmigrantes, los inversores. Una parte de las mujeres pertenecientes a este grupo no trabajan, acompañan a sus hijos, que han venido aquí a estudiar". (Experta núm. 8)

La consecución de estudios no obligatorios todavía está lejos de ser habitual entre los jóvenes de Barcelona. El desinterés por estudiar o el abandono de estudios a temprana edad, una vez finalizada la educación obligatoria a los 16 años, o durante el bachillerato o los primeros años de carrera, es la realidad más generalizada. La razón de este abandono reside presumiblemente en cierto **desconocimiento del funcionamiento escolar** por parte de los padres y madres, en que **los padres** verbalizan la importancia de aplicarse, pero **no logran realizar un seguimiento sostenido de la educación de sus hijos e hijas** y no los animan a continuar en caso de fracaso escolar o expedientes mediocres, más bien al contrario, los incorporan rápidamente al negocio familiar.

"En cuanto a la educación, como el sistema educativo es muy diferente al de China, muchas veces ellos no acaban de entenderlo. Por ejemplo, creen que los niños no estudian porque no tienen deberes". (Experta núm. 11)

"Llegan hasta acabar la ESO y, después, ¿para qué seguir estudiando si luego hay que buscar un trabajo? (A los jóvenes habría que) explicarles, si vas a la universidad, qué será de ti, cuáles serán las oportunidades. Porque los padres a partir de los 14 años los obligan, con la excusa de la edad, a comenzar a trabajar."⁶⁶ (Experta núm. 6)

⁶⁶ Se refiere al trabajo de ayudar en el negocio. Los adolescentes chinos y sus familias son conscientes de la obligatoriedad de la educación hasta los 16 años.

Por otra parte, también **hay jóvenes y progenitores** de contexto cultural chino **que consideran escaso el potencial de los estudios para acceder al mercado laboral y mejorar el nivel de vida.**

"A mis padres les parece que voy a ser pobre toda la vida, pero..., por otro lado, también les parece bonito que haya estudiado Educación Social, estoy terminando el trabajo de grado. Comencé Comercio Internacional, pero lo dejé, me metí en este estudio y no se lo dije". (Experta núm. 3)

"Hay un nuevo tipo de trabajo al que se dedican algunos jóvenes (...) que no requiere de inversión ni de una educación específica: el de comprador personal, daigou (代购).⁶⁷ [...]. Estos jóvenes se mueven en el ámbito de los que consideran que 'estudiar no sirve para nada'. Pero este tipo de negocio tiene los días contados. [...]. Es una forma de demostrarse a sí mismos que 'también tenemos habilidades para ganar dinero'. Y es que actualmente el éxito pasa por el dinero". (Experta núm. 4)

Problemas relacionales dentro de la familia

Los **problemas relacionales** (8,70%) **fruto de una relación conflictiva de pareja o de dificultades de comunicación con hijos e hijas debido a factores intergeneracionales y culturales,** también **aparecen dentro de las preocupaciones expresadas por las mujeres.** Al analizar los datos sorprendió el bajo porcentaje, teniendo en cuenta que las expertas dedicaban largas intervenciones a este tema. La expresión "discreta" de dicha problemática podría estar vinculada al temor de perder la respetabilidad y el honor frente al resto de la sociedad en caso de que los problemas familiares se hicieran públicos, pero ha quedado desvelada al abordar la valoración del ambiente familiar, momento en el que las mujeres se muestran mucho más expresivas y proporcionan información complementaria.

Más de la mitad de las mujeres, el 56,25 %, en comparación con otras familias, opinaron que su ambiente familiar era regular. En palabras de ellas, *"pueden ir viviendo"*. Y solo el 38,75 % lo valoran como bueno o muy bueno (*véase el gráfico núm. 49*). **Hay una tendencia a declarar que el ambiente familiar viene condicionado por la situación económica.** En palabras de las propias mujeres: *"El ingreso familiar es deficiente, con dificultad de llegar al final de mes"*. O *"las condiciones de vivienda son aceptables, pero no comparables con las de China"*. La dificultad de entendimiento con los hijos y las hijas o los problemas matrimoniales son otras de las causas expresadas: *"Porque no estamos unidos ni física ni mentalmente. El hijo tampoco hace caso"*.

Cuatro mujeres verbalizaron que el ambiente familiar era malo, las razones esgrimidas oscilan entre la difícil situación económica, la mala relación con los hijos y las hijas o con la familia extensa, la preocupación por la pérdida de vivienda y la nostalgia y añoranza. En un caso se atribuye a la actitud violenta, las adicciones a los juegos de azar y al consumo de alcohol por parte de la pareja.

En cuanto a las posibilidades de mejora del ambiente familiar, un 70 % indican que "se ha de dejar pasar el tiempo para que el problema se solucione por sí mismo", una postura de dejar que "fluya" la vida y la armonía se imponga sin incidir sobre el problema, de acuerdo con la mutación constante que enseña el taoísmo. Solo un 9 % de la muestra consideró que sus problemas familiares son irresolubles (*véanse los gráficos núm. 50 y núm. 51 en el anexo*).

⁶⁷ *Daigou* (代购) o "comprador personal" es quien compra en nombre de otros que se encuentran en otro país. Bolsos de grandes marcas, ropa, pañuelos, complementos, son comprados por, fundamentalmente, jóvenes inmigrantes de segunda generación y también por estudiantes chinos que estudian en el extranjero. Es un tipo de trabajo o negocio que existe en todo el mundo y que intenta responder a la avidez de compra de consumidores que están en China y no pueden salir a realizar sus compras en el extranjero: http://language.chinadaily.com.cn/2016-10/27/content_27183225.htm

5.4.3. Conflictos con los hijos y las hijas

Los padres de origen chino no saben cómo comunicarse con unos hijos nacidos o crecidos en una cultura distinta de la china.” (Experta núm. 11)

“Las familias chinas no entienden el cambio generacional, los problemas de comunicación.” (Experta núm. 10)

“Otro problema que me preocupa muchísimo son los casos de niños chinos. Hay una clara falta de comunicación, vínculo afectivo, dificultad de idiomas, etcétera. Las madres se dirigen a sus hijos en voz alta y no saben cómo tratarlos. Los niños no quieren ir a un nivel inferior porque esto supone una vergüenza personal y social. Hay unos cuantos casos de problemas psicológicos de adolescentes chinos con tics, problemas de socialización, episodios de suicidios, etcétera. Mientras el CSMIJ no era aceptado por los padres. No hay momentos para compartir el tiempo junto a sus hijos.” (Experta núm. 9)

Según la filosofía confuciana, la relación entre los progenitores y los hijos y las hijas se rige por la “obediencia”.⁶⁸ **La falta de comunicación y entendimiento, debidos a la escasez de tiempo dedicado por unos padres absorbidos por sus trabajos en un entorno desconocido, unida a la dificultad lingüística que no permite ayudar en la socialización de los hijos y las hijas, han agrandado la brecha generacional y cultural y, en algunos casos, han minado el respeto y la esperada obediencia.**

Los conflictos generalmente comienzan en la época de la temprana adolescencia. Las largas ausencias del hogar y el hecho de que a estas edades muchos jóvenes se nieguen a estar en el negocio, bajo la supervisión de la familia, y prefieran quedarse en casa les hace pasar muchas horas solos físicamente y solo acompañados virtualmente por sus amigos a través de las redes sociales.

En el caso de los adolescentes mayores y jóvenes nacidos a partir de 1990, denominados generaciones post-90, han desarrollado un pensamiento más afín a sociedades altamente monetizadas e individualistas, cuya máxima corresponde justamente a lo opuesto a una sociedad comunitaria como es la tradicional china, a la que pertenecen sus padres. Estos jóvenes, acostumbrados a ayudar en los negocios familiares y a disponer de dinero, se mueven bajo la máxima de “Vivir para sí mismo”, priman su bienestar y aspiraciones sobre el proyecto común familiar o las expectativas de la familia hacia ellos. **Algunos, también chicas menores, pueden decidir escapar de casa antes de alcanzar la mayoría de edad o caen en contextos que los ponen en un gran riesgo:**

“Y también en este mismo grupo de edad las adolescentes de 16 y 17 años me preocupan por otra razón. No vienen al cole (chino de fin de semana). Hay una red sobre esta edad. Hay como pequeños grupos o bandas. Mira un ejemplo. Una niña [...], 17 años, antes estudiaba bien, se mezclaba bien con los otros niños chinos de la clase, pero de pronto no venía al cole, parece que quedaba con su novio. [...]. La muchacha desapareció dos veces. Actualmente la niña no viene al colegio, lo ha dejado. Yo veía su We Chat, las fotos de sus Momentos, y me resultaba muy preocupante lo que veía por su fuerte contenido erótico-sexual siendo ella una chica tan jovencita.” (Experta núm. 6)

Las mujeres que presentan un mayor grado de inclusión en la sociedad catalana desmitifican los problemas y los explican en términos de “conflictos adolescentes”.

“(Los problemas más frecuentes en la familia son con...) los hijos. Mi hijo no me trata como a su ascendiente.”⁶⁹ Mis hijos me dicen que yo soy de China, que ellos son modernos españoles. Estos son los problemas generacionales, como los que tienen los españoles, que son

⁶⁸ Xiao 孝 o piedad filial. Padres e hijos deben amarse. Los hijos e hijas deben respeto, veneración, obediencia y amor a los padres. La mayor muestra de piedad filial es la generación de descendencia: tener hijos que perpetúen la estirpe.

⁶⁹ Nota de la entrevistadora: se refiere al respeto debido a una persona de mayor edad.

inevitables. Mis amigas españolas me dicen lo mismo. Mi hija es muy buena, pero a mí me trata muy mal. Es siempre cariñosa con todo el mundo. Aunque... ahora sí, me trata mejor". (Experta núm. 2)

5.4.4. Conflictos de pareja

En el curso de las entrevistas, las mujeres no han hecho referencia a discusiones con la pareja o problemas derivados de la diferencia de opiniones o visión de la vida y a la forma de resolverlos. Podría deberse a que son consideradas situaciones normales y no se plantean en términos de problemática. Todas las referencias a conflictos con la pareja apuntaban a la violencia machista.

5.4.5. Violencia machista

El tema de la violencia machista en este estudio se aborda sin perder de vista la evolución de las relaciones de pareja en la sociedad china actual, pero sin olvidar el peso de una tradición patriarcal, que prioriza al hombre, lo dota de una posición superior frente a la mujer.

La relación entre los esposos también entra en el orden jerárquico confuciano que mantiene o produce la armonía social: el marido sería como un padre, maestro, señor o hermano mayor y la mujer sería como una hija, discípula, súbdita o hermana menor. **El padre protector de esposa e hijos e hijas ve en entredicho su papel jerárquico cuando ejerce la violencia y tiene comportamientos de consumo o adicciones, pero el nivel superior que le otorga la cultura contribuye a la creación de justificaciones que son reproducidas por las mujeres entrevistadas, que aluden a la presión del trabajo, a los consumos o las adicciones o a las costumbres adquiridas como explicación y justificación de las conductas violentas.**

"Los problemas emocionales llevan a los esposos y padres a pegar y maltratar a los niños y a la mujer. En China, cuando el esposo era pequeño, en el campo, lo pegaban a él, y ahora aquí como padre, él también pega". (Experta núm. 4)

La percepción de expertas y de profesionales en los servicios públicos ante situaciones de violencia puede resumirse así:

"Ellas aguantan bastante. Muchas veces tienden a perdonar a sus maridos porque consideran que la violencia física es la consecuencia del consumo de alcohol o porque los niños siempre contestan". (Experta núm. 11)

"Dentro de las familias chinas hay una violencia estructural, de roles, del papel de la mujer, de ningunear...". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

Se detecta que en los casos en que **la mujer es consciente de ser víctima de violencia machista, muchas veces no sabe dónde ir para pedir posibles ayudas y se somete a la máxima de "aguantar" para "mantener a la familia unida", "mantener el negocio" o porque "los trapos sucios se lavan en casa" y no se puede perder el honor delante de la comunidad y la familia.**

"Las mujeres chinas cuando tienen problemas recurren a su familia y amigas. Y la familia y las amigas perpetúan esta mentalidad que he mencionado antes, la de "por la familia, por los hijos, por los bienes, por el qué dirán". (Experta núm. 5)

"También hay casos en que los hombres juegan mucho (ludopatía), consumen o hay violencia en casa. Estos hombres pueden ser muy buenos con sus hijos, pero también pueden destruir su familia". (Experta núm. 2)

Las expertas coinciden en señalar que la mujer china no denuncia. **El desconocimiento de los servicios públicos, la barrera idiomática y, por encima de todo, la desconfianza hacia la Administración pública y la cultura del honor social explican la resistencia**

de las mujeres a acudir a la autoridad local a denunciar la violencia. En el caso de las entrevistadas, han sido únicamente dos las que han puesto una denuncia, si bien son más las que manifiestan haber sufrido en alguna ocasión violencia machista.

"Cuando se producen casos de maltrato, la denuncia a los maridos no es su voluntad, no es voluntad de las mujeres. La mayor parte de las veces es porque les han visto los de al lado. Se ven obligadas a denunciar o denuncian otros por ellas". (Experta núm. 2)

"Las mujeres no hablan, no saben a quién buscar. También existe la violencia de los padres sobre los hijos. A veces los vecinos les ayudan, denuncian, porque ellas no se atreven a denunciar". (Experta núm. 6)

"Las mujeres se comen la violencia que hay en casa, no hay denuncia ni nada, a no ser que un vecino lo haya visto y lo denuncie". (Experta núm. 7)

"[...] creo que si el camino de una discusión familiar es la denuncia ante la policía, provoca distancia entre los esposos y esto puede llevar al divorcio. Hemos de protegernos (las familias), tenemos que perdonarnos (las personas). Hemos de tener mejores sentimientos y mucha misericordia". (Experta núm. 1)

"Lo que detecto es que denuncian cuando se producen casos de maltrato o violencia muy graves. Las mujeres del norte de China denuncian. Ellas son diferentes, denuncian porque aquí no hay tanta gente de su zona y no temen que las reconozcan si regresan a China, pero las mujeres de Zhejiang —te recuerdo que el 80 % de los chinos⁷⁰ que están aquí en Barcelona, en España, son de esta provincia— no denuncian por vergüenza". (Experta núm. 5)

"Y cuando es por divorcio sin alcanzar el mutuo acuerdo, la manutención de los peques también cuesta mucho y las mujeres, algunas, saben que pueden luchar por la vía judicial, pero tampoco quieren meter a su exmarido en la cárcel o que se quede sin permiso de residencia por tener antecedentes penales. Por eso no los denuncian". (Experta núm. 10)

Es interesante resaltar que, tras haber finalizado las entrevistas, algunas mujeres confesaron que fueron víctimas de malos tratos por parte de su maridos o parejas, al igual que una experta, víctima de maltrato por su progenitor.

5.4.6. Divorcio

De las 80 mujeres entrevistadas, las separadas, divorciadas y representantes de hogares en los que se ha sufrido un abandono por parte del esposo representan un 15 %.

Todas las mujeres casadas de la muestra que están o han estado casadas, a excepción de una, lo hicieron en China o en el Consulado general de China en Barcelona, lo que se traduce automáticamente en un régimen de bienes gananciales.⁷¹ Solo una de ellas responde al régimen de separación de bienes⁷² por tratarse de un segundo matrimonio con un esposo de nacionalidad no china y realizado en un organismo catalán (véase el gráfico núm. 52 en el anexo).

⁷⁰ Cifra aportada por la entrevistada. No contrastada con cifras oficiales.

⁷¹ En el régimen de bienes gananciales, a través de la sociedad de gananciales se hacen comunes para los cónyuges las ganancias o los beneficios obtenidos indistintamente por cualquiera de ellos, que les serán atribuidos por mitad al disolverse aquella.

⁷² En el régimen de separación pertenecerán a cada cónyuge los bienes que tuviese en el momento inicial de este y los que después adquiera por cualquier título, así como la administración, el goce y la libre disposición de tales bienes.

A pesar de que la Ley de matrimonio de China⁷³ reconoce el derecho de separación o divorcio tanto para el hombre como para la mujer, en general, la mujer prefiere “aguantar hasta donde se pueda” antes de dar el paso.

"Fue la mujer quien reagrupó a su marido, y posteriormente él la maltrataba constantemente. Esa mujer nunca le denunció y pensó que su marido cambiaría algún día. Asimismo, ella no se divorciaba "por la familia, por los hijos, por los bienes, por el qué dirán". (Experta núm. 5)

La existencia de hijos en el matrimonio dificulta que algunas mujeres decidan divorciarse, sobre todo hasta que los menores alcanzan la mayoría de edad. La imagen tradicional de una familia china feliz es la compuesta por padre, madre e hijos e hijas, sin que falte ninguna de las partes, máxime si se tiene en cuenta que la figura paterna es primordial. **La ruptura por el divorcio es considerada un deshonor para la familia.**

"Una mujer que en su edad mediana quería divorciarse porque el marido no hacía nada, era alcohólico, ludópata y ella lo hacía todo, pero la familia le dijo que no, que por los niños, luego porque ya eran muy mayores... y esta mujer está sufriendo, ha sufrido episodios de suicidio. Y los hijos, actualmente, están aplicando la misma metodología de maltrato a la madre. No es un problema de dependencia económica o emocional de la mujer hacia el hombre, sino por mianzi (面子), por el deshonor familiar". (Experta núm. 10)

"Y lo que ocurre es que la comunidad china acepta los divorcios de sus miembros, pero por detrás hablan. Si es el marido el que es considerado el malo, piensan que la mujer es 'una pobrecita' y la compadecen. Si piensan que su marido es bueno, entonces la mujer es la mala. Yo creía que esto estaba superado... ¿Cómo es que cada vez somos más feudales?".⁷⁴ (Experta núm. 2)

A la problemática intrínseca en un divorcio se puede añadir la **vulnerabilidad de aquellas mujeres que** están bajo el control económico de sus maridos y **desconocen cómo defender sus intereses legales.**

"En referencia a la defensa de los intereses económicos en caso de divorcio... No lo expresan mucho, al menos en los casos en que yo he intervenido. Solo quieren estar bien y que el marido las deje en paz. Son casos, los míos, extremos. Lo más preocupante es la custodia y luchan por ella. Además, por lo general, tampoco hay tanto dinero que repartir". (Experta núm. 5)

"Hay otro grupo de mujeres dentro del mundo del negocio en que la mujer es la esclava de trabajo para la familia y, en caso de separación de la pareja, ellas se quedan sin nada. Me refiero a que he conocido unos cuantos casos en que la gente, si el negocio está a nombre de él y todas las propiedades están a nombre de él o de otras personas de la familia, en caso de divorcio, a ellas les cuesta mucho defender que son bienes gananciales". (Experta núm. 10)

"Conozco a una mujer que ha descubierto que su marido tiene otra mujer, que le ha abierto otra tienda. Le pregunté: '¿Por qué no te divorcias?'. 'Porque soy una ama de casa, porque no sé nada. Mi dinero lo controla totalmente mi esposo'. Están como separados, pero no quieren divorciarse. Quieren mianzi (面子), quieren mantener la cara, el escaparate de que todo está bien. [...]. También hay familias infelices en las que los maridos tienen mujeres fuera y en las que la reacción de las mujeres es: 'No me divorcio porque no quiero dejar espacio a una tercera persona en mi matrimonio, por el negocio' (hay parejas que viven separados, pero el negocio lo mantienen juntos)". (Experta núm. 2)

⁷³ Ley de matrimonio de la República Popular China: <http://www.fmprc.gov.cn/esp/lsfu/t2881.htm>.

⁷⁴ Feudal: en China el concepto de feudalismo difiere del de Occidente, en el sentido de que no está únicamente vinculado a la Edad Media y se extiende en el tiempo. El feudalismo en China dura desde el año 475 a. C. hasta 1840 y se considera una etapa oscura, sin avances, retrógrada. Se utiliza frecuentemente para referirse a "tradicional, no evolucionado". En este caso significa "machista".

Ante una situación de separación o divorcio, un 75 % de los hijos y las hijas viven con la madre, y forman un núcleo monomarental en exclusiva (12,82 %) o monomarental con algún familiar (1,28 %). Ninguna de las entrevistadas manifiesta que en caso de divorcio los vástagos queden exclusivamente al cuidado del padre. En el caso de la intervención del padre, siempre es o bien custodia compartida con la madre o bien aparecen otros familiares, como abuelos o tíos (8,33 %).

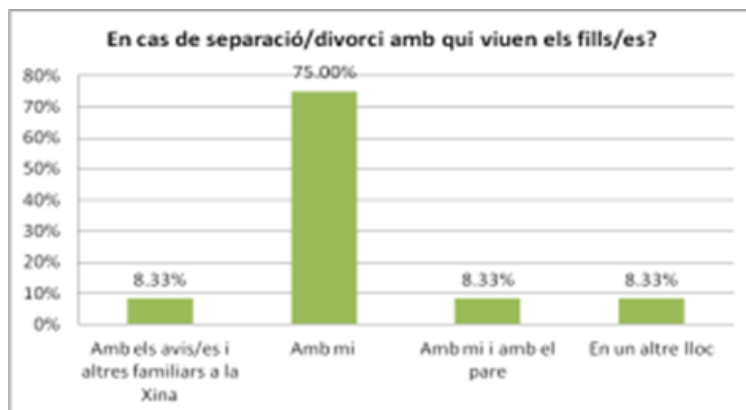


Gráfico núm. 53

La obtención de la pensión de alimentos para los hijos y las hijas parece ser otra dura batalla que tienen que lidiar las mujeres:

"Con respecto a si los padres pagan la pensión de alimentos, a veces pagan y a veces no, pero las mujeres van haciendo, se buscan la vida, no están pendientes del hombre. Aquí, en Cataluña, en España, tengo la impresión de que la mujer autóctona espera más. Las chinas... 'si el hombre no paga, me busco la vida'. La filosofía es 'o me lo hago yo o no me lo va a hacer nadie'". (Experta núm. 7)

"Mira un caso que acabo de tener: un hombre de unos 45 años me dice 'ahora entiendo lo que es el amor' [...] (se está divorciando de la madre de sus hijos e hijas), pero cuando le digo al 'esposo enamorado' que debe pagar una compensación a su mujer por la pensión de los niños que no ha pagado y a los que ha visto en un año en tres ocasiones y que asciende a 50.000 euros me dice: 'Entonces quiero la custodia compartida'". (Experta núm. 5)

Algunas mujeres también han manifestado situaciones familiares especiales, como casos de abandono del hogar por parte del marido o pareja, retirada de la guardia y custodia de un hijo, orden de alejamiento hacia la mujer y los hijos e hijas, cuidado de menores abandonados por un familiar próximo o huida del hogar de una hija menor en contexto de riesgo y por trastorno de la conducta.

5.4.7. La salud

Disponer de buena salud y regularización administrativa son las dos premisas básicas para poder llevar a buen término el proyecto migratorio. Los casos de mayor vulnerabilidad que se detectan son los de las mujeres que carecen de una o de ambas premisas. Pese a que en la actualidad los miembros de la comunidad china gozan de un altísimo porcentaje de regularización administrativa, las participantes en el estudio son muy sensibles a este tema.

"Las mujeres que tienen más problemas y son más vulnerables son las que no tienen NIE porque esto les dificulta muchísimo la búsqueda de trabajo y la asistencia médica. En Barcelona, si no tienes NIE, no te dan la tarjeta médica, no puedes ir al médico de la Seguridad Social". (Experta núm. 4)

La preocupación por la salud ha sido manifestada por el 22,65 % de las entrevistadas. Las mujeres son conscientes del deterioro físico que suponen las largas horas de trabajo duro y del riesgo de haber desoído la sabiduría de la medicina tradicional china al no haber tomado

medidas preventivas para salvaguardar su salud. Las mujeres que han alcanzado la edad madura, las pioneras, comienzan a preocuparse por las primeras señales de la edad avanzada.

"Me parece que todo el mundo se fija en su salud. A día de hoy muchos bares y restaurantes descansan un día. En cuanto a las mujeres, estamos más contentas. En los últimos años hemos oído de compatriotas y amigos que padecen cáncer, que se han muerto... Nos hemos dado cuenta de la importancia de descansar, salir, pasear. Antes solo pensábamos en trabajar, trabajar... era como que no podíamos salir de este bucle de pensamiento. [...]. En mi caso comencé a pensar así hace 10 años, cuando tuve un problema en la espalda. Me operaron, comencé a ir al templo. Me serené. [...]. Ha habido un cambio de pensamiento. Las jóvenes piensan mejor en este sentido". (Experta núm. 1)

En relación con la salud mental y el bienestar psicológico de las mujeres chinas de Barcelona, las expertas hacen la siguiente reflexión:

"Las mujeres chinas no van al psicólogo, lo consideran tabú. Hay muchos problemas psicológicos, no saben dónde ir a resolver sus problemas y los resuelven de diferentes maneras.

- *Aislándose en casa porque consideran que están perdiendo la cara, el mianzi (面子), el honor, la dignidad social, porque se han puesto a la luz los trapos sucios.*
- *Con intentos de suicidio o realización de suicidio. Bebiendo lejía, por ejemplo.*
- *Refugiándose en la televisión, cocinando...". (Experta núm. 4)*

"El estado emocional es bastante malo. [...]. Creo que todas las mujeres deberían ir a expresar lo que llevan dentro porque se callan bastante. Para ellas no está bien visto hablar, se niegan, 'está todo bien'. Hay mujeres maltratadas que dicen que 'todo está bien'. Son derivadas a psicólogos y lo sacan, luego se quedan a gusto". (Experta núm. 7)

Otra de las problemáticas que se menciona reiterativamente es la **dificultad de acceso a la atención sanitaria debido a la barrera lingüística y a la falta de una sistematización de la interpretación, traducción y mediación en el sector.**

"El hecho de que (las mujeres chinas) no tengan esa atención psicológica es el tema del idioma. Para hablar con la psicóloga tienes que tener el dominio del idioma. Aunque haya intérpretes, cuesta interpretar connotaciones, siempre se pierde, algo siempre se puede perder.

Necesitan asistencia psicológica; en China se asocia psicología a manicomio, la gente no acaba de entender la necesidad de ir al psicólogo para resolver sus necesidades emocionales". (Experta núm. 10)

"Hace años había intérpretes en el médico de cabecera. Ahora, no hay. Antes el intérprete estaba todos los días, ahora no". (Experta núm. 1)

"Bien, pero me pongo mala a veces. Hay gente que dice: 'Me voy a China a visitar al médico, a coger medicinas de China'... A veces yo escribo en We Chat: 'Ibuprofeno, Voltaren...' y les digo: 'Lo que la farmacia no te da, no te vende directamente, es porque tienes que ir al médico, ve al médico porque yo no tengo tiempo para acompañarte'". (Experta núm. 2)

5.4.8. Otros problemas

Los problemas de soledad, nostalgia y añoranza de su tierra natal ocupan una posición residual en la muestra. Se trata de mujeres que llevan ya una media de residencia en el Estado español de 14 años y han superado la etapa de recién llegadas, cuando estos sentimientos están más presentes. La presencia de la soledad se detecta en quienes carecen de red social y familiar y se encuentran en estado de vulnerabilidad.

A nivel laboral, solo una joven entrevistada manifestó su preocupación por poder encontrar un trabajo fuera del negocio familiar.

Otras problemáticas interesantes también tratadas por las expertas en las entrevistas en profundidad, como la vejez de los mayores y problemas de identidad de la segunda generación, han sido recogidas únicamente en dos ocasiones. Ambas entrevistadas tienen formación universitaria y una buena proyección profesional presente y futura y trabajan en el ámbito social y jurídico-administrativo.

"A mí personalmente me preocupa mucho el desentendimiento hacia las personas mayores. Aquí la gente tiene su pensión, pero en China son mantenidos por los hijos. Así que si los hijos no mantienen a los mayores que no han cotizado suficientemente, ¿qué?". (Experta núm. 5)

5.5. Mujeres chinas y estrategias para salir adelante

5.5.1. Recursos propios: amigos y familia

Pese a que la opinión general de las expertas participantes en este estudio es que las mujeres chinas acudirán a la familia **en caso de problemas graves**, un 27,06 % de **la muestra ha seleccionado a sus amigos o amigas como primera opción de ayuda** en caso de conflicto. **La familia extensa ocuparía la segunda posición**, con un 25,88 % (véase el gráfico núm. 54 en el anexo).

Esta diferencia podría quedar explicada por el hecho de que no todas las mujeres tienen familiares presentes en el territorio español u otro país extranjero próximo. Hay 13 mujeres solteras o casadas sin ningún tipo de red familiar y social fuera de China.

Otras opciones apuntadas son acudir a un vecino y también a un abogado o gestor que las asesore en materia económica y financiera. Solo una mujer contemplaba acudir a su guía espiritual como única opción de ayuda. De todas ellas, un 5,88 % opinaban que no necesitaba ningún tipo de apoyo, puesto que la situación familiar era buena o muy buena.

5.5.2. Recursos públicos: servicios de atención específica de la ciudad de Barcelona

Las estrategias que las mujeres se plantean para salir adelante en caso de problemas graves no toman en cuenta, excepto residualmente, los recursos de la Administración pública. Los casos de extrema gravedad que llegan son detectados por otros servicios y derivados al área de atención correspondiente.

De las 80 mujeres entrevistadas, un total de 22 mujeres⁷⁵ respondieron que han sido o son actualmente usuarias de algún servicio público: quince casos del Centro de Servicios Sociales (CSS), cinco casos del Equipo de Atención a la Infancia y a la Adolescencia (EAIA), un caso de la escuela de adultos y un caso del Servicio de Atención a Inmigrantes, Emigrantes y Refugiados (SAIER).

"Las usuarias acceden al servicio por derivación, sobre todo de las escuelas públicas. Por iniciativa propia no nos llegan los casos". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

⁷⁵ El perfil profesional de las autoras de este estudio, traductoras, intérpretes y mediadoras en servicios públicos, ha originado que en la selección de la muestra se produjese un exceso de personas usuarias de los servicios públicos, fundamentalmente Servicios Sociales, que no corresponde con la realidad de la comunidad china en general, que mantiene un índice de presencia en estos servicios muy bajo. Por otro lado, la presencia de este tipo de usuarias en la muestra permite el acercamiento a realidades a las que, de otra manera, difícilmente se habría tenido acceso.

El conocimiento de los servicios específicos de atención a las mujeres baja drásticamente, y se contabiliza únicamente un 10 %, que respondieron conocer servicios como el PIAD o el 016. No obstante, al ser preguntadas por su interés sobre este tipo de servicio, un 74 % respondieron positivamente (véase el gráfico núm. 55 en el anexo).

El desconocimiento de los servicios públicos lo explican por la barrera lingüística, la falta de tiempo o porque, debido a su problemática compleja, no les pueden ayudar, o porque no lo han necesitado. Solo una mujer indica que, pese a desconocer los servicios públicos, sabría cómo acceder a ellos.

Este desconocimiento general de los diferentes servicios **explicaría que el número de casos que llega sea muy reducido y que no exista una fidelización al servicio.**

"La dificultad principal es que no llegan las mujeres; con algunas que han llegado en estos últimos años nos encontramos con la dificultad del idioma y los códigos y, principalmente, su disponibilidad, ya que son mujeres que trabajan muchas horas al día y tienen una sobrecarga de trabajo extrema". (Coordinadora de los PIAD de Barcelona)

Las expertas apuntan a otro tipo de barreras que impiden el acceso a estos servicios, como son **la desconfianza, el temor a la fiscalización por parte de la Administración, la falta de servicio de interpretación y mediación intercultural profesional y responsable, la falta de formación intercultural de los profesionales,** lo que **hace que la comunicación usuario-proveedor de servicios no fluya con la calidad esperada ni produzca los resultados deseados.**

A modo de ejemplo, una de las entrevistadas fue a informarse sobre el tema de maltrato y divorcio:

"En aquel momento, debido a la barrera lingüística, no pude ser atendida correctamente en el servicio público al que acudí, tuve que enviar mi hijo a China". (Entrevistada núm. 22)

O el propio servicio público SAIER detecta lo siguiente:

"Con respecto a la atención social ofrecida por el SAIER, cabe destacar que llega gente de origen chino, no es significativo el número, pero la precariedad económica y social de los que llegan es total. Esto es bastante nuevo. Creo que la razón (de que el número haya incrementado) es porque tenemos una intérprete, una persona que trabaja a tiempo completo que habla mandarín, que fue contratada en respuesta a la reflexión sobre qué necesitaba la ciudad.

[...]. A veces llegan personas que no podemos atender, que nos explican que tienen problemas de comunicación con sus servicios territorializados. Estos casos, bastantes, no quedan registrados porque ya están territorializados". (Profesional en servicios públicos núm. 5)

El único servicio que aparece como fidelizado es el del Centro para la Normalización Lingüística (CNL). El CNL ofrece cursos de lengua catalana a personas, entre otras, en proceso de solicitud de residencia por arraigo, dado que, en el procedimiento, deben presentar un certificado de asistencia a clases de lengua oficial y conocimiento del entorno que es expedido por este recurso. Se ofrecen clases de catalán en chino para acortar la distancia lingüística y las dificultades en el aprendizaje debido a la lejanía lingüística entre el chino y el catalán. Los profesores de este servicio, muy frecuentemente, se convierten en profesionales de la derivación a otros servicios de la ciudad por el ambiente de confianza que se genera en el aula entre profesor o profesora y alumno o alumna.

"A menudo encontramos que 'han recibido una carta y no entiendo nada'. Aunque no sea nuestro trabajo, intentamos traducirla. Cuando vemos que están preocupados, intentamos trabajar esta parte emocional que influye en la parte de aprendizaje". (Profesional en servicios públicos núm. 4)

El desconocimiento general de los servicios públicos hace que, ante una posible situación de conflicto familiar, solo once de las mujeres manifiesten que acudirían a la autoridad local para pedir ayuda, de las cuales cinco optan por la autoridad local como primera y única opción. Dos de ellas se justifican diciendo que “no tienen a nadie”. Las seis restantes seleccionaron el recurso de la “autoridad local” después de haber solicitado ayuda a la familia extensa o amigos.

Un buen asesoramiento y acompañamiento son las claves del éxito de la intervención de los servicios públicos.

"Las mujeres, algunas, acuden a la Administración pública para pedir algún asesoramiento de tipo divorcio, pero frecuentemente se queda a medio camino porque no olvidemos que son mujeres que tienen dificultades lingüísticas y, si no hay un acompañamiento, se pierden. Además, creo que los profesionales siempre deberían ser muy imparciales en estos temas de divorcio, a pesar de la violencia; son las mujeres las que tienen que tomar la decisión después de haberles entregado las herramientas informativas, de conocimiento legal sobre qué les puede pasar. También debe tenerse en cuenta la importancia del papel de los mediadores e intérpretes. Tienen que ser muy imparciales e independientes. ¿En qué sentido? Pues en el de que nunca han de hacer juicios de valor o juzgar a las mujeres maltratadas o a las mujeres con dificultades. El hecho de que hagas un comentario del tipo '¿y por qué sigues con este maltratador?' hace que ella retroceda". (Experta núm. 10)

5.5.3. Representación de China en la Ciudad: el Consulado general de China

Las expectativas de las mujeres de la muestra sobre el apoyo que pueden recibir del Consulado de China en Barcelona como único organismo que representa a su país en la ciudad son muy altas. Fundamentalmente recurren al Consulado en situaciones de alta vulnerabilidad por falta de apoyo dentro de la propia comunidad o por desconocimiento o falta de respuesta a problemas sociales dentro de los servicios públicos de Barcelona.

Las participantes en el estudio perciben una falta de respuesta por parte de la Administración china en Barcelona que unas explican por sobresaturación del servicio, y otras, por falta de compromiso con las necesidades de carácter social. Ninguna de ellas se ha referido a las funciones consulares como representación de la Administración pública de un país en el extranjero y cuyas funciones más importantes están relacionadas con el ámbito puramente administrativo de establecimiento y renovación de documentos oficiales (pasaportes, partidas de nacimiento y defunción, etcétera) y con labores dentro de la esfera de la diplomacia, de representación pública de China en España, sin contar entre sus atribuciones la de resolver asuntos de carácter social.

"Después de la muerte, otro problema: los gastos de incineración. Nadie, nadie, les ayudó, fuimos al Consulado, a las asociaciones de Qingtian, nadie quiso ayudarles". (Experta núm. 9)

"Por motivos laborales he tenido que contactar con el Consulado chino. El contacto era muy difícil. Tiene un horario muy limitado. Finalmente conseguí un teléfono de atención fuera del horario y sí me atendieron por teléfono, pero no resolví el problema, estuvimos dando vueltas y, a veces, tampoco podemos estar días y días esperando una respuesta eficaz". (Experta núm. 11)

"Creo que sí les gustaría ayudar, pero tienen demasiado trabajo. La forma habitual de trabajar es a través de los periodistas, que anunciamos el problema y buscamos los recursos, pero es más difícil y cada tres años se produce el relevo de los diplomáticos. Desde el Consulado se hacen actividades, como el Día Internacional de la Mujer, pero se trata de actividades que 'ayudan' a las mujeres que no lo necesitan". (Experta núm. 4)

Dos de las expertas del mundo asociativo apuntan a la voluntad de personas individuales como solución a los problemas de carácter social graves y dicen comunicarlos al Consulado. Una de ellas también se refiere a la reciente creación de una distinción honorífica por parte del Gobierno chino para estimular la implicación de las entidades chinas con los temas sociales más graves que se producen en su zona de actividad. Se denomina Huazhu Zhongxin, Centro de Ayuda a los Chinos de Ultramar. Las entidades que consiguen obtener esta condecoración, y particularmente sus líderes, gozan de un gran prestigio dentro de la comunidad china. En Barcelona es de muy reciente creación. La vinculación de las entidades chinas de Barcelona con el Gobierno chino y sus representantes del Consulado es muy importante.

"Algunas veces hacemos colectas, explicamos al Consulado la problemática... [...]. Ahora bien, luchamos contra estas cosas como particulares. Si nos enteramos, nos agrupamos para ayudar. Hoy en día publicas una noticia de petición de ayuda en We Chat y nos ayudamos porque, llegado a este punto, nos unimos. (...) Existe una condecoración del Gobierno chino llamada Huazhu Zhongxin (华助中心),⁷⁶ un recurso del Gobierno chino de ayuda mutua entre los chinos de ultramar que se disputan ocho entidades de España; para obtener esa nomenclatura o ese honor de realizar este servicio de ayuda a sus compatriotas fuera de China, hay condiciones básicas que deben cumplir las entidades. Ahora bien, insisto, como decía antes, hay chinos que hacen esto para 'ponerse la medalla' y a mí esto no me gusta". (Experta núm. 2)

"Si hablamos de organizaciones que ayudan, podemos hablar del recién establecido Huazhu Zhongxin (华助中心),⁷⁷ Centro de Ayuda a los Chinos de Ultramar. Este es un centro, más bien una distinción del Gobierno chino, para que las entidades chinas trabajen para el bienestar de sus compatriotas". (Experta núm. 4)

5.6. Empoderamiento

5.6.1. Mujer china y formación: hacia el futuro profesional

Pese a que el promedio de años trabajados por **las mujeres de la muestra** en el Estado español es de 15, el 82 % **manifiestan que no han recibido ningún tipo de formación en Barcelona para una mejor capacitación profesional.** La razón podría encontrarse en la barrera lingüística, la falta de tiempo y la dedicación a trabajos que repiten modelos ya monitorizados y validados por otras personas de su propia comunidad, lo que no les ha hecho percibir esta necesidad. **No obstante, las mujeres muestran interés por la posibilidad de formarse:** un 71 % de ellas contestan que sí querrían o que "más adelante" les gustaría recibir algún tipo de formación. Sus intereses se decantan, principalmente, por formación en idioma, ley de extranjería, gestión de empresa o directamente relacionado con su lugar de trabajo: hostelería y comercio, etcetera.



Gráfico núm. 56

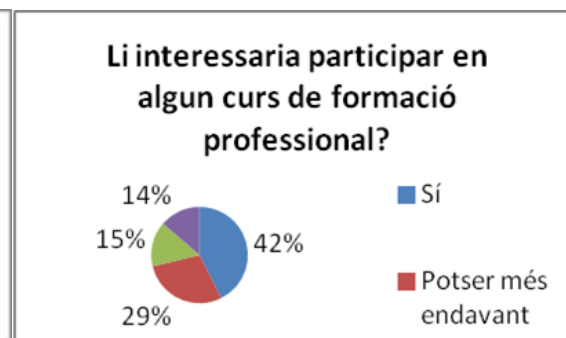


Gráfico núm. 57

⁷⁶ www.chineseciviccenter.org , 海外华侨华人互助中心. Centro de Ayuda Mutua de los Chinos en el Extranjero que, desde el año 2017, opera también en España.

⁷⁷ <http://www.oushinet.com/qj/qjnews/20170830/270892.html>

La capacitación profesional o el reciclaje de las más jóvenes, en ocasiones, se realiza en China. Se trata de cursos de gran intensidad horaria y en la lengua que dominan, facilitándose de esta manera una formación rápida y efectiva.

"Otro tema que me parece muy interesante es que las mujeres que quieren adquirir según qué tipo de conocimientos profesionales regresan a China para adquirirlos: confección, moda, aplicaciones, decoración floral, etcétera. En el tema de aplicaciones hay muchas mujeres trabajando. En diseño a través de aplicaciones, no tantas". (Experta núm. 4)

5.6.2. Mujer china y formación: ciudadana de Barcelona

Las mujeres chinas inmigradas en un 92 % de los casos no han recibido cursos formativos o informativos sobre el conocimiento del entorno, recursos, equipamientos, derechos y deberes de la nueva ciudadanía, etcétera, conocidos como "sesiones de acogida".⁷⁸ De las seis mujeres que han asistido, cinco de ellas lo hicieron para cumplir con los requisitos de obtención de la tarjeta de residencia.

"Hay muchos que vienen derivados del Ayuntamiento. No nos pone en contacto el Ayuntamiento directamente, pero sí lo hace el abogado que lleva su proceso de arraigo. Esta es la mayor parte del volumen". (Profesional en servicios públicos núm. 4)

Solicitantes de cursos de catalán y razón de la solicitud en el año 2017

Renovación de autorización	Permiso de residencia	Nacionalidad	Impugnación de solicitudes	Reagrupación
19	15	6	6	6

Personas de origen chino atendidas por el SAIER en el año 2017 y áreas de atención

Núm. total de personas	Inmigración	Asilo	Emigración a otro país	Retorno voluntario
121	115	4	1	1

Fuente: datos procedentes del SAIER: profesional en servicios públicos núm. 5

El interés por este tipo de cursos es positivo en el caso del 73 % de la muestra, aunque algo más de la mitad lo condicionan a su disponibilidad horaria, muy reducida debido a las largas jornadas laborales.



Gráfico núm. 58



Gráfico núm. 59

⁷⁸ En el 2006 el Estatuto de autonomía de Cataluña incorporó y asumió la competencia sobre la acogida y la integración de las personas extranjeras inmigrantes y posteriormente, el 28 de abril de 2010, el Parlamento catalán aprobó la Ley de acogida de las personas inmigradas y las retornadas a Cataluña. Dentro de este marco legislativo, el Ayuntamiento de Barcelona, a través del Servicio de Orientación y Acompañamiento para Personas Inmigradas (SOAPI), ofrece sesiones informativas para grupos dirigidas a aportar información sobre recursos y servicios que pueden ser de utilidad para estas personas y para la ciudadanía en general. Se ofrecen sesiones mensuales de dos horas de duración en todos los distritos de la ciudad. <https://w30.bcn.cat/APPS/portaltramits/portal/channel/default.html?&stpid=20100000822&style=ciudadano&language=es>

5.6.3. El mundo asociativo

El mundo del asociacionismo en Barcelona es rico y variado y **cuenta** en la actualidad **con más de 60 asociaciones chinas**, de acuerdo con las fuentes del mundo asociativo chino de la ciudad.

Las asociaciones chinas se agrupan por zona geográfica de origen en China (Asociación de Paisanos de Qingtian, de Shangdong, de Fujian, etcétera), por gremios o centros de interés (cultura, restauración, bazares, turismo y otros), por intereses comerciales o empresariales más generalistas (de empresarios, de comerciantes) y por género, y existen en la actualidad dos asociaciones de mujeres reconocidas dentro de la comunidad: la Federación de Mujeres Chinas de España y la recién establecida Asociación Española de Empresarias Chinas de Cataluña. A su vez, muchas asociaciones chinas se agrupan dentro de lo que son dos grandes federaciones: la Federación de Asociaciones Chinas en Cataluña y la Unión de Asociaciones Chinas de España en Cataluña.

La pertenencia a una asociación china en Barcelona es muestra de prestigio. Implica, generalmente, una estancia dilatada en la ciudad, una estabilidad económica y social, la disposición de tiempo para uno mismo y posesión de contactos y relaciones, **para salvaguardar los intereses de la comunidad y las personas que la lideran**, así como la base de ayuda mutua entre paisanos miembros. Muchas de ellas **actúan de puentes mediadores o facilitadores con las administraciones locales** (Generalitat, ayuntamientos, fuerzas de seguridad) y también **acogen y acompañan a delegaciones chinas de sus provincias de origen en China durante su estancia en Barcelona u otros puntos de Cataluña.**

Las entidades también **son las ejecutoras de la nueva diplomacia cultural, metafóricamente denominada *soft power* o “poder suave”**, que difunde la cultura china en lo local como muestra de amistad entre los pueblos y contribuye a la mejora de la inclusión con la intención de minimizar la imagen agresiva a nivel comercial y empresarial de China y de generar un ambiente de cohesión social que beneficia los intereses de todos. **Cuentan con el respaldo del Gobierno chino, representado en la ciudad por el Consulado general de China.** El acto más importante es la celebración del Año Nuevo Chino con Barcelona, en el que las dos grandes federaciones y más de 30 entidades chinas se unen para realizar un gran desfile y espectáculos y en el que desde hace ya cuatro ediciones participan también entidades catalanas.

"Soy de una asociación china y uno de nuestros objetivos es ayudar a la gente a incorporarse, ayudar a los compatriotas miembros a incluirse en la sociedad general, pero no lo hacemos tan bien, nuestro trabajo no es suficiente. Necesitamos saber más para hacerlo mejor". (Experta núm. 1)

La pertenencia a una asociación abre las puertas a actos sociales que reúnen a la comunidad, actos que son plataformas de visibilización del éxito de los organizadores y asistentes y una excusa para mantener relaciones y estrechar lazos. Son las cenas de Año Nuevo Chino, del Día Internacional de la Mujer Trabajadora y la Fiesta del Medio Otoño, entre otras.

"Sobre las asociaciones, cabe decir que para nosotros son un instrumento para participar en la sociedad". [...]. (Experta núm. 2)

En resumen, se trata de organizaciones entre cuyos objetivos destacan la representación de la comunidad, la difusión de la lengua y la cultura china en actividades populares, la búsqueda de oportunidades económicas y comerciales, la preocupación por la imagen de la comunidad en Barcelona, así como una especie de clubes sociales que amplían las posibilidades de generar vínculos de amistad y de trabajo o negocios entre sus miembros.

Para muchas mujeres, las asociaciones representan una mejora de la calidad de su tiempo libre; para ello, las entidades de género chinas organizan excursiones, visitas

culturales, viajes, actividades o simplemente encuentros en la ciudad. Entre ellas se denominan “hermanas”, en el más puro estilo tradicional chino, donde las relaciones pasan rápidamente a la nomenclatura familiar.

"Hay gente a la que le gusta salir, si alguien la acompaña, la lleva, porque no encuentra ni sabe dónde ir. No encuentra una organización. Por eso son gente que quieren venir a la asociación. Lo que hacemos desde mi asociación es dar confianza a las mujeres en sí mismas, mejorar su autoconfianza. [...]. Es importante que saquen lo que llevan dentro, entre amigas". (Experta núm. 1)

La opinión de otras expertas pone en entredicho el papel que desarrollan las entidades chinas y los beneficios que pueden aportar a la comunidad:

"Se trata de asociaciones de mujeres que tratan con mujeres como ellas mismas. Se trata de mujeres que tienen una misma tipología de trabajo, un nivel cultural parejo, economías parecidas..., les gusta vivir en una capa social alta. La mayoría de ellas son jefas de negocios". (Experta núm. 4)

"Hay mil asociaciones chinas, pero una no sabe a cuál acudir. Son asociaciones, pero nadie te atiende por temas problemáticos. No he visto este tipo de servicio en las asociaciones. Sé que en algunas, mi padre, por ejemplo, paga 300 euros al año y van a cenas. La verdad, no entiendo de qué son, pero pienso que podrían hacer cosas...". (Experta núm. 5)

"Hay muchas asociaciones. ¿Cuál es su objetivo? Lo desconozco. Pero hay muchas, también muchos grupos de We Chat. A mí me invitan, pero no participo. Desconozco para qué sirven, creo que para ser qiaoling (侨领), representante, líder de los chinos de ultramar. A veces son cargos que se compran con dinero, con aportaciones económicas a las entidades, así pueden aspirar a los recursos de China, tal vez para tener sus guanxi (关系), sus relaciones con China". (Experta núm. 6)

El contrapunto a las entidades de mujeres anteriormente mencionadas, que tienen un carácter de plataforma de socialización y difusión de la cultura y el folclore popular, lo pone la recién creada⁷⁹ Asociación Española de Empresarias Chinas de Cataluña, formada por mujeres de edades comprendidas entre los 25 y 40 años, una entidad interprofesional que surge, según sus propias palabras, “debido a la inquietud y curiosidad de ampliar los conocimientos de este colectivo ante situaciones del día a día cotidiano con el fin de conseguir su mejor integración y desarrollo”, que se propone, con su trabajo, responder, en el futuro, a las necesidades de las mujeres de su comunidad.

A falta de ver resultados en los próximos años, puede decirse que, **hasta la fecha, el compromiso de las asociaciones chinas con la problemática diaria y las necesidades de la comunidad en general no ha estado presente entre sus objetivos** y que la iniciativa del Gobierno chino de crear la distinción honorífica anteriormente mencionada de Centro de Ayuda a los Chinos de Ultramar busca paliar esta carencia. Por el momento, las ayudas son, sobre todo, de carácter voluntario:

"Si se refiere a la ayuda mutua (dentro de la comunidad hacia las personas vulnerables), sí que existe, pero la capacidad es limitada. La limitación viene dada por el tiempo de que disponen las personas particulares y por los recursos económicos de que disponen, también limitados. Poco a poco". (Experta núm. 1)

"Tristemente la ayuda de la comunidad china termina en lo económico y las asociaciones, en su mayoría, practican lo que llamamos 'el rapto de la moral', y exigen aportaciones a sus miembros, en particular a los más destacados, que se ven obligados a aportar

⁷⁹ La Asociación Española de Empresarias Chinas de Cataluña realizó su primera actividad pública el 1 de mayo de 2018.

económicamente si no quieren ser apuntados por el resto de la sociedad. La presión social aquí es muy grande". (Experta núm. 4)

Las inquietudes asociativas de las mujeres entrevistadas también han querido ser reflejadas en este estudio para analizar el conocimiento o desconocimiento de su existencia, su percepción, y descubrir si las asociaciones son o no interpretadas como una opción válida de socialización o apoyo a la resolución de problemas.

De las 71 respuestas recogidas, 38 no muestran interés o no conocen el mundo asociativo. Frente a ellas, otras 33 mujeres muestran interés y 16 de ellas lo confirman con su participación en entidades, mientras que 17 todavía no forman parte, pero contemplan con buenos ojos la posibilidad de hacerlo más adelante (*véase el gráfico núm. 60 en el anexo*).

Las personas entrevistadas que trabajan en los servicios públicos de Barcelona no mantienen contactos con el mundo asociativo chino. La única entidad mencionada ha sido La Formiga, asociación cultural no china dedicada fundamentalmente a dar servicio en el ámbito educativo.

Las mujeres muestran un interés similar por el mundo asociativo de contexto local catalán. De las 79 respuestas recogidas, 16 mujeres indican pertenecer a él y a 26 más les gustaría hacerlo. El asociacionismo no formaba parte de los intereses de otras 17 mujeres (*véase el gráfico núm. 61 en el anexo*).

Las investigadoras se preguntan hasta qué punto las entrevistadas conocen el mundo de las entidades chinas y catalanas. Muchas de ellas parecen interpretarlo como una posibilidad de socialización, en el caso del ámbito chino, y manifiestan curiosidad por las entidades barcelonesas como una oportunidad de conocer mejor el entorno y las personas a él vinculadas, pero apuntan a restricciones horarias y barrera lingüística como factores que dificultan su acceso.

5.6.4. Reconocimiento, aceptación y sentimiento de pertenencia a Barcelona

El empoderamiento de las personas, independientemente de su origen geográfico o contexto cultural, pasa por el reconocimiento y la aceptación del otro. En todo ello juega un papel crucial el esfuerzo de las instituciones públicas y del tercer sector con sus políticas favorecedoras de la equidad en materia de derechos y deberes y de acercamiento entre las diversas culturas existentes en la ciudad de Barcelona.

Reconocimiento y empoderamiento son básicos para desarrollar el sentimiento de pertenencia a un lugar y las posibilidades de crecimiento personal y profesional en la ciudad.

"(Sobre el reconocimiento de la cultura china) Si antes éramos unos cuantos, ahora cada vez más. A lo mejor no se pensaba que una persona estaba sensibilizada con estos temas, ahora cada vez más, gracias a las fiestas impulsadas por Casa Asia-Año Nuevo Chino, Festival de Cine Asiático...". (Profesional en servicios públicos núm. 3)

"El reconocimiento de la cultura china va más allá de ir a clases de chino, de que te guste la comida china y el baile de los leones que hace el Ayuntamiento en conjunto con las asociaciones chinas. El reconocimiento de ciertas muestras culturales no implica la aceptación y el reconocimiento total de las personas de dicha cultura y creo que seguimos en esta fase.

Desde mi punto de vista, es más importante el reconocimiento y la aceptación de tu vecina china como una igual que el gusto por las muestras culturales más llamativas, coloridas y denominadas 'exóticas'. Creo que el reconocimiento de la cultura de tu vecina tiene que estar exenta precisamente de exotismos". (Profesional en servicios públicos núm. 2)

"En general, hay mucho desconocimiento. También hay un poco de racismo en la sociedad. No tiene ganas de conocer al otro. Más si es una mujer, hay un estigma social; por ejemplo, las casas de masaje, la prostitución... todo esto es un prejuicio que prevalece. Es un prejuicio extendido cuando vemos las tarjetas de chicas de masaje, chicas asiáticas, que se depositan en los coches". (Profesional en servicios públicos núm. 3)

"También creo que la cultura china en Barcelona está bastante bien aceptada. No se comentan cosas despectivas de los chinos y chinas o, al menos, pocas veces. Porque es una comunidad que no da problemas, no hace mucho ruido. Van haciendo. Como los paquistaníes, que son un poco lo mismo..., son trabajadores, relajados...". (Experta núm. 7)

"Los barceloneses tenemos muchos prejuicios, hay rumores y estereotipos sobre todo. Creo que para fomentar el reconocimiento de las comunidades habría que organizar más formación y campañas dirigidas a la población autóctona". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

Las mujeres de la muestra consideran en un 75 % que el conjunto de los barceloneses y las instituciones de Barcelona reconocen o aceptan la cultura china, frente a tan solo un 25 % de la muestra, es decir, veinte mujeres, que consideran que no.

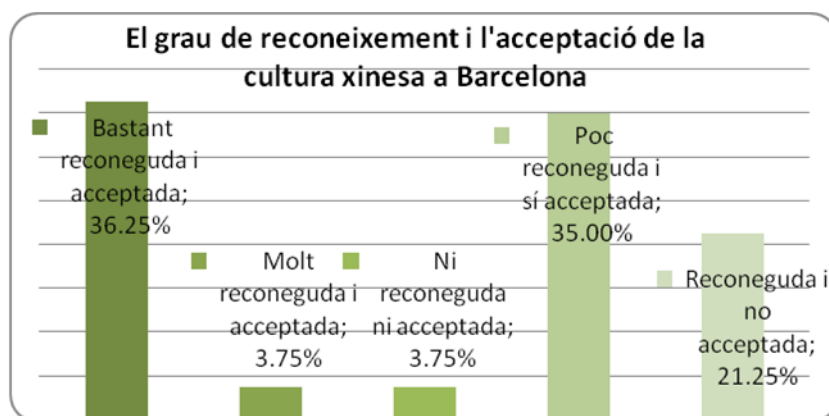


Gráfico núm. 62

Las cifras varían cuando pasamos al terreno de la percepción de cada entrevistada sobre si se ha sentido discriminada personalmente por razón de origen en alguna ocasión, la percepción de discriminación se incrementa notablemente: **un 76% de las entrevistadas (59 mujeres) se han sentido discriminadas por ser chinas en algún momento de sus vidas; concretamente en los ámbitos laboral y social** (véase el gráfico núm. 63 en el anexo).

"Me siento de una clase inferior. Después de media hora haciendo la cola y cuando me tocaba a mí el turno, el personal de la entidad bancaria se levantó y fue a atender a otra persona sin dar ninguna explicación". (Entrevistada núm. 52)

"Por mi origen, al principio lo noté bastante. [...]. Los primeros años, al ver mi cara asiática por la calle me decían cosas provocadoras o desagradables". (Experta núm. 11)

La barrera lingüística parece estar en la base de la discriminación. El hecho de no poder comunicarse correctamente hace que, en algunas ocasiones, profesionales de los servicios públicos como el Ayuntamiento o el Centro de Atención Primaria les digan que vuelvan otro día con algún intérprete o, simplemente, no les den el trato que consideran merecer. Por lo tanto, podemos inferir que la variable barrera lingüística sería pertinente a la hora de explicar que unas personas sean objeto de trato discriminatorio y lo perciban como tal o no.

Tres miembros de una misma familia, tres percepciones sobre la discriminación:

"Cuando era pequeña sentía mucha discriminación. La típica frase de insulto 'china de mierda'. Luego... no. [...]. Yo no he sentido mucha discriminación. Me han acogido muy bien a nivel laboral y social. No obstante, creo que es muy importante el hecho de no sentirse discriminada porque ayuda a que no te discriminen. A veces mi hermano pequeño (sufre de una discapacidad) sí se ha sentido discriminado y lo expresa. Se siente tan diferente de los demás. [...]. Mi padre se siente muy discriminado. Lo tratan mal porque no lo entienden. Todo cambia cuando yo lo acompaño y hablo catalán. Yo no le doy la razón para que siga luchando. Él siempre dice que hace veinte o treinta años, cuando había menos chinos en España, lo trataban mejor". (Experta núm. 3)

La percepción de la discriminación, la no aceptación y el racismo parece también venir sustentada por las incidencias del momento y la temperatura de las relaciones de la comunidad china y el entorno.

La incidencia acaecida el día 10/03/2018⁸⁰ entre unos ciudadanos chinos y unos supuestos ladrones de origen no chino en Santa Coloma de Gramenet, que incendió las redes sociales chinas de España, ha condicionado a cuatro mujeres a la hora de responder a esta pregunta. Una de ellas señaló que antes de esa incidencia nunca se había sentido discriminada dentro de la sociedad catalana, pero que a partir de este momento creyó que había un trato discriminatorio hacia las personas chinas por ser de origen diferente.

La buena comunicación y el entendimiento para prevenir y resolver los conflictos posibles o ya existentes y la información fiel y no homogeneizadora de los sucesos vinculados a las comunidades en los medios de comunicación resultan fundamentales. De lo contrario, se contribuye a crear estereotipos que afectan a la totalidad de la comunidad y contribuyen a que se perpetúen imágenes negativas mutuas.

"Cuando hubo las redadas en las peluquerías y tiendas de masaje chinas por el tema de prostitución,⁸¹ sí que la sentí, muy fuerte. Nos hablaban por la calle a todas como si fuéramos prostitutas. El trato no era correcto". (Experta núm. 4)

"A pesar de que mucha gente piensa que 'las chinas son muy trabajadoras', pero siempre hay insinuaciones..., las mujeres son presumidas, les gusta llevar bolsos de marca y piensan que hay algo ilícito: prostitución, mafia... Se ha de pensar en la capacidad de ahorro de la comunidad china [...]. Me refiero a las mujeres que trabajan por cuenta ajena [...]. 'Este bolso me ha costado 500 euros', me dijo, es una madre monomarental, un hijo a cargo, ella quiere presumir, por eso se compra un capricho. En vez de un café o tres cada día, se compra un bolso ahorrando tres meses". (Experta núm. 10)

Las expertas de origen chino con alto dominio del idioma también perciben discriminación. *"Todos los españoles dicen: 'Mira, oh, china', nos hablan de otra manera, como si no entenderíamos y, a veces, su tono de voz, hablan más despacio, utilizan muchas explicaciones". (Experta núm. 2)*

Otras expertas y entrevistadas, generalmente aquellas con un nivel cultural más alto y una situación económica estable, matizan el sentimiento de discriminación y le restan importancia.

⁸⁰ Tras un robo con violencia en la ciudad de Santa Coloma de Gramenet, un grupo de ciudadanos y ciudadanas chinos persiguieron al presunto ladrón y agresor, que se refugió en un piso, y ellos quedaron en la parte de abajo custodiando el edificio, a la espera de que la policía llegara y lo detuviera. La policía, que no disponía de orden judicial, no pudo entrar en la vivienda, lo que causó el enfurecimiento general al considerar que se estaba produciendo una negativa a la detención porque la víctima era de origen chino.

⁸¹ Se refiere a las redadas acaecidas en Barcelona en el año 2013.

<http://www.lavanguardia.com/sucesos/20131127/54394946514/identificadas-personas-redada-peluquerias-chinas-barcelona.htm>

"Yo puedo decir que no me he encontrado con discriminación. Y creo que en general las mujeres chinas, tampoco. Se dice de ellas que son muy trabajadoras, amables. [...]. Muchas veces me tratan como a alguien muy especial... Al ser diferente..., me lo he planteado [...], pero conmigo la gente siempre es muy maja. Ni en el trabajo, ni en nada, no me he sentido discriminada". (Experta núm. 7)

"Pocas veces (me he sentido discriminada). Diría que aquí la situación es bastante buena. Si hay discriminación, es poca. No sé si es porque China es un país fuerte, porque tenemos más poder económico..., cada vez parece haber menos discriminación. Cuando hay alguna cosa, yo no me la tomo a mal. Me parece que no merece la pena. Recuerdo algunas veces, esperando en la cola, algún comentario despectivo, pero lo he olvidado, no me fijo en esto. Se trata de personas con poca cultura, me dan pena, están sacando su rabia, son perdedores". (Experta núm. 8)

No obstante, **la falta de relación con la sociedad catalana en general también queda patente y es asumida como una responsabilidad propia**, a veces compartida con la sociedad general y la Administración pública, a la que se reclama actuación para favorecer el acercamiento entre el mundo asociativo catalán y chino:

"Creo que (el grado de inclusión) es de un 10/100. Soy de una asociación china y uno de nuestros objetivos es ayudar a la gente a incorporarse, ayudar a los compatriotas miembros a incluirse en la sociedad general, pero no lo hacemos tan bien, nuestro trabajo no es suficiente. Necesitamos saber más para hacerlo mejor.

Si no entiendes cómo se hacen las cosas aquí, sufres de rechazo. Hay que comenzar por uno mismo. Si como china hago algo mal, afecta a los demás. Mis actos afectan (a la imagen) de todos los chinos. [...]. Para mí misma y para mis trabajadores siempre aplico y defiendo el principio de que 'he de comenzar por mí misma'". (Experta núm. 1)

"(Creo que el Ayuntamiento de Barcelona debería...) Atraernos a sus actividades. Hacer actividades de mutua estimulación para que no quede todo por separado: chinos por un lado, españoles por el otro. Me gustaría formar parte del Consejo de Mujeres". [...]. (Experta núm. 2)

Hay voces doloridas que declaran no tener ni un solo amigo español pese a haber realizado todos sus estudios en Barcelona (desde primaria hasta tercer ciclo de universidad) o cuando se refieren a la falta de contacto con la sociedad en general.

"Y..., a veces, me he sentido discriminada por mi origen, sí, en el colegio, en la calle. También tengo que decir que no tengo ni un amigo español. En el trabajo sí, pero son compañeros, muy buenos compañeros. Son relaciones profesionales. Hice la carrera a distancia y entablé relación con una chica a la que he vuelto a ver muchos años después, unos doce años más tarde... Profesionalmente sí que he tenido y tengo buenas relaciones con españoles y catalanes, pero no relaciones íntimas, de amigos". (Experta núm. 5)

En referencia a si consideran que en Barcelona existe igualdad de oportunidades para las mujeres en diferentes ámbitos (laboral, social, educativo), independientemente de su origen, mayoritariamente opinan que no un 62 % de las entrevistadas, frente al 30 % que responden afirmativamente. De nuevo, se pone el énfasis en la nacionalidad y no tanto en la condición de ser mujer (véase el gráfico núm. 64 en el anexo).

"Nunca ha habido y habrá igualdad de oportunidades en este mundo". (Entrevistada núm. 47)

"Considero que nunca hay igualdad de oportunidad, igual que la gente de aquí. La falta de igualdad de oportunidades no se debe a la condición de ser mujer, sino por la nacionalidad". (Experta núm. 11)

En cuanto a las oportunidades laborales, la mayoría de las expertas coinciden en que dependen del nivel educativo, cultural y lingüístico.

"La gente sin cultura, que no conoce el idioma, solo puede acceder a trabajos poco cualificados. Para las mujeres chinas, si no tienen estudios, es muy difícil encontrar trabajo, más difícil que para las mujeres catalanas. Pero tienen otra facilidad, cogen trabajos más baratos: canguros, también para familias catalanas. Las oportunidades no son las mismas, es más difícil. Claro que no es igual.

Para las mujeres profesionales como yo, aquí no es muy difícil. En China el trabajo se realiza sobretodo apoyándose en los contactos, en las relaciones, es lo que denomina guanxi (关系). Aquí no, aquí puedes hacer lo que quieres y todo se basa, fundamentalmente, en tus capacidades, es más igualitario". (Experta núm. 6)

"Con respecto a las mujeres catalanas o españolas, si las mujeres chinas tienen un alto nivel de idioma, creo que las oportunidades son las mismas. Las mujeres que trabajan en trabajos no cualificados, sí, compiten por los trabajos más duros. Porque los jefes de aquí (no chinos) también pueden elegir trabajadoras chinas para trabajos duros". (Experta núm. 8)

"La igualdad de oportunidades depende de la capacidad real de cada uno". (Entrevistada núm. 29)

En cuanto al ámbito educativo, aunque algunas madres y familiares han verbalizado actitudes racistas hacia sus hijos e hijas, consideran que hay igualdad de oportunidad educativa para sus hijos.

*"Quiero igualdad de oportunidades para mi sobrino. Por eso está conmigo".*⁸² (Entrevistada núm. 48)

5.6.5. Bienestar personal y tiempo libre

Disponer de tiempo libre para el cuidado de una misma, el cultivo de relaciones y aficiones y el crecimiento personal o profesional son indicadores del estado de bienestar y el empoderamiento de la mujer.

La principal actividad de ocio y que ayuda a las mujeres de la muestra a sentirse mejor es salir con los amigos (32,05 %), las actividades lúdicas (20,63 %) y las redes sociales (16,88 %). Las actividades deportivas ocupan la cuarta posición (16,25 %), seguidas de las visitas a otros miembros de la familia.

Las 80 mujeres de la muestra manifiestan en todo momento dificultad para disponer de tiempo libre y se llega al caso extremo de que 18 de ellas (13,75 %), directamente, dicen no disponer de él.

Se detectan tres casos de soledad extrema por carencia de red de amistad o familiar y otros tres casos de falta total de ánimo. A modo de ejemplo de vulnerabilidad, aparece el caso de una mujer que mantiene a tres miembros de la familia con 1.000 euros y sufre maltratos físicos y psicológicos por parte de la madre, con quien reside.

El cuidado personal, como ir a la peluquería o hacer la manicura y pedicura, y la formación lingüística (19 casos) o profesional (12 casos) son seleccionadas como actividades que les hacen o les harían sentirse bien.

Las expertas de más edad muestran indicios de una toma de conciencia sobre la importancia de **disponer de tiempo libre** para sí mismas e indican que **incide positivamente sobre su estado de salud general**. Las mujeres más jóvenes de la muestra se desmarcan de la forma de hacer de sus mayores y reclaman tiempo libre para actividades de ocio.

"Nos hemos dado cuenta de la importancia de descansar, salir, pasear. Antes solo pensábamos en trabajar, trabajar... era como que no podíamos salir de este bucle de pensamiento. Y en

⁸² Caso de un menor abandonado por su madre y desatendido por su padre. Está viviendo con su tía paterna.

cuanto a las mujeres que trabajan por cuenta ajena, igual, ha habido un cambio de pensamiento. Antes no había oído que se fijaran en estos aspectos. Las jóvenes piensan mejor en este sentido". (Experta núm. 1)

"A mí me agradecen mucho el tener esta asociación. Muchas mujeres no saben dónde ir, nunca han subido a un escenario, ni han bailado. Hoy me dicen: 'Me he puesto un vestido muy bonito', y es que no sabían que ellas también son hermosas. Y es que si una mujer nos dice: 'No tengo ropa', pues le decimos: 'No pasa nada, te la presto'. Hay gente a la que le gusta salir, si alguien la acompaña, la lleva, porque no encuentra ni sabe dónde ir". (Experta núm. 2)

"No obstante..., creo que cada vez hay más integración, en general. Porque, por ejemplo, cada vez veo más personas chinas en el gimnasio. Hace diez años no pasaba, no se dedicaban tiempo a sí mismas. También creo que son más independientes y hacen más cosas para sí mismas". (Experta núm. 3)

Muchas de **las mujeres que han participado en el estudio apuntan que disponer de tiempo libre para el cuidado de una misma es una muestra de inclusión en la cultura local.**

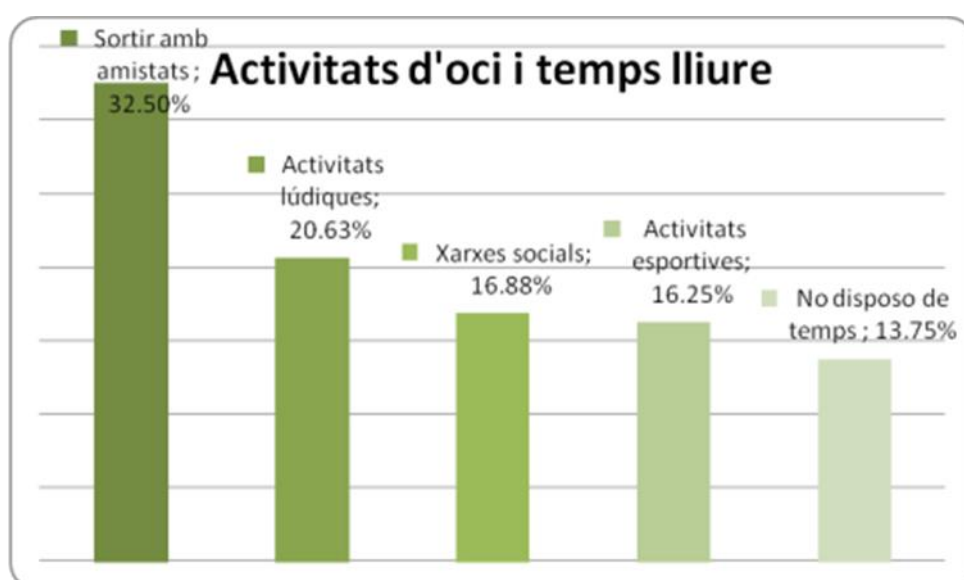


Gráfico núm. 65

5.6.6. Recursos públicos de la ciudad para mejorar la vida

Las posibilidades de mejorar la vida utilizando recursos públicos se han presentado a las entrevistadas en forma de pregunta multirrespuesta en la que se distinguían claramente dos aspectos diferenciados: por una parte, la formación (lingüística-profesional, de asesoramiento jurídico-legal y de formación para la gestión familiar) y, por la otra, la capacitación para mejorar el bienestar emocional y psicológico (actividades lúdico-deportivas, actividades relacionadas con la cultura china y encuentros con amigas en centros cívicos).

Los recursos públicos, pese al bajo índice de participación real, han sido valorados muy positivamente por más de la mitad de la muestra (43 casos): la formación lingüística con una preferencia predeterminada hacia el castellano, seguida del asesoramiento jurídico-legal (26 casos) y la formación sobre la gestión familiar (24 casos). Solo 4 de las 80 mujeres manifiestan no necesitar recursos públicos para mejorar su vida.

La conciencia sobre la necesidad de aprender el idioma es alta, pero la compatibilidad de esta aspiración con la realidad se presenta compleja: las mujeres **reclaman** cursos de castellano y catalán, fundamentalmente castellano, por pragmatismo, porque el castellano se habla en todo el Estado español. También **cursos adaptados a su perfil profesional y a su horario laboral**, lo que los relegaría al fin de semana, con la consecuente dificultad para encontrar espacios y trabajadores públicos para llevarlos a cabo, a

lo que se suma el contexto de realidad político-lingüística que prima la enseñanza del catalán. Según coinciden varias expertas, el horario idóneo sería el siguiente:

- 9.30 a 11.00 horas para madres y trabajadoras de hostelería y restauración.
- 17.00 a 19.00 horas para adolescentes y trabajadoras de hostelería y restauración.
- Domingos: para trabajadoras del sector del comercio.

La mejora del nivel de lengua es la condición básica sobre la que se sustenta una mayor y mejor inclusión social, según coinciden expertas y profesionales del tercer sector que solicitan, para ello, apoyo del Ayuntamiento.

"El Ayuntamiento debería darles oportunidad de formación, generar una plataforma para ello. Muchas veces no pueden estudiar o aprender con otros extranjeros, es muy difícil para ellas. Necesitan clases en chino, para chinos, porque, si no, no les llega el contenido, incluidas las clases de catalán y castellano. Digamos, necesitan servicios específicos para chinos. Aprender entre ellos... y luego buscar sus oportunidades". (Experta núm. 6)

En segundo lugar, **reclaman un servicio de asesoramiento jurídico-legal vinculado a necesidades básicas**, como **la ley de extranjería**: renovación de la tarjeta de residencia, reagrupación familiar, problemas derivados del uso de vivienda, **temas civiles** como separación y divorcio, junto con custodia y guarda de los menores, etcétera. No todas las mujeres disponen de capacidad económica para contratar gestores de habla china o la posibilidad de contrastar una segunda opinión de asesoramiento o, simplemente, encauzar un mal asesoramiento.

En tercer lugar, existe una gran preocupación dentro de la comunidad china sobre la educación y la gestión familiar; por ello, reclaman un **recurso que contribuya a ayudar a gestionar y redirigir situaciones conflictivas o de incomunicación con sus hijos e hijas**. En este punto coinciden con la gran mayoría de expertas y profesionales, que consideran muy necesario trabajar con los progenitores chinos para mejorar la comunicación y el ambiente familiar.

"Esto también sería necesario e imprescindible para los hombres; si se considera este tipo de formación como única y exclusivamente para mujeres, no se está ayudando a empoderarlas y mucho menos a fomentar la igualdad y responsabilidad parental en el hogar". (Profesional en servicios públicos núm. 2)

En un puesto más residual, pero no menos importante, doce mujeres entrevistadas manifiestan su interés en recibir algún **curso de formación laboral**. Los **recursos y equipamientos lúdicos y deportivos** también son elegidos (27), así como centros cívicos donde realizar actividades vinculadas con la cultura china (16) o, simplemente, para reunirse con amigas. Las expertas insisten en que las actividades ofrecidas por el Ayuntamiento de Barcelona deben ser para la interacción y piden que esto se estimule desde la Administración.

"Pero también es porque todavía nos interrelacionamos poco. Yo ahora quiero buscar a las catalanas para hacer cosas juntas con mi asociación también. También con el Consulado chino, porque es un honor. Me siento muy bien, a mí me gusta mucho estar con los españoles, pero hay gente que piensa que estar con los españoles es muy aburrido, poco interesante". (Experta núm. 2)

Hay expertas que apuntan a que trabajar con las mujeres chinas en el presente contribuirá a desarrollar su papel en la sociedad de Barcelona.

"Creo que hay esperanza, pero se ha de trabajar la autoconfianza de las mujeres porque las mujeres tienen autoconfianza, pero hay que seguir trabajándola, también sus aficiones, han de reservar un poco de tiempo para sí mismas, para aprender cosas nuevas e intentar incluirse

en la sociedad. Porque las mujeres son muy capaces, pueden aportar mucho a la sociedad. Su rol, su papel en la sociedad, todavía no se ha desarrollado". (Experta núm. 6)

5.7. Permanencia en Barcelona y futuro

El deseo de permanencia o no en el punto de destino elegido por los flujos migratorios y la proyección de futuro estarían vinculados al enraizamiento y la percepción de bienestar experimentada en dicho lugar.

En cuanto al futuro en Barcelona, en comparación con la actualidad, un 63,75 % **se manifiestan optimistas, opinan que en el futuro les irá mejor**. Cabe tener en cuenta que en casos de algunas mujeres autónomas, propietarias del negocio familiar, este porcentaje está claramente condicionado a la situación económica y política actual y futura de Cataluña.

Solo un caso considera que le va a ir peor, lo que parece estar vinculado a una situación de inseguridad relacionada con el negocio familiar y la posible falta de expectativas económicas.

Un 28,75 % han preferido no contestar al considerar la pregunta una utopía, algo impredecible, y algunas de ellas han expresado incertidumbre, temor al futuro.

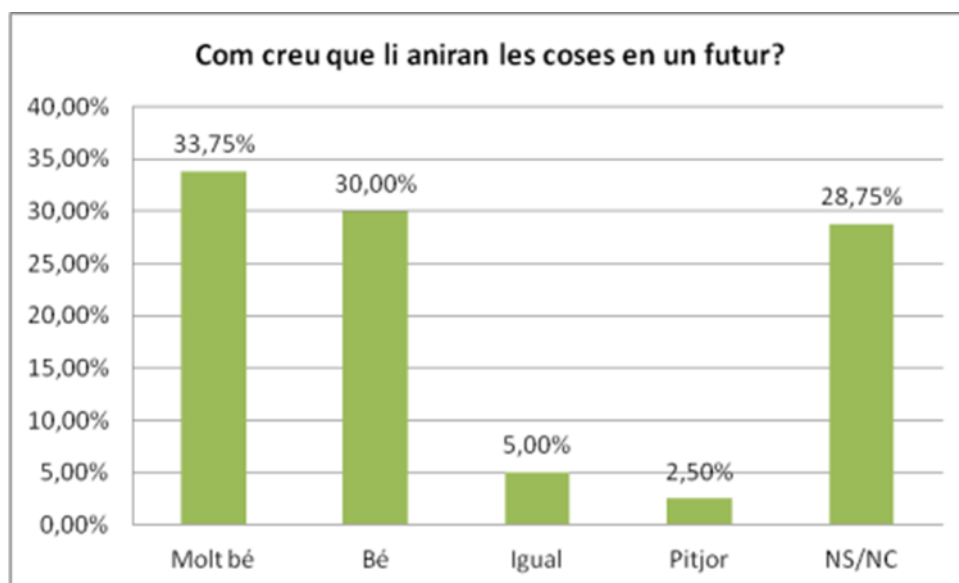


Gráfico núm. 66

En referencia al proyecto migratorio futuro y a la perspectiva de quedarse en Barcelona o regresar a China, surgen las dudas. Por un lado, **un 45 % de las mujeres entrevistadas expresan su voluntad de quedarse en Barcelona**. Incluso algunas de ellas, al comentar su voluntad de retorno, indican que no será una vía posible. Se trata de mujeres con una edad media-avanzada (40-50 años) que han pasado muchos años fuera de China y, a su vez, son conscientes de que no encontrarían trabajo en el país de origen. Otras prefieren quedarse en España por el clima, la seguridad alimentaria, porque la vida es menos cara que en ciertas ciudades chinas o porque ya se han acostumbrado a la vida aquí.

"Independientemente de si puedo sobrevivir o no en España, llevo 21 años aquí y me he acostumbrado a la vida de aquí. No volvería a China". (Entrevistada núm. 24)

"Regento este bar porque sé que con mi edad (51 años) no encontraría trabajo fuera. Quiero volver a China y no puedo. La vida allí es más cara que en España". (Entrevistada núm. 54)

Por otro lado, **un 41,25 % aún no han decidido cuál será su destino final:** el Estado español o China, **pues lo reconocen vinculado al de sus hijos e hijas, ya enraizados en Barcelona, lo que condiciona su decisión.**

"La mayoría de ellas se quedarían aquí. Hay un pequeño grupo de mujeres que no saben, ni ellas mismas saben qué harán. Muchas me comentan que, cuando se jubilen, se irán. Que se vayan no quiere decir que irán a vivir a China, sino más bien un tiempo aquí y un tiempo allá". (Experta núm. 11)

"Las mujeres chinas se van a ir a China y van a ir yendo y viniendo, pero yo me quedo aquí. Hay mucha gente que ya tiene piso aquí. Y... ¿podemos marcharnos dejando a nuestros hijos aquí? No, no volveremos a China. Además, en China será muy aburrido. ¿Con quién voy a divertirme y hacer cosas?". (Experta núm. 1)

Solo hay un caso de una mujer joven con la intención de emigrar a otro país europeo, el país de origen de su pareja. Ella quiere quedarse en Barcelona, pero él no.

Finalmente, un 11,25 % tienen en mente la idea de volver a su país de origen. Sin embargo:

"Yo creo que será un colectivo que explorar, para mí es una incertidumbre. Por un lado, creo que muchas tienen la idea de volver a su país, pero no tengo tan claro que vuelvan. Pero creo que en su imaginario volverán y no han hecho una apuesta real de futuro en su mente de explorar la posibilidad de quedarse aquí, en Barcelona. Entonces, se tendrán que reubicar si realmente se quedan". (Profesional en servicios públicos núm. 1)

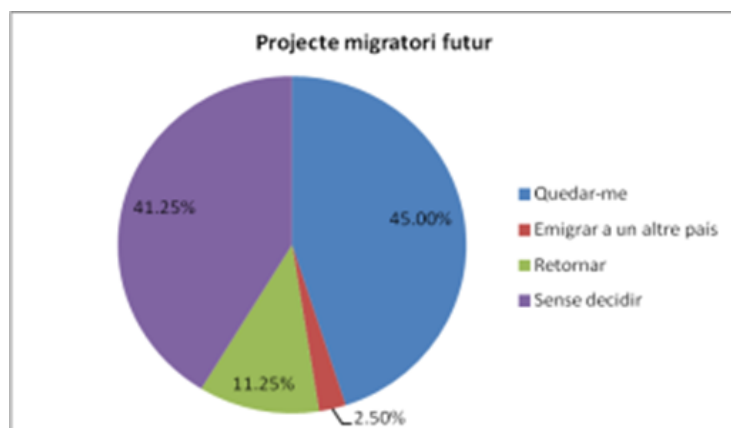


Gráfico núm. 67

06

6. Feminismo en China

Este último apartado surge de la intención de ofrecer una vista panorámica de los movimientos a favor de los derechos de la mujer en China que permita conocer cuál es la situación de las activistas en su lucha a favor de los derechos de sus congéneres.

El movimiento a favor de los derechos de la mujer en China ha sido, desde sus primeras andaduras, a comienzos del siglo XX, un movimiento de mujeres académicas que basaban su acción en una crítica intelectual a través de los medios, afín al Gobierno y bajo su control. Tuvo momentos estelares con la creación de la All China Women's Federation y el advenimiento del Partido Comunista Chino (PCCh), ambos en 1949, y la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer para la incorporación de esta última al mercado laboral. Bajo la máxima de "sujetar la mitad del cielo", la mujer contribuyó a la productividad cuando el país necesitaba poner en movimiento toda su mano de obra, la mayor del planeta, en aras de su construcción y modernización.

La All China Women's Federation fue la voz oficial y uniforme del movimiento de las mujeres hasta bien entrada la década de los noventa, cuando, con la liberalización de la economía que dejaba a las empresas fuera del control estatal y a merced del mercado, se agrandó la brecha salarial entre hombres y mujeres. En el 2007, la campaña gubernamental secundada por la All China Women's Federation, de estigmatización de las jóvenes solteras profesionales mayores de 25 años, a las que se asignó la etiqueta de "mujeres sobrantes",⁸³ fue un momento de inflexión. Fue entonces cuando surgieron voces más reivindicativas y activas de una joven generación de feministas chinas, de la creciente clase media, que lucha a favor de una mujer libre, soltera, no necesariamente madre, que reta a la tradición confuciana y, más importante aún, supone una amenaza a los edictos gubernamentales a favor del matrimonio y la familia como "célula" base de la estabilidad política del país.⁸⁴

Estas jóvenes toman la vía de la acción directa y, desde el 2003, cada año, en el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer,⁸⁵ organizan campañas de actividades, conferencias en las universidades y espacios públicos para denunciar la violencia que se ejerce sobre las mujeres en todo el mundo y reclamar políticas en China para su

⁸³ En el 2007 el Gobierno chino, con el objetivo de presionar a las mujeres para que se casaran, hizo una campaña de estigmatización a las profesionales solteras etiquetándolas como "sobrantes". La propaganda política china intenta reavivar uno de los valores confucianos: tener descendientes.

⁸⁴ <http://www.elmundo.es/yodona/2015/05/02/5541019b22601d20038b456e.html>

⁸⁵ El Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer o Día Internacional de la No Violencia contra la Mujer se celebra el día 25 de noviembre.

erradicación. A partir del 2012 realizan actuaciones artísticas por todo el país, en las calles, denunciando la desigualdad de género causada por las reformas económicas, el acoso sexual, la discriminación de género en el mercado laboral y el acceso a las universidades, la violencia doméstica, etcétera; también utilizan las redes sociales chinas, de más difícil control por la censura y la autoridad.

Redes sociales como We Chat o Weibo,⁸⁶ con más de 1.000 millones de cuentas, son también altavoces para expresar, entre otros, el enfado ante lo que denominan “la tóxica vitalidad del sexismo en la China actual”.

El mayor éxito obtenido por las quejas escenificadas por este feminismo alternativo y la consecuente concienciación de la ciudadanía en general llegó con la aprobación de la nueva Ley contra la violencia doméstica (2016) y la aprobación de una extensión de la excedencia por maternidad de hasta tres años.

No obstante, ante el temor de que cualquier movimiento social chino pueda convertirse en una fuerza de movilización de masas y una amenaza para la hegemonía política del Partido Comunista, todas las actividades y publicaciones en las redes sociales del movimiento feminista están supervisadas, controladas e incluso censuradas por el Gobierno chino.⁸⁷

En el 2015, como consecuencia de la multitudinaria recogida de firmas en contra de la discriminación sufrida por las mujeres solteras, que fueron objeto y centro de burlas en la Gala de Año Nuevo de la CCTV,⁸⁸ el Gobierno chino tomó conciencia del potencial emergente del movimiento feminista dentro de la sociedad china. Un mes después de la acción, con motivo de las acciones alrededor del Día Internacional de la Mujer Trabajadora, se procedió a la detención durante un mes de cinco jóvenes feministas⁸⁹ que habían llevado a cabo campañas simples y efectivas como aparecer sentadas en los baños públicos para reclamar más urinarios para las mujeres y organizar desfiles de moda con vestidos de novia ensangrentados para protestar contra la violencia doméstica.

Hasta la detención de estas cinco activistas, el movimiento feminista chino “alternativo” pudo gozar de cierta libertad de expresión a favor de la igualdad de género e intereses de las mujeres. A partir de ese momento y hasta la fecha, el PCCh lo percibe como un mensaje de resistencia a los roles femeninos y tradicionales de esposa y madre, que amenaza la visión patriarcal de la familia que es el corazón de un estado fuerte y paternalista. Las mujeres chinas en la segunda década del siglo XXI comienzan a rechazar las normas patriarcales y el matrimonio obligatorio.⁹⁰

⁸⁶ Weibo es un sitio red chino de microblogueo similar a Facebook y, en menor medida, a Twitter, que canaliza la experiencia de 340.000 millones de usuarios, entre los cuales también se encuentran activistas y voces críticas con el Gobierno chino. Los microblogs más conocidos dentro del movimiento feminista son *Nüquan zhisheng* 女权之声 “La Voz Feminista”, *Xingxing nüquan* 星星女权 y *女权好男儿* *Nüquan hao nan er*.

⁸⁷ <https://www.dissentmagazine.org/article/china-feminist-five>
<https://www.theguardian.com/world/2015/apr/13/chinese-police-free-three-of-five-feminist-activists>

⁸⁸ La Gala de Año Nuevo Chino es uno de los programas más importantes de la televisión china, con una audiencia de, al menos, 700 millones de personas que se emite en la víspera de Año Nuevo.

⁸⁹ Li Maizi, Wu Rongrong, Zheng Churan, Wei Tingting y Wang Man. fueron detenidas el día 6/3/2017 y liberadas siete semanas después por la presión internacional diplomática y social con diferentes campañas, por ejemplo, el *hashtag* #FreeTheFive. Después de la liberación, fueron sometidas a libertad vigilada durante un año. Actualmente el Gobierno chino les tiene vetado cualquier tipo de *performance* en espacios públicos e intentan buscar alternativas de expresión indirecta para continuar su lucha feminista en las redes sociales chinas, pero son frecuentemente censuradas.

⁹⁰ <https://www.hongkongfp.com/2018/03/09/prominent-chinese-feminist-social-media-account-censored-international-womens-day/>

07

7. Conclusión

A través de la literatura especializada y, sobre todo, de las entrevistas estandarizadas cerradas y las entrevistas en profundidad semiestructuradas, este trabajo ha pretendido hacer una fotografía próxima a la realidad de las barcelonesas de contexto cultural chino que permita abordar la actuación municipal incluyendo las perspectivas de género e interculturalidad con la finalidad de atender a sus necesidades y visibilizar su potencial en condiciones de equidad.

El planteamiento metodológico centrado en la investigación-acción participativa, basado en la información y el conocimiento aportado por las 96 mujeres participantes en el estudio, de las cuales 91 de contexto cultural chino y 5 profesionales en los servicios públicos que les dan servicio, permite el acercamiento a su realidad desde dentro y posibilita la transformación desde la implicación de las propias protagonistas.

Es importante tener en cuenta que la muestra no es lo suficientemente amplia como para universalizar los resultados cuantitativos a la totalidad de las mujeres chinas de la ciudad. Además, debido a la profesión de mediadoras de las investigadoras, presenta una ligera sobrerrepresentación de entrevistadas con problemáticas sociales, lo que no es representativo de lo que ocurre en la ciudad, pero ha permitido el acercamiento a las personas más vulnerables.

Las mujeres han opinado, han explicado, han puesto ejemplos y han narrado la casuística, han reflexionado en profundidad y han transmitido conocimiento, aportando así la herramienta más potente que existe para desmontar rumores y estereotipos: la propia realidad contextualizada.

Motivación para migrar y características del proceso migratorio

En referencia a **su motivación para migrar** y las características compartidas que la explican, se ha detectado lo siguiente:

- **Las mujeres iniciaron un proyecto migratorio de forma voluntaria y movidas por fines económicos de mejora, fundamentalmente.** Comienza a haber otro tipo de motivaciones, como puede ser la realización de estudios superiores o la búsqueda del prestigio y la seguridad económica y medioambiental que implica vivir en países europeos desarrollados. El asilo no aparece como respuesta a los flujos migratorios procedentes de China.
- **La mayoría de las mujeres proceden de unas zonas geográficamente muy localizadas en China e históricamente vinculadas a la emigración.** Son mujeres que no han perdido el sentido de la familia, ni su vínculo con el país de origen, lo que las ayuda a generar la denominada *migración circular* o capacidad de las personas de ser de

dos lugares a la vez, entre los cuales se desplazan, también con vínculos familiares o de amistad en muy dispares lugares del mundo. **La familia transnacional y la red de amistades juegan un papel clave en este tipo de inmigración: son parte del capital social de que se dispone en destino y en origen, tanto para la gestión de la producción económica** (capital inicial para la apertura del negocio, CONTACT) **como para la gestión de la reproducción** (crianza de los hijos e hijas en origen)

- Constituyen el grupo mayoritario las mujeres **procedentes de la provincia de Zhejiang** (sur de China), concretamente de las zonas rurales de la comarca de Qingtian y el municipio de Wenzhóu. Son el **motor del emprendimiento chino de tipo familiar** en la ciudad de Barcelona: restaurantes, bares, bazares, fruterías, tiendas de ropa y complementos, peluquerías, salones de masaje, floristerías, autoescuelas, agencias de viaje, etcétera.

El origen de los flujos en los últimos años se ha ido diversificando, lo que incide en la aparición de objetivos migratorios también diferentes y la evolución del capital social disponible.

- Mujeres **de las provincias del noreste de China (Liaoning, Jiling, Shandong)**, de origen urbano, trabajadoras en origen en entornos industriales, con un nivel cultural más alto que sus homólogas de Qingtian y Wenzhóu, pero con una red familiar y un capital social más frágil, y llegadas a una edad más avanzada. Muchas de ellas **se dedican**, en la ciudad de Barcelona, **al trabajo doméstico** para familias qingtianesas con hijos e hijas pequeños y **realizan trabajos no cualificados** en restauración o como asalariadas en tiendas regentadas por otras familias chinas. También hay quienes abren su propio negocio.
- Mujeres **originarias de Fujian, zona tradicional de emigración en el sur de China**, y que comparten parcialmente características con las originarias de Qingtian, ya que únicamente su momento de llegada es posterior. Tienen un **perfil emprendedor y abren negocios de tipo familiar**.
- **Estudiantes procedentes de ciudades de cualquier punto de China** llegadas con la motivación primera de realizar estudios en la universidades catalanas, generalmente, de tercer ciclo. Algunas de ellas deciden quedarse, priorizando la liberación del control social y de la fuerte presión laboral a la que estarían sometidas en China sobre otros aspectos. Se trata de **mujeres con muy alta formación, en su mayoría solteras**. Se dedican a **trabajos de carácter administrativo, algunas abren negocios vinculados a la cultura y a la salud, ámbitos nuevos**.
- **Madres y esposas pertenecientes a familias inversoras de clase alta**, procedentes de medios urbanos, que **acompañan a sus hijos e hijas que realizan estudios** de primaria o secundaria en los centros educativos de Barcelona. **Son mujeres con alta formación y poder adquisitivo que se dedican a la familia y a una vida de ocio y consumo** en la ciudad. Son las de más reciente llegada, carecen de red social en el extranjero. Buscan el prestigio y la seguridad económica y medioambiental que implica vivir en países europeos desarrollados.
- Las mujeres han accedido a la movilidad internacional a través del contrato de trabajo, los estudios, la inversión extranjera o arriesgándose a años de estancia irregular. La reagrupación familiar es una vía de entrada al país importante, pero no la exclusiva ni la mayoritaria. **Inmigración femenina y movilidad son un recurso de la mujer china actual que, cada vez más, reafirma su papel clave dentro de los flujos migratorios actuales**.
- Una característica muy importante de las personas de contexto cultural chino de Barcelona es su altísimo índice de regularización. Atendiendo a datos de Cataluña, tan solo 379 personas carecían de permiso de residencia a fecha de 1 de enero de 2018.

Perfil general de la muestra

El perfil general de la muestra comparte muchos rasgos con la inmigración china en Barcelona. Se podría concluir lo siguiente:

- El **equilibrio de sexo es su característica fundamental**. En Barcelona residen 19.866 personas de origen chino y sus descendientes, un 6,9 % del total de la población extranjera; ocupan, por tanto, la segunda posición después de Italia, y con Pakistán, en tercera posición, pisándoles los talones. Por sexo, encontramos **10.319 mujeres (51,9 %) y 9.547 hombres (48,1 %)**. **La percepción general de que son muchísimos más seguramente es debida a que son muy visibles por el tipo de trabajo que desarrollan, de cara al público.**
- La **juventud es otra de las características** de las mujeres chinas de la muestra y de la comunidad china en general, tanto en edad como en periodo de residencia en la ciudad. La media de edad de la muestra es de 38 años y el periodo medio de residencia de las mujeres participantes en el estudio es de 14 años. **La percepción general es que llevan mucho más tiempo en la ciudad y “deberían haberse incluido mucho mejor”; la realidad es que no ha habido tiempo.**
- **El nivel educativo de la muestra es medio**, con un 80 % de participantes que han concluido los estudios obligatorios y un alto índice de alfabetización en lengua china. **No obstante, la percepción del nivel educativo desde fuera de la propia comunidad puede ser baja debido fundamentalmente a la barrera idiomática.**
- Las mujeres de la muestra son representativas de la diversidad lingüística de China, donde existen 299 lenguas vivas, incluyendo los dialectos del chino. **El desconocimiento de la variedad lingüística por parte de la Administración pública y la falta de dotación de recursos adecuados se traduce en una pobreza de comunicación lingüística entre las usuarias y los servidores y las servidoras públicos y, en consecuencia, en la dificultad añadida de acceso a los servicios para las personas más vulnerables:** mujeres de muy bajo nivel cultural.
- En cuanto a la práctica, creencia y actitud religiosa, casi la mitad de las mujeres participantes en el estudio indican que no son creyentes ni practican ninguna religión. Las budistas representan un 36,25 % y se manifiestan cristianas un 15 %. La práctica de la religión es extremadamente discreta.

La cuestión de los idiomas

El dominio o no de los idiomas oficiales merece un apartado aparte, pues a él se han vinculado las posibilidades de interacción con el entorno, el grado de conocimiento y utilización de los servicios públicos, la imagen y percepción del grupo de población mayoritario sobre las personas de contexto cultural chino y la percepción o no de la discriminación.

- **En el caso del castellano, dos tercios de las informantes manifiestan tener barreras idiomáticas importantes, mientras que la cifra de mujeres que desconocen el catalán por completo se eleva hasta casi tres cuartos.** El periodo de residencia y el nivel de dominio de las lenguas no son directamente proporcionales. **Las mujeres** que llegaron hace más de diez años jóvenes y con familia **sacrificaron todo su tiempo y energía a la consecución de su sueño de mejora económica y familiar**, en jornadas de trabajo productivo y reproductivo extremadamente largas. **Delegaron en sus hijos e hijas el aprendizaje de los idiomas oficiales.** **La barrera idiomática** despierta en las propias mujeres **sentimientos de inferioridad y de exclusión, está relacionada con problemas de inclusión social, laboral y de dependencia, y tiene consecuencias serias sobre la socialización de los hijos**, que ven limitadas las actividades de convivencia e intercambio con la sociedad general. **El dominio del castellano está en manos de las mujeres jóvenes llegadas a través de la reagrupación familiar, de las nacidas en España y de las estudiantes procedentes de China.**

Todas las expertas y profesionales de los servicios públicos coinciden en señalar que la **comunicación lingüística fluida contribuye a la mejora de la imagen de las personas de contexto cultural chino y a la ruptura de estereotipos.**

Un último tema referente a los idiomas es **el mantenimiento de la lengua del contexto cultural chino**, parte del importante capital social y cultural que, hasta el

momento, ha permitido el desarrollo de las familias chinas de la diáspora en su proceso de migración circular.

- Hasta la fecha, la familia es el entorno en el que se aprende y practica la variedad dialectal. **El aprendizaje del idioma oficial, el chino mandarín, se realiza en las escuelas de idioma chino de los fines de semana, las denominadas *escuelas de la herencia china*, iniciativas, en su mayoría, del mundo asociativo chino.**

Lugar de residencia y vivienda

- Como grupo extranjero, el de contexto cultural chino es mayoritario en 13 de los 73 barrios de la ciudad y **está presente en todos los distritos**, al igual que las mujeres participantes en el estudio.
- Con referencia al **régimen de propiedad** de la vivienda, la modalidad es **muy variada y se reparte por este orden**: alquiler (**47,5 %**), propiedad (**32,50 %**), realquiler de habitación fruto de la necesidad económica e imposibilidad de afrontar más gastos (13,75 %) y **casa del empleador** (3,75 %).

La prioridad de pagar los gastos derivados de la vivienda o el negocio, como son el alquiler, el préstamo hipotecario, los suministros, etcétera, para evitar cualquier situación de impago **ha contribuido a la imagen de alta capacidad económica**, lo que no refleja las privaciones reales que muchas personas de contexto cultural chino experimentan. Su situación económica no es necesariamente solvente, sino más bien insuficiente: un 40 % de las mujeres de la muestra tienen dificultades a la hora de hacer frente a imprevistos económicos: compra de gafas, averías en el hogar, etcétera.

Quienes manifiestan tener más dificultades para hacer frente al pago de la vivienda **son fundamentalmente familias con hijos, familias monomarentales y las mujeres que viven con varios núcleos familiares consanguíneos.**

Tipología de hogar

- En lo referente a la **tipología de hogar**, el **52,5 %** de las mujeres participantes en la muestra **viven en pareja**: casadas en primeras nupcias, segundo matrimonio o en pareja de hecho. El grupo de mujeres que **no viven en pareja** representa el **47,5 %**. El promedio de hijos por mujer es de dos.

Trabajo

- **La mujer china está incorporada al mercado laboral. Prácticamente la totalidad de las mujeres de la muestra** han realizado trabajos remunerados en algún momento de su vida, solo una de ellas indica que no trabaja porque su esposo no quiere que lo haga. Más de la mitad estaban activas en el mercado laboral y quienes no lo estaban, por razones de dedicación a la crianza de los hijos, lo harán en cuanto las tareas de reproducción se lo permitan. **El promedio de tiempo trabajado es de 15 años.**
- La dignificación de la persona a través del trabajo es una de las características más importantes de la cultura china. Trabajo y honorabilidad social van de la mano.
- **La mujer china trabaja mucho y presenta pobreza de tiempo.** La media de horas de trabajo por mujer de la muestra es de 9 horas y 48 minutos, 6 días a la semana, es decir, casi 60 horas a la semana, a las que se han de sumar 2 horas y media diarias de trabajo en el hogar, lo que implica una **dedicación al trabajo de producción y reproducción semanal media de unas 75 horas**. El 30,65 % de la muestra, incluidas las mujeres dedicadas al trabajo en su propio hogar, dicen no disponer de día de descanso.
- **El sector de los servicios es el principal sector de ocupación de las mujeres**, la hostelería (restaurante o bar) ocupa el primer lugar, seguido de tiendas de ropa y complementos, oficinas, bazares y salones de belleza. Las que se dedican a trabajo administrativo en oficinas, agencias de viajes, empresas culturales, educativas, etcétera, son jóvenes con formación académica alta y dominio de idiomas. Las intervenciones relacionadas con mujeres que ejercen la prostitución llegan de la mano de las expertas que

han tenido contacto personal o profesional con ellas. Las investigadoras no han podido acceder a ellas.

- **Las largas jornadas laborales y la falta de flexibilidad horaria** conducen a las empleadas por cuenta ajena a realizar paros intermitentes “a la carta”, es decir, dejan el trabajo para resolver sus cuestiones personales; una vez resuelto el problema, buscan otro trabajo y continúan.
- Las preguntas de la entrevista referentes a la cotización a la Seguridad Social y al nivel salarial despertaron suspicacias en algunas de las entrevistadas; por lo tanto, los datos obtenidos deben ser tratados con prudencia.
 - **El 63,75 % de las mujeres de la muestra ingresan mensualmente cantidades superiores a** la fijada por el Consejo de Ministros español como **salario mínimo interprofesional (SMI)**. En consecuencia, el 36,25 % están en situación de muy bajos ingresos.
 - Se detecta una **cotización a la Seguridad Social muy por debajo del número total de horas trabajadas**.
- **En términos de equiparación salarial**, pese a que las entrevistadas y las expertas coinciden en hablar de la **disparidad de ingresos entre el hombre y la mujer a favor del primero, los datos sobre ingresos familiares de la muestra revelan que las mujeres se han convertido, en muchos casos, en el sostén familiar**. Los casos de mujeres cuyos ingresos individuales constituyen el único ingreso familiar doblan los casos en los que el varón hace esta aportación en solitario. **La falta de equiparación salarial** no es debida a una diferencia de remuneración por la realización de una misma tarea, sino que **está vinculada a una diferenciación sexual de los trabajos**: un cocinero gana más y los cocineros son hombres.
- **La percepción del derecho laboral y el estado de bienestar vinculado al trabajo es muy baja**. Todavía son pocas las mujeres que hablan de lo que se gana trabajando en materia de derechos laborales y sociales. Las entrevistas revelan lo siguiente:
 - **No recurren a las prestaciones públicas**, por ejemplo, la de desempleo, en caso de quedarse sin trabajo y, en muchos casos, ligan la solicitud de dichas prestaciones a contrapartidas negativas que son falsas; por ejemplo, temen que el cobro de una prestación vaya en detrimento de la renovación de su tarjeta de residencia o afecte a su futura pensión de jubilación. También existe la práctica “aceptada” de tener derecho a vacaciones únicamente después de trabajar todo un año o incluso de no disfrutar de vacaciones.
 - **Aceptan largas jornadas laborales** que, llegado el momento de resolver asuntos propios, las obligan a abandonar el trabajo, para lo que solicitan una baja voluntaria que les impide acceder a cualquier tipo de prestación de paro.
 - **Aceptan cotizaciones a la Seguridad Social inferiores a las horas de trabajo realizadas**, lo que las penaliza tanto desde el punto de vista de las prestaciones que pueden solicitar, como el desempleo, por ejemplo, o las pensiones de jubilación.
 - Crean vías **alternativas de pago a la Seguridad Social**: pagan con los propios recursos cuando no tienen trabajo con la finalidad de renovar su tarjeta y para mantener una imagen aparente de “inmigrante ideal”.
- La **primera expectativa** de las mujeres **hacia el trabajo es satisfacer las necesidades básicas de la familia y el hogar**, seguida de ahorrar para tener un negocio propio o ampliar el que ya se tiene y ganar mucho dinero. Las expectativas hacia el trabajo como fuente de realización profesional, personal o de sociabilización se amplían a medida que aumenta el nivel de formación y la posibilidad de acceder a trabajos de mayor cualificación.
- **A nivel laboral, el nivel de satisfacción más alto se percibe entre las** mujeres con representación numérica más mayoritaria, las de origen rural de la comarca de Qingtian, **que llegaron procedentes de zonas de China donde el nivel de vida y las posibilidades de mejora eran más bajos. Aquí “han mejorado”, tal y como tenían previsto en su proyecto migratorio, pero a nivel laboral, en el caso de las autónomas, lo que prima por encima del nivel de satisfacción es la incertidumbre y la presión derivadas de la gestión del negocio propio**.

El negocio propio

El espíritu emprendedor del colectivo de las personas asiáticas, y concretamente de contexto cultural chino, queda demostrado por el **alto índice de afiliación a la Seguridad Social en régimen de autónomos**, que en estos momentos en Cataluña está prácticamente equiparado con el de régimen general. En estos momentos, la continuada apertura de negocios conlleva la consecuencia lógica de una menor mano de obra de contexto cultural chino disponible y que la existente sea más exigente a nivel de condiciones laborales, concretamente a nivel salarial. **La presencia de mujeres chinas liderando el negocio familiar es una constante en el comercio de proximidad de Barcelona.**

- Más de la mitad de las mujeres entrevistadas para este estudio viven y trabajan en un entorno de negocio familiar de propiedad. Además, la mayoría de las mujeres (64 %) señalan su preferencia por trabajar en este tipo de entorno.
- El hecho de que las mujeres chinas sean propietarias o copropietarias no termina de empoderarlas, ni las hace más libres, sino que, al contrario, **a través de los negocios familiares se perpetúan códigos tradicionales y machistas, al ser el negocio familiar una extensión de la familia y el hogar** que las retiene en una maraña de responsabilidades infinitas. **El cambio de rol económico de la mujer no está siendo acompañado del correlativo progreso en las relaciones de género.**

Mujer china y familia

Los resultados de las entrevistas nos muestran familias en evolución, en transformación, tal como es la inmigración, movimiento constante:

- **En la actualidad la gran mayoría de las mujeres entrevistadas viven en Barcelona junto a sus hijos e hijas (78,85 %).**
- **La gestión y las decisiones relacionadas con la economía del hogar y las tareas domésticas recae, fundamentalmente, en las mujeres, que no han expresado quejas en este sentido, lo que puede interpretarse como una interiorización del reparto tradicional de roles dentro de la familia. Las que se han manifestado más críticas son las expertas.**
- **El 71 % de las participantes en la muestra declaran tener dificultades de conciliación familiar y laboral. Las estrategias de conciliación se van modificando y adaptando. En la actualidad, las adoptadas mayoritariamente son las siguientes:**
 - Regentar un negocio que permita simultanear trabajo y crianza de los hijos y las hijas.
 - La ayuda de los abuelos y las abuelas, siempre y cuando residan en Barcelona.
 - La contratación de personal interino o interno, las denominadas *baomu* (保姆), dedicadas al cuidado de los niños y las labores del hogar.
 - Enviar a sus hijos e hijas a China con los abuelos, o tíos, que se dedican al trabajo de reproducción en origen.
 - Recurrir a familias externas no chinas.
 - Abandonar el trabajo durante unos años y dedicarse personalmente al cuidado de los hijos.

Ninguna de las entrevistadas ha hecho referencia a equipamientos o servicios municipales. Las guarderías, por el momento, tampoco parecen la solución para la mayoría de las familias de cara al cuidado de las criaturas entre 0 y 3 años, pues su horario no responde a las necesidades de las familias trabajadoras y se considera un lugar de fácil contagio de enfermedades. **Además, las diferentes estrategias adoptadas de conciliación laboral y familiar por las familias chinas no son consideradas apropiadas por la Administración pública,** que prioriza la convivencia de padres y madres con hijos e hijas y su implicación diaria en la educación y que no ve como favorecedor de la estimulación y el crecimiento de los niños y las niñas que estos permanezcan tantas horas en el negocio familiar.

- Pese al gran esfuerzo realizado por las mujeres por abrirse espacio y conseguir éxito en el mundo laboral, para las familias chinas, influenciadas por la propaganda gubernamental

oficialista: **la mujer debe casarse y tener familia**, ya que **es a ella a quien se atribuye la responsabilidad del trabajo reproductivo**.

- **La injerencia familiar a la hora de elegir pareja y fundar una familia, tomando en cuenta el estatus familiar y social de la otra parte, también ha sido recogida a lo largo de las entrevistas y las encuestas en forma de queja expresada sobre todo por las mujeres más jóvenes y con más formación.**
- Parece que, tanto a nivel social como a nivel familiar, **a las mujeres chinas les queda pendiente la lucha contra la desigualdad en los roles de género**. Es evidente que **el cambio de su papel económico no está siendo acompañado del correlativo progreso en las relaciones de género**.

La mujer china y sus principales preocupaciones

Las mujeres plantean como sus problemáticas fundamentales las económicas, las familiares y las vinculadas con la salud. En resumen, la información recogida muestra lo siguiente:

- **Preocupaciones económicas** porque **los recursos económicos no alcanzan** para cubrir los gastos y las derivadas de las responsabilidades económico-financieras relacionadas con la tenencia del negocio propio y la inseguridad que conlleva el hecho de ser autónoma. **Temor a la pérdida de la vivienda**. También manifiestan que **tener un negocio propio no es sinónimo de solvencia económica** y que se pueden pasar muchas penurias para sacarlo adelante.
- **Preocupaciones sobre la educación de los hijos y las hijas** que están **muy vinculadas a las aspiraciones a nivel educativo** para que aprendan el idioma o puedan dedicarse en el futuro a otros tipos de trabajo diferentes a los de los padres. No obstante, **la consecución de estudios no obligatorios todavía está lejos de ser habitual** entre los jóvenes de Barcelona. Esto tendría una doble explicación: por un lado, que la barrera idiomática ha imposibilitado seguir con éxito los estudios y, por el otro, que hay jóvenes y progenitores de contexto cultural chino que consideran escaso el potencial de los estudios para acceder al mercado laboral y mejorar el nivel de vida. **No obstante, la inmigración se presenta como una oportunidad de mejora a nivel educativo para las siguientes generaciones**. Así, entre las jóvenes entrevistadas reagrupadas por sus familias, tres han finalizado con éxito estudios superiores en las universidades catalanas y al menos dos cuentan con estudios de ciclos formativos.
- **Preocupaciones por dificultades de comunicación con los hijos y las hijas, que aparecen debido a factores intergeneracionales y culturales**. Los padres y las madres, descontextualizados, carecen de recursos, especialmente ante situaciones de riesgo en las que pueden estar sus hijos e hijas.
- **Preocupaciones por conflictos de pareja y divorcio**. Pese a que la Ley de matrimonio en China reconoce el derecho de separación o divorcio tanto para el hombre como para la mujer, en general, la mujer prefiere “aguantar hasta donde se pueda” antes de dar el paso. **La ruptura por el divorcio es considerada un deshonor para la familia**. Asimismo, **muchas mujeres presentan un desconocimiento manifiesto sobre cómo defender sus intereses legales** y muchas veces prefieren abandonar antes que verse inmersas en largos procesos judiciales. En el caso de las mujeres divorciadas de la muestra, un 75 % de sus hijos e hijas viven con la madre, con la que forman un núcleo monomarental en exclusiva.
- **Las mujeres revelan haber comenzado a tomar consciencia sobre su salud, la necesidad de descansar y la importancia de trabajar en la prevención de enfermedades**. Disponer de buena salud y la regularización administrativa son las dos premisas básicas para llevar a buen término el proyecto migratorio. Los casos de mayor vulnerabilidad que se detectan son los de las mujeres que carecen de una o de ambas

premisas. En relación con la salud, **también preocupa la dificultad de acceso a la atención sanitaria debido a la barrera lingüística** y a la falta de una sistematización de la interpretación, traducción y mediación en el sector.

Violencia machista

- **Las mujeres chinas no denuncian**, sino que generalmente son terceras personas las que lo hacen, vecinos o vecinas o testigos son quienes ponen la denuncia.
- La **gran resistencia a acudir a la autoridad** local a denunciar la violencia puede explicarse **por desconocimiento de los servicios públicos**, la **barrera idiomática** y, por encima de todo, la **desconfianza hacia la Administración pública** y la **cultura del honor social**, que queda en entredicho cuando una pareja se divorcia.
- Las mujeres víctimas de violencia machista **frecuentemente justifican las conductas violentas y aluden a la presión del trabajo, a los consumos o las adicciones o a las costumbres adquiridas como explicación o justificación.**

Estrategias para salir adelante: recursos personales y recursos públicos

En varias ocasiones, a lo largo de sus intervenciones, las expertas han hablado de la capacidad de autosuperación de las mujeres chinas, de su flexibilidad, que les permite doblarse sin quebrarse, como bambúes, ante la adversidad. No obstante, en caso de conflicto grave, deben poner en marcha estrategias y recursos también especiales:

- Las mujeres indican que acudirán a sus **amigos y amigas como primera opción de ayuda**. La **familia extensa ocuparía la segunda posición**, probablemente debido a que no todas ellas tienen familiares presentes en el territorio español u otro país extranjero próximo.
- **No toman en cuenta, excepto residualmente, los recursos de la Administración pública como estrategia para salir adelante**. Los casos de extrema gravedad que llegan son detectados por otros servicios y derivados al área de atención correspondiente.
- Las mujeres explican su **desconocimiento de los servicios públicos debido a la barrera lingüística, la falta de tiempo** o porque, debido a su problemática compleja, **piensan que no las pueden ayudar**.
- **Otras barreras que impiden el acceso a los servicios públicos serían la desconfianza, el temor a la fiscalización** por parte de la Administración, la **falta de servicio de interpretación** y mediación intercultural profesional y responsable y la **falta de formación intercultural de los profesionales**, lo que hace que la comunicación usuario-proveedor de servicios no fluya con la calidad esperada ni produzca los resultados deseados.
- **Las expectativas de las mujeres de la muestra** sobre el apoyo que pueden recibir del **Consulado de China en Barcelona** como único organismo que representa a su país en la ciudad **son altas**. El problema reside en que **el Consulado no tiene entre sus funciones dar respuesta a problemas sociales**. Las participantes en el estudio **perciben una falta de respuesta por parte de la Administración china** en Barcelona que unas explican por sobresaturación del servicio, y otras, por falta de compromiso con las necesidades de carácter social.
- **El mundo asociativo chino de Barcelona**, con más de 60 entidades, **por el momento no está preparado para dar respuesta a problemas sociales y se apunta a la voluntad de personas individuales** como ayuda en caso de problemas sociales muy graves.

Empoderamiento: formación hacia el futuro profesional

- La mayoría de las mujeres señalan que no han recibido ningún tipo de formación en Barcelona para una mejor capacitación profesional. La razón podría encontrarse en la barrera lingüística, la falta de tiempo y la dedicación a trabajos que repiten modelos ya monitorizados y validados por otras personas de su propia comunidad, lo que no les ha hecho percibir esta necesidad. No obstante, las mujeres muestran interés por la posibilidad de formarse.
- La capacitación profesional o el reciclaje de las más jóvenes, en ocasiones, se realiza en China. Se trata de cursos de gran intensidad horaria y en la lengua que dominan, facilitándose de esta manera una formación rápida y efectiva.

Empoderamiento: formación como ciudadana de Barcelona

- En un 92 % de los casos las mujeres no han recibido cursos formativos o informativos sobre el conocimiento del entorno, recursos, equipamientos, derechos y deberes, etcétera. Las mujeres que han asistido lo hicieron para cumplir con los requisitos de obtención de la tarjeta de residencia. Existe interés por este tipo de cursos, aunque lo condicionan a su disponibilidad horaria.

Empoderamiento: recursos públicos de la ciudad para mejorar la vida

Pese al bajo índice de participación real en los servicios y equipamientos públicos, estos han sido valorados muy positivamente como un elemento más que podría aportar mejoras a sus vidas. Las encuestadas reclaman todo tipo de formaciones, información sobre recursos y equipamientos lúdicos y deportivos y sobre el uso de los centros cívicos. Se insiste en que las actividades ofrecidas por el Ayuntamiento de Barcelona sean para la interacción con otras entidades y personas de la ciudad y piden que desde la Administración se estimulen estos encuentros.

Empoderamiento: mundo asociativo

La pertenencia a una asociación china en Barcelona es muestra de prestigio. Las asociaciones trabajan benévolamente para salvaguardar los intereses de la comunidad y las personas que la lideran; asimismo, son la base de ayuda mutua entre paisanos miembros. Muchas de ellas **actúan de puentes mediadores o facilitadores con las administraciones locales** (Generalitat, ayuntamientos, fuerzas de seguridad) y también **acogen y acompañan a delegaciones chinas de sus provincias de origen en China** durante su estancia en Barcelona u otros puntos de Cataluña. **Son las ejecutoras de la nueva diplomacia cultural, metafóricamente denominada *soft power* o “poder suave”,** y cuentan con el respaldo del Gobierno chino, representado en la ciudad por el Consulado general de China.

Para muchas mujeres, las asociaciones representan una mejora de la calidad de su tiempo libre; pese a ello, se trata de entidades que no demuestran un compromiso con la problemática diaria y las necesidades de la comunidad en general no están presentes entre sus objetivos.

Reconocimiento, aceptación y sentimiento de pertenencia a Barcelona

Reconocimiento y empoderamiento son básicos para desarrollar el sentimiento de pertenencia a un lugar y las posibilidades de crecimiento personal y profesional.

- Las mujeres de la muestra **consideran en un 75 % que el conjunto de los barceloneses y las instituciones de Barcelona reconocen y aceptan la cultura china, pero cuando se pasa al terreno de lo personal, tres cuartos de la muestra**

se han sentido discriminadas por ser chinas en algún momento de sus vidas; concretamente en los ámbitos laboral y social.

- **La percepción de la discriminación**, la no aceptación y el racismo **parece también venir sustentada por las incidencias del momento** y, sobre todo, el tratamiento dado a la información por los medios de comunicación.
- **La falta de relación con la sociedad catalana en general también queda patente y es asumida como una responsabilidad propia**, a veces compartida con la sociedad general y la Administración pública, a la que **se reclama actuación para favorecer el acercamiento entre el mundo asociativo catalán y el chino**.
- La mayoría de las mujeres de contexto cultural chino de la muestra (62,50 %) **opinan que no existe la igualdad de oportunidades para las mujeres** en los diferentes ámbitos: laboral, social, educativo.

Bienestar personal y tiempo libre como indicador de inclusión

Disponer de **tiempo libre para** el cuidado de **una misma**, el **cultivo de relaciones y aficiones** y el crecimiento **personal o profesional son indicadores del estado de bienestar y el empoderamiento de la mujer** que inciden positivamente sobre su estado de salud general. Las mujeres chinas han considerado que **disponer de tiempo libre es un indicador de inclusión en la sociedad** y se comienzan a plantear formas de utilizarlo.

Permanencia en Barcelona y futuro

El deseo de permanencia o no en el punto de destino elegido por los flujos migratorios y la proyección de futuro estarían vinculados al enraizamiento y la percepción de bienestar experimentada en dicho lugar.

- La mayoría de las mujeres se **manifiestan optimistas con respecto al futuro**.
- En referencia al futuro, y **a la perspectiva de quedarse en Barcelona o regresar a China, surgen dudas sobre cuál será su destino final**: para una parte de las mujeres está claro, se quedarán; otras dudan, pues reconocen su futuro vinculado al de sus hijos e hijas, ya enraizados en Barcelona, lo que condiciona su decisión.

De este pequeño pero exhaustivo recorrido sobre los resultados obtenidos en el curso de la investigación, se espera que pueda incidir mínimamente en la mejora y modernización de los servicios municipales que, seguramente, pueden llegar a ser más inclusivos en materia de género y más sensibles en materia de interculturalidad.

08

8. Recomendaciones

Las recomendaciones al Ayuntamiento de Barcelona que se exponen a continuación son coherentes con el planteamiento metodológico utilizado en el presente **trabajo centrado en la investigación-acción participativa** (Kemmis y McTaggart, 2000)⁹¹ y cuyo objetivo es transformar la realidad social **sobre la base del conocimiento aportado por** las investigadoras y las participantes en calidad de expertas, que son, con diferentes niveles de control sobre la investigación, **personas implicadas en la realidad que se quiere transformar.**

Las recomendaciones, en primer lugar, responden a los objetivos planteados al inicio de este trabajo:

- **Abordar respuestas a las necesidades** de las mujeres de contexto cultural chino de Barcelona en condiciones de igualdad de derechos y oportunidades.
- **Generar una plataforma de visibilización del potencial** de las mujeres de contexto cultural chino de Barcelona y preparar las bases para un diálogo que pueda fructificar en su participación activa en la transformación de la ciudad.
- **Dotar a los servicios del Ayuntamiento de Barcelona de herramientas interculturales** que les permitan, desde el reconocimiento de la diversidad, abordar el servicio a las barcelonesas de contexto chino de una forma más efectiva y equitativa gracias al conocimientos sobre su vida, su cultura, sus dificultades y necesidades, sus aspiraciones y potenciales, así como sobre los recursos de la propia comunidad que podrían ser útiles para acercarse a las usuarias y colaboradoras en futuros proyectos.
- **Desmontar rumores y estereotipos** vinculados a las mujeres de contexto cultural chino.
- **Favorecer el avance de las políticas de género** del Ayuntamiento de Barcelona que, al introducir la variable de la diversidad cultural, amplía su campo de incidencia también al perfil específico de las mujeres de contexto cultural chino residentes en la ciudad, lo que, seguramente, contribuirá a su empoderamiento.

⁹¹ Véase la nota núm. 11.

A modo de resumen, recordamos que la información se ha obtenido a través del método de **entrevistas estandarizadas cerradas a 80 mujeres** de origen o contexto cultural chino residentes o trabajadoras en la ciudad de Barcelona y del método de **entrevista en profundidad y semiestructurada a otras 16 mujeres**, entre ellas, 11 de contexto cultural chino, a las que denominamos expertas, y 5 de origen diferente al chino, denominadas profesionales del sector público.

Estas son sus sugerencias, sus propuestas de actuación y los recursos que ofrecen desde sus posibilidades, así como los que solicitan de la Administración pública con la intención de provocar esa transformación que permita el avance en la construcción de una sociedad de derecho más justa y equitativa para las mujeres, en este caso, las barcelonesas de contexto cultural chino.

8.1. Acercamiento del Ayuntamiento de Barcelona a miembros claves de la comunidad

Organización de una reunión de acercamiento con el Consulado general de la República Popular China en Barcelona, entidades de mujeres chinas o con un número sustancial de mujeres miembros y escuelas chinas por su papel como puentes mediadores o facilitadores con las administraciones locales, medios de comunicación chinos y personas influyentes dentro de las principales redes sociales, como son las aplicaciones We Chat y Youxing.

El objetivo de la reunión es presentar la voluntad municipal de acercarse a las mujeres de contexto cultural chino tomando como base este estudio y sus recomendaciones, así como abrir una ronda de ruegos y preguntas.

Contar con la complicidad del Consulado, entidades, escuelas, medios de comunicación y redes sociales chinas se considera clave para la consecución del éxito en las siguientes propuestas de actuación, pues serán visibilizadas y asumidas como propias desde dentro de la propia comunidad.

Abrir la puerta a la posibilidad de ampliar la interseccionalidad de los temas que tratar con las misiones diplomáticas de países con importante presencia de ciudadanos, como puede ser el caso de China, e introducir en sus agendas los de carácter más social y local se considera altamente beneficioso.

En dicha reunión se debería contar con servicio de interpretación y coordinación y seguimiento previos de la asistencia. La convocatoria se debería realizar en las lenguas oficiales de Cataluña y en chino mandarín.

8.2. Formación e información

Formación e información en ámbitos que contribuyan a aportar mejoras a la vida, en horarios compatibles con el trabajo y la crianza de los hijos; para esto último se sugiere, en la medida de las posibilidades, ofrecer servicio de guardería. Algunas de las organizaciones y entidades chinas que participan en el estudio servirían de plataforma impulsora de las formaciones y sesiones de información entre sus socias y clientas e incluso las escuelas chinas ven posible una cesión de espacios los fines de semana. Los medios de comunicación chinos diarios y las aplicaciones telefónicas (We Chat y Youxing) también deberían contribuir en la difusión.

Para garantizar el éxito de las acciones formativas se debe trabajar conjuntamente con las entidades y las escuelas chinas, sobre todo para la difusión y la comunicación. Será imprescindible el acompañamiento de una persona profesional del ámbito de la interpretación, traducción y mediación intercultural, facilitadora de la comunicación, que también podría hacer el trabajo de coordinación de cada sesión formativa. Las presentaciones realizadas por expertos y expertas de las diferentes áreas, en caso de contar con soporte escrito o PPT, deberían ser

bilingües, en catalán y con traducción al chino mandarín, para facilitar el seguimiento de la acción formativa a todo el público asistente.

Horarios que mejor se adaptan a la realidad de las mujeres

De lunes a viernes:

- 9.30 a 11.00 horas para madres y trabajadoras de hostelería y restauración.
- 17.00 a 19.00 horas para adolescentes y trabajadoras de hostelería y restauración.

Fin de semana:

- Domingo para las trabajadoras del sector del comercio.

Se recuerda la necesidad específica de servicio de guardería para las madres con hijos e hijas menores de tres años.

Tipos de formación

Formación sobre derechos y deberes

Una de las maneras más eficientes de evitar sanciones y abusos y caer en situaciones de ilegalidad es conocer básicamente el marco legal en el que las personas se mueven y los derechos y deberes que de él se derivan.

Acceder de la mano de personas expertas a conocimientos básicos en materias clave contribuirá al empoderamiento de las mujeres.

- **Ley de extranjería y puntos de asesoramiento sobre la ley de extranjería.**
- **Derechos y deberes de los trabajadores y las trabajadoras: contrato laboral, cotización a la Seguridad Social y su vinculación con el estado de bienestar y los derechos de los trabajadores y las trabajadoras: prestación por desempleo, baja médica, baja maternal, lactancia, excedencia laboral, riesgos laborales, pensión de jubilación, pensión de viudedad, pensión de orfandad u otras prestaciones.** Especial atención también a contrarrestar los rumores que vinculan la solicitud de prestación por desempleo a la disminución de la pensión de jubilación o a dificultades en la renovación del permiso de residencia.
- **Presentación de los puntos de asesoramiento y trámite.**
- **Impuestos y su vinculación con el estado de bienestar.**
- **Denuncia de casos de maltrato, violencia de género o violencia doméstica. Puntos de asistencia directa a las mujeres, teléfonos de urgencia.** Prestaciones y servicios que pueden ayudar a las mujeres a salir adelante tanto solas como con sus hijos e hijas.
- **Matrimonio, divorcio, custodia de los hijos e hijas.** Prestaciones y servicios que pueden ayudar a las mujeres solas a mantener a sus hijos e hijas.
- **Asesoramiento sobre acceso a la vivienda y problemas derivados.**
- **Sesión práctica y asesoramiento sobre utilización de IdCat para solicitar citas previas requeridas a la hora de realizar gestiones administrativas, obtención de la vida laboral y otras gestiones.**
- **Derecho de solicitud de abogado de oficio.**

Formación en las lenguas oficiales: catalán y castellano

Para el curso de alfabetización y el de nivel inicial es recomendable que la persona formadora conozca el idioma chino y esté sensibilizada sobre el bloqueo emocional que puede impedir a las personas aprender de forma eficaz, y entre sus funciones debería estar también la de asesoramiento y derivación a otros servicios de la ciudad. Cuando se trata de otros niveles superiores, es recomendable que sean derivados a entidades locales y escuelas de adultos.

El idioma al que las mujeres de contexto cultural chino dan prioridad en estos momentos es el castellano.

Formación sobre el entorno, equipamientos y entidades

- **Centros cívicos: cesión de espacios y programación cultural.**
- **Biblioteca.**
- **Centro infantil.**
- **Espacio familiar.**
- **Escuela de adultos.**
- **Guarderías municipales: funcionamiento y uso. Acceso a becas.**
- **Equipamientos deportivos: programación y forma de acceso.**
- **Hogar del jubilado.**
- **Centro de día de personas mayores.**
- **Entidades del barrio: presentación y exploración de vías de conocimiento mutuo y colaboración: Fiesta Mayor, fiesta de Navidad, fiestas de cultura catalana, Año Nuevo Chino u otras fiestas chinas...**

Con estas formaciones se facilitaría el conocimiento y acceso a los recursos de los barrios. Serían un apoyo para la crianza y la educación de los hijos y las hijas, la conciliación laboral, el cuidado de la propia salud y la mejora de la calidad del tiempo libre de las mujeres chinas y también posibilitarían la generación de sinergias entre personas y entidades. Asimismo, permitirían trabajar el reconocimiento de la diversidad en los barrios y el sentimiento de pertenencia de las mujeres de contexto cultural chino a su entorno.

Esta tipología de formaciones, en la medida de lo posible, deberían ir acompañadas de una experiencia; por ejemplo, visita al centro cívico y su página web para ver cómo solicitar una cesión de espacios, participación en uno de los talleres del centro cívico, visita al casal de personas mayores y explorar posibilidades de organizar, en el caso de entidades, alguna actuación folclórica con motivo de alguna festividad local o china, visita a una entidad del barrio e intentar generar el compromiso de hacer una actividad conjunta al año.

Información y difusión de los servicios municipales y sus recursos

Hacer más accesibles los servicios públicos de la ciudad a través de lo siguiente:

- Organización de una sesión de presentación a la que se invitaría a representantes del Consulado chino en Barcelona, asociaciones de mujeres chinas en Barcelona, medios de comunicación chinos en Barcelona y las personas de influencia en las redes sociales chinas, fundamentalmente las aplicaciones telefónicas We Chat y Youxing.
- Campaña de difusión en las lenguas oficiales con traducción a la lengua china, contando con la colaboración de las vías de comunicación más utilizadas dentro de la comunidad china: las aplicaciones telefónicas We Chat y Youxing, e invitando a los diarios chinos a colaborar en la difusión.
- Carteles y pancartas en idioma chino colocados en lugares públicos visibles (entrada de las oficinas de atención al ciudadano [OAC], en las escuelas chinas, en los centros de culto, en las entidades...). Hay materiales ya traducidos que son atemporales y a los que no se les está dando uso.
- Campaña de refuerzo en comercios, haciendo visitas "puerta a puerta".

Para comenzar, los servicios que aparecen como más necesarios son los siguientes:

- Servicios Sociales: ayudas a las familias.
- Servicios educativos y prestaciones a las familias y escolares.
- Servicios relacionados con la vivienda: ayudas a las familias, puntos de pobreza energética, viviendas de alquiler social o de protección oficial.
- Servicios de atención a la mujer.
- Servicios municipales de inserción laboral.
- Servicios municipales de atención y asesoramiento a las personas emprendedoras.
- Servicios jurídicos y legales.
- Servicios de salud, fundamentalmente las vías de acceso a los centros de desintoxicación (alcohol, ludopatía...), al Centro de Salud Mental Infantil y Juvenil (CSMIJ) y al Centro de Salud Mental de Adultos (CSMA). La salud mental y los trastornos vinculados a consumos son considerados un deshonor para la familia, por lo que es particularmente importante que se conozca la existencia de este tipo de recursos, permitiendo un acceso discreto a estos.

Formación y asesoramiento sobre la gestión de conflictos en la pareja

Formación para hombres y mujeres conjuntamente sobre gestión del conflicto en la pareja, dando pautas sobre formas de resolución de conflictos. Información sobre la existencia de recursos, como la terapia de pareja.

Formación y asesoramiento sobre la gestión de conflictos y la falta de comunicación entre padres y madres e hijos e hijas

Formación para padres y madres conjuntamente sobre gestión familiar, contexto familiar local y cultura de la familia local. Sería de utilidad formar e informar a los padres y las madres sobre otras posibles formas de educación diferentes a las de China, sobre cómo afrontar la educación de los hijos en otro país, así como dotarlos de herramientas para estrechar lazos tras la separación debida a los periodos de espera para realizar la reagrupación familiar, trabajar el refuerzo de la autoridad de los padres y las madres, el refuerzo de la autoestima de los hijos y las hijas y la detección de situaciones de riesgo como temas fundamentales. Todo ello para mejorar la comunicación y el ambiente familiar.

También sería conveniente informar sobre los servicios públicos de terapia familiar.

Formación y sensibilización de los trabajadores de la Administración pública municipal sobre las personas de contexto cultural chino

Se trata de formación intercultural básica, sustentada en casuística, que dote de herramientas de interpretación cultural, contribuya a la eliminación de estereotipos y rumores y aporte información sobre buenas prácticas a las personas empleadas en la Administración pública. Debería incluir conocimientos sobre la cultura china en general, dificultades de comunicación y variedades lingüísticas, acercamiento a la lengua china, comunicación no verbal, organización familiar, papel de la mujer, organización empresarial, aspiraciones y expectativas en materia educativa y laboral, aproximación a su percepción de la salud, accesibilidad a los servicios de traducción e interpretación, vías de contacto con personas clave de la comunidad y los medios de comunicación chinos.

Está probado que la capacitación de los trabajadores de la Administración pública en interculturalidad incide favorablemente en los siguientes aspectos:

- el descenso del racismo institucional
- la mejora de la comprensión mutua entre servidores públicos y usuarios

- la mejora de la vinculación de las personas usuarias con los servicios

Formación para la inclusión en los espacios de participación de la ciudad

Las expertas participantes en el estudio han manifestado su intención de sentirse más cercanas y a disposición de la ciudad de Barcelona. Entre otros, expresaron su deseo de participar en el Consejo de Mujeres y obtener apoyo para que las asociaciones chinas puedan participar en las actividades de las entidades locales con la intención de estimular a las personas de contexto cultural chino a incluirse en la sociedad general y a las personas de Barcelona a conocer más de cerca la cultura china. En sus propias palabras: "Para que no quede todo separado: chinos por un lado y españoles por el otro".

8.3. Traducción, interpretación y mediación adaptada e inclusiva. Acompañamientos en servicios públicos

En muchas ocasiones, la dificultad de acceso a los servicios, por la barrera lingüística, produce casos de discriminación institucional y puede llegar a una auténtica vulneración de los derechos. Los casos más graves se dan en los ámbitos sanitario, educativo y judicial, no todos ellos de competencia municipal. La sistematización de la interpretación, traducción y mediación y acompañamiento en el sector público municipal contribuiría a una mejora considerable de la calidad del servicio y a su difusión dentro de la comunidad. El hecho de que el servicio se vea condicionado o limitado por los años de estancia en Barcelona únicamente está perpetuando las situaciones de más extrema vulnerabilidad de personas sin red familiar y sin hijos e hijas, que se quedan también sin el último recurso: los recursos públicos.

El servicio de acompañamiento requiere de una explicación, y en los casos de más extrema vulnerabilidad hay usuarias que precisan de la atención de diferentes áreas, dispersas en la ciudad, y, en consecuencia, fácilmente se pierden y abandonan los protocolos de actuación en que están inmersas. El objetivo de este servicio es "que no se queden en el camino".

Se recomienda que las traducciones escritas de comunicaciones oficiales de las administraciones públicas sean revisadas por profesionales acreditados.

Por último, hay que apremiar a la Administración pública a tener sus propios servicios de traducción, interpretación y mediación para garantizar el control de la calidad de estos y dar una cierta estabilidad laboral a los profesionales.

8.4. Comunicación e información municipal responsable

La imagen de las personas y los grupos a los que pertenecen se puede ver seriamente comprometida debido a las informaciones transmitidas por los departamentos y medios de comunicación. Las mujeres de contexto cultural chino en varias ocasiones se han manifestado ofendidas por los medios de comunicación y su contribución a la construcción de una imagen estereotipada que no corresponde con su realidad y que las ha criminalizado en grupo.

El compromiso de Barcelona y su Gobierno con una manera de informar sobre la ciudad y sus residentes responsable es de una importancia fundamental. La imagen que de ellos transmite el Gobierno de la ciudad desde sus departamentos de comunicación, con cartelería, folletos, notas de prensa, noticias en la televisión local u otros no pasa desapercibida a la población, que se ve reflejada o invisibilizada.

En esta misma línea, cabe insistir en que si la imagen es importante, no lo es menos dotar de alma e historia a las barcelonesas de contexto cultural chino. Ellas, como sus compañeros hombres, en las referencias como colectivo pierden forma a favor de un grupo difuso, que tiende a ser estereotipado y sobre el que se perpetúan las imágenes negativas.

9. Bibliografía y webgrafía

9.1. Bibliografía

- Beltrán Antolín, Joaquín (2009). "La inmigración china en Cataluña", en Joan Julià-Muné (ed.), *Visions de la Xina: cultura multimedial i ètnica*. Lérida: Instituto de Estudios Ilerdenses de la Diputación de Lérida, pp. 125-150.
<http://www.fti.uab.es/interasia/documents/BeltranLa%20Inmigraci%F3n%20China%20en%20Catalu%F1a.pdf>
- Bolívar Botía, Antonio (2001). "Globalización e identidades: (des)territorialización de la cultura". Núm. extraordinario *Globalización y educación, Revista de educación*, Madrid, pp. 265-288.
- Bregolat, Eugenio (2008). "China: 30 años de reformas económicas", *Política Exterior. Estudios de Política Exterior, SA*, vol. 22, núm. 126, pp. 145-158.
<https://www.politicaexterior.com/articulos/politica-exterior/china-30-anos-de-reformas-economicas/?added-to-cart=16878>
- Hourlier, Fabrice; Pina-Guerassimoff, Carine (2012). "La Chine et sa nouvelle diaspora. La mobilité au service de la puissance", *Lectures* [En línea].
<http://journals.openedition.org/lectures/9706>
- Gao, Xiongya (2003). "Women existing for men: Confucianism and Social Injustice against Women in China". Artículo en *Race, Gender & Class*, vol. 10, núm. 3, pp. 114-125.
- García, Carolina (2014). *Cómo es la sociedad, la familia y el género en China - Las mujeres en la China Imperial*.
<https://sociologos.com/2014/04/15/como-es-la-sociedad-la-familia-y-el-genero-en-china-i/>
- Kemmis, S. y McTaggart, R. (2000). "Participatory action research". En N. K. Denzin e Y. S. Lincoln (eds.), *Handbook of Qualitative Research*. Londres: Sage Publications, pp. 567-606.
- Pina-Guerassimoff, Carine (2014). "Focus - Les femmes, actrices majeures de l'émigration chinoise", *Informations sociales* 2014/5 (núm. 185), pp. 20-23.

- Rovira-Esteva, Sara (2010). *Lengua y escrituras chinas: mito y realidades*. Edicions Bellaterra, Barcelona.
- Sáiz López, Amelia (2012). "Mujeres chinas en España. El capital social y su impacto en las estrategias productivas y reproductivas". *Revista de sociología Papers*, Universidad Autónoma de Barcelona, vol. 97, núm. 3, pp. 591-612.
<http://papers.uab.cat/article/view/v97-n3-saiz>

9.2. Webgrafía

- Datos estadísticos sobre la población china en Cataluña en el 2017 del Instituto de Estadística de Cataluña
<https://www.idescat.cat>
- Datos estadísticos de la población china en Barcelona
<http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/sites/default/files/ficheros/La%20població%20extranjería%20a%20Barcelona%202017.pdf>
- Datos estadísticos sobre la población china de ultramar
<http://www.ocac.gov.tw/OCAC/Eng/>
<https://www.statista.com/statistics/279530/countries-with-the-largest-number-of-overseas-chinese/>
- Datos estadísticos sobre la población de Qingtian
<http://www.qingtian.gov.cn>
<http://www.gqb.cn/news/2015/0325/35377.shtml>
- Datos estadísticos sobre la educación en China a partir del índice de desarrollo humano (IDH)
<http://hdr.undp.org/en/countries/profiles/CHN>
- Feminismo en China
<https://www.dissentmagazine.org/article/china-feminist-five>
<https://www.theguardian.com/world/2015/apr/13/chinese-police-free-three-of-five-feminist-activists>
<http://www.elmundo.es/yodona/2015/05/02/5541019b22601d20038b456e.html>
<https://www.hongkongfp.com/2018/03/09/prominent-chinese-feminist-social-media-account-censored-international-womens-day/>
- Ley sobre inversión extranjera en el Estado español, mecanismo conocido como Golden Visa
Ley 14/2013, de 27 de setiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización (modificada posteriormente por la Ley 25/2015)
https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-10074
- Lenguas chinas y sus grupos dialectales
The Ethnologue: <https://www.ethnologue.com/country/CN>
Language Atlas of China (1987).
- Ley de acogida de las personas inmigradas y las retornadas a Cataluña
<https://w30.bcn.cat/APPS/portaltramits/portal/channel/default.html?&stpid=20100000822&style=ciudadano&language=es>
- Ley de apoyo a los emprendedores y su internacionalización (Golden Visa)

https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-10074.

- Ley de matrimonio de la República Popular China.
<http://www.fmprc.gov.cn/esp/lsfu/t2881.htm>
- Mapa de la República Popular China
<http://mapa-asia.blogspot.com.es/2012/08/mapa-de-china-mapa-region.html>
- Modelo de investigación cualitativa
https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/2466/1/Num77_Tecnicas_qualitatives.pdf
- Noticia sobre el número de estudiantes chinos en Barcelona
<http://www.lavanguardia.com/local/barcelona/20160503/401522635632/numerouniversitarios-chinos-barcelona-se-duplica-dos-anos.html>
- Noticias sobre los procesos de regularización extraordinaria en el Estado español
<http://www.elmundo.es/elmundo/2005/02/06/sociedad/1107690435.html>
- Plan para la justicia de género 2016-2020, Ayuntamiento de Barcelona
<http://ajuntament.barcelona.cat/dretssocials/sites/default/files/arxiu-documents/plan-par-a-la-justicia-de-genero-2016-2020.pdf>
- Programa BCN Interculturalidad
<http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/ca/antirumors-que-fem>
<http://ajuntament.barcelona.cat/bcnacciointercultural/ca/interculturalitat-que-fem>

010

10. Anexos

10.1. Gráficos

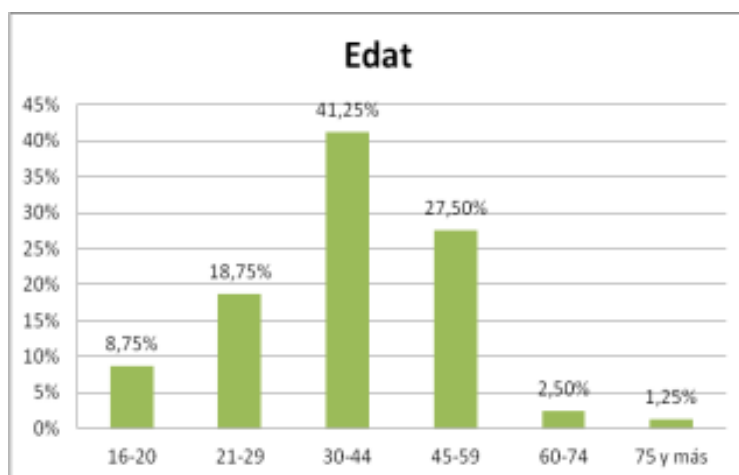


Gráfico núm. 1

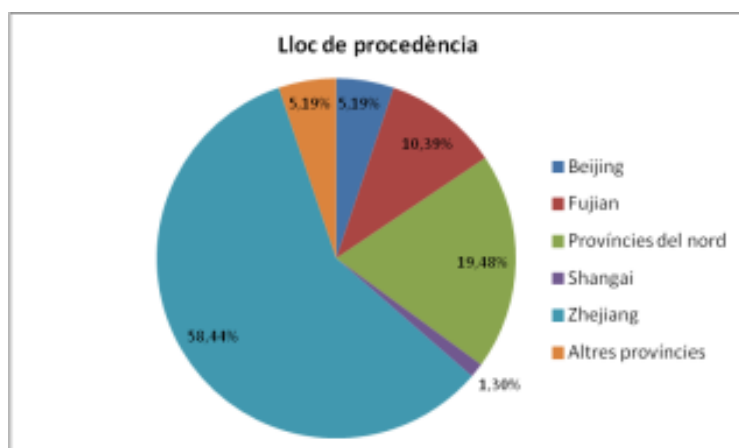


Gráfico núm. 2

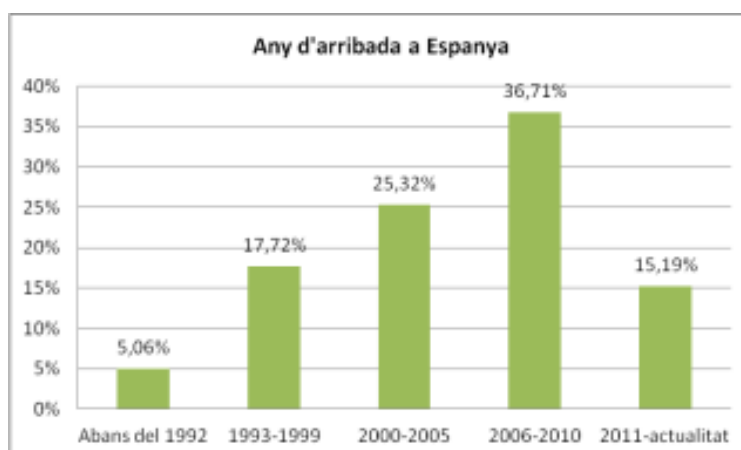


Gráfico núm. 3

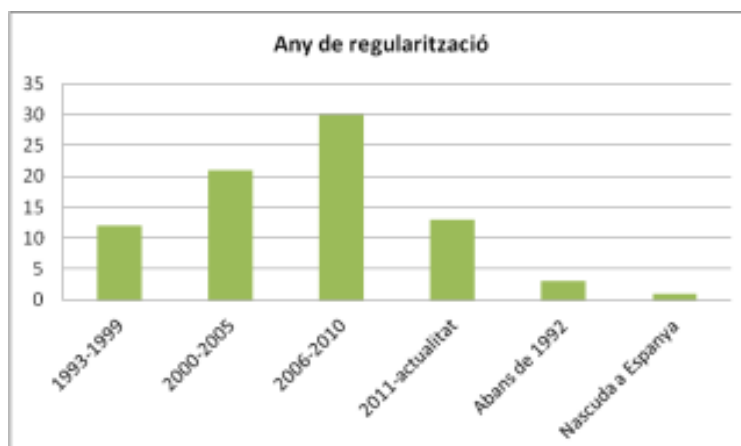


Gráfico núm. 4

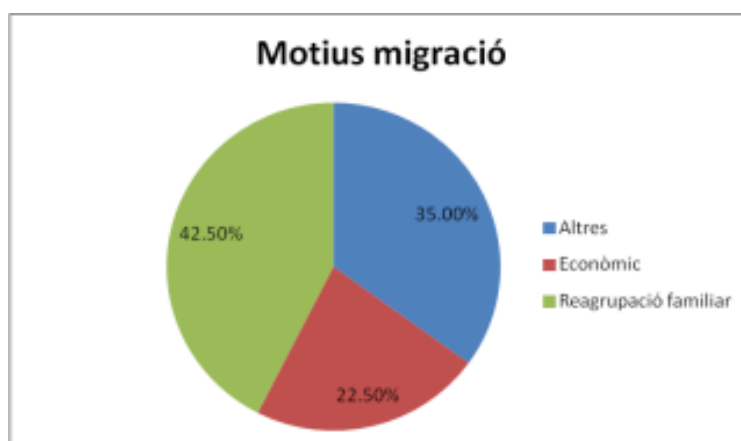


Gráfico núm. 5

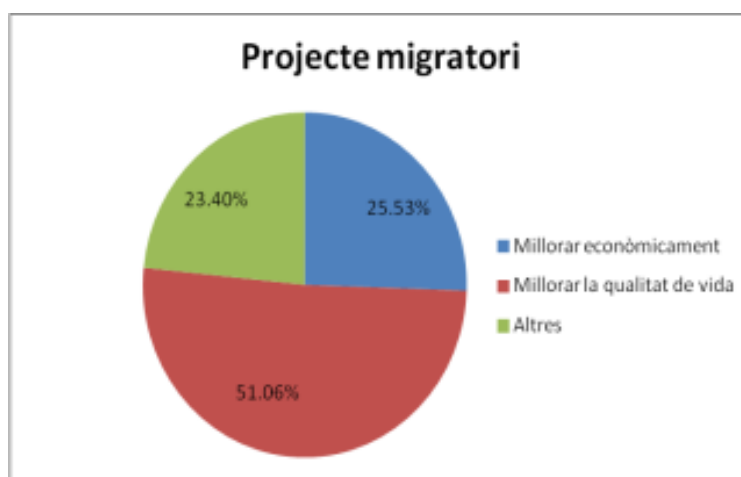


Gráfico núm. 6

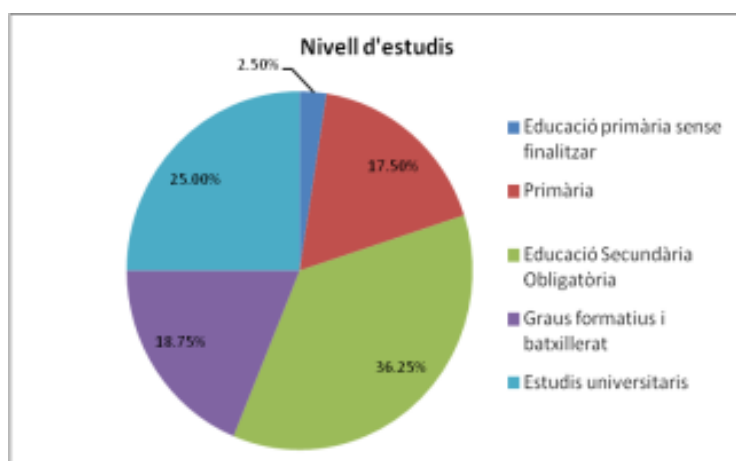


Gráfico núm. 7

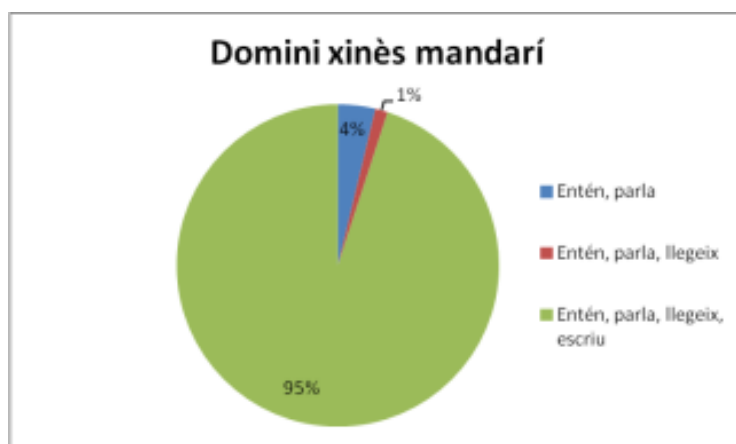


Gráfico núm. 8

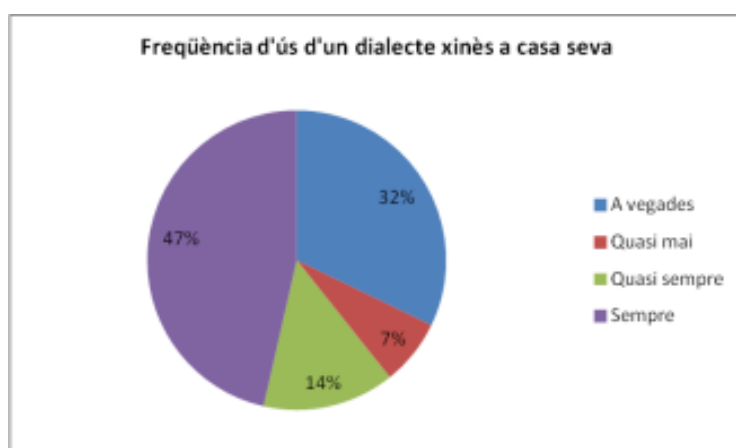


Gráfico núm. 9

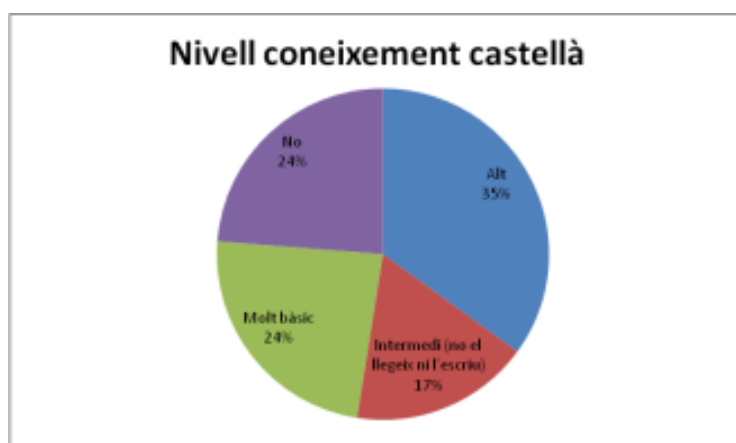


Gráfico núm. 10

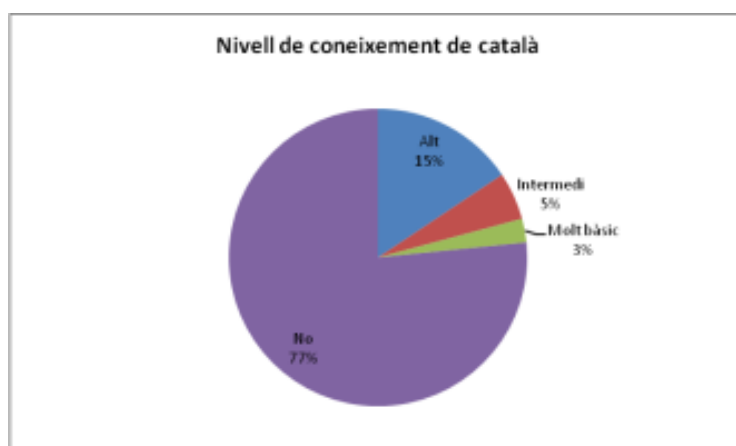


Gráfico núm. 11

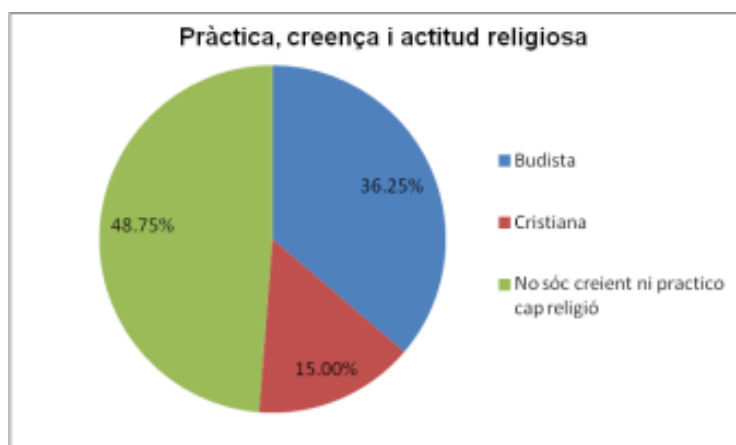


Gráfico núm. 12



Gráfico núm. 13



Gráfico núm. 14

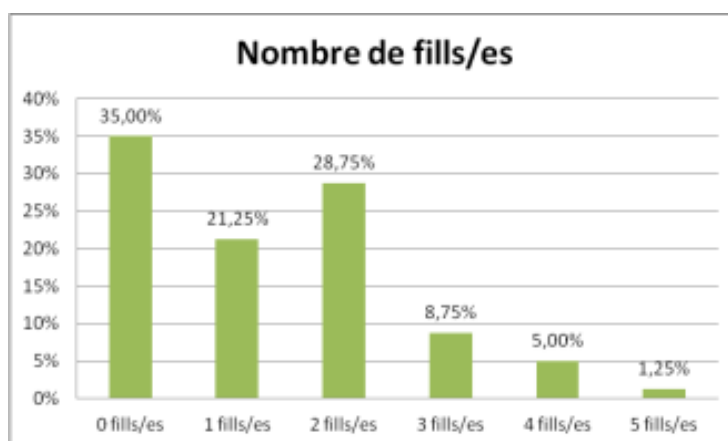


Gráfico núm. 15

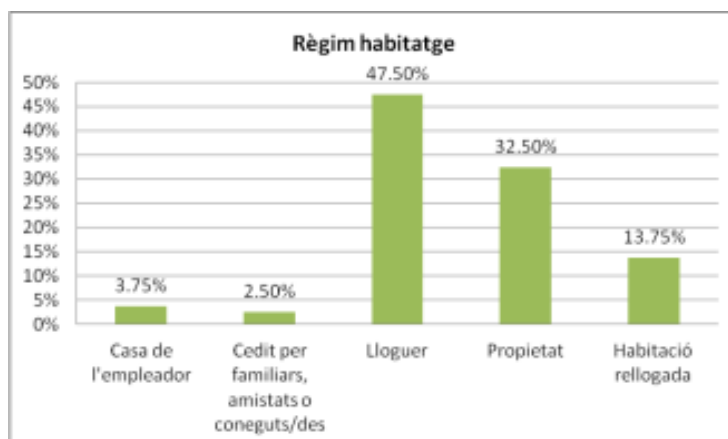


Gráfico núm. 16

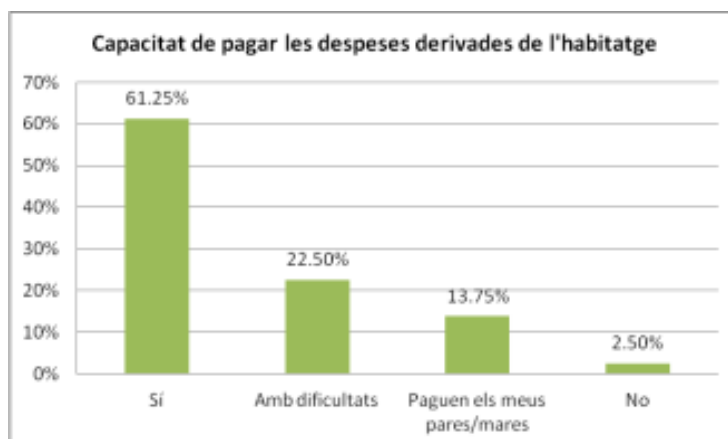


Gráfico núm. 17

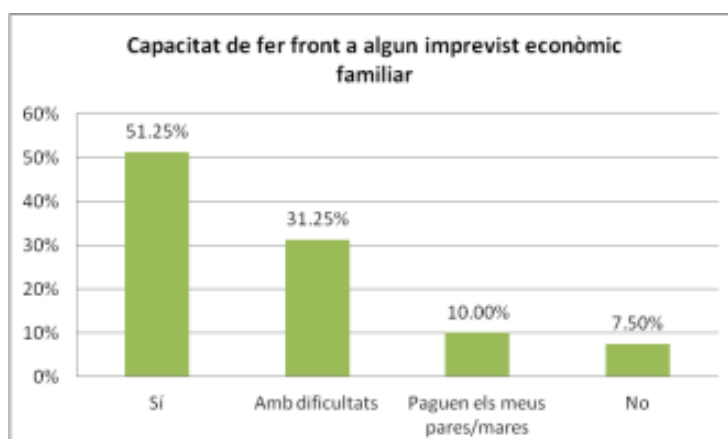


Gráfico núm. 18

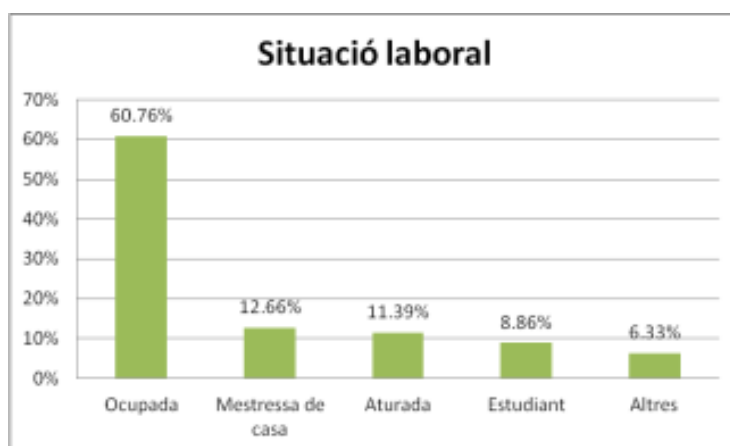


Gráfico núm. 19

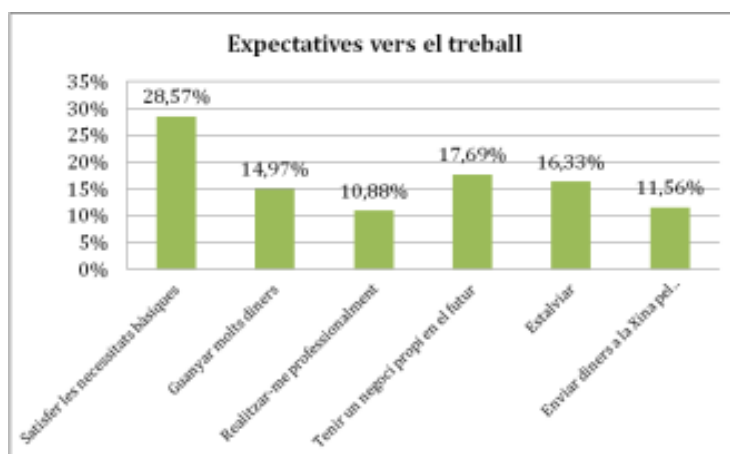


Gráfico núm. 20

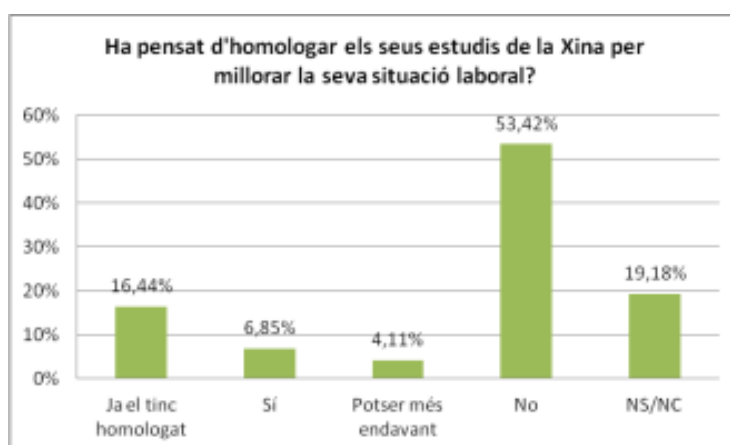


Gráfico núm. 21

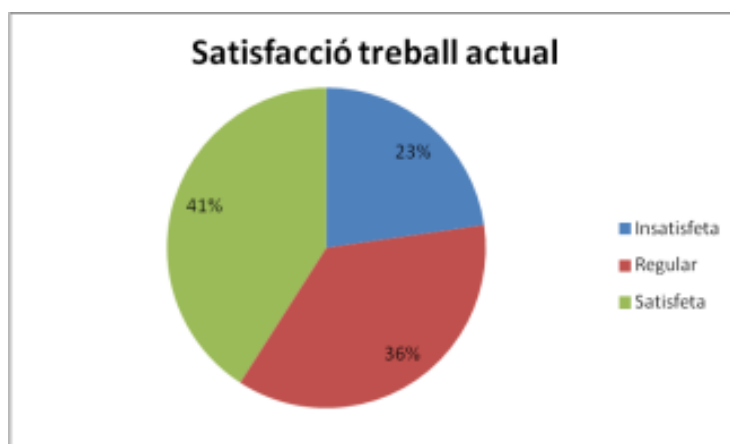


Gráfico núm. 22



Gráfico núm. 23

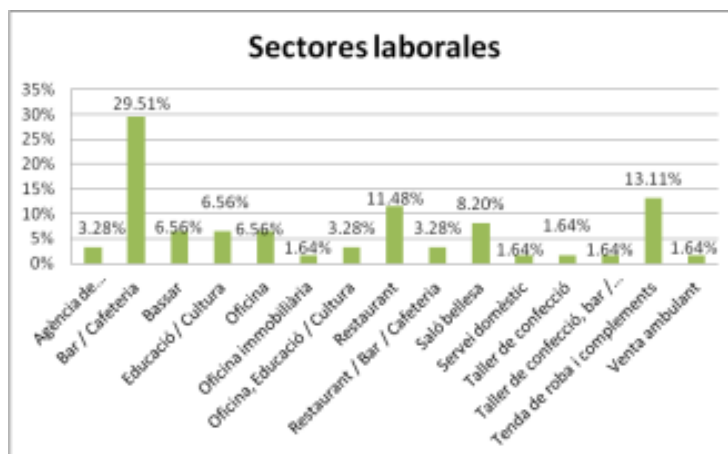


Gráfico núm. 24

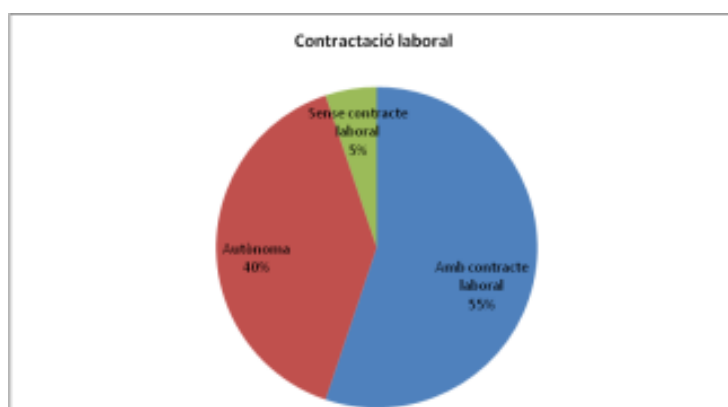


Gráfico núm. 25

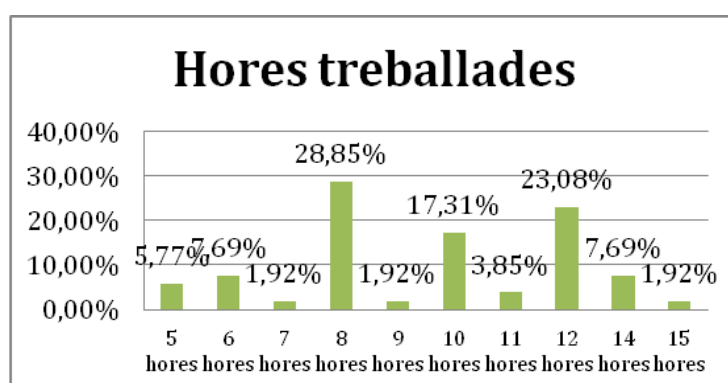


Gráfico núm. 26

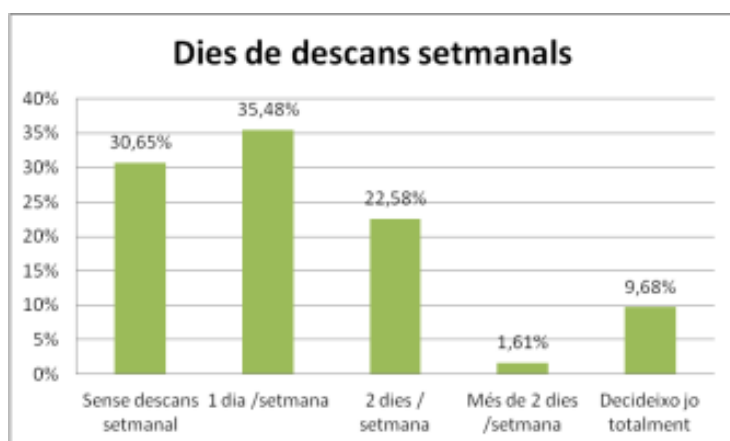


Gráfico núm. 27

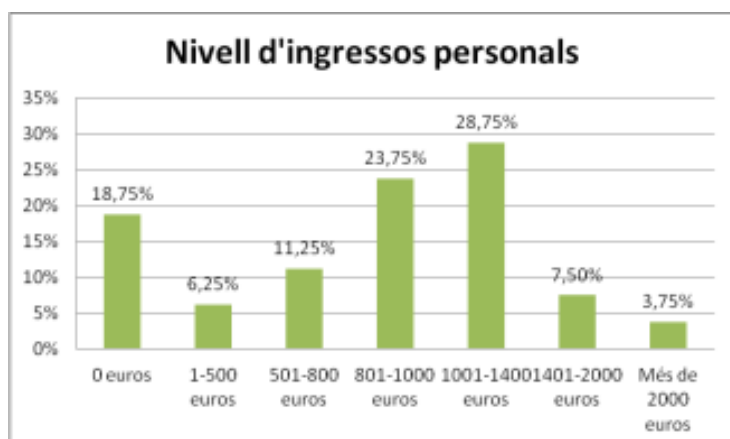


Gráfico núm. 28

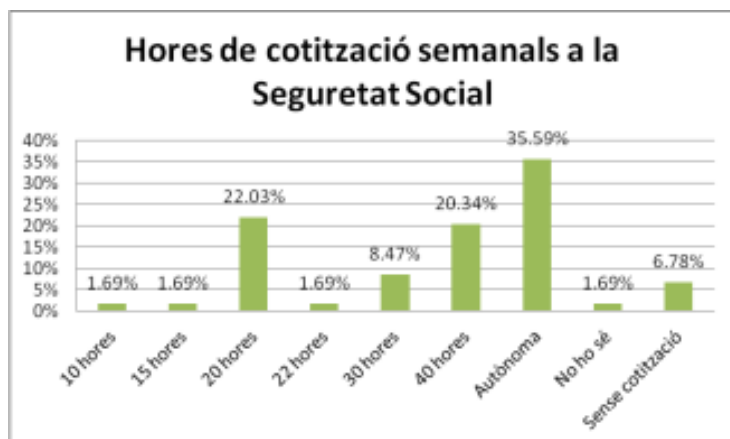


Gráfico núm. 29

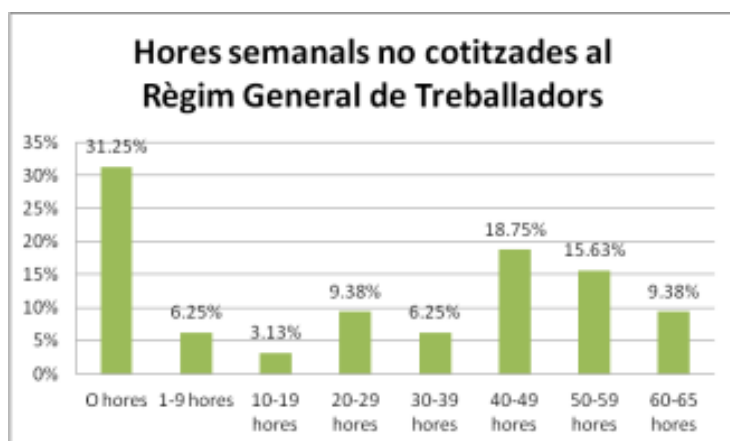


Gráfico núm. 30

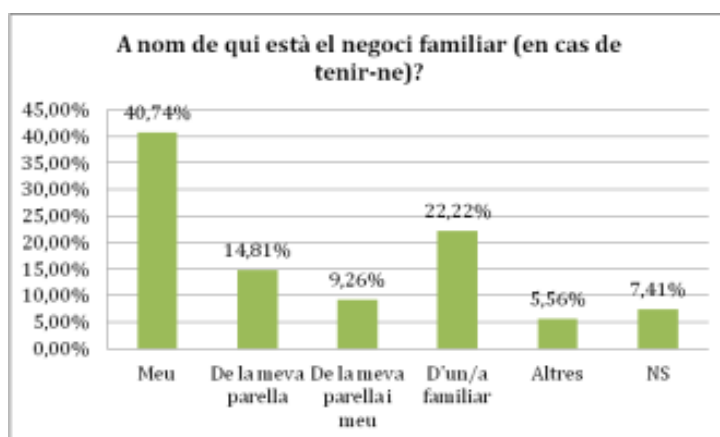


Gráfico núm. 31

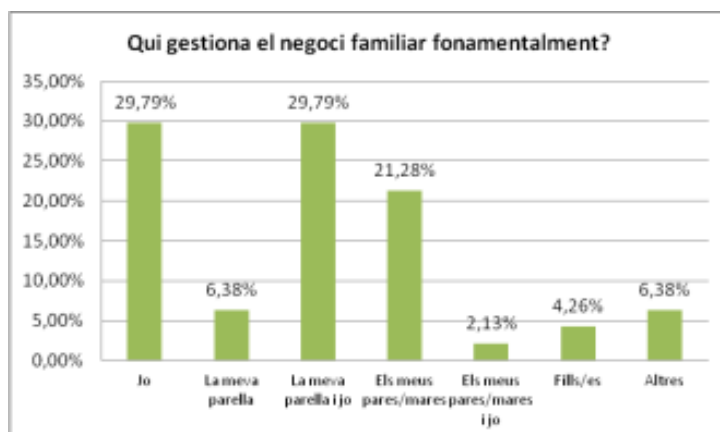


Gráfico núm. 32



Gráfico núm. 33



Gráfico núm. 34

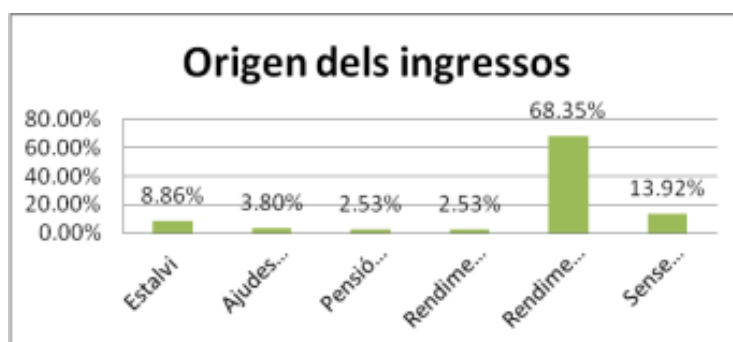


Gráfico núm. 35

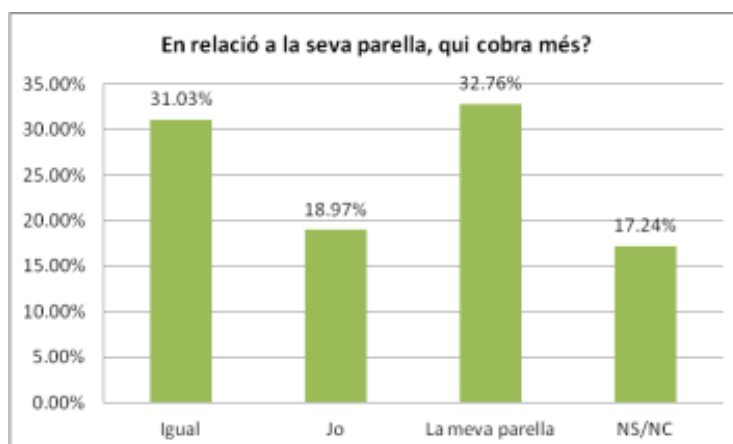


Gráfico núm. 36

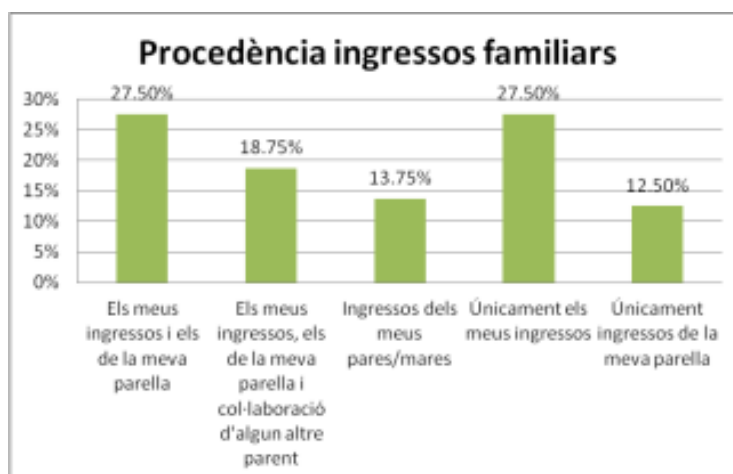


Gráfico núm. 37

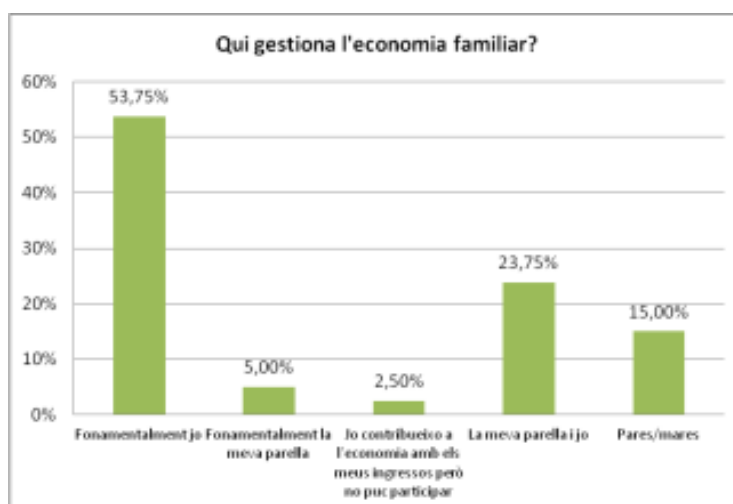


Gráfico núm. 38

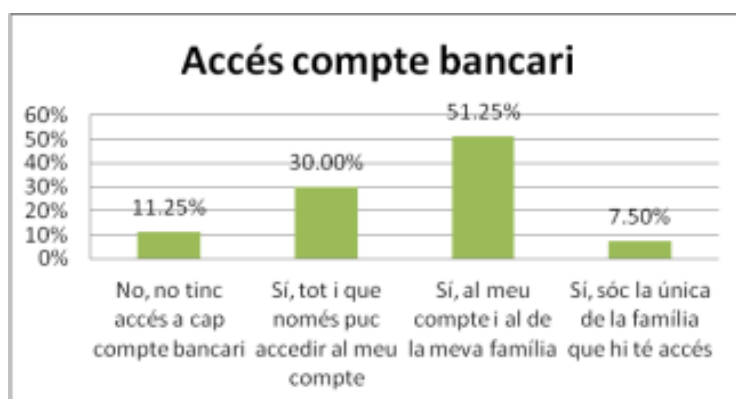


Gráfico núm. 39

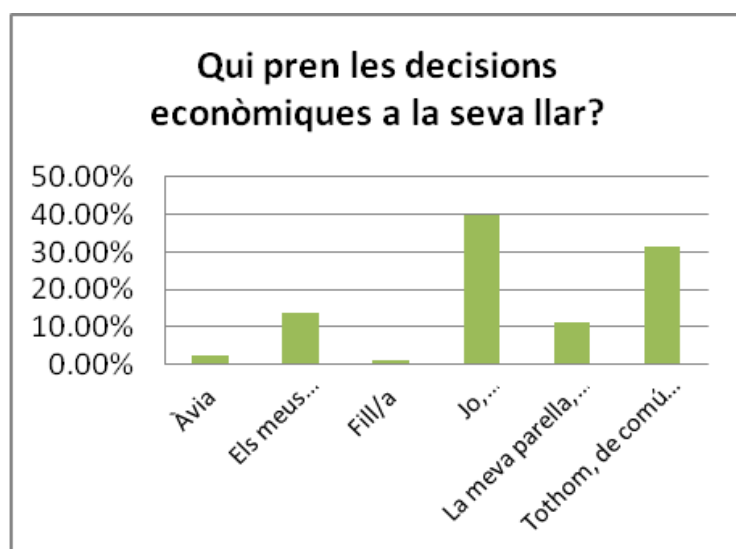


Gráfico núm. 40

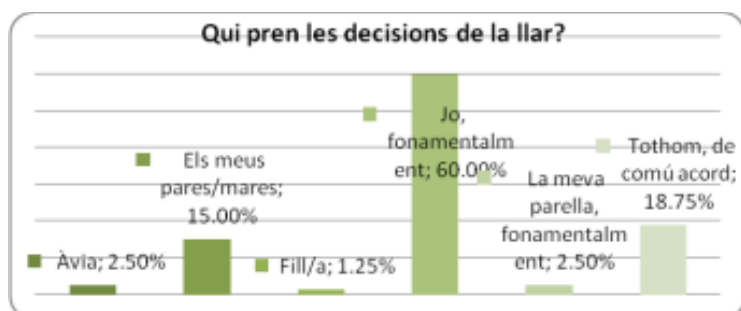


Gráfico núm. 41



Gráfico núm. 42

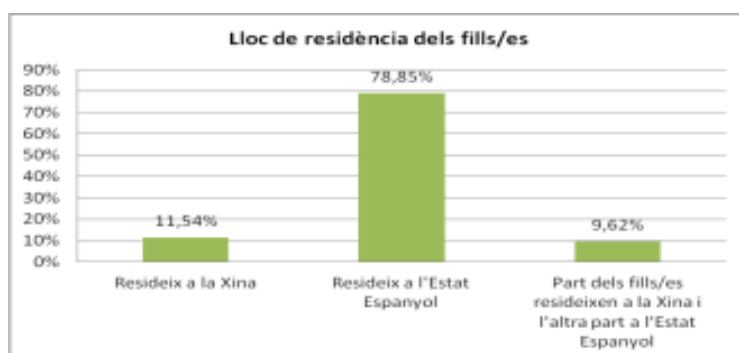


Gráfico núm. 43



Gráfico núm. 44

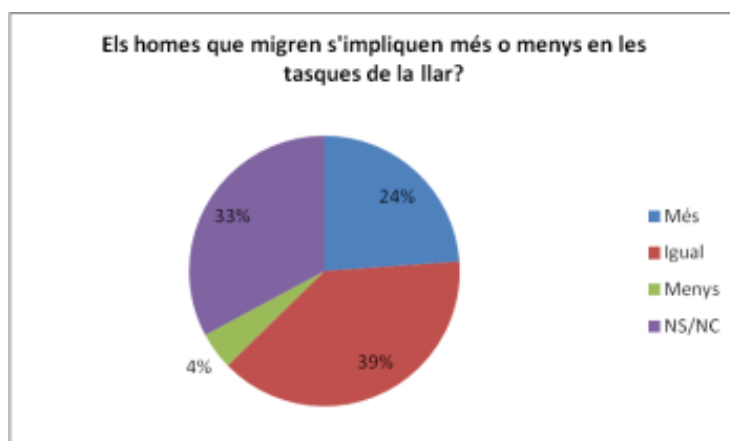


Gráfico núm. 45

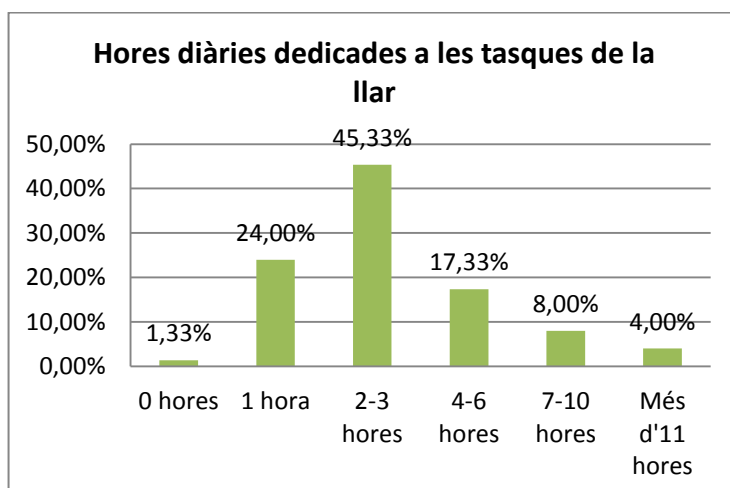


Gráfico núm. 46

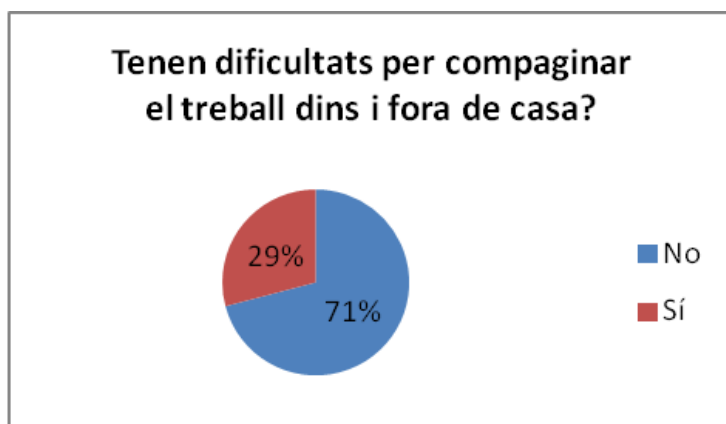


Gráfico núm. 47

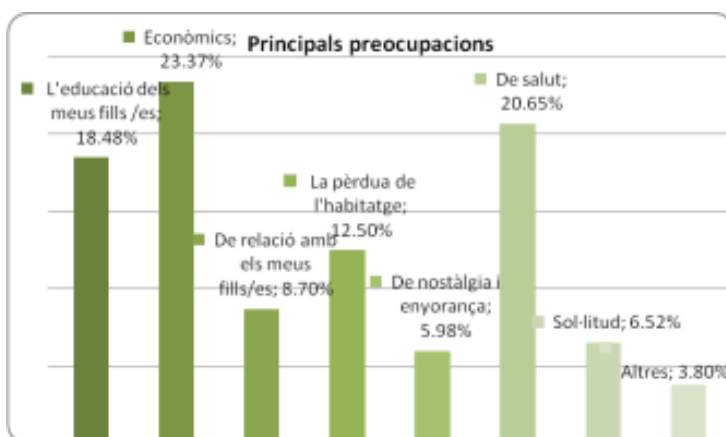


Gráfico núm. 48

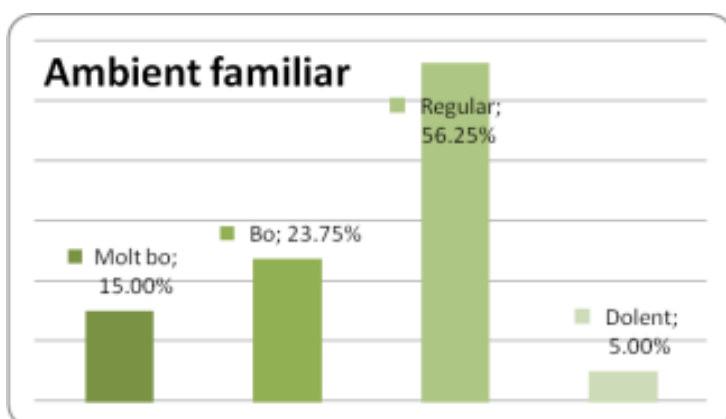


Gráfico núm. 49

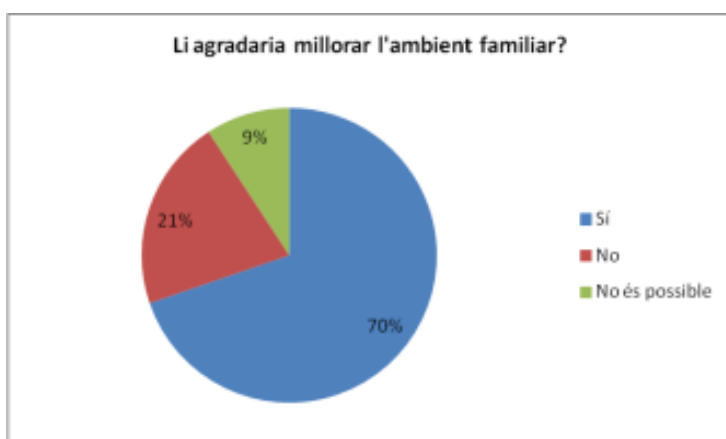


Gráfico núm. 50

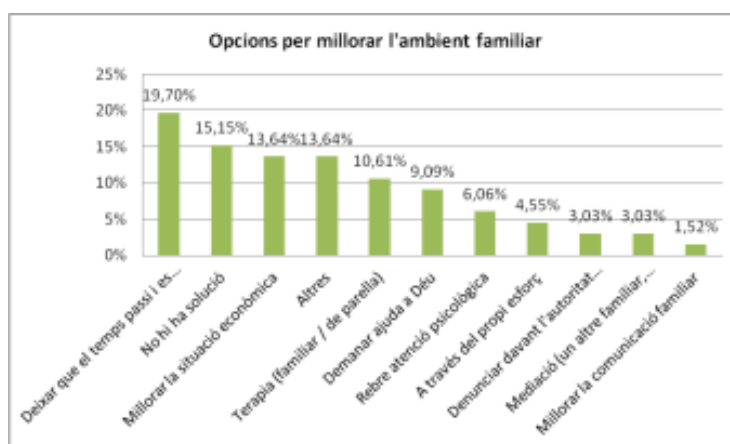


Gráfico núm. 51

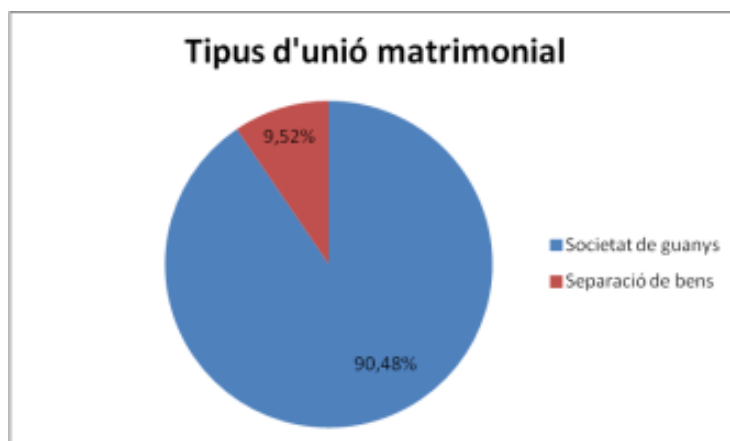


Gráfico núm. 52

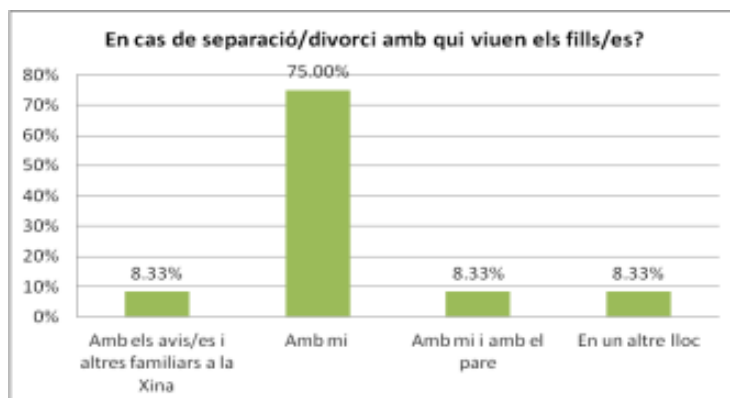


Gráfico núm. 53

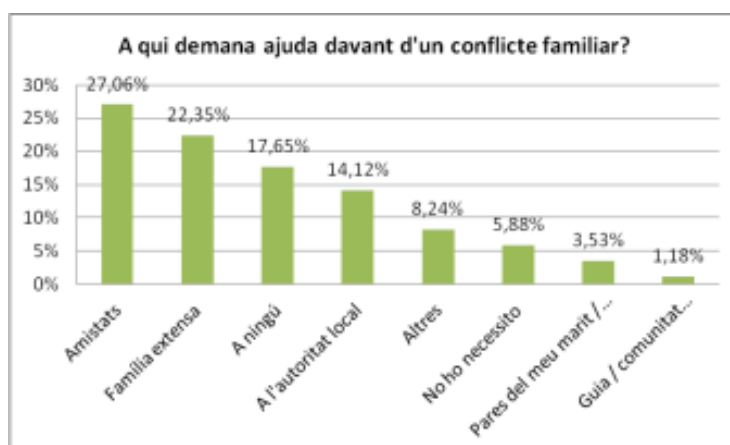


Gráfico núm. 54

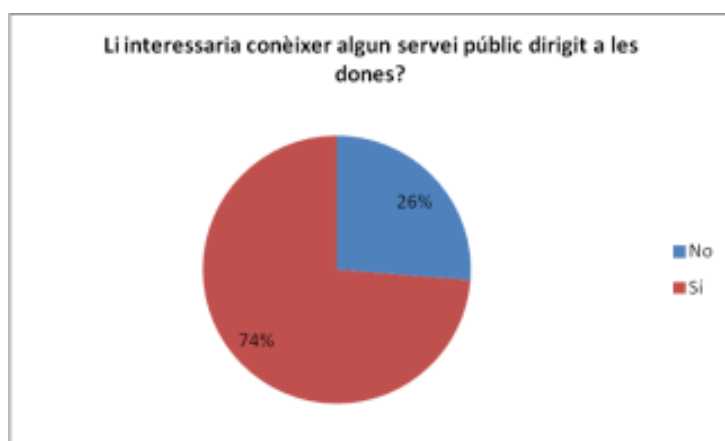


Gráfico núm. 55

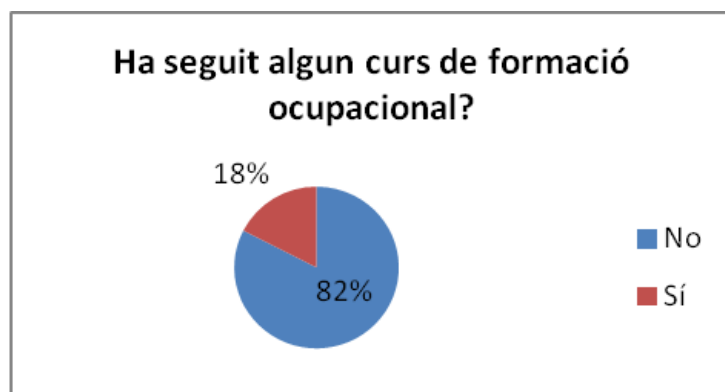


Gráfico núm. 56

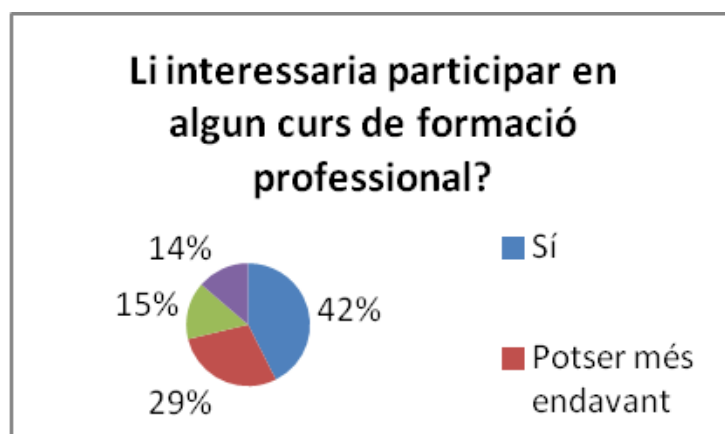


Gráfico núm. 57

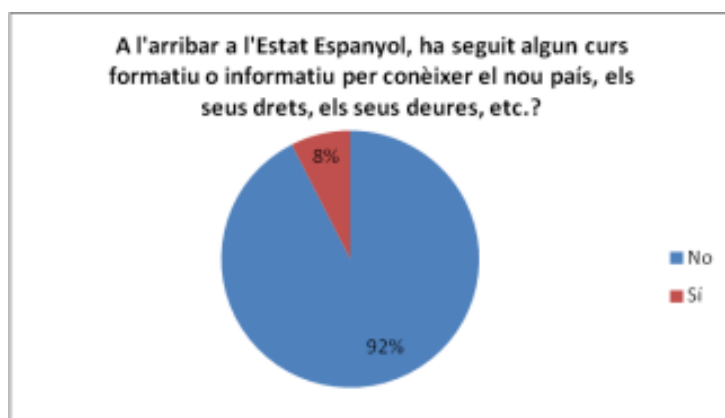


Gráfico núm. 58

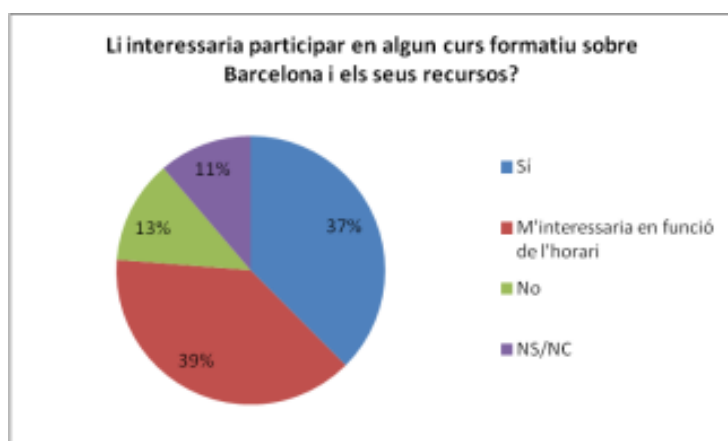


Gráfico núm. 59

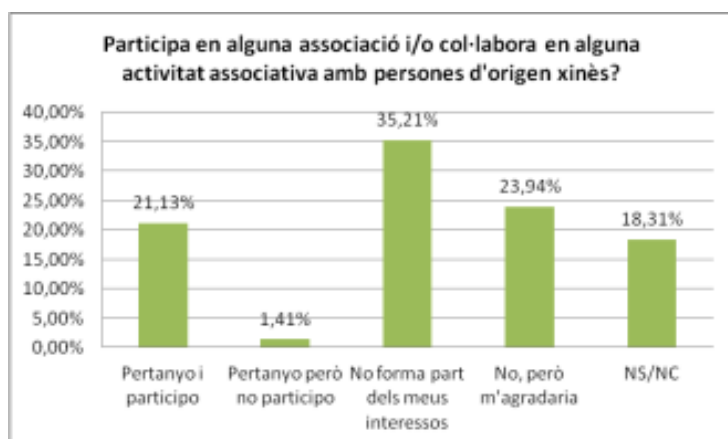


Gráfico núm. 60

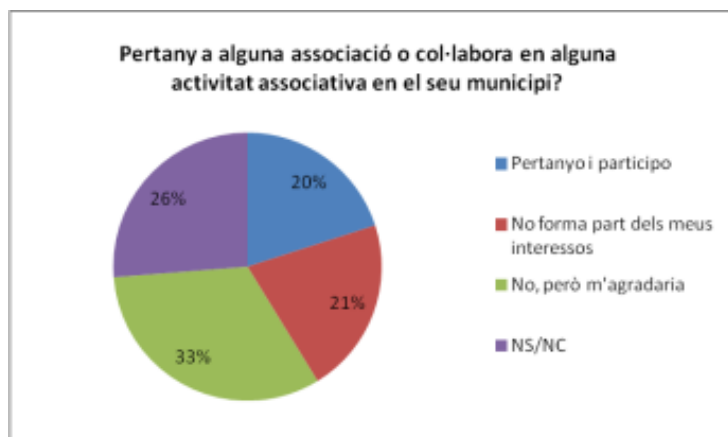


Gráfico núm. 61

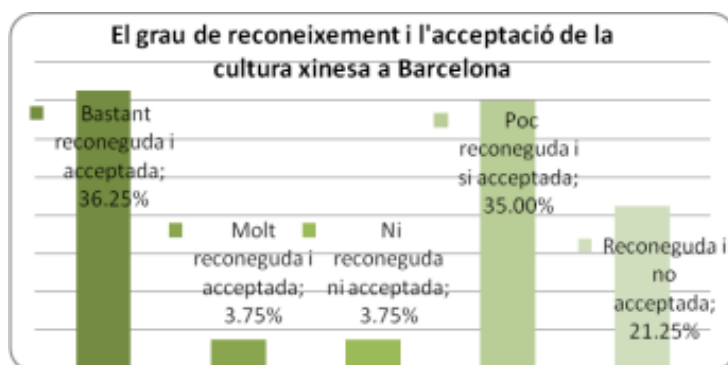


Gráfico núm. 62



Gráfico núm. 63



Gráfico núm. 64

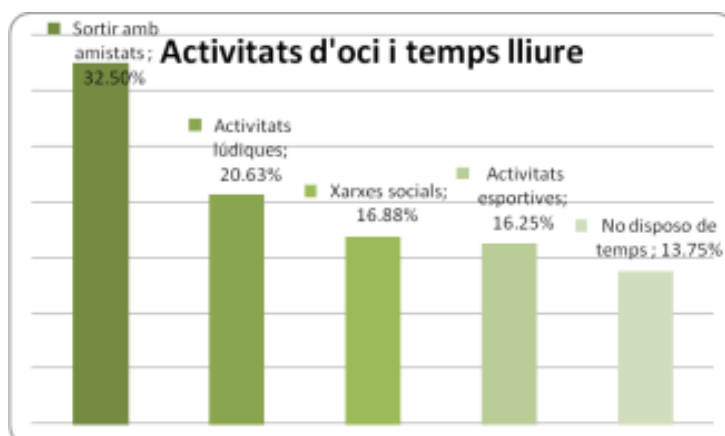


Gráfico núm. 65

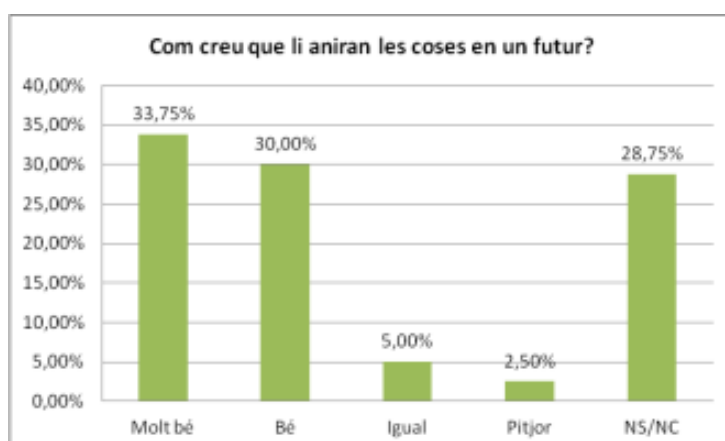


Gráfico núm. 66

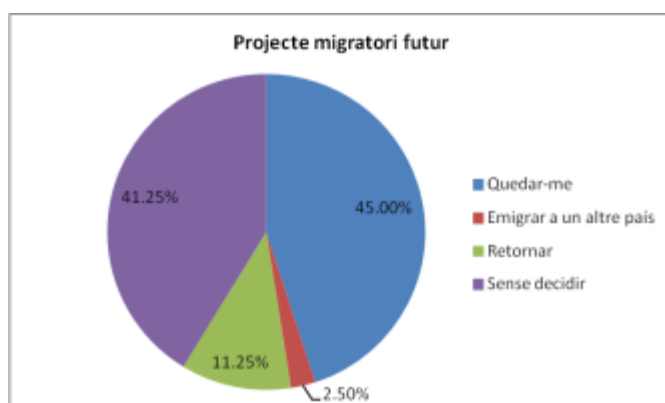


Gráfico núm. 67

10.2. Aparato de investigación

10.2.1. Entrevistas estandarizadas cerradas a mujeres de contexto cultural chino

Este apartado recoge el aparato utilizado para realizar las entrevistas estandarizadas cerradas a 80 mujeres de contexto cultural chino que residen o trabajan en la ciudad de Barcelona y de edades comprendidas entre los 17 y los 76 años, con la finalidad de conocer los retos y las oportunidades que ellas representan para la ciudad.

Del total de 80 entrevistas, únicamente 4 se completaron en línea y el resto, 76, se realizaron personalmente, lo que permitió un contacto próximo entre entrevistada y entrevistadora y contribuyó a la obtención de respuestas más concretas y amplias. Pese a que la mayor parte de la entrevista era de carácter cerrado, se recogió información adicional de las apreciaciones relevantes y las respuestas a preguntas abiertas, que quedaron recogidas con la opinión de las entrevistadas.

Sin la colaboración generosa y desinteresada de las 80 mujeres entrevistadas, este trabajo no habría sido posible.

Acuerdo de confidencialidad

Previamente a la realización de las entrevistas estandarizadas cerradas, se procedía a la lectura y firma del acuerdo de confidencialidad.

**“Barcelonesas de contexto cultural chino.
Retos y oportunidades para la ciudad”
Estudio realizado para el Ayuntamiento de Barcelona**

**“中国文化背景的巴塞罗那女性。当前本市面临的挑战与机遇”
本项目研究仅提供给巴塞罗那市政府**

Ficha de la persona entrevistada

Nombre (se mantiene anónimo) 姓名 (隐藏状态): _____

Pseudónimo: 别名: _____

Teléfono y dirección de contacto 电话号码与联系地址: _____

Según lo establecido en la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y en su reglamento de desarrollo, Real decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, le informamos de que los datos de carácter personal que nos facilita en el curso del desarrollo del presente estudio son totalmente confidenciales y no serán utilizados ni divulgados. 根据 15/1999, 12月13日的个人信息保护法及它的调整法, 1720/2007, 12月21日的皇家法令, 在此次研究项目中, 您所提供的个人信息及内容将会完全性保密及不会外泄。

Entrevistadora 采访者

Persona entrevistada 被采访者

Guía de entrevista estandarizada cerrada

“Barcelonesas de contexto cultural chino. Retos y oportunidades para la ciudad” Estudio realizado para el Ayuntamiento de Barcelona

中国文化背景的巴塞罗那女性。当前本市面临的挑战与机遇”
本项目研究仅提供给巴塞罗那市政府

(* Respuesta obligatoria)

1. ¿Qué edad tiene usted? 您的年龄? *

2. ¿Dónde nació? 您的出生地? *

China 中国

España 西班牙

Otro país ¿Cuál? 别的国家。哪国?

3. Si nació en China, ¿cuál es su provincia de procedencia? 中国哪一个省份的? *

Zhejiang 浙江

Qingtian 青田

Wenzhóu 温州

Otros 别的市/县

Liaoning 辽宁

Shanghái 上海

Fujian 福建

Pekín 北京

Shandong 山东

Otra provincia china. ¿Cuál? 其他省份: _____

4. Nivel de estudios 文化水平: *

☐ Educación primaria sin terminar 小学没毕业

☐ Educación primaria 小学毕业

☐ Educación secundaria obligatoria 中学毕业

☐ Grado medio de formación profesional 中专

☐ Grado superior de formación profesional 高专

☐ Bachillerato 高中毕业

☐ Grado universitario 大学毕业

☐ Posgrado/máster/doctorado 研究/硕士/博士学位

☐ Estudiando 学习中

5. Año de llegada a España 到达西班牙的年份: *

6. Situación administrativa 居留状况 *

☐ Irregular 无居留

☐ Permiso de residencia 居住居留

☐ Permiso de residencia y trabajo (cuenta ajena) 工作居留 (工人居留)

☐ Permiso de residencia y trabajo (cuenta propia) 工作居留 (自雇/老板居留)

☐ Nacionalidad española 西班牙籍身份证

☐ Asilada 避难证

7. Año de regularización 哪年获得合法居留：

Municipio de residencia en España en la actualidad. 目前西班牙的居住城市：*

¿Cuál fue el motivo o motivos de su inmigración? 为何出国移民？*

Económico 经济

Religioso 宗教

Político 政治

Reagrupación familiar 家庭团聚

Otros. ¿Cuáles? 其他原因？_____

¿Qué proyecto migratorio tenía en mente? (Pregunta multirrespuesta) 移民出国时，有何计划？(多项选择题)

Comprar una casa 买房

Montar un negocio 创业

Mejorar la calidad de vida 提高生活水平

Escapar de una situación peligrosa por su ideología política o religiosa 摆脱宗教/政治迫害

Instalarme en España y dar una mejor educación a mi hijo o hijos 安家置业于西班牙及给孩子们提供更好的教育

Otros. ¿Cuáles? 其他计划？_____

¿Tiene intención de quedarse a vivir e instalarse en España o en otros países o regresar definitivamente a China? 您以后想留在西班牙安家置业，或在别的国家，或最终回国？*

Quedarme 留下

Retornar 回国

Emigrar a otro país 移民到别的国家

Sin decidir 还未决定

¿Cuántas personas de su familia han emigrado? ¿A qué país o ciudad? 有几位家人出国移民了？哪个国家或城市？_____

¿Es usted creyente o practicante de alguna religión? 您相信或参与宗教活动？*

No soy creyente ni practico ninguna religión 既无宗教信仰也不参与

Católica 天主教

Evangélica 福音教

Budista 佛教

Islámica 伊斯兰教

Atea 无神论者

Otra. ¿Cuál? 其他信仰？_____

¿Cuál es su estado civil o la tipología de pareja que usted forma? 您的婚姻状况？*

Soltera 未婚

Casada 已婚

Pareja de hecho 同居

Divorcio/separación legal 合法离婚或分居

Separación no formalizada 分居，但未办理任何相关手续

Abandono del marido/pareja y padre de familia 配偶/伴侣和家庭之父抛弃家庭

Segundo matrimonio o unión 再婚

Viuda 寡妇

Otros. ¿Cuál? 其他？_____

¿Qué tipo de núcleo familiar tiene aquí en el Estado español? Especifique con quién convive.
您在西班牙的家庭成员？共同居住的家庭成员？

	Núcleo familiar 家庭成员	Convivo con 共同居住
Soltera 单身		
Matrimonio con hijos 我、我的配偶/伴侣与子女		
Monoparental 单身母亲		
Monoparental y familiares (abuelos, hermanos, etc.) 单身母亲与其他亲人（我的父母亲，兄弟姐妹等等）		
Núcleo familiar y abuelos 我、我的配偶/伴侣与子女及爷爷奶奶/外公外婆		
Núcleo familiar y hermanos con su familia 我、我的配偶/伴侣与子女及我的兄弟姐妹		
Con padres y hermanos 我的父母亲与兄弟姐妹		
Otros 其他		

¿Cuántos hijos tiene? 几个孩子？

☐ 0

☐ 1

☐ 2

☐ 3

☐ 4

☐ Otros

¿Cuántos? 其他，几个？

Indique las edades y el lugar de residencia de sus hijos. 您的子女们的年龄及居住处？

	Residen en China 在中国居住	Residen en el Estado español 在西班牙居住	Residen en otro país diferente de China y del Estado español ¿Cuál? 在别的国家居住。哪国？
Hijo 1			
Hijo 2			
Hijo 3			
Hijo 4			
Hijo 5			
Hijo 6			

En caso de separación o divorcio, especifique con quién viven sus hijos. 如果您已分居或离婚，子女们跟谁一起居住？

Conmigo 跟您

Con el padre 跟孩子们的父亲

Conmigo y con el padre alterno 轮流跟我或孩子们的父亲

Con los abuelos u otros familiares en China 跟中国的爷爷奶奶/外公外婆们

Con los abuelos u otros familiares en España 跟西班牙的爷爷奶奶/外公外婆们

En un centro de acogida de menores 在一个政府机构的青少年儿童中心

En otro lugar... 另外住处？_____

En caso de que sus hijos residan con su padre, la razón es:

Por una resolución jurídica 法院判决书

Por falta de recursos económicos 无经济能力

Otras razones. ¿Cuáles? 别的原因？_____

¿Hay algún tipo de situación familiar especial que desee especificar? 有什么特殊的家庭情况要表明吗？

Retirada de custodia y guarda de alguno o todos los hijos 子女的监护权被没收

Uno o todos mis hijos están con una familia colaboradora 子女们或其中的一位子女跟“合作家庭”居住

Orden de alejamiento de su marido/pareja hacia usted y/o hacia los hijos 您和/或您的子女持有隔离令

Recuperación de la custodia de uno o todos sus hijos 重新获取子女的监护权

Estancia en un centro de acogida de menores 在政府机构的青少年儿童中心

Abandono del hogar por el marido/pareja 您的配偶/伴侣抛弃家庭

Abandono del hogar de alguno de los hijos en ambiente de conflicto 由于家庭矛盾纠纷，其中的子女离开家庭

En caso de estar casada o en pareja, ¿cuál es el régimen matrimonial? 如您已结婚或同居，您的婚姻制度是：

Separación de bienes 婚后各自财产

Bienes gananciales 婚后共同财产

Acuerdo prematrimonial 婚前共同协议

¿Cuál es el régimen de vivienda del que dispone? 您的住房制度：*

De propiedad 持有房产

De alquiler 租房

Casa del empleador 工人住房

Cedido por los familiares, amigos o conocidos 亲人、朋友或熟人提供

Habitación realquilada 租的单人房

Ocupación de vivienda sin permiso de propietario 未经房主同意，私自强占

¿Tiene capacidad de tener al corriente de pago los gastos derivados de la vivienda? (hipoteca, alquiler, suministros...) 您能否准时付出一切关于房子的费用吗？（房屋贷款、房屋租金、水电煤气费等等）*

☐ Sí 是

☐ No 否

☐ A duras penas 有困难

☐ Pagan mis padres 我父母付

¿Puede hacer frente a algún imprevisto económico familiar? (comprar unas gafas de vista, mejora u obras de la vivienda, reparación o adquisición de aparatos domésticos...)

您能否付出不可预知的家庭费用吗？（买眼镜、住房维修/装修、维修/购买家用电器等等）*

☐ Sí 是

☐ No 否

☐ A duras penas 有困难

☐ Los gastos de familia corren a cargo de mis padres 家里的生活费是我父母承担的

☐ Otros 其他

¿Cuál es su nivel de conocimiento de los siguientes idiomas? 您的语言水平

	Entiende 懂	Habla 会讲	Lee 会阅读	Escribe 会写
Castellano 西班牙语				
Catalán 加泰兰语				
Chino mandarín 中文				
Inglés 英语				
Otros. ¿Cuál? 其它语言：				

Indique la frecuencia de uso de las lenguas que habla en su casa. 您的家庭用语频率

	Casi nunca 几乎不用	A veces 偶尔性用	Casi siempre 经常用	Siempre 完全用
Chino mandarín 中文				
Dialecto chino 中国方言				
Castellano 西班牙语				
Catalán 加泰兰语				
Francés 法语				
Inglés 英语				
Otros. ¿Cuál? 其它语言：				

¿Cuál es su situación laboral? 您的就业状况*

Activa 上班

Ama de casa 家庭主妇

Desempleada 失业

Estudiante 学生

Otra. ¿Cuál? 其他: _____

Indique los años de vida laboral en China y en el Estado español. 您的就业年数, 请分别说明中国和西班牙的年数

Total de vida laboral 总共就业年数	China 中国	España 西班牙
------------------------------	-------------	---------------

¿En qué sector laboral trabajaba antes de emigrar? Indique el nivel de cualificación profesional. 在国内您从事什么行业? 请说明职业领域及职业水平。

Trabajo en China 国内就业		No cualificado 无技能	Cualificado 有技能	Técnico 专业
Servicios domésticos 家庭服务				
Industria 工业				
Agricultura 农业				
Comercio 商业	Bazar 百元店			
	Frutería 水果店			
	Locutorio/centro de internet 电话亭/网吧			
	Venta al por mayor 批发			
	Ropa y complementos 服装店			
Construcción 建筑业				
Oficinas 办公室				
Agencia de viaje 旅游业				
Educación/cultura 教育 / 文化				
Salón de belleza 美容沙龙				
Taller de confección 制衣工厂				
Venta ambulante 在自由市场卖散				
Restauración 饮食业	Restaurante 餐馆			
	Bar 酒吧			
Otros. ¿Cuál? 其他行业				

¿En qué sector laboral trabaja actualmente? Indique el nivel de cualificación profesional. 现在您从事什么行业? 请说明职业领域及职业水平。

Trabajo en Barcelona 巴塞罗那就业		No cualificado 无技能	Cualificado 有技能	Técnico 专业
Servicios domésticos 家庭服务				
Industria 工业				
Agricultura 农业				
Comercio 商业	Bazar 百元店			
	Frutería 水果店			
	Locutorio/centro de internet 电话亭/网吧			
	Venta al por mayor 批发			
	Ropa y complementos 服装店			
Construcción 建筑业				
Oficinas 办公室				
Agencia de viaje 旅游业				
Educación/cultura 教育 / 文化				
Salón de belleza 美容沙龙				
Taller de confección 制衣工厂				
Venta ambulante 在自由市场卖散				

Restauración 饮食业	Restaurante 餐馆			
	Bar 酒吧			
Otros. ¿Cuál? 其他行业：				

Si se encuentra en una situación no laboral, indique cuál es su situación actual. 如果您目前没有在工作，请表明状况。

Estudiante 学生

Jubilada 退休

Paro 失业

Subsidio 补贴

Sin subsidio 无补贴

Sin trabajo y en búsqueda activa 没工作，在找工作

¿Cuál es el origen de sus ingresos actuales? 您的经济来源？*

Préstamo de familia y amigos 亲人或朋友们的借款

Ayudas públicas 政府机构的补助

Rendimiento del trabajo 工作所得的

Rendimiento del capital (inversores) 股本回报率（投资家）

Pensión de jubilación 退休金

Ahorro 存款

Sin ingresos 没收入

Otros. ¿Cuál? 其他：

¿Cuál es su nivel de ingresos aproximados (neto/mensual)? 您每个月的税后工资大概是多少欧元？*

0 euros

1-500 euros

501-800 euros

801-1000 euros

1.001-1.400 euros

1.401-2.000 euros

Más de 2.000 euros

¿Considera usted que los ingresos del núcleo familiar le permiten vivir dignamente? 您觉得您的家庭收入能否让您尊严性的生活？*

Sí, muy dignamente. Incluso nos sobra 是的，不但能尊严性的生活，而且富裕

Sí 是

No 否

Con dificultades 有困难

Vivo con mis padres/parientes 和我父母或亲戚一起住

La totalidad de ingresos familiares proceden 您的全部家庭收入来源于：*

Únicamente mis ingresos 我的收入是唯一的来源

Únicamente los ingresos de mi marido/pareja 我配偶/伴侣的收入是唯一的来源

Mis ingresos y los de mi marido/pareja 我的和我配偶/伴侣

Mis ingresos, los de mi pareja y colaboración de otros miembros de la familia ¿Quién? 我的和我配偶/伴侣的及其他家人。谁？

Los ingresos de mis padres. 我父母的收入

¿Tiene acceso a la gestión bancaria? 您可以操作银行手续？*

Sí, a la de mi cuenta y la de familia 是，我的和我家人的银行账户

Sí, soy la única persona de la familia que tiene acceso 我是我家里唯一能操作的

Sí, aunque sólo puedo acceder a mi cuenta 是，我唯一能操作我自己的银行账户

No, no tengo acceso a ninguna cuenta bancaria 否, 我不能操作任何银行账户

¿Quién gestiona la economía familiar? 谁管理家庭经济? *

Fundamentalmente la gestiono yo 基本上是我

Fundamentalmente la gestiona mi marido/pareja 基本上我的配偶/伴侣

Los dos, mi marido/pareja y yo 双方: 我和我的配偶/伴侣

Yo contribuyo a la economía con mis ingresos, pero no puedo participar 我用我的收入承担家庭费用, 但无法参与家庭经济管理

Mis padres 我父母

¿Está satisfecho con su trabajo actual? ¿Y en comparación con su trabajo anterior en China?

您对您现任从事的职业满意吗? 请跟当时国内从事的职业比较。

	Satisfecho 满意	Regular 一般	Insatisfecho 不满意
Trabajo actual 现任职业			
Trabajo en China 当时国内的职业			

¿Cómo realiza la búsqueda de trabajo? 您是如何找工作的?

A través de conocidos de origen chino 经过中国熟人

A través de conocidos de origen catalán, español 经过西班牙、加泰罗尼亚熟人

A través de conocidos de todos los orígenes 经过任何国家的熟人

Me dirijo directamente al establecimiento o empresa Siempre de propietarios de origen chino
我直接去中国人的店/公司

Me dirijo directamente al establecimiento o empresa Siempre de propietarios de origen español, catalán 我直接去西班牙人、加泰罗尼亚人的店/公司

Me dirijo directamente al establecimiento o empresa De propietarios de cualquier origen 我直接去任何国家人的店/公司

Internet Sólo páginas chinas 中文网站

Internet Sólo páginas españolas/catalanas 西语/加泰兰语的网站

Internet Todo tipo de páginas 任何网站

Periódicos/revistas. Solo en chino 中文报纸/杂志

Periódicos/revistas. Solo en castellano, catalán 西语/加泰兰语的报纸/杂志

Periódicos/revistas. Ambos idiomas 中文、西语/加泰兰语的报纸/杂志

Otros. ¿Cuál? 其他: _____

¿Qué tipo de contrato laboral ha formalizado usted? 您签的是什么工作合同?

Trabajo 工作	Con contrato laboral 有 工作合同	Sin contrato laboral 没有 工作合同	Autónoma 自雇
Temporal 临时合同			
Indefinido 长期合同			

Indique el número de horas trabajadas al día. 请告知您一天的总共工作时间:

_____(小时/天)

Indique el número de horas de cotización a la Seguridad Social: 请告知您的每周工作保险时间: _____

¿Cuántos días de descanso semanal tiene? 一周您休息几天?

Sin descanso semanal 没休息

1 día a la semana 一天

2 días a la semana 两天

Más de 2 días a la semana 两天以上

Decido yo totalmente 由我决定

¿Cuál es su expectativa hacia el trabajo? (Pregunta multirrespuesta) 您对工作的期望是什么？
(多项选择题)

Satisfacer las necesidades básicas 满足生活上的基本需求

Realizarme profesionalmente 职业认同

Ahorrar 存钱

Ganar mucho dinero 赚很多钱

Tener un negocio propio en el futuro 将来能自己开店/公司

Enviar dinero a China para el mantenimiento de mis familiares directos (hijos, padres) 汇钱来付中国的直属家人的生活需求（子女，父母）

Otros. ¿Cuál? 其它？_____

¿Ha pensado homologar la titulación de sus estudios previos de China para mejorar su situación laboral? 是否想过办理中国文凭认可，来改善您的就业状况？

Sí 是

No 否

Ya lo tengo homologado 已经办理了

Quizá más adelante 有可能将来会办理

NS/NC 不知道/不回答

¿Ha seguido algún curso de formación ocupacional? 是否接受过职业培训的有关课程？*

Sí 是

No 否

Al llegar a España/Barcelona, ¿ha participado en algún curso informativo o formativo para conocer el nuevo país, sus derechos, sus deberes, etcétera? 刚到达西班牙时，是否参加过有关于新国家的信息、权利、义务等等的质询或培训课程？*

Sí 是

No 否

¿Le interesaría participar en algún curso de formación profesional? 您是否有兴趣参加职业培训的有关课程？*

Sí 是

No 否

Quizá más adelante 将来也许会

NS/NC 不知道/不回答

¿Le interesaría participar en algún curso informativo sobre la ciudad de Barcelona y sus recursos? (por ejemplo, laborales, extranjería, servicios sociales, educativos, financieros...) 您是否有兴趣参加关于巴塞罗那城市及资源的信息质询课程？（就业、移民法、社会服务、学习、金融等等）*

Sí 是

No 否

Me interesaría dependiendo del horario 根据时间安排，有兴趣参与

NS/NC 不知道/不回答

Especifique tres ámbitos de formación o información que le resulten de gran interés, comenzando por el que para usted sea el más importante. 从 1 到 3，从高排到低，什么领域的信息质询或培训课程对您来说更有兴趣。

1.

2.

3.

¿Ha sido usuaria de algún servicio público? 您现在或曾经是政府公共服务机构的服务对象吗？

*

Sí. ¿Cuál? 是，什么机构？_____

No 否

¿Es conocedora de algún servicio público específico dirigido a las mujeres? 您是否认识政府给女性提供的专业服务机构？*

Sí. ¿Cuál? 是，什么机构？_____

No 否

¿Le interesa conocer algún servicio público específico dirigido a las mujeres? 您是否想了解政府给女性提供的专业服务机构？*

Sí 是

No 否

¿Cuál es el motivo por el que usted no acude a los servicios públicos para informarse o asesorarse? (Pregunta multirrespuesta) 为何您不去政府公共服务机构了解与/或质询？(多项选择题) *

Actualmente no lo necesito 目前我不需要

Por la barrera lingüística 语言障碍

Desconozco este tipo de servicios públicos 我不知道这些机构的存在

Otros motivos. ¿Cuál? 别的原因？_____

Ante un posible conflicto o problema familiar, ¿a quién se dirige usted para solicitar ayuda? (Pregunta multirrespuesta) 面对一个冲突/家庭冲突，您向谁求助？(多项选择题) *

A mis padres 我的父母亲

A los padres de mi marido/pareja 配偶/伴侣的父母亲

A la familia extensa 我的亲戚

A amigos/as 我的朋友

A la autoridad local 政府机构

A mi guía/comunidad espiritual 精神领袖/社团

A nadie 没人

Otros. ¿A quién? 别人？

¿Cuáles son sus mayores preocupaciones? (Pregunta multirrespuesta) 您最担心的事情是什么？(多项选择题) *

La educación de mis hijos 子女教育

Económicos 经济方面

De pareja 伴侣关系

De relación con mis hijos 跟子女的关系

De relación con mi familia extensa 跟亲戚的关系

De relación con mi jefe/a 跟老板/雇主的关系

De relación con mis compañeros/as de trabajo 跟同事们的关系

De salud 健康

De soledad 孤单

De nostalgia y añoranza 怀旧和想念

La pérdida de la vivienda 失去住处

Otros. ¿Cuál? 别的？_____

Si le preocupa la relación de pareja, indique el porqué. (Pregunta multirrespuesta) 如果您担心与您的伴侣关系，请表明为何。(多项选择题) *

Juegos de azar 赌博

Consumo de bebidas alcohólicas 酗酒

Conducta violenta de su pareja 伴侣的态度恶劣

Relación extramatrimonial 婚外情
Falta de entendimiento con su pareja 缺乏沟通
Relación con los hijos 跟子女的关系
Relación con la familia política 跟伴侣家人的关系
Otros. ¿Cuál? 别的? _____

Considera usted que el ambiente familiar es: 您觉得您的家庭环境是: *

Muy bueno 很好

Bueno 好

Regular 一般

Malo 差

Pésimo 恶劣

¿Por qué ha dado dicha valoración sobre el ambiente familiar? 为何您给予家庭环境此评语? _____

¿Le gustaría mejorar el ambiente en que se desarrolla su vida familiar? 您想改善您的家庭环境吗?

Sí 是

No 否

No es posible 无法改善

¿Cuál de las siguientes opciones considera usted necesaria para mejorar su ambiente familiar? (Pregunta multirrespuesta) 您觉得如何能改善您的家庭环境? (多项选择题)

Recibir atención psicológica 寻求心理辅导

Denunciar ante la autoridad competente 向有关部门求助

Terapia (familiar/de pareja) 家庭/伴侣关系辅导

Buscar la solución del conflicto a través de una mediación (otro familiar, miembro de la comunidad, etcétera) 向亲戚、社区里的中国人求助调解

Dejar que el tiempo pase y se vaya solucionando por sí mismo 让时间慢慢淡化或解决一切

Pedir ayuda a Dios 向神求助

Pedir ayuda a su guía espiritual 向精神领袖求助

No hay solución 没有解决方案

62. Considera que el ambiente en que se desarrolla su actividad laboral es: 您觉得您的工作环境如何? *

Muy bueno 很好

Bueno 好

Regular 一般

Malo 差

Pésimo 恶劣

63. En el caso de valoración negativa...

¿Por qué ha hecho una valoración negativa sobre el ambiente laboral? 如果您给予差的评语，请问为何?

☐ remuneración 工资

☐ horario 工作时间

☐ horas extras no remuneradas 不付加班费

☐ relación compleja con su jefe (no la valora, la persigue, tiene intenciones diferentes a las laborales) 跟男老板的关系复杂 (觉得我不值、监视我、有非法企图)

☐ relación compleja con su jefa 跟女老板的关系复杂

☐ relación compleja con algún compañero de su trabajo 跟男同事关系复杂

☐ relación compleja con las compañeras de su trabajo 跟女同事关系复杂

¿Le gustaría mejorar el ambiente en que se desarrolla su vida laboral? 您想改善您的工作环境吗?

Sí 是

No 否

No es posible 无法改善

No es necesario 不需要

¿Cuál/es de las siguientes opciones considera usted necesaria para mejorar su ambiente laboral? (Pregunta multirrespuesta) 您觉得如何能改善您的家庭环境? (多项选择题)

Recibir atención psicológica 寻求心理辅导

Denunciar ante la autoridad competente 向相关机构求助

Conciliación laboral 劳工和解

Buscar la solución del conflicto a través de una mediación (otro familiar, miembro de la comunidad, etcétera) 向亲戚、社区里的中国人等等救助调解

Dejar que el tiempo pase y se vaya solucionando por sí mismo 让时间慢慢淡化或解决一切

Pedir ayuda a Dios 向神求助

Pedir ayuda a su guía espiritual 向精神领袖求助

No hay solución 没有解决的方案

¿Quién toma las decisiones económicas en su familia? 谁来决定家里的经济? *

Mi marido/pareja, fundamentalmente 几乎都是我的配偶/伴侣

Yo, fundamentalmente 几乎都是我

Abuelo 爷爷/外公

Abuela 奶奶/外婆

Hijo/a 儿子/女儿

Todos, de común acuerdo 大家一起

Mis padres 我的父母

¿Quién toma las decisiones del hogar (sobre los hijos, cuestiones domésticas, etcétera)? 谁来决定家里的日常生活(子女, 家务等等)? *

Mi marido/pareja, fundamentalmente 几乎都是我的配偶/伴侣

Yo, fundamentalmente 几乎都是我

Abuelo 爷爷/外公

Abuela 奶奶/外婆

Familia extensa 亲戚

Hijo/a 儿子/女儿

Todos, de común acuerdo 大家一起

Mis padres 我的父母

¿Sobre quién recae la responsabilidad de las tareas domésticas, el cuidado de los hijos...? 谁承担家里的日常生活琐事(家务、照顾子女等等)? *

Mi marido/pareja, fundamentalmente 几乎都是我的配偶/伴侣

Sobre mí, fundamentalmente 几乎都是我

Madre 母亲

Padre 父亲

Abuelo 爷爷/外公

Abuela 奶奶/外婆

Hijo/a mayor 大儿子/大女儿

Personal del hogar 保姆

Todos, de común acuerdo 所有家里成员

¿Cuántas horas dedica usted diariamente a las tareas domésticas y al cuidado de los hijos? 您每天需要多少时间来从事生活琐事(家务、照顾子女等等)? 一天_____小时。

¿Piensa que las relaciones entre marido y mujer cambian con la migración? 您觉得移民到别的国家影响夫妻关系吗?

☐ Sí 是

☐ No 否

¿Por qué? 为什么?

¿Los hombres que emigran se implican más o menos en las tareas domésticas? 男性在移民后从事了更多的家庭劳动吗?

Más 更多

Menos 更少

Igual 一样

NS/NC 不知道 / 不回答

En comparación con el salario de su marido/pareja, ¿quién de los dos cobra más? 您跟您的配偶/伴侣之间，谁的收入更高?

Yo 我

Marido/pareja 配偶/伴侣

Igual 一样

¿Tienen dificultades para compatibilizar el trabajo dentro y fuera de casa? 您在协调本职工作和家务之间，有没有困难? *

Sí 是

No 否

En el caso de que la familia disponga de un negocio propio, está a nombre de: 如果您们家成立了公司或开店，公司/店是以谁的名义注册?

Mío 我的名义

De mi marido/pareja 我配偶/伴侣的名义

De mis padres 我父母的

De los dos 双方的

De un familiar (hermano/a, padre o madre) 一位亲戚的名义

De un amigo/a 一位朋友的名义

No lo sé 不知道

Otros 其他

¿Quién trabaja en este negocio familiar? 谁在您们自己的公司/店里工作?

Yo 我自己

Mi marido/pareja 我的配偶/伴侣

Mi marido/pareja y yo 我的配偶/伴侣和我

Familiar/es y yo 我和亲戚

Mi marido/pareja y familiares 我的配偶/伴侣和亲戚

Mis padres 我父母

Trabajadores 员工

Los hijos colaboramos 子女帮忙

¿Quién gestiona el negocio familiar, fundamentalmente (relación con proveedores, banco, gestor...)? 谁管理您们自己的公司?

Yo 我自己

Mi marido/pareja 我的配偶/伴侣

Los dos 双方

Mis padres 我父母

Otra persona. ¿Quién? 其他人。谁? _____

¿Considera usted que la tenencia de un negocio propio condiciona la relación de pareja? 您认为成立公司/开店会影响夫妻/伴侣关系吗?

Sí 是

No 否

¿Preferiría desarrollar su actividad profesional fuera del negocio familiar? 在你们家开店/有自己的公司的情况下, 您还选择在外面打工吗?

No 否

Sí 是

¿Puede dar una explicación a su respuesta ?为何?

¿Cómo valora la impresión de su familia política sobre usted? 您觉得男方亲属对您的印象如何?

Positivamente 良好

Regular 一般

Negativamente 差

Mejorable 可改善

¿La valoración de su familia política le afecta personalmente? 男方亲属对您的印象会影响您吗?

Sí, mucho 是的, 很受影响

Sí, pero no me importa 是的, 但我无所谓

No 没有受影响

¿Cómo valora usted la impresión de su familia sobre su marido/pareja? 您觉得您的亲属对您的配偶/伴侣印象如何?

Positivamente 良好

Regular 一般

Negativamente 差

Mejorable 可改善

¿La valoración de su familia y/o de su familia política afecta a la relación con su pareja? 男方亲属与/或您的亲属的印象会影响您跟您伴侣的关系吗?

Sí, mucho 是的, 很受影响

Sí, pero no me importa 是的, 但我无所谓

No 没有受影响

¿Pertenece usted a alguna asociación o colabora en alguna actividad asociativa donde se reúnen personas de origen chino? (centro cultural, profesional, comercial, religiosa, etcétera) 您是中国人的协会会员或参加中国人的社区活动吗? (文化、专业、商业、宗教协会等等)

Pertenezco y participo 我是成员, 并且参加

Pertenezco y no participo 我是成员, 但不参加

No, pero me gustaría formar parte de una asociación 不是, 但我想成为某一家协会的成员

No forma parte de mis intereses 没兴趣

NS/NC 不知道/不回答

¿Pertenece usted a alguna asociación o colabora en alguna actividad asociativa en el municipio donde reside? 在您居住的城市, 您是一家协会会员或参加社区活动吗? *

Pertenezco y participo 我是成员, 并且参加

Pertenezco y no participo 我是成员, 但不参加

No, pero me gustaría formar parte de una asociación 不是, 但我想成为某一家协会的成员

No forma parte de mis intereses 没兴趣

NS/NC 不知道/不回答

¿Cuál es su impresión sobre el reconocimiento y la aceptación de su cultura de origen en Barcelona (reconocimiento a nivel individual, social, institucional...)? 您觉得巴塞罗那市如何认可和接受中国文化（个人，社会，政府机构等等认可）？*

Muy reconocida y aceptada 高度认可与接受

Bastante reconocida y aceptada 广泛认可与接受

Poco reconocida y aceptada 很少认可与接受

Reconocida y no aceptada 认可但不接受

Ni reconocida ni aceptada 既不认可也不接受

¿Se siente usted discriminada? (Responda en cada ámbito con un sí o un no) 您感到歧视吗？
(请用是或否来回答每个领域)

	Ámbito familiar 家庭领域	Ámbito laboral 工作领域	Ámbito educativo 教育领域	Ámbito social 社会领域
Por ser mujer 女性				
Por su origen 国籍或社会出身				

¿Considera que en su vida, en los siguientes ámbitos, dispone de igualdad de oportunidades en relación con el resto de población? (Responda en cada ámbito con un sí o un no)
您认为您的人生及在不同的领域里享有平等机会吗？(请用是或否来回答每个领域)

	Ámbito familiar 家庭领域	Ámbito laboral 工作领域	Ámbito educativo 教育领域	Ámbito social 社会领域
Por ser mujer 女性				
Por su origen 国籍或社会出身				

¿Cuáles son sus actividades de ocio y de tiempo libre? (Pregunta multirrespuesta) 您的休闲活动是什么？(多项选择题)*

Actividades lúdicas 兴趣活动

Actividades deportivas 体育活动

Redes sociales 网络社交

Salir con amigos 跟朋友们一起出去

No dispongo de tiempo 我没时间

No tengo amigos 我没有朋友

No tengo ánimo 我没心情

¿Cuáles son las actividades que usted considera que le ayudan a sentirse mejor? (Pregunta multirrespuesta) 什么活动能让您的自我感觉更加良好？(多项选择题)*

Actividades lúdicas 兴趣活动

Actividades deportivas 体育活动

Cuidado personal (por ejemplo, ir a la peluquería, hacerse la manicura...) 个人护理（去理发店理发，美甲等等）

Cuidado de la salud 保健

Formación lingüística 语言培训

Formación profesional 职业培训

Redes sociales 网络社交

Salir con amigos 跟朋友们一起出去

Visitar a sus familiares 探望亲友

Otros. ¿Cuál? 别的？_____

Pensando únicamente en usted, ¿qué recursos públicos le hacen falta y le ayudarían a mejorar su vida? (Pregunta multirrespuesta) 为您自己着想, 您觉得缺乏什么公共服务项目能让您的生活更好? (多项选择题) *

Formación lingüística 语言培训

☐ Castellano 西班牙语

☐ Catalán 加泰兰语

Formación laboral 职业培训

Formación sobre gestión familiar (cómo educar a los hijos en el Estado español...) 家庭管理培训 (如何教育子女等等)

Asesoramiento jurídico-legal 法律质询

Actividades lúdicas y deportivas 兴趣及体育活动

Espacio en el centro cívico para realización de actividades relacionadas con la cultura china 能在市民中心参与关于中国相关的活动

Espacio en el centro cívico para encontrarme con mis amigas, fundamentalmente chinas 能在市民中心跟我的朋友们见面, 特别是中国朋友

No lo necesito 我不需要

Otros. ¿Cuáles? 别的? _____

¿Cómo cree que le irán las cosas en el futuro? 您觉得您的未来会如何? *

Muy bien 很好

Bien 好

Igual que ahora 跟现在一模一样

Peor 差

NS/NC 不知道/不回答

¡Muchas gracias por su colaboración! 非常感谢您的合作!

10.2.2 Entrevistas a personas clave y expertas de contexto cultural chino

Este apartado recoge las entrevistas semiestructuradas en profundidad realizadas a 11 mujeres de contexto cultural chino de edades comprendidas entre los 30 y los 57 años y con un periodo de residencia en el Estado español que oscila entre los 10 y los 39 años. Todas ellas tienen conocimiento personal y profesional profundo de la población china derivado de un contexto cultural compartido, el chino, y del ejercicio de sus respectivas profesiones: en nueve de los casos su público diana son las personas chinas, y, en los dos casos restantes, derivado de su dedicación al mundo asociativo chino. Sus opiniones y reflexiones resultan representativas y permiten ilustrar con casuística de primera mano la parte cualitativa del estudio en calidad de aportaciones de expertas.

Los ámbitos que representan son los siguientes:

Mundo asociativo (asociación de carácter religioso)

Mundo asociativo (asociación con carácter de género y cultural)

Inmigración

Periodismo

Educación: escuela china de los fines de semana

Interpretación en servicios públicos. Mediación y formación intercultural

Mundo empresarial, traducción e interpretación en ámbito privado

Gestora y mundo empresarial

Sin las voces generosas y sinceras de estas once mujeres, este estudio no habría sido posible.

Acuerdo de confidencialidad

Previamente a la realización de las entrevistas, se procedía a la lectura y firma del acuerdo de confidencialidad.

“Barcelonesas de contexto cultural chino. Retos y oportunidades para la ciudad” Estudio realizado para el Ayuntamiento de Barcelona

**“中国文化背景的巴塞罗那女性。当前本市面临的挑战与机遇”
本项目研究仅提供给巴塞罗那市政府**

Ficha de la persona entrevistada 被采访的个人资料

Nombre (se mantiene anónimo) 姓名 (隐藏状态): _____

Pseudónimo 别名: _____

Teléfono y dirección de contacto 电话号码与联系地址: _____

Según lo establecido en la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y en su reglamento de desarrollo, Real decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, le informamos de que los datos de carácter personal que nos facilita en el curso del desarrollo del presente estudio son totalmente confidenciales y no serán utilizados ni divulgados. 根据 15/1999, 12月13日的个人信息保护法及它的调整法, 1720/2007, 12月21日的皇家法令, 在此次研究项目中, 您所提供的个人信息及内容将会完全性保密及不会外泄。

Entrevistadora 采访者

Persona entrevistada 被采访者

Guía de entrevista semiestructurada

Perfil genérico de las mujeres chinas en Barcelona

1. ¿Cuáles diría usted que son las características más destacadas de las mujeres chinas en Barcelona? ¿Comparte usted algunas de estas características?
2. ¿Cree que las mujeres que constituyen la comunidad china en Barcelona constituyen un grupo homogéneo? (edad, formación, capacidad económica, composición familiar...) ¿Qué grupos distinguiría?
3. ¿Cuál es el motivo que lleva a las mujeres chinas a emigrar a Cataluña y concretamente a Barcelona? En su caso, ¿es igual? ¿Cree que hay un solo motivo o que hay más? Enumere al menos tres motivos.
4. ¿Cuál es el balance que haría usted del estado de bienestar económico y de precariedad de las mujeres chinas actualmente en Barcelona? Reflexione sobre si solo hay un tipo de mujer y un balance genérico o existen diferencias entre diferentes tipos de mujer.
5. ¿Cuál es el balance que haría usted del estado de bienestar emocional y afectivo de las mujeres chinas en Barcelona? Justifíquelo.

Relación con el mercado laboral

6. Las mujeres chinas en general, al llegar al Estado español, ¿acceden a peores o mejores trabajos que los que tenían en China? Explique su respuesta (a nivel de condiciones horarias, salariales, oportunidades...). ¿Qué ganan? ¿Qué pierden?

7. ¿Cuál es el sueño o la más alta expectativa a nivel laboral de la mujer china en Barcelona? ¿Considera usted que hay diferencia entre las mujeres según su edad y entre las de diferente época de llegada?
8. A su parecer, ¿cuál es el papel de la mujer china en el negocio familiar?
9. ¿Cuál es el procedimiento habitual de búsqueda de trabajo para una mujer china en Barcelona? Explique su respuesta. También atienda a la diversidad laboral y del perfil de mujeres. (Para ayudar a responder a la pregunta podríamos estimular la respuesta mencionando si se utilizan los servicios públicos, si existe algún tipo de acceso al mercado laboral alternativo, a través de empresas intermediarias no regladas, conocidos...)
10. A día de hoy, en cuanto a la mujer china con poca formación y desconocimiento de los idiomas oficiales, ¿cuál es su capacidad de acceso al mercado laboral? ¿Qué tipo de trabajo desarrolla?
11. A día de hoy, para las nuevas generaciones de jóvenes chinas, ¿qué representa a nivel laboral el hecho de conocer varios idiomas y varias culturas?
12. ¿Existe movilidad laboral en el colectivo de mujeres chinas trabajadoras en Barcelona? En caso afirmativo, ¿cuál es la mayor causa de movilidad laboral dentro del colectivo de las mujeres chinas en Barcelona?
13. ¿Cómo ve la conciliación entre vida laboral y familia para la mujer china en Barcelona? ¿Qué estrategias se desarrollan para cubrir las necesidades del hogar, sobre todo, cuando los niños son pequeños?
14. A nivel económico, ¿cuáles son los problemas más serios que afrontan, a su parecer y desde su conocimiento, las mujeres chinas en Barcelona?
15. En el entorno laboral chino de Barcelona, ¿los salarios de hombres y mujeres por la misma labor realizada son equiparables?
16. ¿Detecta situaciones de precariedad en su entorno? ¿Cuáles?
17. ¿Conoce a mujeres que se ven obligadas a realizar préstamos para poder hacer frente a los gastos básicos? ¿A quién acuden?
18. ¿Conoce a mujeres que se ven obligadas a soportar situaciones de violencia dentro del hogar o en su trabajo o que se ven obligadas a realizar actividades contra su voluntad para hacer frente a los gastos de la vida? ¿Qué situaciones o actividades (soportar situaciones de violencia en el hogar, en el trabajo, prostitución, masaje, envío de dinero)?
19. ¿Conoce a mujeres que viven subarrendadas (vivienda compartida fuera de la familia)? ¿Cuál es la razón por la que optan por el subarriendo?
20. ¿Cuáles son las posibilidades de progreso profesional y económico de la mujer china en Barcelona?
21. ¿Cuáles son las posibilidades, a su parecer, de ascenso social y reconocimiento de las mujeres chinas en Barcelona?
22. ¿Se ha sentido usted discriminada por el hecho de ser mujer y/o por su origen?

Estrategias de resolución de conflictos y de salir adelante

23. ¿Cuál o cuáles cree usted que son los tres problemas que más preocupan actualmente a las mujeres chinas que viven en Barcelona?
24. ¿Cuál es, a su parecer, el grupo de mujeres chinas en Barcelona más vulnerable? ¿Tiene usted contacto frecuente con este grupo de mujeres?
25. ¿A quién acuden las mujeres chinas a la hora de buscar ayuda para resolver sus problemas?
26. ¿Considera usted que la Administración responde a la problemática y las necesidades de estas mujeres? ¿Por qué? En caso de respuesta negativa...
27. ¿Considera usted que algunos de los problemas que tienen las mujeres chinas en Barcelona deberían encontrar respuesta en la Administración? ¿Cuáles?
28. ¿Considera usted que algunos de los problemas que tienen las mujeres chinas en Barcelona deberían encontrar respuesta en el Consulado chino de Barcelona? A su parecer, ¿cuál debería ser el papel del Consulado chino en estos casos?
29. ¿Hay algún organismo chino de ayuda a las personas vulnerables de origen chino? Si lo hubiera y lo conoce, méncionelo.
30. ¿Conoce casos de problema de vivienda entre mujeres de la comunidad china? ¿Cómo los resuelven?
31. ¿Cómo valora la mujer china el hecho de estar viviendo en un país que dispone de bienestar social? Escolarización gratuita, asistencia sanitaria gratuita, entre otras...
32. ¿Cuál es el mayor apoyo de la mujer china en el extranjero?
33. A su parecer, ¿cuáles son las tres características más importantes que ayudan a la mujer china a salir adelante en situaciones de crisis y problemas graves de cualquier tipo?
34. ¿Participa usted en algún tipo de organización? Asociación, grupo religioso, político... En caso afirmativo, ¿en cuál? En caso negativo, ¿le gustaría participar?
35. ¿Cree usted que la mujer china que participa en el mundo asociativo responde a un perfil particular?

Posición familiar

36. Bajo su percepción, la mujer china en Barcelona, ¿vive fundamentalmente en pareja, sola, con su familia extensa, con la familia nuclear? ¿Y, en su caso, usted?
37. ¿Cuál es la posición que ocupa dentro de una familia china la mujer migrante? Especifique si hay diferencias en China y en el Estado español.
38. La vida en familia puede ser un foco de tensiones, ¿cuáles son, a su parecer, los problemas que se producen más frecuentemente dentro del ámbito familiar? Cite tres problemas o problemáticas por orden de importancia, el 1 es el más importante y el 3 el menos importante. (Atención entrevistadora: también hay que recordar el tema de la violencia, la ludopatía y el consumo dentro del ámbito familiar)
39. ¿Conoce usted algún caso en el que la resolución del problema se haya producido por la intervención de los servicios públicos o las fuerzas de seguridad? Explíquelo brevemente.

40. En la actualidad, ¿cómo se vive en la comunidad china el divorcio de una mujer? ¿Le parece que es frecuente? ¿Cuáles son las causas de divorcio más frecuentes? Si estas situaciones se produjeran en China, ¿serían causa de divorcio?
41. La comunidad china, y concretamente las mujeres chinas en Barcelona, ¿defienden sus intereses económicos en caso de divorcio o separación? ¿Qué impresión tiene usted?
42. ¿Conoce algún caso de violencia de género en el hogar? Descríbalo brevemente.
43. A partir de su conocimiento, ¿es frecuente la violencia machista en los hogares chinos en Barcelona?
44. A partir de sus conocimientos, ante la violencia doméstica, ¿qué tipo de soluciones adoptan las mujeres chinas?
45. Hemos hablado de violencia machista, pero... ¿conoce o se dan también casos de violencia de la mujer hacia el hombre?
46. ¿Cómo se vive en la familia china que uno de los miembros de la familia gane más dinero que el otro? ¿Cree que esto es igual en China y en el Estado español? ¿Puede ser un foco de conflicto?
47. ¿Cree que hay alguna diferencia en la gestión de la economía familiar entre China y el extranjero, es decir, cuando se emigra a otro lugar como, por ejemplo, al Estado español?
48. ¿Cree que hay un reparto equilibrado de las tareas domésticas entre los hombres y las mujeres de las familias chinas que viven en Barcelona?
49. ¿Cree que hay alguna diferencia en la gestión de las responsabilidades domésticas en las familias chinas durante su vida en su lugar de origen y su vida en Barcelona?
50. ¿Cuáles son los recursos que utilizan las mujeres chinas para compatibilizar trabajo y familia?
51. ¿Cree que el hecho de emigrar contribuye o no a modernizar la familia china?
52. ¿Ha pensado usted en algún momento sobre las mujeres chinas en Barcelona dentro de 15 o 20 años?
53. ¿Cómo será el colectivo de ancianas o mujeres jubiladas chinas en Barcelona?

Estrategias de empoderamiento

54. ¿Qué tipo de oportunidades presenta la ciudad de Barcelona a la mujer china que viene a vivir aquí?
55. ¿Cree que el hecho de emigrar a Barcelona ofrece oportunidades a las mujeres chinas o, al contrario, les hace la vida más dura?
56. ¿Cuál es la medida del éxito de una mujer inmigrante china en Barcelona?
57. A sus ojos, ¿cuál es el grado de inclusión de la mujer china en Barcelona? ¿Podría explicar su respuesta? ¿Usted cómo se siente? ¿Se siente incluida, se siente como una invitada u observadora, se siente rechazada?
58. Rechazo, inclusión... ¿tiene eso que ver con el conocimiento del idioma? ¿O más con la capacidad económica u otros factores?

59. ¿Qué debería ofrecer como servicios el Ayuntamiento de Barcelona para responder a las necesidades de la mujer china de la ciudad? Realice tres aportaciones y ordénelas por orden de importancia.
60. ¿Cree usted que la mujer china tiene suficiente información sobre el tipo de servicios públicos gratuitos a los que tiene acceso, incluidos los servicios de formación? En el caso de que su respuesta sea negativa, ¿qué cree usted que debería hacer el Ayuntamiento para hacer difusión de estos servicios dentro de la comunidad china y, concretamente, dirigidos a las mujeres chinas?
61. Las asociaciones chinas en Barcelona tienen fundamentalmente un carácter...
62. ¿Para qué sirven fundamentalmente las asociaciones chinas? Difusión de la lengua y la cultura china, red de ayuda mutua, religiosa, apoyo y contactos económicos...
63. ¿Hay alguna red de ayuda mutua dentro de la comunidad? ¿Hay alguna red que lucha por los derechos del colectivo chino? ¿Hay alguna red que lucha por los derechos de las mujeres chinas en particular?
64. ¿Cuál es su impresión sobre el reconocimiento y la aceptación de su cultura de origen por los barceloneses? ¿Qué aspectos cree que se deberían promover para fomentar este reconocimiento?
65. ¿Cree que las mujeres chinas que actualmente residen en Barcelona tienen intención de quedarse a vivir aquí o regresarán a China? ¿Por qué? ¿Y usted?
66. ¿Cómo percibe la permanencia en Barcelona de los hijos y las hijas? ¿Cree que esto influirá sobre la permanencia de las mujeres de más edad en la ciudad? ¿Por qué?
67. Pensando únicamente en usted, ¿qué recursos públicos le hacen falta y le ayudarían a mejorar su vida? (Pregunta multirrespuesta)
- Formación lingüística
 - ☐ Castellano
 - ☐ Catalán
 - Formación laboral
 - Asesoramiento jurídico-legal
 - Actividades lúdicas y deportivas
 - Espacio en el centro cívico para realización de actividades relacionadas con la cultura china
 - Espacio en el centro cívico para encontrarme con mis amigas, fundamentalmente chinas
 - Formación sobre gestión familiar (cómo educar a los hijos en el Estado español)
 - No lo necesito
 - Otros. ¿Cuáles?
68. ¿Cómo considera que será el futuro? ¿Para usted? ¿Para sus hijas? ¿Y, en general, para las mujeres chinas en Barcelona?

¡Muchas gracias por su colaboración!

10.2.3. Entrevistas a personas clave y expertas de contexto cultural no chino

Este apartado recoge las entrevistas semiestructuradas en profundidad realizadas a cinco mujeres de contexto cultural no chino, profesionales en los servicios públicos de la ciudad de

Barcelona y en contacto con población china usuaria. La aportación de las profesionales, todas ellas de contexto cultural diferente al chino, permite el acceso a un nuevo punto de vista que completa las aportaciones cuantitativas de las entrevistas estandarizadas cerradas y las cualitativas de las expertas de contexto cultural chino.

Los ámbitos que representan son los siguientes:

Servicios Sociales

Gestión de servicios de inmigración

Gestión de servicios de interpretación en servicios públicos

Interpretación en servicios públicos: ámbito sanitario, educativo, jurídico y cuerpos de seguridad

Servicio de dinamización de aprendizaje de la lengua catalana

Sin las voces generosas y sinceras de estas cinco mujeres, este estudio no habría sido posible.

Acuerdo de confidencialidad

Previamente a la realización de las entrevistas, entrevistadora y entrevistada firmaban el acuerdo de confidencialidad que presentamos a continuación. Seguidamente se procedía a la realización de la entrevista.

“Barcelonesas de contexto cultural chino. Retos y oportunidades para la ciudad” Estudio realizado para el Ayuntamiento de Barcelona

“中国文化背景的巴塞罗那女性。当前本市面临的挑战与机遇”
本项目研究仅提供给巴塞罗那市政府

Ficha de la persona entrevistada del sector público

Nombre (aunque se mantiene anónimo): _____

Pseudónimo: _____

Teléfono y dirección de contacto: _____

Lugar de trabajo: _____

Años de experiencia laboral con las usuarias chinas: _____

Según lo establecido en la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y en su reglamento de desarrollo, Real decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, le informamos de que los datos de carácter personal que nos facilita en el curso del desarrollo del presente estudio son totalmente confidenciales y no serán utilizados ni divulgados.

Entrevistadora

Persona entrevistada

Guía de entrevista semiestructurada

Perfil genérico de las mujeres chinas en Barcelona

1. Describa brevemente el servicio en el que trabaja y el tipo de usuario.
2. ¿Cuáles son las problemáticas más frecuentes que atiende su servicio o institución?
3. ¿Cuál es el perfil de las usuarias chinas que atiende su servicio o institución?
4. ¿Cómo acceden las usuarias chinas a su servicio o institución? (por iniciativa propia, derivación de otros servicios públicos, etcétera)

5. Como servicio público o del tercer sector, ¿detecta alguna diferencia entre las demandas de usuarias chinas y de otros orígenes?
6. ¿Cuáles diría usted que son las características más destacadas de las mujeres chinas en Barcelona?
7. ¿Qué grupos distinguiría usted dentro de las mujeres de la comunidad china?
8. ¿Cuál es el balance que haría usted de los siguientes aspectos?
 - a) estado de bienestar económico y de precariedad de las mujeres chinas
 - b) estado de bienestar emocional y afectivo de las mujeres chinas
9. ¿Qué impresión tiene usted sobre la fidelización a su servicio o institución por parte de las usuarias chinas? ¿Cómo lo explicaría?
10. ¿Cuáles son las dificultades que tiene su servicio o institución a la hora de abordar los casos con las usuarias chinas?
11. ¿Qué recursos necesitaría su servicio o institución para abordar de forma más eficaz las necesidades y demandas de sus usuarias de origen chino?

Relación con el mercado laboral

1. ¿Cuál es su percepción sobre la situación laboral de las mujeres chinas en Barcelona?
2. ¿Qué dificultades detecta en la mujer china con respecto a su acceso al mundo laboral? ¿Influye el factor edad, nivel formativo, años de estancia en Barcelona?
3. A su parecer, ¿cuál es el papel de la mujer china en el negocio familiar?
4. A día de hoy, para las nuevas generaciones de jóvenes chinas, ¿qué representa a nivel laboral el hecho de conocer varios idiomas y varias culturas?
5. ¿Cómo ve la conciliación de vida laboral y familiar para la mujer china en Barcelona? ¿Qué estrategias se desarrollan para cubrir las necesidades del hogar, sobre todo, cuando los niños son pequeños?
6. A nivel económico, ¿cuáles son los problemas más serios que afrontan, a su parecer y desde su conocimiento, las mujeres chinas en Barcelona?
7. En el entorno laboral chino de Barcelona, ¿detecta situaciones de precariedad? ¿Cuáles?
8. ¿Conoce casos de mujeres que se ven obligadas a soportar situaciones de violencia dentro del hogar o en su trabajo o que se ven obligadas a realizar actividades contra su voluntad para hacer frente a los gastos de la vida? ¿Qué situaciones o actividades (soportar situaciones de violencia en el hogar, en el trabajo, prostitución, masaje, envío de dinero)?
9. ¿Conoce casos de mujeres que viven subarrendadas (vivienda compartida fuera de la familia)? ¿Cuál es la razón por la que optan por el subarriendo? Y, debido a este subarriendo, ¿usted, como servicio público o del tercer sector, tiene alguna dificultad para llevar a cabo el trabajo con esas mujeres?
10. A su parecer, ¿cuáles son las posibilidades de progreso profesional y económico de la mujer china en Barcelona?

Posición familiar

1. ¿Cuál es la posición que ocupa dentro de una familia china la mujer migrante?

2. La vida en familia puede ser un foco de tensiones, ¿cuáles son, a su parecer, los problemas que se producen más frecuentemente dentro del ámbito familiar chino?
3. ¿Conoce usted algún caso en el que la resolución del problema se haya producido por la intervención de los servicios públicos o las fuerzas de seguridad? Explíquelo brevemente.
4. Ante una posible situación de divorcio, ¿cómo actúa su usuaria china?
5. La comunidad china, y concretamente las mujeres chinas en Barcelona, ¿defienden sus intereses económicos en caso de divorcio o separación? ¿Qué impresión tiene usted?
6. ¿Conoce algún caso de violencia de género en el hogar? Describalo brevemente.
7. A partir de sus conocimientos, ante la violencia doméstica, ¿qué tipo de soluciones adoptan las mujeres chinas?
8. Hemos hablado de violencia machista, pero... ¿conoce o se dan también casos de violencia de la mujer hacia el hombre?
9. Bajo su punto de vista, y en el caso de sus usuarias chinas, ¿quién gestiona la economía familiar?
10. ¿Cree que hay un reparto equilibrado de las tareas domésticas entre los hombres y las mujeres de las familias chinas que son usuarias de su servicio?
11. ¿Cuáles son los recursos que utilizan las mujeres chinas para compatibilizar trabajo y familia? ¿Cree usted que conocen los recursos y los equipamientos que ofrece la ciudad de Barcelona?
12. ¿Cómo cree usted que será el colectivo de ancianas o mujeres jubiladas chinas en Barcelona en los años venideros?

Estrategias de resolución de conflictos y de salir adelante

1. ¿Cuál o cuáles cree usted que son los tres problemas que más preocupan actualmente a las mujeres chinas que viven en Barcelona?
2. ¿Cuál es, a su parecer, el grupo de mujeres chinas en Barcelona más vulnerable?
3. ¿A quién acuden las mujeres chinas a la hora de buscar ayuda para resolver sus problemas? En el caso de que no acudan al servicio público o al tercer sector, explíquenos el porqué.
4. ¿Considera usted que la Administración pública responde a la problemática y las necesidades de estas mujeres? ¿Por qué? En caso de respuesta negativa, ¿considera usted que algunos de los problemas que tienen las mujeres chinas en Barcelona deberían encontrar respuesta en la Administración pública? ¿Cuáles?
5. ¿Conoce casos de problema de vivienda entre mujeres de la comunidad china? ¿Cómo los resuelven?
6. ¿Cuál es la percepción de las mujeres chinas sobre el estado de bienestar social en Barcelona? Escolarización gratuita, asistencia sanitaria gratuita, entre otras...

7. A su parecer, ¿cuáles son las tres características más importantes que ayudan a la mujer china a salir adelante en situaciones de crisis y problemas graves de cualquier tipo?
8. ¿Cuáles cree que son las estrategias que tienen las mujeres chinas en Barcelona para salir adelante en caso de dificultad?

Estrategias de empoderamiento

1. ¿Qué tipo de oportunidades presenta la ciudad de Barcelona a la mujer china que viene a vivir aquí? ¿Cree usted que están utilizando estas oportunidades? ¿Por qué?
2. A sus ojos, ¿cuál es el grado de inclusión de la mujer china en Barcelona? ¿Podría explicar su respuesta? ¿Tiene esto que ver con el conocimiento del idioma? ¿O más con la capacidad económica u otros factores?
3. ¿Qué debería ofrecer como servicios el Ayuntamiento de Barcelona para responder a las necesidades de la mujer china de la ciudad? Realice tres propuestas y ordénelas por orden de importancia.
4. ¿Cree usted que la mujer china tiene suficiente información sobre el tipo de servicios públicos gratuitos a los que tiene acceso, incluidos los servicios de formación? En el caso de que su respuesta sea negativa, ¿qué cree usted que debería hacer el Ayuntamiento para hacer difusión de estos servicios dentro de la comunidad china y, concretamente, dirigidos a las mujeres chinas?
5. ¿Conoce alguna asociación china? ¿Cuál? ¿Ha colaborado en alguna ocasión con una asociación china?
6. ¿Cuál es su impresión sobre el reconocimiento y la aceptación de la cultura china por los barceloneses? ¿Qué aspectos cree que se deberían promover para fomentar este reconocimiento?
7. ¿Cree que las mujeres chinas que actualmente residen en Barcelona tienen intención de quedarse a vivir aquí o regresarán a China? ¿Por qué?
8. ¿Qué recursos públicos considera usted que hacen falta y ayudarían a mejorar la vida y el empoderamiento de la mujer china en Barcelona? (Pregunta multirrespuesta)
 - Formación lingüística
 - ☐ Castellano
 - ☐ Catalán
 - Formación laboral
 - Asesoramiento jurídico-legal
 - Actividades lúdicas y deportivas
 - Espacio en el centro cívico para realización de actividades relacionadas con la cultura china
 - Espacio en el centro cívico para encontrarse con sus amigas, fundamentalmente chinas
 - Formación sobre gestión familiar (cómo educar a los hijos en el Estado español)
 - Formación sobre relación de pareja
 - Apoyo de interpretación, traducción y mediación en los servicios públicos
 - Asesoramiento intercultural para los profesionales del sector público
 - Otros. ¿Cuáles?
9. ¿Cómo considera que será el futuro de la mujer china?

¡Muchas gracias por su colaboración!